

BIBLIOTHECA

IBERO-AMERICANA

La emigración europea a la América Latina: Fuentes y estado de investigación

Con el propósito de abrir a la colonización terrenos escasamente poblados y de fomentar la modernización, especialmente de las estructuras económicas, trataron los gobiernos de numerosos países latinoamericanos durante los siglos XIX y XX de atraer inmigrantes europeos. En efecto, muchos de estos países fueron modelados indeleblemente por la masiva inmigración europea, e incluso en aquellos países latinoamericanos a los cuales inmigraron sólo grupos más restringidos de europeos, originaron éstos — quizás a causa de una especialización profesional — a menudo importantes impulsos para el desarrollo.

En los decenios que siguieron a la Segunda Guerra Mundial, la investigación sobre la importancia de la inmigración europea para la vida política, económica, social y cultural de los estados latinoamericanos se ha convertido en medida creciente en un punto esencial de los estudios históricos. A este respecto, el conocimiento de la procedencia geográfica y social, de las causas de la emigración, del horizonte de



COLLOQUIUM VERLAG

BERLIN



BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts

Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Wilhelm Stegmann

Band 26

La emigración europea
a la América Latina:
Fuentes y
estado de investigación

Informes presentados a la
IV. Reunión de Historiadores
Latinoamericanistas Europeos

CIP-Kurztitelaufnahme der Deutschen Bibliothek

La emigración europea a la América Latina:
fuentes y estado de investigación; informes
presentados a la IV. Reunión de Historiadores
Latinoamericanistas Europeos. — Berlin:
Colloquium-Verlag, 1979.

(Bibliotheca Ibero-Americana; Bd. 26)

ISBN 3-7678-0451-4

NE: Reunión de Historiadores Latinoamericanistas
Europeos <04, 1975, Köln >

© 1979 Colloquium Verlag Otto H. Hess, Berlin

Composersatz: Helmut Schütze, Ibero-Amerikanisches Institut, Berlin

Druck: Color-Druck, Berlin

Printed in Germany

INTRODUCCION

Conforme iban progresando los estudios de historia demográfica, económica y social en los últimos decenios, el fenómeno de las migraciones atraía el interés creciente de la investigación histórica. Se crearon revistas especializadas, que se dedican exclusivamente al estudio de los aspectos teóricos, cuantitativos, económico-sociales, etc. de los procesos migratorios, tanto en la actualidad como en el pasado.¹ No es de sorprender que en el marco de esta orientación científica se enfocaron nuevamente las formas, causas y consecuencias de las grandes corrientes migratorias entre Europa y Ultramar en sus más variados aspectos, después de que ya en el siglo pasado habían sido objeto, no sólo de preocupación política sino también científica.

Ya en ocasión del XI^o Congreso Internacional de Historiadores, Frank Thistlethwaite presentó un panorama del estado de investigación.² Luego se procedió a inventariar el estado de la investigación sobre el fenómeno migratorio en 32 países, presentándose los resultados en el XIV^o Congreso Internacional de Historiadores, en donde el tema constituyó uno de los principales problemas discutidos.³ Si bien hay que admitir que el continente americano, como destino principal de los movimientos migratorios, siempre recibió particular atención, resulta evidente que la gran mayoría de los estudios correspondientes se refiere a la emigración a los países angloamericanos y al impacto que este movimiento ha tenido en ellos. La emigración hacia América Latina, en cambio, sólo en los últimos años ha sido objeto de estudios sistemáticos, que en su mayoría se refieren a determinados grupos de emigrantes. Existe, por cierto, un número relativamente grande de trabajos que se ocupan de casos concretos de migración entre Europa y América Latina, también encontramos numerosos estudios que analizan aspectos del impacto modernizador de la inmigración en varios países latinoamericanos, así, por ejemplo, en el campo de la agricultura, de la industrialización incipiente, de los orígenes del movimiento obrero, sin embargo, la investigación histórica aún está muy lejos de la evaluación global del fenómeno.⁴

Por este motivo la *Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos* eligió como tema de su cuarta reunión en octubre de 1975 en Colonia y Bonn, la emigración de Europa a América Latina en los siglos XIX y XX. En las deliberaciones iniciales del Comité Organizador para dicha reunión, integrado por Günter Kahle, Hermann Kellenbenz, Magnus Mörner, Hans Pohl y el que suscribe estas páginas, surgió el problema de combinar intereses y necesidades de índole muy variada. Por una parte había que delimitar el tema para impedir que se presentaran contribuciones demasiado heterogéneas, y por la otra, se quería

lograr la participación de representantes de los más países europeos posibles, evitando al mismo tiempo una concurrencia excesiva que rompiera el marco de una reunión de trabajo. Frente a estos problemas se decidió delimitar el tema a los aspectos estrictamente europeos de la emigración y de abarcar el complejo del impacto de la inmigración en los distintos países latinoamericanos sólo de modo general en una sola ponencia. La idea directriz, que guió los preparativos, era de presentar un panorama más o menos completo del potencial de investigación sobre el problema existente en Europa, formando así un instrumento de trabajo que pudiera servir de base para futuros estudios.

Para lograr este fin, se concibió el plan de reunir dos tipos de trabajos: por una parte ponencias que presentarían resultados de investigaciones en curso o recién terminadas, que debían de tratar la procedencia y el volumen de la emigración, sus causas demográficas, políticas, económicas y sociales, la organización del movimiento migratorio y, finalmente, el regreso de emigrantes a Europa; por otro lado, informes sobre fuentes existentes y el estado de la investigación en cada país, que debían ilustrar la base material en que se fundan las investigaciones realizadas y el potencial documental para futuros estudios.

La idea de reunir tales informes sobre fuentes y estado de investigación surgió frente al problema de la extrema dispersión de los materiales correspondientes en los países europeos. Las vicisitudes políticas del último siglo y medio hicieron surgir estados nuevos en Europa y contribuyeron a la formación de nuevas unidades administrativas en muchos de los países existentes, todo lo cual dificultaba extremadamente la búsqueda de fuentes. Distintas posturas políticas hacia el fenómeno de la emigración en cada país y en cada época dieron origen a una multitud de normas administrativas, que rigieron las corrientes migratorias, de lo cual resulta que los diferentes tipos de fuentes sobre la emigración se encuentran en archivos de índole y nivel administrativo muy variados. Y, finalmente, también los criterios y grados de organización de los archivos en los diferentes países europeos estorban considerablemente la búsqueda de las fuentes, sobre todo a los investigadores no-europeos, que en medida creciente se dedican al estudio de los fenómenos migratorios. Otro tanto sucede con la multitud de impresos de la época, que se ocuparon de la emigración, ya sea dando orientaciones, ya haciendo propaganda en pro u en contra de ella. Tampoco son ventajosas las posibilidades de orientación bibliográfica sobre estudios modernos en torno a la emigración, muchos de los cuales se publicaron o en idiomas que más allá de las fronteras nacionales apenas se entienden, o en series y revistas de difícil acceso.

Para lograr la mayor homogeneidad posible de estos informes, se elaboraron algunas directrices para su información. En concreto se pidió que los informes sobre fuentes trataran de lo siguiente:

- 1) Requisitos administrativos para la emigración, cuyo conocimiento facilitaría al investigador hacerse una idea sobre el tipo de fuentes que puedan existir y sobre el carácter de los archivos que podrían albergar estos materiales.
- 2) Esbozar los tipos de archivos que eventualmente contendrían información sobre la emigración y precisar los repositorios que de hecho tienen tal documentación.
- 3) Caracterización de las fuentes manuscritas existentes en los archivos principales según haya noticias.
- 4) Enumeración de guías de archivo y catálogos de fuentes correspondientes a la emigración.
- 5) Esbozo de las fuentes impresas que puedan existir, p.e. folletos de propaganda y de orientación para emigrantes, legislación impresa etc., y existencia eventual de colecciones especializadas en la materia.
- 6) Indicar la inexistencia de determinados tipos de materiales o su inexistencia en determinados tipos de archivos, en los cuales podrían sospecharse existencias, si positivamente conste su falta.

Para la reunión de estos datos se recomendó a los autores aprovechar, en lo posible, las guías de fuentes concernientes a la historia de América Latina existentes en archivos europeos, elaboradas a iniciativa de la Comisión de Historia de la UNESCO.

Los trabajos que se publican a continuación representan el fruto de este esfuerzo por lograr la formación de un instrumento de trabajo para futuras investigaciones sobre la emigración europea a América Latina. No cabe duda que el resultado padece de muchas deficiencias y huecos. Así, por ejemplo, no fue posible encontrar colaboradores en Austria y en la mayoría de los países del sureste de Europa. Es particularmente lamentable la falta de colaboración austríaca, ya que en los archivos de Viena debe de haber muchos materiales referentes a la emigración de los países que antiguamente formaron el imperio austríaco.⁵ Para muchos autores fue imposible atenerse en su informe al cuestionario arriba expuesto, dado que el estado de la investigación en sus países no lo permitió, o porque no ha habido reglamentación de la emigración que permitiera la localización de las fuentes en forma sistemática. Tomando en cuenta, sin embargo, las dificultades de una empresa semejante, parece un éxito el que se haya podido juntar tal cantidad de informes, que en su mayoría contienen informaciones desconocidas hasta ahora, o reúnen datos que hasta la fecha no han sido agrupados aún. Otro hecho significativo parece ser el que la información se haya podido presentar por completo en español y portugués, o sea en idiomas que permitirán el uso de este material a todos los historiadores latinoamericanistas. Hay que destacar, finalmente, que la formación de estos informes motivó a muchos autores gastos de viaje y traducción para los cuales no se dispu-

so de fondos, y ni siquiera fue posible facilitar a todos sus autores la participación en la reunión misma, de modo que estos trabajos son fruto de un verdadero idealismo científico.

Tampoco sería justo callar el mérito en la formación de este panorama, contraído por los coordinadores nacionales en cada país, que tuvieron a su cargo la preparación de las contribuciones, ya sea buscando colaboradores para la realización del programa, ya encargándose personalmente de los informes. Las personas que contribuyeron de esta forma al éxito del proyecto fueron Adám Anderle (Hungría), Harold Blakemore (Inglaterra), Marcello Carmagnani (Italia), John Everaert (Bélgica), Hermann Kellenbenz (Alemania Federal), Nicolai Lavrov (Unión Soviética), Tadeusz Lepkowski (Polonia), Frédéric Mauro (Francia), Francisco Morales Padrón (España), Josef Polisenský (Checoslovaquia), Joel Serrão (Portugal), Hans-Werner Tobler (Suiza) y, de forma excepcionalmente destacada, Magnus Mörner (Suecia), quien mediante sus contactos personales y su energía incansable logró superar muchos de los problemas que surgieron en la trayectoria de esta empresa.

Después de que hace ya dos años se publicaron las ponencias que se presentaron en la reunión de 1975 en el *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* (vol. 13, Köln-Wien 1976), se agradece ahora muy particularmente al Dr. Wilhelm Stegmann, Director del Instituto Ibero-Americano de Berlín, el haber facilitado esta publicación.

Horst Pietschmann
Köln

NOTAS

- 1 Así, por ejemplo, *The International Migration Review*, año 1 y ss., New York 1966 ss.; *International Migration*, año 1 y ss, Ginebra 1963 ss.
- 2 Frank Thistlethwaite, "Migration from Europe Overseas in the Nineteenth and Twentieth Centuries", en *XI^e Congrès International des Sciences Historiques, Stockholm, 21 - 28 Août 1960, Rapports V: Histoire contemporaine*, p. 32 ss., Göteborg-Stockholm-Uppsala 1960.
- 3 G. Dupeux, *Les migrations*. Commission Internationale pour l'Etude des Mouvements sociaux et des Structures sociales. XIVth International Congress of Historical Sciences, San Francisco, August 22 - 29, 1975, como resumen de los informes presentados.
- 4 Una síntesis intentó Magnus Mörner, *América Latina: Culturas Inmigratorias*. (Manuscrito inédito, 100 p., 1976).'
- 5 El informe sobre fuentes y estado de investigación en Checoslovaquia, por estar entretreído con la ponencia de Josef Polisenský, se publicó junto con las ponencias.

INFORME SOBRE FUENTES EXISTENTES EN ESPAÑA PARA UN ESTUDIO DE LA EMIGRACION ESPAÑOLA A IBEROAMERICA DURANTE EL SIGLO XIX

Julio Hernández García

NOTA PRELIMINAR

Este trabajo, lo hemos estructurado en dos partes claramente delimitadas: I) Estado actual de los estudios sobre emigración española a Iberoamérica durante el siglo XIX y II) La Documentación.

La primera parte, dedicada a las publicaciones que se han realizado sobre emigración en los siglos XIX y XX, se subdivide a su vez en: A) Etapa pre-estadística, que se inicia en 1853 y concluye en 1881; B) Etapa estadística, de 1882 a 1948 y C) Etapa González-Rothvoss, de 1949 a 1975. En cada uno de los tres períodos, explicamos las razones de las divisiones cronológicas e incluimos un comentario crítico de las obras que hemos estimado de mayor interés. Por último — al final —, como apéndice insertamos la bibliografía — unos noventa títulos — de acuerdo a un criterio alfabético; citando la biblioteca de donde hemos extractado la obra y a veces, cuando se trata de un ejemplar de difícil localización — por ser editados en el pasado siglo o comienzos del actual, muchos de ellos piezas únicas — señalamos el lugar de origen y la signatura correspondiente.

Referente a la Bibliografía, hay una cuestión que me interesa resaltar. Me estoy refiriendo a que algunas de las obras que recogemos en el apéndice bibliográfico, en especial las del siglo XIX y principios del XX, son de una importancia capital para el análisis de la emigración española en el pasado siglo. La mayoría de las cuales son totalmente desconocidas, no habiendo sido estudiadas y atreviéndonos añadir que aportan datos de mayor interés que la documentación misma.

La segunda parte, está dedicada a la documentación, a los fondos documentales donde hemos obtenido datos sobre emigración. Estableciendo — como en la primera parte — la misma doble distinción, según la documentación localizada se refiera a las antiguas posesiones españolas de Cuba, Puerto Rico o Santo Domingo; o bien, a los territorios de América del Sur. Aunque a veces pueda suceder — caso del Archivo Histórico Nacional — que en algunos archivos, existan noticias tanto para nuestras ex-colonias, como para los territorios sudamericanos.

Los Archivos que han aportado datos para Cuba, Puerto Rico y Santo Domingo, son los siguientes: Archivo Histórico Nacional, Archivo General de Indias, Archivo de las Cortes Españolas y Archivo del Consejo de Estado. Para los territorios de América del Sur: Archivo General de Alcalá de Henares, Ministerio de Agricultura y Ministerio de Asuntos Exteriores.

Finalmente, hemos insertado un apartado con un título genérico *Otras fuentes*, que a pesar de incluirlo en el lugar destinado al estudio de los archivos de América del Sur, sus datos hacen referencia tanto a estos territorios, como a las antiguas colonias de Cuba o Puerto Rico. Los aspectos que tratamos en este punto fundamentalmente son tres: la Prensa, los Protocolos Notariales y los Ayuntamientos (la *Comendaticia*). Aunque no deben olvidarse otras fuentes: la Legislación sobre emigración, las Embajadas y Consulados sudamericanos en España, los Archivos de las Compañías Navieras, los Censos (la tabla de excedentes), las obras literarias, las Sociedades Económicas de Amigos del País, las juntas de Comercio y Agricultura, etc., etc.

I. Estado actual de los estudios sobre la emigración española a Iberoamérica en el Siglo XIX.

Esta primera parte del presente Informe, la hemos dividido cronológicamente en tres etapas diferentes; cuyas fechas — de inicio y conclusión —, explicaremos en su lugar correspondiente. Por otro lado, en cada uno de los períodos, comentaremos brevemente las obras que revistan un marcado interés para el trabajo que acometemos; para ya por último, incluir una bibliografía completa del tema. Veamos por separado cada una de las etapas:

- A) Etapa pre-estadística (1853 - 81).
- B) Etapa estadística (1882 - 1948).
- C) Etapa González-Rothvoss (1949 - 75).

Antes que nada, creo oportuno dedicar unas líneas a explicar el por qué establezco como fecha inicial 1853 y no 1800, como aparentemente debería ser. Analicemos las razones.

La primera mitad del siglo XIX (1800 - 53), se caracteriza por ser una etapa pobre en cuanto a la emigración española a los territorios de América del Sur¹ se refiere. ¿A qué es debido? Fundamentalmente dos son las causas: de un lado, a las luchas existentes durante los primeros lustros del XIX entre España y las futuras Repúblicas americanas que quieren lograr su independencia, lo que dificulta enormemente la emigración de nuestros paisanos. Ocurriendo que — salvo casos aislados —,² la única emigración que se realiza es hacia las colonias españolas de Cuba y Puerto Rico.

A esta circunstancia adversa, hay que sumar también la política migratoria seguida por el Gobierno español, que a lo largo de los primeros cincuenta años del siglo, promulga distintas medidas, tendentes a conseguir directa o indirectamente el fomento de la población campesina y por ende a impedir la emigración de sus súbditos fuera del territorio nacional. Disposiciones que estudiadas por Jordí Nadal,³ podemos escalonar entre 1767 y 1855.

Que este período es pobre en emigración a América del Sur, eligiéndose únicamente los dominios hispanos, lo hemos podido comprobar documentalmente a través de las *Comendaticias* o licencias de embarque de los Ayuntamientos del Archipiélago canario. Veamos un ejemplo. En los años que van de 1848 a 1853, todas las licencias de embarque que expide la Alcaldía de la Ciudad de La Laguna,⁴ se libran para Cuba y Puerto Rico. Así a Cuba se autorizan 79 permisos para emigrar y el resto — 53 — para “América”, término genérico que engloba a Puerto Rico y a la propia Cuba.⁵

En la segunda mitad del siglo y más concretamente a partir de 1853, varía el panorama, produciéndose un nuevo cambio de mentalidad y una evolución de la normativa. Se cierra el capítulo de las medidas repobladoras y se abre otro ciclo: el de las disposiciones migratorias, que de 1853 a 1903, eliminan gradualmente todos los obstáculos que evitaban la salida de los españoles hacia América del Sur.⁶ El paso más significativo en tal sentido es la Real Orden Circular de 16 de septiembre de 1853,⁷ que supone la libertad de emigrar para los españoles. Aumentando a partir de este instante, no sólo el número de emigrantes sino también la gama de países de destino: Venezuela, Argentina, Brasil, Uruguay, etc., etc.

Esta R.O.C., concede la posibilidad de emigrar hacia las Repúblicas de América del Sur, a los canarios en particular y a los peninsulares en general,⁸ que hasta entonces — como decíamos —, les estaba vedada.

Esta prohibición del Gobierno estuvo motivada — se indica textualmente en la disposición —, por el “... mal trato que recibían los emigrados españoles y los riesgos, molestias y vejaciones a que se veían expuestos a causa de las guerras intestinas que asolaban aquellos países”. Pero considerando que desde el momento en que se dictaron dichas medidas, han variado las circunstancias, cesando el estado de agitación de dichas Repúblicas y habiéndose establecido en muchas de ellas agentes diplomáticos y representantes del Gobierno español, “... que protegerán los intereses, los derechos y las personas de los súbditos de S.M. Católica ...”; es por lo que — piensa el Gobierno español —, no sería ya justo ni equitativo, mantener una prohibición absoluta que impida a los naturales de Canarias — y peninsulares en general —, buscar en otros países el sustento que no encuentran en su patria y dar conveniente salida al exceso de población de dichas islas, exceso que lejos de ser un elemento de prosperidad, sirve de remora a sus adelantos,

Una vez explicadas las acotaciones cronológicas y analizada la importancia de la R.O.C. de 1853, pasemos a ver que estudios se realizaron sobre la emigración en los años 1853 - 81.

Este primer período que hemos titulado “Etapas pre-estadística (1853 - 81)”, como de su propio nombre se desprende, se caracteriza por la carencia de estadísticas seriadas sobre emigración, ya que, como veremos en el apartado siguiente, hasta 1882, el Gobierno no se preocupa seriamente por el fenómeno emigración-inmigración. Y así, a la hora de plantearnos un estudio serio sobre la problemática migratoria del XIX español, sin duda alguna es este el momento más difícil de estudiar y por ésto el menos conocido. Esta dificultad que se me planteó en mi Tesis doctoral *La emigración de Las Islas Canarias durante los siglos XIX y XX: 1853 - 1931*, hube de solventarla con el estudio de cada uno de los Ayuntamientos de las Islas Canarias; ya que las corporaciones municipales isleñas — y pienso que en la Península ocurra igual. Es una hipótesis —, libraban las correspondientes autorizaciones a los habitantes del término para que pudiesen emigrar a Venezuela, Brasil, etc., etc. Es la llamada *Comendaticia* o licencia de embarque.

En resumen, podemos decir que ésta es una etapa sin estadísticas oficiales seriadas sobre la emigración y además con el agravante de los pocos estudios coetáneos que nos puedan servir de utilidad. Entre los existentes y que hemos podido localizar, merecen ser reseñados los trabajos de Fulgencio Navarro, Guillermo de Castro, Cristóbal Botella, etc., etc. De todos los cuales damos referencia exacta en el apéndice bibliográfico.

A partir de la década de los ochenta, la política migratoria del Gobierno español con respecto a la emigración da un giro significativo. Desde este momento ya no se dictan medidas que faciliten la salida de los españoles que así lo desearan, sino todo lo contrario: se trata de contener la riada migratoria; aunque, como atinadamente apuntó Nadal, "... inútil insistir sobre la ineficacia de estas medidas, porque en la España de la época, la salida era una necesidad que rechazaba las limitaciones impuestas por la Ley ...".⁹

Fruto de esta preocupación del Gobierno por conocer cuantos datos fuesen precisos sobre la emigración, es el Real Decreto de 18 de Julio de 1881¹⁰ y los Reales Decretos de 6 de mayo de 1882¹¹. La primera de las disposiciones — julio de 1881 —, da lugar a la creación de una Comisión encargada de "... estudiar los medios de contener la emigración". En cambio los RR.DD., de 1882, suponen el origen de: a) Un Centro "... que subordinado a la Dirección de Agricultura, cuide ... de contener la corriente que nos debilita y aún si nos fuera posible de reaccionar su curso atrayendo brazos útiles ...". Y, b) Un Negociado de Emigraciones en el Instituto Geográfico, cuya misión sea "... preparar cuanto el Gobierno necesite para conocer el movimiento de la población en sus relaciones con la emigración e inmigración ...". Y al mismo tiempo que recopile estos datos "... señale e indique las causas que las producen y que ese trabajo se haga con cierto método y sistema ...".

De estos Reales Decretos, arrancan las series estadísticas que poseemos a partir de 1882 sobre emigración. Pero antes vamos a comentar, siguiendo como siempre un criterio cronológico, los trabajos que en nuestra opinión tienen durante este período una mayor transcendencia y merecen por ello un breve comentario crítico.

1. Memoria presentada al Excmo. Sr. Ministro de Fomento por la Comisión Especial para estudiar los medios de contener en lo posible la emigración por medio del desarrollo del trabajo (Actas, dictámenes, interrogatorios y documentos).¹²

La lectura de este largo epígrafe ya indica claramente el propósito de la obra. Y en la exposición que esta Comisión eleva al Sr. Ministro de Fomento se matizan aún más los motivos. Así dicen: "Los recientes y tristísimos acontecimientos de la vecina costa de Africa, donde han perdido vidas y haciendas compatriotas nuestros, víctimas de salvajes hordas mahometanas, no pueden menos de llamar con insistencia la atención del Gobierno de V.M. hacia los perjuicios que origina la emigración creciente de una parte de la población española, que lleva a las

playas extranjeras precioso contingente de inteligencia, de esfuerzo y de brazos, capaces de abrirse más seguro porvenir cultivando el suelo de la Patria ..." (p. 3).

Con el propósito de conocer datos sobre la emigración del siglo XIX, la Comisión pidió la colaboración de las Diputaciones Provinciales, Sociedades Económicas del País, Juntas de Agricultura, Industria y Comercio y Cuerpos Facultativos. Enviándoles un Interrogatorio de cinco preguntas.¹³ Las respuestas recibidas fueron agrupadas por regiones: a) Región de Levante (comprende las provincias del litoral mediterráneo); b) Región Cantábrica (las provincias Vascongadas, las de Galicia, la de Navarra y la de Oviedo); c) Región Insular (Islas Baleares y Canarias) y d) Regiones varias (que aglutina respuestas de carácter general y de distinta procedencia: Madrid, Barcelona, Zaragoza, etc.).

Igualmente esta Comisión propició numerosos trabajos, entre los que destacan los de D. Nicolás Díaz Pérez, D. Miguel López Martínez, D. Francisco Javier de los Arcos, D. Carlos María Perier, etc., que recogemos en la bibliografía final.

Sobre los trabajos emprendidos por la citada Comisión, hemos de decir, a modo de comentario crítico, en vista de que es en 1882 (hasta que no se valore la transcendencia de la *Comendaticia* o licencia de embarque), cuando aparecen las estadísticas oficiales sobre la emigración, que este estudio es fundamental para la emigración española en la segunda mitad del siglo XIX. Nos aporta en la década de 1870-80, datos sobre la emigración de las distintas regiones españolas y, aunque son incompletas (no hablan del sexo, estado civil, edad de los emigrados, etc.), contemplan otros aspectos importantes: causas de la emigración, lugares de destino, etc.

2. Cristóbal Botella: El problema de la emigración.

De esta Memoria premiada con accésit por la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en 1886, interesa especialmente la segunda parte, que se estructura en dos capítulos. En el primero, se tocan distintos puntos: la importancia del estudio de la emigración española y dificultades que plantea; los caracteres de la emigración y las consecuencias que producen en España. En el otro, en cambio, se aborda la posible solución de la emigración, con estas sugestivas interrogantes: ¿Conviene fomentar o combatir la emigración en España? , ¿Qué limitaciones pueden imponerse a la emigración en España que sean fácilmente realizables y compatibles con la libertad de locomoción? .

Finalmente se incluye en la obra que comentamos dos apéndices. Uno legislativo — que va desde la R.O.C. de septiembre de 1853 a la R.O. de 8 de mayo de 1888 —, y otro bibliográfico, en donde y de acuerdo con un criterio alfabético, se incluye un amplio abanico de

títulos en inglés, francés, italiano y por supuesto español, que indican el grado de conocimiento sobre la emigración del autor.

"... No hay datos para el estudio de la emigración sólo el que dan los autores ..."Nos dice textualmente Cristóbal Botella. En este punto discrepamos de C.B. — artifice de uno de los más importantes trabajos que conocemos acerca de la emigración española del XIX —, pues, aparte de los datos de los autores, existen otros como los que nos proporcionan la "abundante" Prensa del XIX; igualmente, la información de los Protocolos Notariales¹⁴ o la de la *Comendaticia*, cuya transcendencia aún no ha sido del todo valorada a escala nacional. En punto a la bibliografía observamos también algunas lagunas; así por ejemplo, no se incluye el estudio realizado por la Comisión especial para ver los medios de contener la emigración, y de cuya importancia nos ahorramos comentario, pues, ya hemos dejado constancia de ello más arriba. Igualmente se omiten los trabajos de Díaz Pérez, Parga y Sanjurjo, etc., etc.

3. Las series estadísticas españolas sobre emigración: 1882 - 1900.

España, con notorio retraso respecto a otros países del continente europeo (Inglaterra, 1815; Alemania, 1832; Bélgica, 1841; Holanda, 1847; Suecia y Noruega, 1851; Austria, 1850; Francia, 1857; Suiza, 1868; Italia, 1869; Hungría, 1884; Finlandia, 1900; etc.),¹⁵ inicia a través de la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico, las primeras estadísticas seriadas sobre emigración en 1882. Para nuestro Informe son particularmente interesantes las de 1882 - 90, 1891 - 95 y 1896 - 1900, que pasamos por separado a comentar.

a) Estadística de 1882 - 90:

De este estudio destacamos especialmente los apartados titulados Sección 2ª, 6ª y 7ª. La Sección 2ª, ocupase de las "Fuentes estadísticas sobre emigración" (Notas procedentes de los Cónsules de España en el extranjero, Centros españoles que registran el movimiento de población, etc., etc.). La Sección 6ª, trata de la emigración española a los países de América del Sur y de la inmigración procedente de ellos. Y por último, la Sección 7ª, sobre la "Emigración a las provincias y posesiones españolas y la inmigración procedente de ellas".

Asimismo son de interés algunos de los apéndices. Concretamente el tercero que estudia el "Movimiento a América y con especialidad a las Repúblicas del Plata". Y también el cuarto, sobre el "Movimiento de la población en Cuba, Puerto Rico y Filipinas desde el siglo pasado hasta el presente".

b) Estadística de 1891 - 95:

Contempla en lugares distintos la emigración a las Repúblicas de América y a las colonias españolas. Y en ambos se establecen clasificaciones por sexo, edad, profesión, etc.

Novedad importante de esta Memoria respecto a la anterior, es que hay un capítulo dedicado al análisis por provincias de las causas de la emigración. Asimismo hay otro capítulo que se ocupa de los “precios medios de artículos de consumo y jornales máximo y mínimo y densidad de las provincias emigradas”.

c) Estadística de 1896 - 1900:

De esta Memoria sólo decir que tiene iguales características que la anterior, aunque referida al quinquenio 1896 - 1900.

d) Comentario crítico global a las series estadísticas de emigración:

No cabe duda de la enorme importancia que estas cifras de la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico, poseen para el conocimiento de la emigración española del XIX. Sin embargo en su confección hay que señalar un fallo metodológico muy importante. Me explico.

Los datos que se utilizan están basados, como en la misma Memoria de 1891 - 95, se reconoce, en el movimiento de entradas y salidas de pasajeros por mar, lo que no es de muy de fiar, pues, por ejemplo, en Canarias debe de tenerse en cuenta el paso numeroso de militares, que no pueden ser considerados como emigrantes y lo mismo podríamos decir de los funcionarios civiles.

Que estas estadísticas no son muy exactas, se reconoce expresamente — como decíamos más arriba — en la Memoria de 1891 - 95, con los términos que siguen:

“... los datos relativos a la emigración, no son ni pueden ser exactos, pues una vez más debe repetirse y así lo hace constar el Negociado, que la Estadística que tiene a su cargo no debería llamarse ni se llama Estadística de Emigración e Inmigración, sino más propiamente Estadística de pasajeros por mar” (p. 12).

4. *El Congreso de Emigración de 1909 de Santiago de Compostela.*

Este primer Congreso Nacional de Emigración se organizó en Galicia por iniciativa de la Sociedad Económica de Amigos del País y las Cámaras Agrícolas y de Comercio de Galicia, los días 6, 7 y 8 de septiembre de 1909, bajo la presidencia de D. Rafael María de Labra.

Al amparo de dicho Congreso aparecieron una serie de publicaciones, que indican los temas tratados así como los ponentes.¹⁶

Rafael María de Labra y Martínez: *Cuba como país de inmigración*. 1º folleto, Madrid 1910.

Rafael María de Labra: *América en España*. 1º folleto, Madrid 1900. *Orientación americana de España*. 1 vol., Madrid 1909 (1ª edic.) y Madrid 1910 (2ª edic.).

Juan Díaz Caneja: *Apuntes sobre la emigración castellana*. 1 vol., Palencia 1907.

A. Serrano y F. de la Rocha Antón: *Guía del emigrante español en las Repúblicas Ibero-Americanas*. 1 vol., Madrid 1909.

Francisco Menocar: *La emigración en Cuba*. 1º folleto, Habana 1909.

Joaquín Morales Morales: *Guía comercial del Ecuador*. 1 vol., Quito 1909.

“Los españoles en el Plata. Por un gallego de Buenos Aires”. Publicado en *El Financiero Hispano-Americano* de 29 de octubre de 1909.

La inmigración en la República Argentina. Por la Dirección de Inmigración de Argentina, 1 vol., Buenos Aires 1908.

De la importancia y las conclusiones de este Primer Congreso Nacional de Emigración, nos ahorramos comentario, pues, en su momento — en noviembre de 1909 —, D. Pedro Sangro y Ros de Olano, auxiliar de la Sección Primera del Instituto de Reformas Sociales, elevó una Memoria¹⁷, al citado organismo, exponiendo su punto de vista. En síntesis, nos dice:

“La documentación del Congreso ha sido escasa. Al tema primero, aparte de unas notas enviadas por la Sociedad Económica Leonesa, se presentaron dos informes: uno, del Sr. Celada, Delegado en España del Centro de propaganda del Brasil, que reside en París, pidiendo la reforma del Reglamento vigente, en lo que se refiere á las agencias de emigración, y otro, del Sr. Maestú, Presidente de la Cámara de Comercio y de la junta Local de emigración de Vigo, solicitando la modificación de la Ley, al efecto de dar más libertad al emigrante, no entendiendo las trabas legales tan sólo con los pasajeros de tercera clase.

Los abogados de Madrid, Sres. Corona y Arizmendim presentaron una Memoria tratando en términos generales el tema 2º, y los Padres Jesuitas de Santiago dieron cuenta de la institución que la Orden sostiene en Montevideo con el título de Sociedad Protectora de Jóvenes.

A los temas 3º y 4º se referían dos extensos trabajos, favorables a la República Argentina como país de emigración, firmado uno por el Sr. Meruéndano, Cónsul de aquella nación, y otro por “un gallego residente en Buenos Aires”. El tema 5º quedó desierto.

El citado Sr. Celada presentó por último, dos Memorias: una al tema 6º, sobre la emigración a Fernando Póo, y otra al 7º, acerca de las excelencias que el Brasil ofrece a su juicio para los emigrantes españoles” (pp. 4 -5).

5. Otros trabajos de interés.

Bajo este epígrafe hemos querido agrupar algunos títulos importantes desde el punto de vista bibliográfico, con un brevísimo comentario.

a) Instituto de Reformas Sociales. La emigración. Información legislativa y bibliográfica de la Sección Primera técnico-administrativa.

Extenso estudio de casi trescientas páginas, estructurado en varios capítulos: I) Antecedentes parlamentarios sobre la emigración en España (1822 - 1905); II) La Legislación española (Ministerios de Marina, Gobernación, etc.); III) La Comisión de Reformas Sociales; IV) El Instituto de Reformas Sociales; V) La Legislación extranjera sobre emigración (con un total de 19 países, entre europeos y americanos); VI) Bibliografía, estadísticas sobre emigración, etc.

b) Inspección General de Emigración (España). Compilación de las disposiciones dictadas sobre emigración.

Es una obra de enorme utilidad práctica, pues, compendia en dos tomos (Tomos I: 1848 - 1932; Tomo II: 1932 - 35), las disposiciones promulgadas sobre emigración. Lo que evita la enorme pérdida de tiempo que supone acudir a la consulta de los números de La Gaceta de Madrid, hoy Boletín Oficial del Estado.

En este apartado considero igualmente de interés dejar constancia de los estudios que a la emigración dedican el Congreso de Geografía Colonial y Mercantil (acerca de las ventajas e inconvenientes de la emigración), celebrado en Madrid del 4 al 12 de noviembre de 1883. Y los trabajos del Congreso Social y Económico Hispano-Americano —con sede en Madrid—, durante 1900. De ambos Congresos insertamos en la Bibliografía final las obras más importantes.

C) Etapa González-Rothvoss (1949 - 75).

Hemos titulado este último período “Etapa González-Rothvoss” (y elegido 1949 como fecha inicial, por publicarse precisamente en dicho año uno de los trabajos más significativos de este autor: *La emigración española a Iberoamérica*), pues, que sepamos es el único estudio que se ha ocupado con cierta asiduidad de nuestra emigración en el XIX. Al que los autores posteriores, hasta nuestros días, que tratan la problemá-

tica migratoria tienen que inevitablemente hacer referencia. Y no porque sus trabajos estén plenamente logrados — cuestión de la que nos ocuparemos más adelante —, sino debido a que no existe otra posibilidad de opción: no hay estudios referidos a toda España, sino aportaciones monográficas a nivel regional.

Hemos de decir también que esta etapa, junto con la primera, es la que menos atención presta a nuestra emigración del XIX, denotándose una falta de estudios en profundidad, salvo las excepciones antes apuntadas.

Sentada esta premisa, a renglón seguido comentaremos dos de las publicaciones de González-Rothvoss: “La emigración española a Iberoamérica” e “Influencia de la emigración en el crecimiento de la población española en los últimos cien años (1850 - 1950)”.

El primero de estos data de 1949 y ya distingue G.R. — división que luego se ha hecho clásica —, cuatro direcciones en la emigración española del XIX: a) Continental, b) Colonias, c) Norte de África, d) América. G.R. se ocupa igualmente de explicarnos que nuestra emigración española hacia América del Sur en la primera mitad del XIX, es muy pobre. Y entre los cuadros estadísticos que inserta importa el que refleja la emigración de España por países de destino en 1882 - 1909.

El segundo de los trabajos de G.R., es una conferencia pronunciada en el Instituto de Sociología en 1952. Y se trata de saber el grado de incidencia que la emigración ha tenido a lo largo de un siglo: 1850 - 1950, en la población española.

Entre las objeciones que podríamos poner a este último trabajo, decir que cuando se analiza la emigración a las colonias hispanas, el autor (ver p. 68) olvida a Puerto Rico, cuya importancia en la emigración ha quedado reflejada en los trabajos de la doctora Cifre de Loubriel. Por otro lado, añadir, que en el apartado que el autor dedica a las provincias de mayor a menor emigración, no cita a las Islas Canarias (ver pp. 73 - 77), a pesar de la enorme importancia que poseen. Y finalmente, González-Rothvoss, llega a la conclusión (p. 72), de que la población española no se ha visto afectada en este largo período de tiempo por la emigración. Personalmente pienso que ésto está aún por estudiar. Creemos que ha influido y mucho, aunque hay que establecer convenientes matizaciones regionales.

Decíamos al principio que González-Rothvoss es fuente obligada, debido a que los estudiosos que van a tratar los problemas de la emigración del siglo XIX, no tienen otros autores a los que poder acudir y como apuntábamos no hay posibilidad de opción. Señalábamos también que G.R. no era original; en efecto, en sus trabajos limitase a reflejar y comentar las estadísticas oficiales que sobre emigración poseemos desde 1882, sin aportar una labor de investigación personal.

Tras estas acotaciones hechas a G.R., y observando que hayamos querido dar su nombre a esta etapa, es fácil imaginarse la escasa labor de conjunto realizada en este período sobre la emigración en el XIX. En tal sentido, quien quizás, tras G.R., se preocupe más de esta cuestión es el profesor Jordi Nadal y sólo destina veinte y nueve páginas (de la 175 a 204) de su libro *La población española (siglos XVI al XX)*. Estudia — centrándose fundamentalmente en los datos del Instituto de Reformas Sociales —, las medidas repobladoras y posterior libertad de emigrar (pp. 175 - 184); las corrientes de emigración hacia América (pp. 184 - 192) y la distribución geográfica de la misma (pp. 192 - 197).

Otros autores contemporáneos, caso de Salustiano del Campo — *Análisis de la población de España* —, dedican menos espacio (dos páginas 127 - 28), resumiendo lo ya conocido de González-Rothvoss y Nadal. Y lo mismo podemos decir de *La población española en los siglos XVIII y XIX* de Pedro Romero de Solís, que (pp. 272 - 276) se basa en citar a Nadal y las estadísticas del Movimiento de Entrada y salida de pasajeros por mar (1882 - 1900).

Existen otros autores que también se ocupan de pasada de la emigración española, pero creo que como botón de muestra vale lo expuesto, pues, los casos citados son los que consideramos más significativos. Ahora me pasaré a ocupar rápidamente de algunos autores que han aportado estudios basados en investigaciones personales. Me refiero a Cifre de Loubriel, Guerrero Balfagón y Fernández Arlaud.

El trabajo de Cifre de Loubriel — *La inmigración a Puerto Rico durante el siglo XIX* — está estructurado en tres partes. En la primera, se hace un breve balance de la historia de la inmigración en Puerto Rico de los siglos XVI al XVIII. En la segunda, se analiza la inmigración en el siglo XIX: Legislación, causas de la emigración (políticas, administrativas, económicas, etc.); número, edad, estado civil y tantos por ciento de participación de los emigrantes de las distintas provincias, etc. Y por último, en la tercera — en mi opinión la más importante —, a la que la autora dedica más espacio (439 páginas de un total de 570), es un catálogo compuesto de 13.217 emigrados, en donde por orden alfabético, se indica el nombre y la fecha de arribada a Puerto Rico del emigrado; igualmente, la naturaleza, estado civil, profesión, etc., etc.

Todos estos datos — fruto de un intenso trabajo de años — han tenido como apoyatura documental los siguientes archivos: Archivo Histórico Nacional, Archivo de Indias de Sevilla, Archivo General Militar de Segovia y Archivo de la Catedral de San Juan de Puerto Rico. La autora reseña también los legajos y toda la documentación que empleó.

Por nuestra parte, sólo añadir que esta obra de la doctora Cifre de Loubriel, constituye la aproximación más seria y con criterio científico, de cuantas conocemos sobre la emigración española del XIX. Y además

sirve para abrir brecha en este mundo tan apasionante, cercano y desconocido, que es nuestra emigración a América en el siglo XIX.

Por último, nos restan los artículos de Guerrero Balfagón y Fernández Arlaud que comentaremos al alimón, pues, ámbos se ocupan del mismo tema: la emigración clandestina española a América en la primera mitad del siglo XIX.

El trabajo de Guerrero Balfagón — publicado en 1960 — trata de *La emigración de los naturales de las Islas Canarias a las Repúblicas del Río de la Plata en la primera mitad del siglo XIX*. Y el de Fernández Arlaud — publicado en 1973 — se ocupa de *La emigración española a América durante el reinado de Isabel II*; aunque también podría haberse titulado “La emigración canaria durante ...”, pues, la documentación que sirve de apoyatura se refiere casi en exclusiva a los isleños de Canarias.

Ambos estudiosos utilizan las mismas fuentes: la Sección de Estado del Archivo Histórico Nacional y la documentación diplomática de Uruguay y Argentina que se conservan en el Ministerio de Asuntos Exteriores.

En resumen, estos trabajos constituyen una aportación destacada para el conocimiento de la emigración clandestina española — y más específicamente la canaria — hacia las Repúblicas del Plata, cuya independencia no fue reconocida *de iure* por España hasta 1841. Asimismo se nos habla de las contratas que se hacían con los emigrados; condiciones en que se desarrollaba la travesía; los problemas que al Gobierno español acarrea este tipo de emigración fraudulenta y por último, el estudio de las disposiciones legislativas dictadas sobre emigración, con atención preferente a la Real Orden Circular de 16 de septiembre de 1853.

II. La documentación (Fuentes).¹⁸

Como en la primera parte del presente Informe, establecemos en este apartado la misma doble distinción, según la documentación localizada se refiere a las antiguas posesiones españolas de Cuba, Puerto Rico y Santo Domingo, o bien a los territorios de América del Sur. Y en función de esta subdivisión, vamos a ver qué centros custodian fondos sobre emigración; aunque adelanto que en alguno de ellos, por ejemplo, el Archivo Histórico Nacional, existen noticias tanto para nuestras últimas colonias, como para el resto de los territorios americanos.

A) Colonias españolas.

Sobre nuestras ex-colonias de Cuba, Puerto Rico y Santo Domingo custodian documentación los lugares siguientes:

1. Archivo Histórico Nacional (Madrid)
2. Archivo General de Indias (Sevilla)
3. Archivo de las Cortes Españolas (Madrid)
4. Archivo del Consejo de Estado (Madrid)

1. Archivo Histórico Nacional.

Como indicábamos, el Archivo Histórico Nacional — uno de los centros más importantes, si nó el que más, para estudiar el fenómeno migratorio español del XIX —, guarda en sus legajos cuantiosos datos sobre emigrantes españoles a Cuba, Puerto Rico y Santo Domingo; así como también a los diferentes territorios de América del Sur. Agrupándose toda esta documentación que ahora pasamos a estudiar, en tres Secciones: Ultramar, Estado y Gobernación. El cuadro — conforme a la documentación por Secciones y la doble distinción prefijada —, queda como sigue:

a) Colonias españolas (Cuba, Puerto Rico y Sto. Domingo).

a.1) Los Libros de Registro de Cuba.

a.2) Los Catálogos de Puerto Rico.

a.3) Los Libros de Registro de Sto. Domingo.

Estos apartados, quedan a su vez englobados dentro de una misma Sección: Ultramar.

b) Territorios de América del Sur.

b.1) Sección de Estado.

b.2) Sección de Gobernación.

a) Colonias españolas.

a.1) Los Libros de Registro de Cuba:

La documentación que sobre Cuba existe en el Archivo Histórico Nacional, se encuentra inventariada en los llamados Libros de Registro, que se desglosan a su vez en Libros de Fomento, Gobierno, Gracia y Justicia y Hacienda.

Estos Libros constituyen la única fuente de que disponemos para conocer los fondos que sobre la Perla de las Antillas existen en el A.H.N., pues, aun no se han editado unos Inventarios similares a los publicados sobre Puerto Rico, y que más adelante veremos.

El número de Libros de Registro sobre Cuba, así como los años que compendían, son éstos:

Fomento, Años 1833 - 99, Libros 1 - 5.

Gobierno, Años 1833 - 99, Libros 6 - 14.

Gracia y Justicia, Años 1844 - 99, Libros 15 - 21.

Hacienda, Años 1840 - 99, Libros 22 - 32.

Para conocer cuál es exactamente la documentación que sobre emigración pueda existir hacia Cuba, hay que mirarse completo cada uno de los tomos señalados, ya que, los temas que se tratan siguen un criterio alfabético y no un orden por materias.

Con el fin de hacernos una idea de la riqueza que encierran estos Libros, voy a citar sólo la documentación de uno de ellos, pues, aunque para mi tesis los he tenido que utilizar, enumerarlos todos rebasaría los estrechos límites de este Informe.

Los expedientes que vamos a relacionar, están extractados del Libro número 10 de la Sección de Gobierno, que comprende los años que van de 1857 a 1862. Para facilitar su búsqueda, indicamos la letra correspondiente así como el número del expediente:

“Ana (Fragata) sobre trato dado a los pasajeros de la ... 1861”, legajo 4676 (letra A, exp. n^o 174)/ “Sobre envío de ... a la República de Venezuela, con instrucciones para obtener reparación de los excesos cometidos contra los súbditos españoles residentes en aquella República, 1860” (letra B, exp. n^o 120)/ “Trato dado a los pasajeros del bergantín Bigarrena, 1861”, legajo 4676 (letra B, exp. n^o 165)/ “Compañía Franco-americana de las Islas Canarias. Sobre llevar ... colonos de aquellas islas a las Antillas, 1857”, legajo 4649 (letra C, exp. n^o 67)/ “Colonización blanca. Se halla unido al expediente de D. Domingo Goicurúa sobre lo mismo, 1859”, legajo 4658 (letra C, exp. n^o 146)/ “Bergantín Cristóbal Colón, sobre abusos cometidos respecto a la Sanidad por ... 1869” (letra C, exp. n^o 204)/ “Colonos gallegos. Sobre su introducción en la isla de Cuba solicitada por D. Urbano Feijoo y Sotomayor, 1857” (letra C, exp. n^o 85)/ “Reclamación por parte de los colonos gallegos de unos haberes, 1860” (letra C, exp. n^o 102)/ “Trato dado a los pasajeros de la goleta Carmela, 1860” (letra C, exp. n^o 109)/ “Colonos canarios. D. Beltrán Ramírez solicita permiso para introducir colonos canarios, 1861” (letra C, exp. n^o 140)/ “Ederrena, bergantín. Sobre su viaje a la Isla de Cuba, y trato dado a sus pasajeros, 1857” (letra E, exp. n^o 7)/ “Eusebia (corbeta española), sobre el trato dado a los pasajeros que condujo la ..., 1859” (letra E, exp. n^o 189)/ “Francisca, bergantín. Visita y contrata de pasajeros del ..., 1860” (letra F, exp. n^o 250)/ “Francisca, bergantín. Trato dado a los pasajeros ..., 1861” legajo 4676 (letra F, exp. n^o 171)/ “Gran Canaria, visita al buque ..., 1861” legajo 4676 (letra G, exp. n^o 176)/ “Trato dado a los pasajeros de la fragata ..., 1862” (letra G, exp. n^o 44)/ “Habana, bergantín español. Salida del puerto de Gijón y del trato dado a los pasajeros ..., 1860” (letra H, exp. n^o 119)/.

Decía que iba a citar la relación completa de expedientes de un Libro de Registro, pero como quiera que aun vamos por la letra H y

hemos de llegar a la Z este apartado se prolongaría demasiado; por este motivo, hemos decidido acabar aquí, añadiendo únicamente que los papeles de las letras siguientes, poseen idénticas características a las anteriores. Veámoslas en conjunto.

Como se ha podido comprobar ante el ejemplo expuesto, la documentación de los Libros de Registro — en especial la de Gobierno y Fomento —, nos permite conocer con gran profusión de datos, algunos aspectos hasta ahora poco estudiados de nuestra emigración en el XIX: trato dado a los pasajeros durante la travesía; transporte de emigrantes desde distintas provincias españolas — Galicia, Canarias, ... — a Cuba; situación de los mismos al llegar al punto de destino, etc., etc.; tratándose asuntos relacionados con la repatriación y evasión del servicio militar.

En resumen, estos Libros de Registro, constituyen una fuente de primer orden para el conocimiento de los movimientos de la población española y más concretamente hacia Cuba, cuya trascendencia está aún pendiente de estudio.

a.2) Los Catálogos de Puerto Rico:

Historiar la emigración de Puerto Rico, es mucho más fácil que en el caso de Cuba, debido a que el personal de la Sección de ultramar bajo la dirección de su directora, M^a Teresa de la Peña Marazuela, ha realizado unos excelentes Inventarios. Hasta el momento se han publicado dos tomos, uno de Gobierno¹⁹ y otro de Fomento²⁰.

Del tomo de Gobierno destacan para nuestro estudio los siguientes apartados: Agricultura, Cuestiones Laborales, Ejército, Quintas, Emigración, Prensa, Marina²¹.

Y del tomo de Fomento: Agricultura y Emigración²².

Sólo añadir, que la isla de Puerto Rico, ha tenido más fortuna que la de Cuba, pues, a ella le ha dedicado un excelente trabajo la Dra. Cifre de Loubriel: "La inmigración a Puerto Rico durante el siglo XIX," que ya comentamos en su momento y al que hay que acudir necesariamente a la hora de replantearse el estudio de la inmigración a Puerto Rico en el siglo XIX.

a.3) Los Libros de Registro de Sto. Domingo:

Se refieren a Gobierno, Gracia y Justicia y Hacienda, carece por tanto de la Sección de Fomento que vimos en Cuba y el período cronológico abarcado es mucho menor, de 1861 a 1867.

Esta es la relación:

Gobierno, Año 1861, Libro 83.

Gracia y Justicia, Años 1861 - 65, Libro 84.

Hacienda, Años 1861 - 67, Libro 85.

b) Territorios de América del Sur.

b.1) La Sección de Estado:

La Sección de Estado contiene 8.713 legajos, con documentación comprendida en líneas generales entre el último tercio del Siglo XVII y segundo tercio del XIX; procede de la antigua Secretaría del Despacho de Estado, que a partir de 1833 se denominó Ministerio de Estado.

Esta Sección reviste un enorme interés para el conocimiento de nuestra emigración en el XIX; especialmente para la primera mitad, pues, precisamente en este período es donde más escasean las noticias sobre la emigración. Prueba la importancia de esta fuente, los artículos ya comentados de Guerrero Balfagón y Fernández Arlaud, que tienen como únicos soportes documentales la Sección de Estado y el Ministerio de Asuntos Exteriores.

Apuntada la importancia de esta Sección, veamos que temas se abordan para nuestro estudio:

| | |
|----------------------------|---|
| <i>Brasil:</i> | Buques (1789 - 1819). Correspondencia y varios (1809 - 53). Correspondencia diplomática (1809 - 36), etc. |
| <i>Consulados:</i> | Méjico. Cuba. |
| <i>Embajadas:</i> | Méjico. |
| <i>Junta de Comercio y</i> | |
| <i>Extranjeros:</i> | Pasaportes (1818 - 21). |
| <i>Uruguay:</i> | Legación de Expedientes (1842 - 48). |
| <i>Veracruz:</i> | Correspondencia de los Consulados (1839 - 50). |

Del "Inventario de Libros de la Sección de Estado", destacamos para nuestro trabajo:

Actas del Consejo de Estado (1812 - 34).

Consultas del Supremo Consejo de Estado (1820).

Esta documentación — de la que sólo me he limitado a enumerar alguno de sus epígrafes — nos permite conocer los proyectos de emigración que se fraguan hacia las jóvenes Repúblicas Sudamericanas; las condiciones en que el emigrante efectúa la travesía; el trato que recibe al llegar a tierra firme, etc. Es una documentación que podríamos titular "diplomática": correspondencia entre España y sus cónsules en el extranjero; relaciones con los cónsules de Méjico, Brasil, etc.

b.2) Sección de Gobernación:

Tanto en el "corpus" documental de la Sección de Estado, como en éste de Gobernación, existen abundantes referencias sobre la emigración hacia las Repúblicas de América del Sur; pero — aunque en menor cuantía —, no faltan datos sobre las antiguas colonias de Cuba y Puerto Rico.

Todos los papeles de esta Sección, proceden del Ministerio de la Gobernación, que ha cedido parte de sus fondos del XIX al Archivo

Histórico Nacional, e igualmente ha remitido otro importante contingente de características similares, al Archivo Central de Alcalá de Henares, como más adelante estudiaremos.

A pesar de que en esta Sección de Gobernación existen noticias de carácter diplomático: correspondencia entre consulados, etc.; en términos generales, sus características son bien diferentes a las de la Sección de Estado. Se ocupa casi en exclusiva de los asuntos relacionados con la repatriación de españoles indigentes en el extranjero, captura de prófugos, etc.

Al igual que hicimos en la Sección anterior, vamos a relacionar algunos de los expedientes:

Beneficencia. Repatriación y Socorros Mútuos (1890 - 92).

Sobre Repatriación y Nacionalizaciones (1877 - 85).

Sobre Repatriación de españoles de varias provincias (1876 - 93).

Beneficencia. Repatriación. Varias provincias (1882 - 83).

Orden Público. Asuntos religiosos y de emigraciones. Varias provincias (1879 - 86).

Documentos referentes ... y sobre régimen penal para Prófugos de varias provincias (1879 - 96).

Informes sobre Consules y Consulados: de Liberia a Perú (1882 - 95).

Documentación varia referente a Cónsules: desde Chile a Estados Unidos alfabéticamente (1885 - 91), etc.

2. Archivo General de Indias.

Aunque este Archivo no lo hayamos visitado personalmente, la consulta de la Guía de José María de la Peña y Cámara²³, nos induce a pensar que en sus fondos se pueda albergar documentación sobre emigración y más concretamente en las Secciones de Estado (IX), Ultramar (X) y Cuba (XI), ya que en estas mismas Secciones del Archivo Histórico Nacional, las referencias sobre emigración son abundantes. Expliquemos, pues, brevemente cada una de ellas.

La Sección de Estado, comprende 106 legajos de los años 1700 a 1836, procedentes del Ministerio de Estado y son en su mayoría, papeles sobre materias políticas y diplomáticas.

La Sección de Ultramar, tiene 880 legajos, de los años 1605 a 1870, que se prolonga a su vez en el fondo del Ministerio de Ultramar que guarda hoy el Archivo Histórico Nacional y en donde ya hemos comprobado referencias sobre la emigración.

Y por último, la Sección de la Capitanía General de la Isla de Cuba, con 2.375 legajos, entre los años 1580 a 1872, aunque la mayor parte son de 1760 a 1840. Estos documentos constituyen el Archivo de los Gobernadores Capitanes Generales de la Habana que poseían atribu-

ciones militares y civiles. Además gran parte de esta documentación, rebasa los límites puramente locales de la Isla.

3. Archivo de las Cortes españolas.

En la "Guía de Fuentes para la Historia de Iberoamérica", se nos dice que en el Archivo de las Cortes, la única documentación que existe sobre emigración española del XIX, es un expediente relativo a la colonización gallega en Cuba (legajo 97, exp. n^o 41). Sin embargo, nosotros en una primera toma de contacto con este Archivo, localizamos aparte del documento citado, otros de igual importancia. Para ello tuvimos que consultar los Índices o Inventarios del Archivo de las Cortes.

En el Índice I — que abarca los años 1809 a 1865 y comprende las letras a - i — encontramos noticias sobre los desertores del servicio militar²⁴. En el Índice II — años 1809 - 65, letras i - z —, datos sobre pasaportes y españoles en América²⁵. En los Índices o Inventarios siguientes — que no vienen ya por orden alfabético como los anteriores —, las referencias son más abundantes: proyectos sobre emigración hacia América, número de emigrantes a América, colonos españoles en Cuba, desertores y prófugos del ejército²⁶, etc.

¿Qué características podemos señalar en este tipo de documentación?

Aunque los datos del Archivo de las Cortes sean más frecuentes sobre la emigración española a sus antiguas posesiones, en especial a Cuba; no faltan, sin embargo, importantes noticias sobre la emigración a la América del Sur, como por ejemplo "La proposición del señor Puig ofreciendo un premio, a quien presente el más ventajoso proyecto para evitar que de las provincias del Norte de España se dirijan hacia América y el extranjero (1876)". O el "Proyecto sobre la nacionalidad de los hijos de españoles nacidos en América (1864)", etc.

Asimismo, esta documentación nos informa sobre la emigración clandestina de los españoles — prófugos y desertores del ejército —. Toda ella de capital importancia, pues, los documentos sobre este tipo de emigración fraudulenta, por motivos fáciles de imaginar, no abundan precisamente.

3.a) Los Diarios de Sesiones de Cortes.

Capítulo aparte merece el estudio de los Diarios de Sesiones de Cortes porque a pesar de que hasta ahora ha sido una fuente poco utilizada, posee un relevante papel en el conocimiento de nuestra emigración. Entre otros el tratar los siguientes asuntos: proyectos sobre emigración, condiciones en que se efectúa la travesía, repatriación de españoles desde América, ideas para fomentar o combatir la emigración, etc. En definitiva, analiza la emigración desde una perspectiva que

podríamos denominar socio-política, pero no permite cuantificar el fenómeno.

Que en las Cortes existió una evidente preocupación por el problema migratorio, lo prueba las intervenciones que desde 1822 a 1905²⁷ se recogen en los Diarios de Sesiones.

En esta larga lista que hemos adjuntado a pié de página, no se incluye el “Proyecto de colonización gallega en la Isla de Cuba”, que llevase a cabo Urbano Feijoo y Sotomayor, y cuya existencia hemos constatado personalmente. Todo ello nos hace pensar que un detenido estudio de los Diarios de Sesiones de Cortes se hace imprescindible.

4. Archivo del Consejo de Estado.

Aunque hay algún expediente sobre el Brasil (*Condiciones que deben exigirse a los españoles que vayan al Brasil*, 1859); Puerto Rico (*Reglamento de trabajo de los braceros libres en Puerto Rico*, 1873-98), o Santo Domingo (*Don Eduardo de Alarcón solicita terrenos y franquicias para establecer colonias en Sto. Domingo*, 1869), la mayor parte de los expedientes tratan asuntos relacionados con Cuba: transporte de canarios a Cuba (1858), introducción de colonos europeos en la Isla de Cuba solicitada por D. José de la Cruz Castellano (1862), fomento de la población blanca en la Isla de Cuba y reparto de tierras a nuevos pobladores y un largo etcétera.²⁸

B) Países sudamericanos.

Estudiados los Archivos Nacionales que custodian fondos sobre la emigración a los últimos territorios españoles de América; a continuación — y siguiendo el criterio de la división establecida — vamos a ver que Archivos poseen datos sobre la emigración española a los territorios sudamericanos:

1. Archivo General de Alcalá de Henares
2. Ministerio de Agricultura
3. Ministerio de Asuntos Exteriores
4. Otras Fuentes

1. Archivo de Alcalá de Henares.

El Archivo General de la Administración de Alcalá de Henares, fue creado por Decreto el 8 de mayo de 1969 y acabado de construir en la primavera de 1973²⁹. Dependiente del Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Archivos y Bibliotecas “tiene por misión — así

reza en su catálogo — la de recoger y conservar la gestión administrativa del Estado los fondos documentales de la Administración Pública que por su antigüedad o carácter no sean de utilidad inmediata para la misma; y seleccionar, conservar y ordenar aquellos otros que, pasada su vigencia administrativa, merezcan ser conservados como testimonio histórico de la gestión del Estado. Su función será, pues, la de Archivo administrativo y depósito intermedio de selección de los documentos que deban pasar al Histórico Nacional”.

Sus fondos documentales proceden de distintos Ministerios: Presidencia del Gobierno, Agricultura, Asuntos Exteriores, Educación y Ciencia, Gobernación, Hacienda, Información y Turismo, Justicia y Obras Públicas. A esta documentación hay que sumar la procedente de algunas Embajadas y Consulados españoles en el extranjero.

Para nuestro estudio interesan las Secciones siguientes:

a) Sección de Gobernación.

Esta documentación, al igual que la de Gobernación del Archivo Histórico Nacional, procede del Ministerio de la Gobernación, que en un primer momento (diciembre de 1965), la ingresó en calidad de depósito en el Palacio del Infantado de Guadalajara; pasando definitivamente más tarde al Archivo de Alcalá de Henares.

Sus características son similares al *corpus* del Archivo Histórico Nacional. Centrándose principalmente en asuntos relacionados con la repatriación de españoles indigentes en América, captura de prófugos, correspondencia diplomática con los Consulados españoles en América, etc. En resumen, constituye un buen complemento a la documentación de Gobernación del Archivo Histórico Nacional.

Aparte de la documentación citada, existe en esta Sección un apartado dedicado a las calamidades que padecieron distintas provincias españolas a lo largo del siglo XIX. Este tipo de papeles — junto a los que se encuentra en el A.H.N. — es una fuente a considerar, pues, nos permite poder conocer el grado de incidencia de estas “calamidades” en los momentos de alza en la emigración. Fenómeno que hemos constatado documentalmente en el caso de Canarias, donde estas “calamidades” — pérdidas de cosecha, sequías, plagas de langosta, caída de la cochinilla, temporales, etc. — se acompañan con un incremento significativo en el número de salidas.

b) Sección de Asuntos Exteriores.

Los legajos de esta Sección fueron remitidos por el Ministerio de Asuntos Exteriores y se divide a su vez en varias sub-Secciones. Para nuestro trabajo interesan particularmente, la de Comercio y la de Judiciales.

En Comercio, se tratan asuntos relacionados con la emigración en general: líneas de navegación, sanidad, etc. La Sección de Judiciales, en cambio, es básica para aproximarnos al conocimiento de la emigración clandestina; existen legajos completos dedicados a la captura de prófugos y desertores e indultos de los mismos.

c) Documentación de los Consulados y de las Embajadas de España en América del Sur.

La documentación que posee los Consulados y Embajadas de España en Sudamérica, es una de las fuentes más importantes que actualmente disponemos para el conocimiento de nuestra emigración en el siglo XIX. Por fortuna, algunos de estos Archivos en el extranjero, están siendo enviados a España desde distintos puntos del mundo, para ser depositados en el Archivo de Alcalá de Henares. Esta centralización supone para el investigador — en especial para el español — la enorme ventaja de tener agrupados en un mismo edificio documentación procedente de los lugares más dispares del globo: Venezuela, Argentina, Inglaterra, Marruecos, etc. Evitándose así largos desplazamientos y la enorme pérdida de tiempo que supondría visitar cada uno de los puntos mencionados.

Pero como señalábamos al principio, el Archivo de Alcalá es de muy reciente creación — aun no ha sido inaugurado oficialmente —, faltando todavía por llegar los fondos de muchos Consulados y Embajadas. Encontrándose la documentación recibida en una primera fase de ordenación y catalogación; siendo insuficiente el personal de dicho Archivo para poder hacer frente a la avalancha de camiones que cargados de papeles arriban semanalmente.

Veamos, tras estas acotaciones previas, la documentación de los Consulados y de las Embajadas.

c.1) Los Consulados:

La documentación de los Consulados (Libros de Registro, Libros Copiadores de los Cónsules, etc.) que hasta el momento ha llegado al Archivo de Alcalá son, a excepción de Bogotá (Colombia), de países europeos.

En una primera cata sobre estos Consulados, hemos encontrado algunos expedientes sobre nuestra emigración; entre los aspectos tratados, destacamos éstos: “Información sobre emigración de los Cónsules”, “Cuentas de asistencia y repatriación”, “Cuentas de ingresos por pasaportes”, “Sociedades españolas en el extranjero”, “Sociedades españolas en América”, “Repatriaciones colectivas”, “Correspondencia con las Compañías navieras sobre repatriación”, y un largo etc.

Opinamos — basándonos en la lógica —, que si en los fondos de los Consulados europeos las noticias sobre emigración son tan abundantes, en la documentación de los Consulados españoles en Sudamérica, deben

ser mucho más frecuentes, pues, nuestra emigración en el XIX, fue en su inmensa mayoría a esos territorios.

c.2) Las Embajadas:

En las Embajadas, nos encontramos con el mismo problema que en los Consulados, estando aún por inventariar la documentación. De las Embajadas en América del Sur que han enviado sus fondos — Venezuela, Argentina, Brasil, Chile y Guatemala —, vamos a elegir Venezuela, por ser la documentación que ha llegado menos desordenada.

Venezuela: Como indicábamos, es ésta una documentación que se encuentra aún sin catalogar. Por ello tuvimos que recurrir a la consulta directa, papel por papel.

A continuación, vamos a comentar algunos expedientes de Venezuela, que por si solos hablan de la importancia que estos Archivos de las Embajadas de América del Sur poseen para el conocimiento de nuestra emigración.

Documentos relativos al censo de españoles residentes en Venezuela: 1897 - 1901. Se trata de los datos que la Embajada española en Venezuela elaboró a instancias del Instituto Geográfico y Estadístico español, que lleva a cabo el censo de españoles en esos años. La trascendencia de esta documentación viene refrendada por los datos que nos aporta: población española en los distintos distritos o colonias, nombre y apellidos del emigrante, naturaleza, sexo, edad, estado civil, nivel de instrucción, profesión y lugar de su último domicilio en España.

Repatriación de españoles: 1897 - 1904: En primer lugar, estos expedientes nos permiten enterarnos de la situación angustiosa por la que atraviesan nuestros compatriotas en un determinado momento, así como las causas que la han motivado.

Igualmente se nos indica la relación de repatriados — nombre, naturaleza, edad, destino, profesión, si va solo o en familia, etc. —; así como también el tanto por ciento que en esta repatriación ocupan las regiones españolas.

Documentos sobre la emigración clandestina a Venezuela de los naturales de Canarias en el siglo XIX: Aunque estos expedientes se refieran concretamente a los naturales de Canarias, su interés trasciende de lo meramente local, ya que, se nos habla de una importante corriente clandestina: forma de llevarla a cabo, número de emigrantes, trato dado a bordo de las embarcaciones, etc.

Quiero acabar como empecé: insistiendo en la gran importancia que poseen estos fondos de las Embajadas y Consulados españoles en Sudamérica. Importante por múltiples aspectos: nos habla de la repatriación de nuestros compatriotas y de la situación angustiosa por la que han atravesado, de sus lugares de residencia y de sus principales ocupaciones en Venezuela, Argentina, etc.

En las notas que hemos escrito, sólo efectuamos una primera aproximación al conocimiento de esta riquísima documentación, deteniéndonos muy rápidamente en señalar algunos de los ejemplos más significativos de la Embajada de Venezuela. Y los futuros estudios que sobre emigración española del XIX se hallen vinculados con algunos de los países Sudamericanos, necesitaran de una mayor profundización, que estas simples notas.

2. Ministerio de Agricultura.

En el Ministerio de Agricultura, específicamente sobre emigración solo hemos localizado estos dos expedientes:

“Convenio con Méjico sobre establecimiento de colonias de familias canarias en los estados de Campeche y Yucatán. Año 1882” (signatura 7/38).

“Informe sobre colonización en la República de Chile. Año 1883” (signatura 7/19).

No obstante, el interés de este Archivo no se reduce a lo expuesto, pues, en sus fondos existe amplia información sobre la situación de la agricultura a lo largo del siglo XIX. Proyectos de colonización agrícola, informes sobre crisis agrícolas y pecuarias, sequías, terrenos atacados por la filoxera, incendios en los montes, etc., etc.

Documentación que se halla comprendida en numerosos legajos y que al igual que en los casos citados sobre calamidades del Archivo Histórico Nacional y del Archivo de Alcalá, permite formarnos una idea muy aproximada sobre los distintos avatares a que se ha visto sometida nuestra economía en el Siglo XIX y por ende, a entender el porqué en unas regiones la emigración ha sido más acusada que en otras.

3. Ministerio de Asuntos Exteriores.

De la importancia de la documentación de carácter diplomático (Embajadas y Legaciones de Argentina, Uruguay, etc.) del Ministerio de Asuntos Exteriores, ya hablamos al hacer el análisis crítico de los trabajos de Guerrero Balfagón y Fernández Arlaud.

Por tanto, sólo resta añadir que estos fondos del Ministerio de Asuntos Exteriores, junto con los de la Sección de Estado del Archivo Histórico Nacional, constituyen las dos fuentes más destacables para el conocimiento de la emigración española en los primeros cincuenta años del siglo XIX: contrataciones efectuadas con emigrantes, lugares de destino, condiciones de la travesía, etc.

4. Otras fuentes.

En esta segunda parte del Informe dedicada a la documentación, nos hemos limitado a citar los Centros que custodian papeles sobre emigración. A partir de ahora, las líneas que sigan tendrán como objetivo la cita de una serie de Fuentes de carácter general, que deben ineludiblemente ser utilizadas en el momento de emprenderse un trabajo de investigación, desde cualquier punto de la geografía española: región gallega, andaluza, etc. Me estoy refiriendo concretamente a la Prensa; los Protocolos Notariales y los Archivos de los Ayuntamientos, sobre todo. Aunque tampoco deben olvidarse otras fuentes: Archivos de los Gobiernos Civiles, Archivos de las Compañías Navieras, los Censos (la tabla de excedentes), las obras literarias, etc., etc.

a) La Prensa:

Si para la Historia de nuestro siglo la Prensa es fundamental, para el XIX es decisiva; convirtiéndose en ocasiones en la única fuente de que podemos disponer. Es el caso de nuestro estudio, ya que al no iniciarse las estadísticas seriadas sobre emigración hasta 1882, su consulta se hace imprescindible. Sin embargo, hay una interrogante que surge fácil ¿es válida toda la Prensa del XIX? No y voy a explicar el por qué.

En primer lugar, hay que tener cierto cuidado a la hora de utilizarse el periódico como vehículo de información sobre el fenómeno migratorio, no olvidando que la prensa del XIX española es de los colores más dispares: "comunista", anarquista, católica, etc. Aparte de tener en cuenta la ideología del periódico, debemos también considerar la duración del mismo, pues, el periódico en el XIX con la misma facilidad que aparece, desaparece y a veces no pasa del primer número. Siendo preferible, en resumidas cuentas, un periódico que dedique más atención a la cuestión socio-económica.

Algunas de las dificultades apuntadas, tuve que resolverlas en el momento de elegir los periódicos que pudieran servirme para historiar la emigración durante el siglo XIX en Canarias. Aunque la división de las islas Canarias en dos provincias es posterior (1927), escogí para la provincia de Sta. Cruz de Tenerife el "Eco del Comercio" y para la provincia de Las Palmas "El Omnibus", periódicos de características similares, dedicados con preferencias a las cuestiones socio-económicas.

A continuación, vamos a ver las noticias que sobre emigración se insertan en ambos periódicos y que opinamos constituyen un ejemplo suficientemente ilustrativo de lo que pueda obtenerse en un futuro estudio de la Prensa española.

Tanto en el "Eco del Comercio", como en "El Omnibus", se reciben cada cierto tiempo, noticias de Cuba, Puerto Rico, Venezuela, Argentina, etc.; a través de las respectivas "corresponsalías", que puntual-

mente informan de la situación del emigrante en general y del canario en particular.

Igualmente en los dos periódicos, se insertan noticias de propaganda³⁰ sobre la salida o entrada de barcos con emigrantes; sobre contratistas que quieren llevar emigrantes a Cuba o a Venezuela, etc. Una cuestión muy importante es el análisis — incluso a nivel de pueblo — de la situación por la que atraviesa la agricultura; aspecto de indudable interés, pues, la noticia de una sequía, de una plaga de langosta, etc.; puede explicarnos el porqué la emigración aumenta en determinados años.

Pensamos que con estos ejemplos ha quedado de manifiesto la importancia que tiene en el siglo XIX la Prensa “diaria”. Llamémosla así para distinguirla de la otra, “la oficial”: Gaceta de Madrid y Boletín Oficial de la Provincia, a la que vamos a dedicar un breve comentario.

La Gaceta de Madrid — actual Boletín Oficial del Estado — fundada en 1661, es uno de los más antiguos periódicos de los que actualmente se publican en el mundo; siendo de interés para este estudio, pues, en ella se recogen todas las disposiciones legislativas que de una forma u otra afectan a la emigración.

Si el interés de la Gaceta de Madrid, estriba en que recoge las medidas que el Gobierno adopta para la Nación, en los Boletines Oficiales de la Provincia la información es a escala local; aunque normalmente se copian las medidas más importantes de la Gaceta.

b) Los Protocolos Notariales:

Luis Sánchez Belda, refiriéndose a los Archivos Notariales, en la Introducción a la “Guía de Fuentes para la Historia de Iberoamérica”, nos dice:

“Como es de suponer y dada la vinculación de España con América y Filipinas, en todos hay potencialmente noticias interesantes a la historia de estos países. Tales noticias, casi siempre, se refieren a emigrantes que, en un momento u otro de su vida, pasaron ante el notario y dejaron constancia de algún acto en sus protocolos. Investigar en cada uno de éstos para buscar el rastro de posibles emigrantes a Indias era prácticamente imposible por lo cual nos hemos limitado a una simple exploración” (Tomo I, p. XVIII).

La lectura de este texto, nos indujo a investigar en los Protocolos Notariales del Archivo Histórico Provincial de Sta. Cruz de Tenerife, con la ilusión de encontrar esas referencias de emigración a las que aludía Sánchez Belda. Efectuamos algunas catas en Protocolos de distintos pueblos: Icod, La Orotava, Garachico y Güimar. Que nos permiten sobre todo aproximarnos al conocimiento de las inversiones que los emigrados hacen en su tierra: compras de terrenos y casas desde Améri-

ca, préstamos hechos desde América, herencias dejadas en América, etc., etc.

Los P.N. constituyen, pues, al igual que la Prensa, una fuente importante para el conocimiento de nuestra emigración en la pasada centuria. Prueba el interés de lo que apuntamos, las dos Memorias de Licenciatura que actualmente dirige el Dr. Muñoz Pérez, sobre la “Repatriación de los Indianos canarios en el período 1825 - 70”, que tienen como primera fuente de investigación precisamente los Protocolos Notariales.

c) Los Ayuntamientos: su importancia. Estudio especial de la *comendaticia*.

He dejado intencionadamente este apartado para el final, en razón de que consideramos el Estudio de las Corporaciones Municipales como la piedra angular en el conocimiento de nuestra emigración en el siglo XIX. Al afirmar ésto me baso en que cuando empezaba a elaborar mi Memoria de Licenciatura — “Aportación para un estudio de la emigración tinerfeña en la segunda mitad del siglo XIX (1848 - 95) — me encontré de que no existían estadísticas seriadas sobre emigración hasta 1882. Y como quiera que yo iniciaba mi trabajo en 1848, existía desde esta fecha hasta 1882, un “lapsus” por cubrir. La solución fue recurrir a la *Comendaticia* o licencia de embarque. ¿Qué características tiene este documento?

La *Comendaticia*, consiste en una instancia que se eleva al Ayuntamiento pidiendo autorización para poder emigrar. A dicha solicitud se le adjunta otros documentos con la firma de tres testigos, que con su rúbrica certifican que el que va a emigrar “es de buenas costumbres, no estar encausado, no deber a los fondos públicos, no tener contraídos compromisos de los que con su ausencia se sigan perjuicios a terceros; como asimismo que cuenta con recursos para sufragar los gastos que en tal viaje se ocasionen”.

La importancia de la *Comendaticia* — que aparece hacia la década de los cuarenta del XIX, hasta finales de siglo en los Ayuntamientos de Tenerife, Gran Canaria, La Palma, Lanzarote, etc. — viene dada por los datos completísimos que nos aporta sobre el emigrante: nombre y apellidos, naturaleza, edad, estado civil, destino, si es alfabeto o analfabeto, si va solo o acompañado, razón del viaje, barco y fecha de salida.

Si para Canarias la *Comendaticia* ha solucionado la falta de datos sobre emigración; en la Península, pensamos que pueda resolverse con el mismo procedimiento. Para salir de dudas decidimos enviar una carta-modelo a un centenar de Ayuntamientos de la Península. La respuesta obtenida en la mayoría de los casos fue negativa o el silencio. Esto no nos sorprendió, pues, la misma respuesta desfavorable obtuve en las Corporaciones Municipales de las Islas Canarias, exceptuando los Ayuntamientos de Sta. Ursula en Tenerife y Firgas en Gran Canaria. El resto

— como decíamos — por negligencia o falta de interés no escribieron o se limitaron a afirmar que no había nada. Tras esta primera toma de contacto con los Archivos la segunda fase de la Investigación fue la visita a cada uno de ellos, localizando la documentación que sobre emigración se me había dicho que no existía. Y saco ésto a colación porque sospecho que en la Península ocurra exactamente igual y se haga preciso un estudio pormenorizado de Archivo por Archivo.

Que en las Corporaciones Municipales de la Península debe existir la *Comendaticia*, nos lo prueba esta información por carta del profesor García Bartolomé: "... puedo decirle que en Archivo Civil del Gobierno de Santander existían tales expedientes y que hubo un par de investigadores santanderinos (uno de ellos vive) que se dedicaron a hacer un fichero con los mismos, donde se recogían datos y filiación de los emigrantes. Tal fichero y Archivo me comunicaron había desaparecido en un incendio que sufrió Santander".

De muy importante podemos calificar la información que amablemente nos ha facilitado el Director del Archivo Histórico Provincial de Santander, Sr. Vaquerizo Gil. Diciéndonos que en el Archivo Histórico existe una copiosa documentación relativa a pasaportes expedidos por las autoridades para el paso de viajeros al extranjero (América y Europa). En conjunto abarcan los años 1816 a 1862 (es una primera aproximación), separado los pasaportes correspondientes a América, Europa e interior, así como los concedidos a extranjeros.

Nos dice igualmente el Sr. Vaquerizo Gil, que a la solicitud del pasaporte seguía una información sobre la veracidad del viaje que se conserva junto a la petición; los pasaportes (o las copias con que se quedaban la administración) se conservan hoy, y la administración llevaba estadísticas mensuales de los expedidos.

Entre las fotocopias que nos remite el Sr. Vaquerizo, destacamos: a) un expediente de solicitud de embarque, b) un pasaporte, c) un parte mensual y d) una obra de libro-registro.

Aunque estos cuatro expedientes son importantes, queremos destacar el interés del primero, el expediente de solicitud, pues, es el mismo tipo de documento que la *Comendaticia* o expediente de embarque que hemos localizado en Canarias, con idéntico formato y las mismas características: nombre y apellidos del emigrado, edad, etc., etc.

Finalmente queremos puntualizar de que en el caso de que estas *Comendaticias* o autorizaciones para embarcar no existan en algún Ayuntamiento por determinadas circunstancias (incendio, venta de documentos, etc.), hay otras fuentes en el mismo Ayuntamiento a las que poder acudir: los Libros de Actas, los Índices o Inventarios, los Libros de Reemplazos, los expedientes de prófugos, las cartas de los emigrantes, etc.

En fin, pensamos que en el momento en que se pretenda llevar a cabo el estudio de la emigración española en el pasado siglo; ya desde una perspectiva local, regional o nacional, los Archivos de las Corporaciones Municipales constituyen una fuente de investigación a tener muy en cuenta.

CONSIDERACION FINAL

En un principio este “Informe sobre fuentes existentes en España para conocer la emigración española a Iberoamérica en el siglo XIX”, fue proyectado por el Dr. Morales Padrón, como obra a realizar por un equipo que con sus miembros distribuidos por las distintas regiones españolas, elaborasen monografías sobre sus localidades respectivas. Para más tarde y con la finalidad de aunar criterios, poder tener unas reuniones periódicas de trabajos — “mesas redondas” — en Sevilla; a las que asistirían entre otros especialistas, Jordí Nadal.

Esta excelente iniciativa — al parecer por motivos económicos —, no pudo cuajar. Fue entonces cuando el Profesor Morales Padrón me propuso ampliar mi Informe sobre las Islas Canarias a escala nacional. Con este motivo, tuvimos una entrevista en Las Palmas, donde le expuse las dificultades que un estudio de este calibre entrañaba para una sola persona, que era trabajo de un equipo. Así también lo entendía el Dr. Morales, pero ante las dificultades arriba señaladas y el poco tiempo que quedaba, no había otra alternativa.

Me desplazé a Madrid con objeto de ampliar conocimientos y el resto de la información obtenida — aparte de los Informes remitidos por José A. Taboada y J. M. García Bartolomé sobre Galicia y Santander. A quienes agradezco desde aquí su valiosa ayuda — fue a través de cartas a Organismos oficiales (Gobiernos Civiles, Ayuntamientos, Archivos Históricos, etc.) y estudiosos del tema, pues, la subvención obtenida apenas cubría el viaje de Canarias a Madrid y no posibilitaba otros desplazamientos.

APENDICE BIBLIOGRAFICO

En este apéndice bibliográfico, insertamos por orden alfabético, las obras que sobre emigración, hemos podido localizar para este Informe. Por otro lado, cuando se trata de un ejemplar de muy difícil localización — por ser editados en el pasado siglo o comienzos del actual.

Muchos de ellos piezas únicas —, citamos el lugar de origen y la signatura correspondiente.

Lista de siglas utilizadas:

| | |
|-----------|--|
| B.N.: | Biblioteca Nacional. |
| B.M.T.: | Biblioteca Ministerio del Trabajo |
| B.M.H.: | Biblioteca Ministerio de Hacienda |
| I.N.E.: | Instituto Nacional de Estadística |
| B.U.S.: | Biblioteca Universidad de Santiago |
| B.I.P.S.: | Biblioteca Instituto Padre Samiento (Santiago de Compostela) |
| M.C.: | Museo Canario (Las Palmas de Gran Canaria) |
| B.M.A.: | Biblioteca Marqués Acialcázar (Las Palmas de Gran Canaria) |
| B.C.: | Biblioteca de la Cosmología (S.C. de La Palma, Islas Canarias) |
| B.M.T.: | Biblioteca Municipal de S.C. de Tenerife (Islas Canarias) |
| B.U.L.L.: | Biblioteca Universidad de La Laguna (Tenerife) |

A) Etapa pre-estadística (1853 - 81).

- 1) Alvarez Montequín, Saturio: *La emigración a la Habana* (Drama), Oviedo, 1874.
B.N.: M / 1434.
- 2) Botella, Cristóbal: "Causas y fines de la emigración." En *Revista de España*, Madrid, XXI, n^o 481 (1881).
- 3) Castro, Guillermo de: *Idea general del Brasil. Sus condiciones económico-agrícolas y conveniencias que ofrece al emigrante*. Santa Cruz de Tenerife: Imprenta Isleña y Encuadernación de libros de Francisco C. Hernández, 1873, 16 pp.
B.N.: V / c^a 577, n^o 32 y B.M.A.
- 4) Conrado y Aspre, Antonio: *Cartas sobre emigración y colonias*. Madrid: Imprenta de D. A. Pérez Dubrull, 1881, XIII + pp. 138.
- 5) *Emigración y colonización*. Artículo publicado en *El Día* (Suplemento al número 17 de noviembre de 1881). Seguido del Informe sobre la emigración de Excmo. Sr. D. Miguel López Martínez y del Proyecto de Ley para la creación de Colonias del Excmo. Sr. D. Javier de los Arcos. Madrid: Imprenta a cargo de Lucas Polo, 1881, pp. 76.
B.N.: V / C. 2519-59.
- 6) Feijóo y Sotomayor, Urbano: *Isla de Cuba. Inmigración de trabajadores españoles*. Publicada en la Habana en 1853 y reimpresa y adicionada en Madrid: Imp. de Julián Peña, 1855, pp. 152.
B.N.: V / c^a 2272-18.
- 7) Martínez Fernández, Manuel: *El labrador gallego y principal causa de su penoso estado*. Santiago: Tip. de la Gaceta de Galicia, 1881.
B.I.P.S.

- 8) Navarro, Fulgencio: *La emigración*. Estudio Literario-Tipográfico de P. Madoz y L. Sagadti. Madrid, 1846, pp. 51.
B.N. V / C^a 2831-46 y V / C^a 732, n^o 36.
- 9) Olive, Pedro de: *Diccionario Estadístico administrativo de las Islas Canarias*. Barcelona: Jaime Jepus, 1868, pp. 1264.
- 10) Parga y Sanjurjo, José Antonio; Rodríguez Seoane, Luis; G. Lozano, Florencio; Fernández, M. Bibiano; Eleizegui, Ramón; Neira Domínguez, Manuel: *Informe contestando al interrogatorio de G.M. sobre las causas y remedios que pueden aconsejarse para evitar los males que trae al país la emigración*. Santiago: Imprenta de la Gaceta de Galicia, 1881.
B.U.S.

B) Etapa estadística (1882 - 1948).

- 11) Balbín de Unquera, Antonio: "Discurso sobre las ventajas e inconvenientes de la emigración española y sistema de colonización." En *Actas del Congreso español de Geografía Colonial y Mercantil*, tomo II (1884), pp. 85 y ss.
- 12) Botella, Cristóbal: *El problema de la emigración*. Memoria premiada con accésit por la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en ... 1886. Madrid: Tip. de los Huérfanos, 1888, pp. 256.
B.M.H.: 325.2 (46). Hay también un ejemplar en B.U.S.
- 13) Bullon Fernández, Ramón: *El problema de la emigración y los crímenes en ella*. Barcelona, s.a. (1914?), X pp. + 1 hoja + pp. 143 + 4 láms.
B.N.: 1 / 68.303 y B.M.T.: 325.2 (46).
- 14) Casais Santaló, José: *Emigración española y particularmente gallega a Ultramar*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1915, pp. 41.
B.I.P.S.
- 15) Castro López, Ramón: *La emigración en Galicia*. (Obra premiada en el concurso literario celebrado en Lugo en el año 1912 por la Liga de Amigos. Notablemente aumentada por el autor). La Coruña: Tipografía el Noroeste, 1923.
B.U.S.
- 16) Cola y Goiti, José: *La emigración vasco-navarra*. Vitoria, 1882, 136 pp. + 1 hoja (2^a edición, Vitoria, 1883, pp. 137. + 1 hoja).
B.N.: 1 / 12.417 y 1 / 1.897.
- 17) *Comisión especial para estudiar los medios de contener en lo posible la emigración por medio del desarrollo del trabajo*. Memoria presentada por la Comisión al Excmo. Sr. Ministro de Fomento. Actas, dictámenes, Interrogatorios y Documentos. Madrid: Imprenta de "El Correo" a cargo de F. Fernández, 1882, pp. 90.
B.N.: 1 / 684.

- 18) *Congreso de Emigración celebrado por iniciativa de la Sociedad Económica de Amigos del País y las Cámaras Agrícola y de Comercio de Santiago de Galicia*, celebrado en esta ciudad, en septiembre de 1909, bajo la presidencia de D. Rafael M. de Labra. Madrid: Tipografía de Alfredo Alonso 1910, pp. 23.
B.M.T.: F 32 / 21 325.2:061.3 y B.U.S.
- 19) *Congreso Español de Geografía Colonial y Mercantil. Ventajas e inconvenientes de la emigración*. Madrid, 1883. Celebrado los días 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 de noviembre de 1883, *Actas*, 1884.
B.M.H.: 325.3.
- 20) Conrado y Contestí, Antonio Marqués de la Fuensanta de Palma: *Pro-Hispania. El problema migratorio. Estudios*. Madrid: Imp. del Asilo de Huérfanos del S.C. de Jesús, 1905, XXXI, pp. 190.
B.M.H.: 325.1/2.
- 21) Curbelo, José: *Proyecto de Inmigración nacional para la Isla de Cuba y de la más fácil realización*. La Habana: La propaganda Literaria, Imprenta, Librería, Papelería, Música, Encuadernación O'Reilly, nº 54, 1882, pp. 26.
B.M.T.: F 8 22-6 / 21.
- 22) Díaz Caneja, Juan: *La emigración en Castilla*. Madrid, 1912, pp. 42. + 1 hoja.
B.N.: Cª 457, nº 22.
- 23) Díaz Pérez, Nicolás: *Dictámen sobre las causas de la emigración en las provincias de Baleares y Canarias*. Madrid: Imp. de M. Romero, 1882, pp. 99.
B.M.T.: F 32 / 18; 325.2 (427.5) M.C. y B.C.
- 24) "Emigración a la Argentina". (Series estadísticas 1882 - 1945). En *Revista Internacional de Sociología*, año V, enero-marzo 1947, nº 17, pp.236 - 245.
- 25) *Estadística de la Emigración e Inmigración de España en los años 1882 a 1890*. Por la Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico. 1891, pp. 642.
I.N.E.: E-13-I.
- 26) *Estadística de la ... en el quinquenio 1891 - 1895*. Por la Dirección ... Madrid, 1898, pp. 426.
I.N.E.: E-13-II.
- 27) *Estadística de la ... en el quinquenio 1896 - 1900*. Por la Dirección ... Madrid, 1903, pp. 62.
I.N.E.: E-13-III.
- 28) *Estadística de la ... en los años 1901 a 1902*. Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes. Dirección General del Instituto Geográfico y Estadístico. Madrid: Imprenta de la ..., 1903, pp. 39.
I.N.E.: E-13-IV; B.M.T.: 325.2:31 y 31:325.2.
- 29) Fernández de Castro, Rafael: *La emigración española. Recopilación jurídico-Social*. Madrid: Hijos de Reus, 1915, pp. 50.
B.N.: V / Cª 561-39.

- 30) Freixa y Rabaso, Eusebio: *Manual de emigraciones*. Madrid: Imp. a cargo de Tomás Rey, 1888, pp. 31.
- 31) González Besada, Augusto: *La emigración. Discurso inaugural de las conferencias del Centro gallego de Madrid, pronunciado en la noche del 22 de diciembre de 1904*. Madrid: M. Romero Impresor, 1905, pp. 24.
B.M.T.: F - 32 / 17; 325.2 (042). También en B.I.P.S.
- 32) González Díaz, Francisco: *Un canario en Cuba*. Habana (S.C.): Imp. La Prueba, 1916, pp. 102.
B.U.L.L.: A / V - 21.; B / IV - 28. y B.M.T.: 10-1-74.
- 33) Inspección General de Emigración (España). *Compilación de las disposiciones dictadas sobre emigración*. Madrid: Imprenta Hermanos, 1933, 2 vols. Comprende, tomo I: 1848 - 1932; tomo II: 1932 - 1935.
B.M.T.: 325.2 (094.5)
- 34) Instituto de Reformas Sociales. *La emigración. Información legislativa y Bibliográfica de la Sección Primera Técnico-administrativa*. Imp. de la Sucesora de M. Minuesa de los Ríos, Madrid: Imp. de la Sucesora de M. Minuesa de los Ríos, 1905, pp. 268.
B.N.: 1 / 18.192.
- 35) Labra y Martínez, Rafael María de: *Cuba como país de inmigración*. (Memoria). Madrid: Tipografía de Alfredo Alonso, 1910, pp. 47.
B.M.T.: 325.1 (729.1).
- 36) *Los Canarios en América*. De la edición publicada en el periódico *La Prensa* el 26 de junio de 1936. Introducción de Felipe Sassone. S.C. Tenerife: Librería Hespérides (Canarias), pp. 72.
B.U.L.L.: Cª 28 b; Fº 73.
- 37) Marrero, Manuel María: *Los canarios en América* (Recopolación histórica, Caracas, 1897). S.C. Tenerife: Imp. Valentín Sanz, pp. 15.
B.U.L.L.: Cª 39 / Fº 6.
- 38) Molina Nadal, E.: *El emigrante en América*. Madrid, 1913, pp. 403.
B.N.: 1 / 65.026 y 1 / 64.313.
- 39) Montero Pérez, Francisco: *Noticias acerca de algunos naturales de la provincia de Alicante que se distinguieron en América*: Alicante: Talleres tipográficos de El Día, 1919, pp. 46.
B.N.: V / Cª 1715, nº 28.
- 40) Palomo Ruiz, Luis: *La emigración española a América* (Conferencia), Madrid, 1911, pp. 20.
B.N.: V / Cª 594, nº 24.
- 41) Polo Benito, José: *Feminismo social. La emigración en Béjar* (Conferencias, 1906). Bejar, 1907, pp. 37.
B.N.: V / Cª 353-1.
- 42) Rísquez Alfonso, Jesús María, y Ordóñez, Melchor: *Cartilla del emigrante* (Obra premiada en concurso abierto por la unión ibero-americana), Madrid: Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández, 1910, pp. 138. + plano plegable.
B.N.: 1 / 55.904 y B.M.T.: 352.2 y 352.1/2.

- 43) Rocamora, J.: "La emigración de España y su régimen actual de prevención y garantía. En *Revista Nuestro Tiempo*, Madrid, abril y junio de 1908.
- 44) Sangro y Ros de Olano, Pedro: *Primer Congreso Nacional de Emigración. Memoria acerca de los trabajos del Congreso, presentada por el Instituto de Reformas Sociales*. Madrid, 1910, pp. 14.
B.N.: V / C^a 422 n^o 17.
- 45) Idem: *Noticias útiles para el emigrante a la República Argentina*. Madrid, 1908, pp. 98, + 1 hoja.
B.N.: V / C^a 478, n^o 30 y B.M.T.: F 32 / 17; 325.2 (46 : 82).
- 46) Serrano y Jover, Alfredo, y Rocha Antón, Fernando de la: *Guía del emigrante español a las Repúblicas Ibero-americanas*. Madrid: Imprenta de los Hijos de M. G. Hernández, 1909, pp. 255.
B.N.: 1 / 55.370.
- 47) Torres Campos, Rafael: *La emigración a América*. Ponencia presentada al Congreso Geográfico Hispano-portugués-americano, celebrado en Madrid. Madrid: Imprenta del Memorial de Ingenieros, 1893, pp. 14.
B.N.: V / C^a 1716, n^o 16.
- 48) Valdés Failde, J.: *La emigración gallega*. Madrid: Estudio Tipográfico a cargo de Antonio Haro, 1902.
B.M.T.: 325.2 (461.1). También en B.U.S.
- 49) Viñals y Torrero, Francisco: *Pasaje para ultramar. Breves apuntes para la emigración española*. Madrid, (2^a edición notablemente aumentada): Jaime Rates, s.a. (1913?), pp. 60.
B.N.: V / C^a 2486-20.

C) Etapa González-Rothvoss (1949 - 75).

- 50) Alvarez Nazario, Manuel: "La inmigración canaria a Puerto Rico." En *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, núms. 32 y 33, julio-septiembre y octubre-abril de 1966, San Juan de Puerto Rico.
- 51) Campo, Salustiano del: *Análisis de la población de España*. Barcelona: Ediciones Ariel, 1972, pp. 192.
- 52) Cifre de Loubriel, Estela: *La emigración a Puerto Rico durante el siglo XIX*. San Juan de Puerto Rico: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1964, pp. 439.
- 53) "La inmigración a Puerto Rico durante el siglo XIX." En *Revista de la Universidad de Madrid*, VII, n^o 28 (1958), pp. 491 - 492.
- 54) "Los inmigrantes del siglo XIX. Su contribución a la formación del pueblo puertorriqueño." En *Revista del Instituto de Cultura Puertorriqueña*, San Juan de Puerto Rico, III, núm. 7 (1960), pp. 32 - 36.
- 55) Fernández Arlaud, Santos: "La emigración española a América durante el reinado de Isabel II." En *Cuadernos de Historia*,

- anexos a la *Revista Hispania* 4 (Estudios sobre la España liberal), Madrid, 1973, pp. 419 - 455.
- 56) Fernández, David W.: "Los canarios en el Uruguay." En *Revista de Historia Canaria*. La Laguna de Tenerife, núms. 141 - 148. 1963 - 64, pp. 56 - 69.
 - 57) Gandara y Feijóo, Alfonso: "La emigración gallega a través de la historia." En *Revista de la Universidad de Madrid*, XVI, núms. 61 - 64 (1967 [1969]), pp. 381 - 382.
 - 58) González Rothvoss, M.: "La emigración española a iberoamérica." En *Estudios Demográficos*, Vol. III, Madrid, 1954, pp. 315. Y en *Revista Internacional de Sociología*, enero-marzo y abril-junio de 1949.
 - 59) "Influencia en la emigración en el crecimiento de la población española en los últimos cien años (1850 - 1950)." En *Revista Internacional de Sociología*, año XI, nº 41, enero-marzo 1953, pp. 61 - 84. Y en *Estudios Demográficos*, Vol. IV, Madrid, 1959.
 - 60) Guerrero Balfagón, Enrique: "La emigración de los naturales de las Islas Canarias a las Repúblicas del Río de la Plata en la primera mitad del siglo XIX." En *Anuario de Estudios Atlánticos*, Madrid-Las Palmas, nº 6, 1960, pp. 493 - 517.
 - 61) Hernández Acosta, Jesús: *Notas para un estudio de la población canaria en Cuba*. XXXVI Congreso Internacional de Americanistas, España, 1964, *Actas y Memorias*, Separata del vol. IV, Sevilla, 1966.
 - 62) Hernández García, Julio: *Aportación para el estudio de la emigración tinerfeña en la segunda mitad del siglo XIX*. Memoria de Licenciatura (inédita), Julio 1972, pp. 335.
 - Idem: *La emigración de La Laguna en la segunda mitad del siglo XIX (1848 - 1895)*. Artículo (en prensa), premiado por la R.S.E. de Amigos del País de La Laguna, en nov. de 1974 pp. 77 + 2 mapas.
 - 63) Martínez Ruiz, Enrique: "Desertores y prófugos en la 1ª mitad del siglo XIX." En *Hispania*, Madrid, 1967, XXVII, núm. 107, pp. 608 - 638.
 - 64) Mesa, Roberto: *El colonialismo en la crisis del XIX español*. Madrid: Edit. Ciencia Nueva, 1967, pp. 291.
 - 65) Nadal, Jordi: *La población española (siglos XVI al XX)*. Barcelona: Edit. Ariel, 1973 (3ª edic.), pp. 283.
 - 66) Pérez Vidal, José: "Aportación de Canarias a la población de América. Su importancia en la lengua y en la poesía tradicional." En *Anuario de Estudios Atlánticos*, Madrid-Las Palmas, tomo I, 1955, pp. 158 - 196.
 - 67) Romero de Solís, Pedro: *La población española en los siglos XVIII y XIX* (Estudio de sociodemografía histórica). Madrid: Edit. Siglo XXI, 1973, pp. 288.
 - 68) Sánchez Alonso, B.: *Fuentes de la Historia española e hispanoamericana*. Madrid, 1952 (3ª edic. corregida y puesta al día), 3 vols. (pp. 678, 508 y 736 respectivamente).

D) Títulos extractados de la obra de Sánchez Alonso.

Del tomo I:

- 69) Barrantes, Vicente: "Los extremeños en América." *Cent.*, II, pp. 399 - 409.
- 70) Cuesta, Luisa: "La emigración gallega a América." *Archivos do Seminario de Estudos Galegos*, Santiago, 1932, IV, pp. 141 - 217.
- 71) Martí, Carlos: *Los catalanes en América. Cuba*. Cartas-prólogos de D. Fco. Cambó y del Dr. Mario García Kobly. (2ª edic. corregida y aumentada), Habana, 1921, pp. 328.
- 72) Ortiz y San Pelayo, Félix: *Los vascos en América*. Buenos Aires, 1915, pp. 205.
- 73) Tejeiro Martínez, Benigno: *Gallegos ilustres en América desde la conquista hasta nuestros días*. Notas biográficas, Buenos Aires, 1 vol., pp. 94.
- 74) Valverde y Maruri, Antonio J.: *Colonización e inmigración en Cuba*. La Habana, 1923, pp. 98. (Discurso de la entrada en la Academia de la Historia de La Habana).
- 75) Vidal y Careta, Fco.: *Estudio de las razas humanas que han ido poblando sucesivamente ... Cuba*. Madrid, 1897, pp. 135.

Del Tomo III:

- 76) Alas, Leopoldo: "Alcalá Galiano. El período constitucional de 1820 a 1823. Causas de la caída del sistema constitucional. La emigración española hasta 1833." *Es*, XIX, II, conf. 24ª, pp. 469 - 520.
- 77) Arderius, Fco.: *Política hispanoamericana. Problema de la emigración. España en América*. Madrid, 1915, pp. 222.
- 78) Deleito y Piñuela, José: *El regreso de los afrancesados a España en 1820*. Madrid, 1927, pp. 125 - 128 (Congreso de Cádiz, Asoc. Esp. para el progreso de las Ciencias).
- Idem: *La emigración política en España durante ... Fernando VII*. Madrid, s.a., pp. 101 - 143.

E) Varios.

Bajo este epígrafe reseñamos algunos trabajos, que aunque de una forma lateral, aportan datos que complementan nuestro estudio:

- 79) *Actas del Congreso Jurídico Iberoamericano*. Madrid, 1902.
- 80) *Comptes-Rendus des Congrès d'emigration et d'inmigration en 1889 à Paris*. Paris, Société des éditions scientifiques, 1890.
- 81) *Congreso Social y Económico Hispano-Americano. Reunido en Madrid en el año 1900*. Madrid: Imprenta de los Hijos de G. Hernández, 2 tomos, 1902.
- 82) *Congrès colonial international (1889). Paris*. Challaruel Augustin, éditeur, Paris, 1889, pp. 382.

Contiene además con portada propia: *Congrès international de l'intervention des pouvoirs publics dans l'emigration et l'immigration tenu a Paris*, Societé d'editions scientifiques, 1890, pp. 142.

B.M.T.: 325.3: 061.3 y 325.2: 061.3.

83) Chandeze, Gustave: *De l'intervention des pouvoirs publics dans l'emigration et l'immigration au XIX siècle. Stude Historique*. B.M.T.

84) Duvsel, Jules: *Histoire de l'emigration europeenne, asiatique et africaine au XIX siècle*. Paris: Libraire de Guillaumin et Cie., 1862, pp. 496.

B.M.T.: 325.1/2 "18".

85) España. Ministerio de Trabajo y Previsión; Dirección General de Acción Social y Emigración: *Despoblación y repoblación de España (1482 - 1920)*. Madrid: Imprenta Helénica, 1929, pp. 141.

B.M.T.: 325 (46): 31 y 312.8 (46).

86) Sacchetti, Alfredo: *Inmigrantes para el Perú*. Tipografía salesiana, 1904, pp. 59.

B.M.T.: 325.1 (85).

F) Investigaciones en curso.

Actualmente sabemos que en la Península llevan a cabo investigaciones sobre la emigración española del XIX, los estudiosos siguientes: en Galicia, José A. Taboada; en León, J. M. García Bartolomé y en Alicante, José A. Martínez Bernícola. Con todos estos profesores, he estado en contacto por carta, habiendo recibido Informes de los dos primeros, acerca de sus respectivas localidades. En cambio, Martínez Bernícola, nos ha dicho que tiene concedida una beca de investigación, para dedicarla este verano al estudio de la emigración en Alicante.

Es muy probable que estas no sean las únicas personas que en la Península se ocupen del tema de la emigración; sin embargo, en nuestras gestiones ante distintas personalidades y organismos españoles, no hemos obtenido más información que la apuntada.

En las Islas Canarias, trabajan en este tema la doctora Analola Borges, que lleva en avanzado proceso de redacción un ambicioso catálogo sobre la emigración de Canarias hacia América en el período 1492 - 1831. Desde otra vertiente, dos discípulas del doctor Muñoz Pérez (Profesor agregado adscrito a la Cátedra de Historia de América en la Universidad de Granada), las señoritas Cristina Albelo Martín y Margarita Valdés Bilbao, estudian basándose en los protocolos notariales, la repatriación de los indios canarios en el período 1825 - 70.

NOTAS

- 1 No incluyo, por supuesto, ni a Cuba ni a Puerto Rico, dominios españoles hasta 1898.
- 2 Ver más adelante 'en el último de los apartados establecidos —, los comentarios a los artículos de Guerrero Balfagón y Fernández Arlaud.
- 3 Nadal, Jordi: *La población española (Siglo XVI al XX)*. Barcelona, Edit. Ariel, 1973 (3ª edic.), pp. 175 - 182.
- 4 Hernández García, Julio: *La emigración de La Laguna en la 2ª mitad del siglo XIX (1848 - 1895)*. Trabajo (en prensa) premiado por la Real Sociedad Económica de Amigos del País de La Laguna, en noviembre de 1974, pp. 73 + dos mapas.
- 5 A quien desee conocer exactamente cuales eran estas medidas prohibitivas sobre emigración, le remito a la obra de Estela Cifre de Loubriel, *La emigración a Puerto Rico durante el Siglo XIX*, pp. XXXVIII a XXXIX.
- 6 Todas estas medidas sobre emigración están recogidas en la obra "Inspección General de Emigración (España). *Compilación de las disposiciones dictadas sobre emigración.*" Igualmente puede consultarse la *Gaceta de Madrid* (hoy *Boletín Oficial del Estado*).
- 7 Real Orden Circular de 1853. Ministerio de la Gobernación. *Gaceta de Madrid*.
Esta política de "apertura" iniciada por el Gobierno español, coincidió con el deseo de las jóvenes Repúblicas sudamericanas, de incrementar sus respectivas poblaciones, es pecialmente con sangre española. Marcó la pauta de las actitudes receptoras la Constitución argentina de 1853, que inspirándose en el pensamiento de Juan Bautista Alberdi: "Gobernar es poblar", abrióse ampliamente a la inmigración.
- 8 En este punto queremos hacer un inciso, diciendo que efectivamente la R.O.C. de 1853, concede la libertad de emigrar a los canarios en particular y a los peninsulares en general. Y no como piensa González-Rothvoss (*La emigración española a iberoamérica*, pp. 327 - 328) que primero — en 1853 — se concede a los canarios y más tarde — en 1856 — a los peninsulares.
- 9 Nadal Oller, Jorge; Vicens Vives, Jaime; Ortega Canadell, Rosa; Hernández Sánchez-Barba, Mario: *Historia social de España y América*, Barcelona, Edit. Teide, tomo IV (*Burguesía, Industrialización y Obreroismo*), 1959, p. 30.
- 10 Real Decreto de 18 de julio de 1881. Ministerio de Fomento. *Gaceta de Madrid*.
- 11 Reales Decretos de 6 de mayo de 1882. Ministerio de Fomento. *Gaceta de Madrid*.
- 12 De esta obra, como de las siguientes, incluimos en la bibliografía final su ficha completa.

13 Interrogatorio.

1º. Los habitantes de esa provincia, ¿emigran sistemática mente fuera del territorio español? En caso afirmativo, ¿á qué países se dirigen? ¿Cuál es el número anual de emigrantes, clasificándolos por sexos y edades, si fuera posible, y enumerándolos desde la fecha en que existan datos fidedignos?

2º. ¿Que causas ha producido la emigración en esa provincia, y cuáles han contribuido á desarrollarla?

3º. Los habitantes de esa provincia, ¿se dirigen á otra de España en busca de trabajo? En caso afirmativo, señalar las épocas y condiciones de ese movimiento y la referencia que puedan dar á la emigración al extranjero. En caso negativo, indicar las razones que impiden la salida de trabajadores de esa provincia para otras de España.

4º. ¿Que medios podrán contribuir á contener ó á variar la corriente de la emigración?

5º. ¿Existen agencias de emigración en esa provincia? En caso afirmativo, ¿cuales son las ventajas, y garantías que ofrecen á los emigrantes?

En vista de que antes de 1882 — hasta que no se estudia la importancia de la *Comendaticia* —, no hay estadísticas oficiales sobre emigración, salvo datos aislados y muy generales, este estudio es fundamental para el conocimiento de la problemática migratoria del siglo XIX.

14 El interés de los Protocolos Notariales lo valoramos en la segunda parte de este trabajo.

15 González-Rothvoss, M.: *La emigración española a Iberoamérica ...*, p. 322, nota 2.

16 La bibliografía que seguidamente adjunto, la cito tal como textualmente se recoge en la obra que estamos comentando.

17 Sangro y Ros de Olano, Pedro: *Primer Congreso Nacional de Emigración. Memoria acerca de los trabajos del Congreso presentada al Instituto de Reformas Sociales*, Madrid, Imprenta de la Sucesora de M. Minuesa de los Rios, 1910, p. 13.

18 En este apartado dedicado a la Documentación, me limito simplemente a señalar de las fuentes localizadas los temas más importantes; todos ellos subceptibles de un estudio posterior más profundo.

19 *Inventario de la serie Gobierno de Puerto Rico (I)*. Archivo Histórico Nacional. Sección de Ultramar. Bajo la dirección de María Teresa de la Peña Marazuela y la colaboración de José Ramón Barraca, Isabel Echarari Lomo y M. Angeles Ortega Benayas, Madrid, 1972, pp. 294.

20 *Inventario de la serie de Fomento de Puerto Rico (II)*. Bajo la dirección de María Teresa de la Peña Marazuela, con la colaboración de José Ramón Barraca Ramos, María Luisa Conde Villaverde y M. Angeles Ortega Benayas, Madrid, 1972, pp. 224.

21 En el tomo de Gobierno editado sobre Puerto Rico, se especifican los legajos y el número de expedientes relacionados con la emigración.

22 Idem en el tomo de Fomento.

- 23 Peña y Cámara, José María de la: *Archivo General de Indias de Sevilla. Guía del Visitante*. Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Valencia, 1958, p. 206.
- 24 "Orden de la Regencia del Reino sobre aprehensión de desertores (1812)", leg. 30, nº 29 / "Expedientes acerca del Remplazo de los mismos (1823)", leg. 32, nº 60.
- 25 "Circular expedida por el Gobierno acompañando un modelo de pasaportes (1813)", leg. 18, nº 32 / "Proyecto de ley sobre nacionalidad de los hijos de españoles nacidos en América (1864)", leg. 118, nº 7.
- 26 "Emigración de las provincias del norte. Proposición de ley del Sr. Puig y Llagonera, ofreciendo un premio al autor del proyecto más ventajoso para evitar que de dichas provincias se dirijan actualmente a América y al extranjero (1876)", leg. 182, nº 24. / "Emigraciones. Reclamación del Sr. Diputado D. Rafael María de Labra, sobre el expediente relativo a la R.O. de ... (1887 - 88)", leg. 244, nº 290. / "Emigraciones. Reclamaciones hechas por el Sr. Badrán (D. Ramón María de) de una relación de los que han emigrado a América, Africa y Oceanía y de las Memorias de los Gobernadores Civiles sobre ... (1888 - 89)", leg. 245, nº 47. / "Colonos españoles. Reclamación del Sr. Salamanca y Negrete para que se remitan varios datos relativos a los colonos españoles embarcados para Cuba, después del Decreto de reconstrucción del Departamento Central y a la separación del Administrador de la aduana de la Habana", leg. 184, nº 145.
- 27 Es una larga lista de intervenciones que están recogidas en las tres primeras páginas de la obra *Instituto de Reformas Sociales. La emigración. Información legislativa y bibliográfica de la Sección Primera técnico-administrativa*.
- 28 Los legajos que hacen referencia a la emigración están en la *Guía de Fuentes para la Historia de Iberoamérica*, en las páginas (141 a 156) dedicadas a la Sección de Estado.
- 29 Quiero aprovechar la ocasión para decir que existió un antiguo Archivo General Central en Alcalá de Henares fundado en 1859 y con sede en el antiguo Palacio de Arzobispos de Toledo. Decíamos existió, pues, fue pasto del fuego durante la Guerra Civil española, desapareciendo la documentación relacionada con la emigración del XIX, procedente de los ministerios de Fomento (1759 - 1859); Gobernación (1589 - 1895) y Guerra (1730 - 1866), etc.
A quien desee obtener una información más completa de este desaparecido Archivo, le remito al trabajo de José Torres Revello *El Archivo General Central en Alcalá de Henares*, publicado por la Imprenta de la Universidad de Buenos Aires en 1966.
- 30 A fin de hacernos una idea de esta activa propaganda desplegada, citaremos algunos de los anuncios utilizados en el periódico *Eco del Comercio* durante la segunda mitad del siglo XIX:
"... El hermoso y velero Bergantín Español nombrado Las Palmas, acabado de forrar en cobre, su capitán D. Pedro Arozena, admite

sólo un resto de pasajeros, por tener ya una parte reunidos, a quienes ofrece las comodidades que proporciona su espaciosa cámara y com-bés y el buen trato que tiene acreditado su capitán en el discurso de sus mucho viajes.”

Otro anuncio exprésase en parecidos términos:

“... Saldrá el 1^o de Setiembre, el velero Bergantín Español GUANCHE; es buque de primera clase, forrado y claveteado en cobre: admite carga a flete y pasajeros, a quienes ofrece su capitán, D. Francisco Padrón, un esmerado trato.”

Ambos textos de tan temprana fecha: 1853, — despachado el primero por D. Ramón Mandillo, su consignatario o agente en Santa Cruz de Tenerife, y el segundo por D. Juan García y Alvarez, su consignatario —, refleja un aspecto parcial de la activa competencia llevada a efecto por las diversas compañías navieras.

SUPLEMENTO

Quiero puntualizar que este Anexo, es un complemento al “Informe sobre fuentes existentes en España para un estudio de la emigración española a Iberoamérica durante el siglo XIX”, presentado a la *IV Reunión de Historiadores Latinoamericanistas Europeos*, que tuvo lugar en Colonia (Alemania), los días 1 al 3 de octubre de 1975.

Fundamentalmente nos vamos a ceñir a estos dos apartados: I) Investigaciones en curso y nuevas aportaciones y II) Otros aspectos.

I. Investigaciones en curso y nuevas aportaciones.

Con la finalidad de saber si en las universidades españolas se realizaba algún trabajo de investigación, sobre nuestra emigración a América en el pasado siglo, escribimos (con fecha 15-XI-1975) a los Directores de los Departamentos que pudiesen estar interesados por el tema en cuestión: América, Moderna, Contemporánea, Geografía, España, etc.

Pues bien, en el instante que redactamos estas líneas (22-XII-1975), a más de un mes vista, sólo hemos obtenido respuesta de las universidades siguientes: Granada (Departamento de Historia Contemporánea. Historia de América), Barcelona (Dep. de hist. Moderna), Murcia (Dep. de Hist. de España), Complutense (Dep. de Hist. Contemporánea) y Autónoma (Dep. de Hist. Contemporánea) de Madrid. Agradecemos, pues, muy sinceramente a los directores o profesores de los Departamentos enumerados — Drs. Muñoz Pérez, Giral Raventós, Armillas Vicente, Enciso Recio, Melendreras, Palacio Atard y Artola —, la diferencia que han tenido al informarnos sobre el estado de la investigación en sus parcelas respectivas.

Resumiendo, podemos agregar que en ninguno de los centros citados, se trabaja actualmente sobre la emigración española a América en el XIX; aunque, el Dr. Muñoz Pérez nos comunica desde la Universidad de Granada, que muy probablemente pronto se inicie, bajo su dirección, algunas investigaciones acerca de la emigración de la Andalucía Oriental a América en los siglos XIX y XX.

Por lo que respecta a las nuevas aportaciones, tras el Congreso de Colonia, hasta hoy, hay que sumar un nuevo título a la bibliografía de la emigración española en el XIX. Me estoy refiriendo a la contribución presentada en el mismo Congreso de Colonia, por el profesor Demetrio Ramos Pérez, que analiza las distintas "Fases de la emigración española a Hispanoamérica en el siglo XIX".

Asimismo, hago constar que el tema de la emigración intercontinental fue tratado por la Comisión Internacional de Historia para el estudio de los movimientos y estructuras sociales, en el Congreso de San Francisco (22 - 29 agosto de 1975). Aunque, entre los *rappports* presentados no figuró ninguno de España, quizá el *rapport* de Cecilia Westphalen, Altiva Pilatti Balhann y Brasil Pinheiro Machado: "La inmigración al Brasil desde fines del siglo XVIII hasta nuestros días", pueda interesar para el presente estudio, pues, no se nos oculta que en el siglo XIX acudió al Brasil un respetable contingente de españoles.

II. Otros aspectos.

En este punto interesa aclarar estas cuestiones:

Trámites que había de seguir del emigrante español para marchar a América.

Direcciones de los principales Centros (archivos y bibliotecas) que aportan datos sobre emigración.

Los trámites o requisitos administrativos que el futuro emigrante había de cumplir para poder marchar al extranjero, están perfectamente explicitados en la copiosa legislación que al respecto dicta el Gobierno español. En este sentido es fundamental la obra que en 1933, publica la Inspección General de Emigración (*Compilación de las disposiciones dictadas sobre emigración*, Madrid, Imprenta Hermanos, 1933), de enorme utilidad práctica, pues — como señalabamos en otro lugar de este Informe —, aglutina en dos tomos (tomo I, años de 1848 a 1932 y tomo II, años de 1932 a 1935), las disposiciones promulgadas en punto a la emigración española, evitandonos la enorme pérdida de tiempo y el esfuerzo que supone hojear los distintos ejemplares de la *Gaceta de Madrid*, hoy *Boletín Oficial del Estado*.

Referente al segundo de los puntos: las direcciones¹ de los centros más importantes que han suministrado datos sobre emigración, hay que establecer esta doble precisión: a) Fuentes inéditas (Archivos) b) Fuentes impresas (Bibliotecas).

a) Archivo de Alcalá de Henares: Archivo General de la Administración. Ronda Fiscal, 1, Alcalá de Henares, Madrid.

Archivo del Consejo de Estado: Mayor, 79, Madrid.

Archivo General de Indias: Archivo General de Indias, Sevilla.

Archivo Histórico Nacional: Serrano, 115, Madrid-6.

Ministerio de Asuntos Exteriores: Plaza de la Provincia, 1, Madrid.

Ministerio de Agricultura: Archivo General del Ministerio de Agricultura. Paseo de la Infanta Isabel, 1, Madrid.

b) Biblioteca Nacional: Avenida Calvo Sotelo, 22, Madrid.

Ministerio de Hacienda (Biblioteca).

Ministerio de Trabajo (Biblioteca).

Instituto Nacional de Estadística (Biblioteca).

También es consulta obligada para profundizar en nuestra emigración del XIX: los Ayuntamientos, los Gobiernos Civiles, las Embajadas y Consulados sudamericanos acreditados en España, los Archivos Históricos Provinciales, Archivos Militares, Archivos de Marina, Reales Sociedades Económicas de Amigos del País, etc., etc.

NOTA

1 Sobre muchos de estos archivos y bibliotecas, existen Guías ó Inventarios publicados y que facilitan enormemente la labor de consulta de los mismos. Algunos de estos trabajos, están recogidos en la *Guía de Fuentes para la Historia de Ibero-América*: obra publicada en Madrid por la Dirección General de Archivos y Bibliotecas, bajo los auspicios de la UNESCO y del Consejo Internacional de Archivos.

Es Fascículo IV, 1 (Madrid, 1966), comprende: 1) Archivos Históricos, Generales y regionales, 2) Archivos de la Administración Central, 3) Archivos Provinciales y Locales, 4) Archivos Militares y 5) Archivos Eclesiásticos. El Fascículo IV, 2, comprende: 6) Archivos Privados y 7) Bibliotecas e Instituciones Culturales.

INVENTARIAÇÃO DAS FONTES E BIBLIOGRAFIA RELATIVAS À EMIGRAÇÃO PORTUGUESA (ÉPOCAS MODERNA E CONTEMPORÂNEA)

Joel Serrão e Arnaldo Pereira

I. Época moderna

a) Nota preambular

A emigração (ou mais propriamente colonização portuguesa na Época Moderna ainda não foi objecto de um estudo de conjunto. Não existe pois qualquer avaliação quantitativa de caudais emigratórios neste período. Quando muito, podem estabelecer-se ritmos emigratórios, embora na base de informações vagas e imprecisas (sabe-se, por exemplo, que em meados de século XVIII a emigração para o Brasil teve um grande impulso devido à descoberta de jazidas auríferas na região de Minas Gerais). Uma das razões desta lacuna na investigação histórica portuguesa reside na insuficiência de fontes documentais relacionadas com Emigração. Não existem nos Arquivos portugueses listas ou relações que permitam um apuramento regular e sistemático de número de portugueses que colonizaram um Império tão vasto. O terramoto de 1755 contribuiu sem dúvida para o desaparecimento de documentação susceptível de proporcionar informações concretas a este respeito. Entretanto, é possível obter alguns dados, embora raros e dispersos, que permitem lançar alguma luz sobre a colonização do Brasil. Toda a vasta documentação relacionada com o Império português contém notícias, mais ou menos pormenorizadas, sobre caudais emigratórios, disposições legais respeitantes à emigração, etc. Acontece porém que estas notícias não são sistemáticas, mesmo para os períodos a que se referem. É impossível, por conseguinte, estabelecer com objectividade séries quantitativas regulares e contínuas, mesmo para períodos restritos.

b) Fontes inéditas

Para facilitar eventuais pesquisas a realizar, as fontes susceptíveis de fornecer pistas concretas acerca da emigração neste período foram seleccionadas por arquivos, sendo estes indicados de acordo com a sua ordem de importância.

1) *Arquivo Histórico Ultramarino* (Calçada da Boa-Hora, Lisboa):

O Arquivo Histórico Ultramarino centralizou a maioria das Fontes relacionadas com o Império Colonial Português. Parte da documentação existente está inventariada em catálogos impressos, o que facilita bastante a pesquisa. Para a restante documentação ha que recorrer aos ficheiros, organizados por regiões (documentos relativos ao Brasil e respectivas capitanias, África, Índia, Ilhas, etc., por ordem cronológica). Esta organização dificulta o trabalho do investigador, o qual, para encontrar o material que lhe interessa, deve percorrer um abundante acervo documental respeitante aos mais variados assuntos.

Não existem fontes que refiram de forma específica contingentes de emigrantes (por exemplo, listas ou relações susceptíveis de apurar caudais emigratórios regulares). Contudo, dispersas em numerosas colecções, podem rastrear-se pistas que proporcionam informações relevantes sobre determinados aspectos e quantitativos da emigração portuguesa neste período. As indicações mais úteis podem colher-se no catálogo impresso *A Secção Ultramarina da Biblioteca Nacional*, publicado em 1928, aquando da transferência da documentação ultramarina do arquivo da Biblioteca Nacional de Lisboa para o Arquivo Histórico Ultramarino. Números de emigrantes podem obter-se nos seguintes códigos aí inventariados:

Ilha Terceira e Porto: Registo de Passaportes de Embarcações e Pessoas (Cód. 620 e 621).

Matrícula dos Voluntários que iam para a Índia, Moçambique, Brasil e mais colónias (Cód. 643 - 663).

Passaportes de Navios (Cód. 643 - 663 e 1124).

Passaportes de Passageiros (Cód. 801 - 815).

Relação dos Mazaganistas estabelecidos em Vila Nova de Mazagão e suas vizinhanças com uma particular e individual informação relativa a cada família, 1778 (Cód. 1257).

Nota: O que não exclui a possibilidade de outros códigos, com títulos menos expressivos, conterem também informações de interesse. Só que uma investigação exaustiva (com resultados aliás duvidosos) implicaria anos de pesquisa.

2) *Arquivo da Secção de Reservados da Biblioteca Nacional de Lisboa* (Campo Grande, Lisboa):

Parte da documentação aqui existente está inventariada em dois catálogos impressos.

2a) *Colecção Pombalina*: que contem todas as fontes relativas ao período da Administração Pombalina. Pistas referentes à emigração podem encontrar-se nos seguintes códigos:

Colonos dos Açores para o Pará (159 e 618).

Colonos Naufragados no Brasil (159).

Colonização do Brasil (159 - 160, 162 - 163 e 457).

Estatísticas Várias (642).

Fundação de Vilas em Mato Grosso (159 e 161 - 163).

Vilas criadas e povoadas [no Brasil] (468, 621 - 624, 628 - 629 e 642).

Colonos da Ilha da Madeira para o Brasil (958).

2b) *Secção XIII-Manuscritos, 1896*: que inclui a inventariação de 739 códigos. Notícias relacionadas com a emigração podem talvez obter-se no código nº 467, nos seguintes títulos:

América. Colecção de notícias várias, especialmente do Brasil.

Relação brevíssima de todo o Estado do Maranhão.

A maior parte dos documentos estão catalogados em ficheiros (Ficheiro Ideográfico e Ficheiro Geral). O ficheiro geral pode fornecer indicações sobre emigração nos títulos respeitantes a Brasil, Estatística, Povoamento, Recenseamento, Mapas, Escravatura, Relação, etc. ... Trata-se porém de informações ocasionais e dispersas. Os Códices mais directamente relacionados com a Emigração são os seguintes:

Colonização (Cx 234, nº 112).

Mapa de embarcações e escravatura que têm entrado neste Porto (Maranhão), 1779 - 80 (Cód. 7194).

Mapa dos habitantes que existem na Capitania do Maranhão em 1798 (Cód. 6936).

Papéis vários relativos a navegações, tráfico de escravos (séc. XVIII e XIX), Cód. 8555.

Decreto de João VI autorizando o estabelecimento de uma colónia de suíços de Friburgo no Brasil (Cx 286, nº 44).

Pará. Contratos de Colonização com Guilherme Brum (1646), (Cód. 7627).

Brasil. Colonização por Irlandeses Católicos (1650) (Cód. 7627).

S. Paulo. Memorial das Vilas (Cód. 467).

3) *Arquivo Nacional da Torre do Tombo* (Largo de S. Bento, Lisboa):

Documentação relacionada com a emigração portuguesa para o Brasil no séc. XVIII pode encontrar-se na colecção *Justificações Ultramarinas*,

existente no Arquivo dos Feitos Findos. Esta colecção inclui perto de 6.700 processos respeitantes ao Brasil, proporcionando informações importantes sobre contingentes de colonos oriundos dos Açores e de Entre-o-Douro-e-Minho. Dos processos inventariados destacamos os seguintes:

Certidões de Óbito, que mencionam o nome do falecido, terra de origem e localidade em que faleceu.

Testamentos, que referem o local onde residiam, bens que possuíam, etc.

Inventários, com o nome dos inventariantes e de outros funcionários por onde corriam os inventários, avaliadores e bens avaliados.

Remessas de heranças, com os nomes dos magistrados intervenientes, locais de proveniência e valor.

Arrematações de bens e escravos.

Apreensão de cargas, revelando o valor e natureza da apreensão e respectivos intervenientes.

Procurações, indicando o nome dos procuradores e sua residência no Brasil.

Devedores no Brasil, de indivíduos falecidos ou não no Brasil.

Pedidos de Passaportes

Bens no Brasil de pessoas residentes em Portugal (mencionando locais e valores).

O Arquivo da Torre do Tombo possui ainda numerosa documentação não catalogada (ou em vias de o ser) susceptível de fornecer elementos valiosos sobre emigração. Citamos, a título de exemplo, a *Relacam e Noticia da gente que nesta segunda Monção chegou ao Sítio do Grão-Pará (1754)*, (Caixa 38 R.M.C.-História).

4) Arquivo Geral da Marinha (Praça da Armada, Lisboa):

O Arquivo Geral da Marinha possui fontes documentais que permitem determinar o movimento dos portos portugueses (sobretudo de Lisboa). Os documentos mencionam por vezes a natureza da carga transportada (passageiros e mercadorias), fornecendo, deste modo, indicações sobre emigração. Sugerimos a consulta dos *Registos de Passaportes de Navios* (cota 25 - 30) e os *Diários Náuticos*, onde se podem colher alguns elementos sobre quantitativos de emigrantes.

5) Arquivo do Tribunal de Contas (Praça do Comércio, Lisboa):

A documentação existente neste Arquivo diz respeito, fundamentalmente, às Finanças do Estado. É provável, porém, que certos *Livros de Despesas* contenham notícias sobre a colonização do Brasil, como sucede com o *Livro da Despesa que se fez com as famílias que se foram estabelecer no Brasil por ordem de S. Magde (1769)*, que inclui uma informação detalhada sobre a transferência de 374 famílias (1688 indi-

vídúos) do presídio norte-africano de Mazagão (evacuado pelos portugueses) para a capitania brasileira do Pará. Também é natural que os *Livros da Receita e Despesa do Thezoureiro-Mor* prestem informações ocasionais sobre saídas de colonos para o Brasil, no quadro da colonização oficial promovida pela Coroa e, em consequência, acarretando encargos financeiros por parte do Estado.

6) *Biblioteca Central da Marinha:*

As *Listas dos Navios-Annos de 1744 - 1794* (9 vol.), cota 3M 10-1 ... 10, podem proporcionar algumas indicações acerca de quantitativos de emigrantes e colonos. Estas listas, como acontece com os *Registos* existentes no Arquivo Geral da Marinha, mencionam o número de navios que entraram e saíram do porto de Lisboa, referindo a origem, destino e carga dos mesmos. É pois possível, com base nestes elementos, apurar alguns números de passageiros embarcados para o Brasil na segunda metade do séc. XVIII.

c) *Fontes publicadas:* Inexistentes.

d) *Bibliografia Geral*

Campos, Ezequiel de, *O Enquadramento Geo-Económico da População Portuguesa através dos Séculos*, Lisboa, 1943, 2ª edição.

Azevedo, João Lúcio de, *Épocas de Portugal Económico*, Lisboa, 1947, 2ª edição.

Cortezão, Jaime, *A Colonização do Brasil*, Lisboa, 1969; *Os Descobrimentos Portugueses*, Lisboa, s.d.

Freire, Gilberto, *Casa Grande e Senzala*, Lisboa, 1957.

Godinho, Vitorino Magalhães, *Estrutura na Antiga Sociedade Portuguesa*, Lisboa, 1971; *Os Descobrimentos e a Economia Mundial*, Lisboa, 1962 - 65; *Ensaíos*, II, Lisboa, 1968.

Mauro, Frédéric, *Le Portugal et l'Atlantique au XVIII^e Siècle*, Paris, 1960; *Le Brésil au XVIII^e Siècle*, Coimbra, 1963.

Prado Júnior, Caio, *História Económica do Brasil*, S. Paulo, 1959; "A imigração brasileira no passado e no futuro", in *Evolução Política do Brasil e outros Estudos*, S. Paulo, 1957, 2ª edição.

Fonseca, A. Xavier da, "Caudais emigratórios da metrópole e sua arrumação no império colonial português", in *Congresso do Mundo Português*, "Publicações", vol. XV, p. 563.

Rau, Virgínia, et alii, "Dados sobre a emigração madeirense para o Brasil no século XVIII", in *Actas do V Colóquio Internacional de Estudos Luso-Brasileiros*, Coimbra, 1965.

II. Época contemporânea

a) *Nota Preambular*

Contrariamente ao que acontece para o período do Antigo Regime, as fontes documentais sobre a emigração portuguesa na época contemporânea são numerosas, sobretudo a partir dos meados do século XIX. Contudo, os dados quantitativos obtidos através dessas fontes não são sistemáticos, e são mesmo extremamente irregulares para a primeira metade do séc. XIX. Existem também bastantes monografias consagradas à emigração, focando aspectos parcelares e abarcando períodos mais ou menos restritos. A única obra de conjunto, que proporciona uma visão global do problema em termos de tempo e de estrutura é *A Emigração Portuguesa*, de Joel Serrão, cuja 2ª edição foi publicada em 1974. A quase totalidade das fontes e bibliografia aqui referidas podem encontrar-se aí.

b) *Fontes inéditas*

1) *Arquivo histórico do Ministério dos Negócios Estrangeiros* (Calçada das Necessidades, Lisboa):

A correspondência diplomática dos cônsules portugueses no Brasil, depositada neste arquivo a partir de 1850, constitui uma fonte importante para esclarecer aspectos relacionados com a emigração portuguesa e a situação do emigrante na ex-colónia da América do Sul. A análise dessa vasta documentação pode possibilitar a obtenção de dados que, conjugados com os que já se conhecem, proporcionarão um maior rigor aos quantitativos emigratórios apurados.

2) *Arquivo Nacional da Torre do Tombo* (Largo de S. Bento, Lisboa):

Até 1850, a correspondência consular proveniente do Brasil encontra-se no arquivo da Torre do Tombo. A respectiva consulta é tanto mais importante quanto é certo que as fontes sobre emigração para a primeira metade do século XIX escasseiam.

3) *Arquivos Distritais*:

Estes arquivos funcionam em todas as capitais distritais portuguesas. A sua importância para o estudo da emigração reside no facto de neles estarem registados os pedidos de passaportes de indivíduos que queriam emigrar aos governadores civis locais. A análise sistemática destas fontes pode permitir um cômputo bastante aproximado do número de saídas por distrito.

4) *Arquivo do Ministério das Obras Públicas* (Praça do Comércio, Lisboa):

As colecções de documentos existentes neste arquivo susceptíveis de conterem informações dispersas sobre emigração são as seguintes:

Diários Náuticos de Embarcações pertencentes à Companhia União Mercantil (1860 - 64), cota D.G.C.I., 8.1. ...etc.

Diário Náutico de Embarcações pertencentes à Companhia Geral Portuguesa de Navegação a Vapor (1866), mesma cota.

c) *Fontes Publicadas*

Movimento da População-Estado civil e Emigração (a partir de 1887 até 1900, com interrupções).

Emigração Portuguesa (de 1901 a 1912).

Movimento da População (de 1911 a 1912).

Anuário Estatístico de Portugal.

Estatísticas Demográficas (a partir de 1967).

Primeiro Inquérito Parlamentar sobre a Emigração Portuguesa, Lisboa, 1873.

Documentos sobre a Emigração portuguesa Coligidos e Publicados por Ordem do Ministério dos Negócios Estrangeiros, Lisboa, 1873.

Documentos Apresentados às Cortes na Sessão Legislativa de 1874 – Representação de Súditos portugueses Residentes no Pará, ao Governo a Sua Magestade e Documentos Correlativos, Lisboa, 1874.

Documentos Apresentados às Cortes na Sessão Legislativa de 1875 (Emigração Portuguesa), Lisboa, 1875.

Documentos Apresentados às Cortes na Sessão Legislativa de 1876, Lisboa, 1876.

Documentos Apresentados às Cortes na Sessão Legislativa de 1879, Lisboa, 1879.

Comissão Parlamentar para o Estudo da Emigração Portuguesa – 1885 – Documentos Apresentados à Câmara dos Senhores Deputados e por ela Mandados Publicar na Sessão Legislativa de 1886, Lisboa, 1886.

Freitas Júnior, J. J. Rodrigues de, *Notice sur le Portugal*, Paris, 1867.

Pery, Gerardo A., *Geografia e Estatística Geral de Portugal e Colónias*, Lisboa, 1875.

Cordeiro, Luciano, *Emigração-Relatório e Projecto de Regulamento*, Lisboa, 1863.

d) Testemunhos

- Carvalho, Augusto de, *Brasil*, Porto, 1875.
- Casal Ribeiro, Conde de, *Problema Social. Emigração*, discurso proferido na Câmara dos Pares em 4 de Julho, Lisboa, 1891.
- Castro, Ferreira de, *Emigrantes* (1928); *A Selva* (1930).
- Freitas, J. J. Rodrigues de “A emigração portuguesa para o Brasil” in *Páginas Avulsas*, Porto, 1906.
- Garrido, C. de Sampaio, *Emigração Portuguesa*, S. Paulo, 1920.
- Marreca, Oliveira, “Parecer e Memória sobre um projecto de estatística”, Lisboa, 1854. In t. I, parte I, das *Memórias da Academia*, nova série.
- Matos, José Rodrigues de, *Refutação dos Artigos sobre Emigração do Conselheiro Mendez Leal*, Rio de Janeiro, 1868; 2ª parte, Rio de Janeiro, 1869.
- Ortigão, Ramalho, “O Brasil visto a voo de sabiá — A natureza — A civilização — O emigrado”; “A emigração segundo o senhor Alexandre Herculano — A emigração forçada — A emigração voluntária — Qual convém proteger” (1872), in *Farpas*, t. X, Lisboa, 1950.
- Percheiro, D. A. Gomes, *Portugal e Brasil-Emigração e Colonização*, Lisboa, 1878; *Os Aventureiros*, Évora, 1888.
- Ribeiro, Tomás, *Questões sobre Emigração — Projecto de Lei*, Lisboa, 1891.
- Torga, Miguel, “O Drama do emigrante português” in *Traço de União*, Coimbra, 1969, 2ª ed.

e) Bibliografia Geral

- Carqueja, Bento, *O Povo Português*, Porto, 1916.
- Castro, Armando, *Desenvolvimento Económico ou Estagnação*, Lisboa, 1970; *A Economia Portuguesa do Século XX (1900 - 25)*, Lisboa, 1973.
- Evangelista, João, *Um Século de População Portuguesa (1864 - 1960)*, Lisboa, 1971.

f) Bibliografia Específica

- Abrantes, Teresa, et alii, *Emigração e Despovoamento*, Lisboa, 1973.
- Abreu, J. A. Peres, *Emigração e Colónias*, Lisboa, 1873.
- Almeida, Carlos & Barreto, António, *Capitalismo e Emigração em Portugal*, Lisboa, 1970.
- Bossa, José Silvestre Ferreira, *O Êxodo*, Coimbra, 1915.
- Carvalho, Alberto de, *Causas e Compensações da Emigração Portuguesa para o Brasil*, Lisboa, 1912.

- César, Guilhermino, *O "Brasileiro" na Ficção Portuguesa*, Lisboa, 1969.
- Costa, Afonso, *Estudos de Economia Nacional – I. O Problema da Emigração*, Lisboa, 1911.
- Coelho, Jacinto do Prado, "Emigração na Literatura Portuguesa", in *Dicionário das Literaturas Portuguesa, Galega e Brasileira*; "Etudes sur l'émigration espagnole et portugaise", in *Annales*, Janeiro-Fevereiro, 1969.
- Costa, Carreiro da, *Para a História da Emigração do Distrito de Ponta Delgada*, Ponta Delgada, 1972.
- Costa, F. Ramos da, *Emigração: Fatalidade Irremediável?*, Lisboa, 1973.
- Herculano, Alexandre, "A emigração para o Brasil", in *Diário do Governo* de 12 e 13 de Janeiro de 1883; "A emigração" (1873 - 75), in *Opúsculos*, t. IV.
- Iglésias, Francisco, "Emigração Portuguesa. Ontem e Hoje", in *Minas Gerais*, suplemento literário), 29 de Abril de 1972.
- Laranjo, Jaime Frederico, *Teoria Geral da Emigração e Sua Aplicação a Portugal*, t. I, Coimbra, 1878.
- Martins, J. P. Oliveira, "A emigração portuguesa" (1891), in *Fomento Rural e Emigração*, Lisboa, 1956.
- Murteira, Mário, *Emigração e Política de Emprego em Portugal*, Lisboa, 1966.
- Ramires, Ad. Baptista, "Aspecto Paradoxal da Emigração Portuguesa", in *Anais do Instituto Superior de Agronomia*, vol. VII, fasc. 2º, Lisboa, 1936.
- Rita, José G. de M. Santa, "Da emigração portuguesa nos últimos cinquenta anos. Como se deve preparar o emigrante para ser um bom colono", in *Congresso do Mundo Português*, "Publicações", vol. XV.
- Schwalbach, Luís, *Emigração e Colonização*, Lisboa, 1914.
- Serrão, Joel, *Fontes de Demografia Portuguesa, 1800 - 1862*, Lisboa, 1972; *A Emigração Portuguesa*, Lisboa, 1974 (2ª ed.).
- Silva, Fernando Emídio da, *Emigração Portuguesa*, 1917.
- Silva, P.º Fernando Augusto da, e Carlos Azevedo Meneses, "Emigração" in *Elucidário Madeirense*, Funchal, 1940 (2ª ed.).
- Simões, Nuno, *O Brasil e a Emigração Portuguesa*, Coimbra, 1931.
- Teles, Moreira, *O Brasil e a Emigração*, Lisboa, 1913 (?); *A Emigração Portuguesa para o Brasil*, Lisboa, 1913.
- Vasconcelos, Mota de, *Epopeia do Emigrante Insular-Subsídios para a sua História-Movimento para a sua Consagração*, Lisboa, 1959.

NOTA:

As fontes e a bibliografia indicadas podem ser consultadas na Biblioteca Nacional de Lisboa, Cidade Universitária, Lisboa.

FUENTES CUANTITATIVAS ITALIANAS RELATIVAS A LA EMIGRACION ITALIANA. UN ANALISIS CRITICO.

Marcello Carmagnani y Giovanna Mantelli

El estudio de la emigración italiana no ha utilizado suficientemente hasta ahora las fuentes estadísticas relativas a los aspectos demográficos, sociales y económicos de la emigración italiana. No obstante que muchos estudios existentes utilicen parcialmente dichas informaciones estadísticas, las más de las veces esta información es utilizada acríticamente o con el objeto de ilustrar cualitativamente un determinado aspecto de la emigración.*

El objeto del presente estudio es de analizar únicamente el material cuantitativo relativo al número de emigrantes hacia las diferentes áreas latinoamericanas, lo que implica examinar las dos series de emigración existentes que fueron elaboradas por la *Direzione Generale di Statistica*, para el período 1876 - 1914, y por el *Commissariato Generale dell'Emigrazione*, para el período 1902 - 14.

A partir de estas dos series se tratará de determinar si ellas dan al fenómeno que desean medir — la emigración — una misma definición o si dando una diferente definición, ellas terminan por cuantificar dos aspectos de la emigración. La adecuada comprensión del concepto de emigración subyacente en cada una de las series nos ayudará, en un segundo momento, estimar el margen de error por exceso o por defecto que ellas puedan presentar.

1. Fuentes y metodología de la *Direzione Generale di Statistica* y del *Commissariato Generale dell'Emigrazione*.

a) La estadística de la emigración de la *Direzione Generale di Statistica* (DGS).

Si bien la unidad de Italia fue lograda formalmente en 1861, es solamente en 1878 que se estableció la *Direzione di Statistica* (Direc-

ción de Estadística), que en 1887 pasó a llamarse *Direzione Generale di Statistica* (Dirección General de Estadística), que dependió del Ministerio de Agricultura y Comercio hasta 1931.

Correspondió a la DGS la recopilación y presentación de todas las estadísticas italianas y, por lo que concierne la emigración, ella se materializó en el *Annuario dell'emigrazione*. El primer volumen de este anuario se publicó en 1878 y contenía las estadísticas relativas al bienio 1876 - 77.¹

La reciente unificación política y la escasez de fuentes disponibles impidió a la DGS elaborar una estadística de la emigración a partir de las listas de embarque y utilizar — como en otros países — la información de los registros de estado civil y municipales, por lo que recurrió hasta 1903 a los registros de nulla-osta para la concesión de pasaportes. Los nulla-osta eran otorgados por las diferentes municipalidades y servían al solicitante para obtener, en un segundo momento, el pasaporte que era otorgado por las autoridades de policía.

Para evitar que se confundieran los simples viajeros con los emigrantes temporarios o permanentes, se recurrió a la “distinción que provenía del hecho que los pasaportes de las personas emigraban se otorgaban con un gasto de Liras 2,40 y a los otros con un gasto de Liras 12,40” y, en modo complementario, a través de “oportunas interrogaciones hechas a los solicitantes”²

Las informaciones obtenidas de los registros de nulla-osta debían, en teoría, ser complementados por las oficinas municipales con los datos de la “pública notoriedad”, es decir, con la información relativa a los que habían abandonado el municipio de residencia y no habían dado noticia de ellos en otro municipio.³

Si bien la DGS insistiera todos los años sobre la necesidad de la interrogación al solicitante del nulla-osta, sobre la necesidad de no descuidar los registros de emigración por “pública notoriedad” y sobre la necesidad de eliminar los nulla-osta que por cualquier motivo no se hubieran efectivamente traducidos en pasaportes, la verdad es todos estos elementos adicionales — como demuestra una encuesta ministerial de 1904 — no fueron utilizados para corregir la información de base.⁴

Por lo que hemos dicho, resulta bastante evidente que las informaciones de los nulla-osta, que servían a las prefecturas y subprefecturas para confeccionar las planillas trimestrales para enviarse a la DGS, fue la única fuente de la estadística de la emigración de la DGS.⁵

Algunas innovaciones fueron introducidas en la estadística de la emigración a partir de 1904 y ellas conciernen tanto la fuente de información como el modo de recopilación de la misma.

Por lo que concierne la fuente de información, se decidió que la estadística de la emigración debía hacerse sobre la base del “registro de pasaportes” llevado por las autoridades de la policía, eliminándose los

que “por el monto del impuesto pagado o por otras informaciones resultaren ser solicitados por motivos de viaje de negocios, turismo o salud”. Se decidió igualmente tomar en cuenta los pasaportes solicitados a los cónsules por personas que habían emigrado sin él.⁶

El cambio de fuente se hizo necesario porque el número de pasaportes concedidos era generalmente inferior al número de nulla-osta: muchas personas, una vez obtenido el nulla-osta, decidían por motivos personales no solicitarlo mientras otros no lo obtenían por motivos políticos o por poseer antecedentes penales.⁷

A partir de 1904, como consecuencia de la modificación de la fuente de información, la compilación de la información que debía remitirse trimestralmente a la DGS pasó de las prefecturas y subprefecturas a las oficinas de policía que lo hacían utilizando exclusivamente los registros de pasaportes y abandonando totalmente el criterio complementario de la “pública notoriedad”⁸. Otra consecuencia fue el abandono de la clasificación de los emigrantes en “temporarios” y “permanentes” que se había demostrado una distinción puramente formal.⁹

Contra esta fuente de información expresaron parecer contrario no pocos estudiosos de la estadística que hicieron presente el escaso valor estadístico del pasaporte. Sostenían que no necesariamente el poseedor de un pasaporte termina por emigrar efectivamente y además, en el caso de efectiva emigración, las noticias obtenidas del pasaporte no eran en grado de determinar con certeza el país de destinación porque el pasaporte podía ser concedido para más de un país. Se hizo igualmente presente que, de acuerdo con el Regio decreto del 31. 1. 1901, el pasaporte tenía validez trienal — y no más anual — por lo que el poseedor del pasaporte podía expatriar más de una vez.¹⁰

El conjunto de las críticas determinó que la DGS, una vez escuchado el parecer del *Consiglio Superiore de Statistica* expresado el 2. 3. 1914, se decidiera substituir — a partir de la publicación de la estadística de la emigración de 1915 — el sistema existente por otro que preveía el envío directo a la sede central de la DGS de la ficha individual unida al pasaporte, una vez compilada por la oficina de policía del puerto o de la estación de salida del emigrante.¹¹ Esta modificación permitió una completa utilización de todas las noticias contenidas en los pasaportes y permitió aplicar a la información un criterio uniforme para su tratamiento.¹²

No obstante las reformas de 1903 y de 1914, la base fundamental de la estadística de la emigración elaborada por la DGS continuó siendo esencialmente la originaria: la información ofrecida por los emigrantes potenciales que, como tales, podían no servirse del pasaporte, posticipar la partida o en el caso que emigraran podían hacerlo hacia un país diferente del declarado.

El examen de la estadística de la emigración elaborada por la DGS nos permite entonces decir que esta serie no mide la emigración efectiva sino más bien la propensión a la emigración lo que, traducido a nivel estadístico, significa que ella presenta un margen de error por exceso que convendrá, en un segundo momento, tratar de estimar.

b) La estadística de la emigración del Commissariato Generale dell'Emigrazione (CGE).

El CGE fue instituido en 1901 con el objeto de tutelar los emigrantes y fiscalizar el adecuado cumplimiento de las leyes de tutela. Como consecuencia de su labor, el CGE comenzó a elaborar, a partir de 1902, una estadística de la emigración italiana hacia las áreas extraeuropeas.¹³

La estadística elaborada por el CGE es diferente de la elaborada por la DGS porque ella mide tan sólo los que eran considerados emigrantes en base al artículo 6º del Regio Decreto del 31. 1. 1901 que lo instituyó. En ese artículo se decía que eran considerados emigrantes los que viajando en tercera clase, o en clase que el CGE declare equivalente, se dirijan en países situados más allá del estrecho de Gibraltar, excluidas las costas europeas, o en países situados más allá del Canal de Suez siempre que en este caso los emigrantes no sean inferiores a un número de cincuenta.¹⁴

La estadística de la emigración elaborada por el CGE es pues de carácter especial pues toma en cuenta exclusivamente los que emigran hacia países extraeuropeos y, a diferencia de la serie de la DGS, la del CGE se basa en las listas de embarque de los puertos italianos autorizados a embarcar emigrantes (Génova, Nápoles, Messina y Palermo) del puerto de Le Havre. Para este último puerto, la estadística del CGE registra solamente los emigrantes provenientes de las regiones septentrionales que se embarcan en una de las naves pertenecientes a la *Compagnie Générale Transatlantique* que parten en dirección de Nueva York.¹⁵

La fuente directamente utilizada inicialmente por el CGE fue los registros de contabilidad relativos a los impuestos que cada barco debía pagar por emigrante transportado, los cuales eran compilados sobre la base de las listas de los pasajeros presentados por los capitanes de cada nave.¹⁶

A partir de 1905 el CGE ordenó a los inspectores de emigración recabar directamente la información de las listas de embarque. A este fin el CGE elaboró formularios especiales standards en los cuales los emigrantes italianos venían separados de los de otras nacionalidades embarcados en Italia. De los emigrantes italianos como de los de otras nacionalidades la estadística del CGE proporciona la información rela-

tiva al puerto de embarque, país de destinación, puerto de desembarque, sexo, edad y si partían con billete prepagado.

La estadística del CGE no estableció ninguna distinción entre los italianos titulares de pasaportes italianos y los oriundos titulares de pasaportes extranjeros porque el CGE hizo propio el concepto de *Iuris Sanguinis* y por consiguiente todos los emigrantes de origen italiano eran considerados italianos y como tales computados en la estadística de la emigración.¹⁷

Una substancial modificación en el criterio utilizado por el CGE en la confección de la estadística de la emigración se produce a partir de 1920 como consecuencia de la ampliación de la noción legislativa originaria de emigrante, resultado del Regio Decreto del 13. 11. 1919.¹⁸ Como consecuencia de este decreto el concepto de emigrante no fue más el resultado de una circunstancia formal (la clase del barco en el cual expatria) sino que reposó sobre un motivo substancial, el objeto del viaje.

El decreto establecía que es emigrante “cualquier ciudadano que expatria exclusivamente con el objeto de obtener un trabajo manual o ejercitar el pequeño comercio, o reunirse con el cónyuge, ascendientes, descendientes, hermanos, tíos, nietos o afines en los mismos grados, ya emigrados por motivo de trabajo, o aquél que vuelve a un país extranjero donde precedentemente había emigrado en las condiciones previstas en el presente artículo”.¹⁹

El CGE pasó así a ocuparse, a partir de 1920, de todos los emigrantes italianos, incluso de aquellos que emigraban al interior del área europea. A partir de este año la estadística de emigración comenzó a ser elaborada exclusivamente por el CGE el cual se substituye totalmente a la DGS en esta tarea.

Si bien en teoría la estadística del CGE pareciera ofrecer la estadística de la emigración efectiva, por el hecho que su fuente de información son las listas de embarque, ella no fue en grado de medir una buena parte del movimiento de los emigrantes ultramarinos. En efecto, un buen porcentaje de ellos se embarcaban en puertos que no eran controlados por los servicios de emigración italiana y en especial los emigrantes que partían hacia países con los cuales Italia no tenía comunicaciones directas (Canadá, México, América Central, países latinoamericanos de la costa del Pacífico). No venían igualmente cuantificados los que, si bien eran efectivamente emigrantes, viajaban en segunda clase y los que emigraban en veleros y no en buques a vapor.

Sobre la base del análisis del tipo de fuente y de la metodología utilizada por el CGE par definir los emigrantes, se puede entonces decir que la estadística del CGE mide, al contrario de la elaborada por la DGS, el flujo emigratorio con un margen de error por defecto, que en el párrafo siguiente trataremos de medir.

2. Análisis cuantitativo de la estadística de la emigración elaborada por la DGS y por el CGE.

Un análisis crítico de la dos series disponibles para medir la emigración italiana no puede limitarse únicamente al análisis del tipo de fuente y del concepto de emigración utilizado mas debe, además, tratar de estimar cuantitativamente el margen de error contenido en las dos series.

Tabla I: Emigración hacia América Latina según la DGS y el CGE, 1902 - 14.

| Areas | DGS | CGE | Diferencia | |
|------------------------|-----------|-----------|------------|--------|
| | | | DGS-CGE | % |
| Argentina | 928.911 | 870.578 | - 58.333 | - 6,3 |
| Brasil | 324.920 | 181.638 | - 143.282 | - 44,1 |
| Costa del Pacífico* | 23.447 | 7.235 | - 16.212 | - 69,2 |
| México-América Central | 13.657 | 8.029 | - 5.628 | - 41,3 |
| Uruguay-Paraguay | 23.376 | 8.638 | - 14.738 | - 63,1 |
| Total | 1.311.404 | 1.081.748 | - 229.656 | - 17,6 |

*Nota: Comprende Chile, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela.

Fuente: CGE, *Annuario Statistico della Emigrazione Italiana dal 1876 al 1925*, (Roma: 1926), pp. 88, 430 - 432.

El cuadro I muestra que a nivel total la diferencia entre la serie de la DGS y la del CGE es de 229.656 unidades de emigrantes, que representa una diferencia del 17,6 %. Esto significa que, por cada 100 emigrantes potenciales, solamente 82,4 de ellos son registrados al momento del embarque. El resultado que se obtiene comparando la serie relativa a la emigración potencial con la de la emigración registrada nos parece poco atendible porque la relación emigración potencial-emigración registrada que se obtiene a nivel latinoamericano depende de la fuerte incidencia de los valores argentinos.

Para Argentina, que absorbe más de dos tercios de la emigración hacia América Latina, por cada 100 emigrantes potenciales hubo 93,7 registrados. Para las otras áreas, donde la emigración fue débil, se va de un mínimo de 30,8 emigrantes registrados por cada 100 potenciales (países de la costa del Pacífico) a un máximo de 58,7 emigrantes registrados (México - América Central).

El resultado que se obtiene para el conjunto de las áreas latinoamericanas depende igualmente del hecho que la emigración hacia Brasil, que

sigue en importancia la que se dirige hacia Argentina, se caracteriza por una baja relación emigración potencial-emigración registrada. Por cada 100 emigrantes potenciales, solamente 55,9 son registrados, determinando así en buena medida la diferencia que se registra a nivel subcontinental (143.283 unidades sobre un total de 229.656 unidades).

Sobre la base de estas observaciones, se puede entonces pensar que la serie del CGE no representa en verdad la emigración efectiva sino más bien la emigración efectiva registrada. Por consiguiente, la emigración efectiva debe haber sido no sólo mayor al número de registrados (serie del CGE) e inferior al número de emigrantes potenciales (serie de la DGS) sino también que la subestimación de la serie del CGE debe haber sido mucho mayor que la sobrestimación de la serie de la DGS. Se desprende entonces que de las dos series de la emigración existentes, la de la DGS debería reflejar mejor las fluctuaciones de los flujos emigratorios.

En 1912 Coletti sostenía que el error por defecto de la serie del CGE es superior al error por exceso de la serie de la DGS "porque los emigrantes que se embarcan en puertos extranjeros no vigilados por el *Commissariato*, deben ser más de los individuos que, después de haber obtenido el pasaporte, no parten o no se dirigen en los países trasatlánticos en los cuales habían declarado querer ir".²⁰

El coeficiente de correlación y de determinación nos permite observar mejor los defectos de la serie del CGE. No obstante que a nivel de la entera América Latina la correlación es altamente positiva (0,960) lo que permite decir que la serie de los emigrantes registrados explica el 92,1 % (0,921) de la serie de los emigrantes potenciales, el coeficiente de correlación muestra fuertes variaciones a nivel de las diferentes áreas.

Si bien las dos series explican el mismo fenómeno, el coeficiente de correlación y por consiguiente el de determinación — con la excepción del de Argentina — es bajo para Brasil, muy bajo para México-América Central y Uruguay-Paraguay y negativo para los países de la costa del Pacífico.

Sobre la base de la información de la tabla II se puede decir que las motivaciones aducidas por Coletti y por nosotros en este estudio para explicar la diferencia entre las dos series son claramente insuficientes porque ellas no explican el bajo coeficiente de correlación que existe entre las dos series en la emigración hacia Brasil, México-América Central y Uruguay-Paraguay y el coeficiente de correlación negativo para las emigraciones hacia el área del Pacífico.

Los coeficientes de correlación permiten pensar que, para algunas de las áreas latinoamericanas, no hay ningún punto de contacto entre las dos series: la serie de la DGS toma en cuenta la destinación declarada por el solicitante del pasaporte mientras la serie del CGE parece tomar en cuenta exclusivamente la destinación final y los puertos intermedios

Tabla II: Coeficientes de correlación y determinación
entre las series de la DGS y del CGE, 1902 - 14.

| Areas | Correlación (r) | Determinación (r ²) |
|------------------------|--------------------|------------------------------------|
| Argentina | 0,974 | 0,948 |
| Brasil | 0,846 | 0,715 |
| Costa del Pacífico | - 0,034 | — |
| México-América Central | 0,769 | 0,591 |
| Uruguay-Paraguay | 0,029 | 0,086 |
| Total | 0,960 | 0,921 |

tocados por los buques. Los emigrantes que debiendo, por ejemplo, emigrar a Chile, país para el cual no existían líneas regulares que partieran de puertos italianos, y se embarcan en dirección a Buenos Aires para proseguir después por vía terrestre, terminaban por ser incluidos en la lista de emigrantes registrados para Argentina.²¹ A este elemento hay que agregar que la serie del CGE tomaba en cuenta exclusivamente los emigrantes que se embarcaban en buques a vapor y si bien los veleros pierden constantemente terreno en el transporte de carga y pasajeros, no por ello fueron totalmente sustituidos por los buques a vapor antes de 1930.

Como es sabido, la regresión lineal ($y = a + bx$) exprime en que medida, a partir de un punto de origen, el incremento de una unidad de y (serie de la DGS) es explicado por el incremento de x (serie del CGE). Dicho en otras palabras, a nivel latinoamericano vemos que, a partir del punto de origen (88.704 unidades emigradas) al incremento de 1 unidad de emigrantes potenciales (serie de la DGS) corresponde un incremento de 1,066 unidades de emigrantes registrados (serie del CGE).

La tabla III nos muestra que el incremento de una unidad de emigración potencial se acompaña con un incremento de emigrantes regis-

Tabla III: Regresión de la serie de la DGS
sobre la serie del CGE.

| Areas | Regresión |
|------------------------|------------------------|
| Argentina | $y = 67.102 + 1,002 x$ |
| Brasil | $y = 16.766 + 1,200 x$ |
| Costa del Pacífico | $y = 1.620 - 0,328 x$ |
| México-América Central | $y = 605 + 0,721 x$ |
| Uruguay-Paraguay | $y = 1.766 + 0,048 x$ |
| Total | $y = 88.704 + 1,066 x$ |

trados que presenta fuertes variaciones, debido al fuerte margen de error por defecto que — como hemos visto — se registra en la serie de emigrantes registrados.

A partir de esta constatación, se puede entonces formular la hipótesis siguiente: midiendo las dos series el fenómeno emigratorio, la correlación debería ser casi perfecta y la línea de regresión debería mostrar que el incremento de una unidad de emigración potencial corresponde un incremento casi idéntico de la emigración registrada; por lo tanto la diferencia entre el incremento de la emigración registrada por la serie del CGE y el incremento por nosotros calculado con la regresión lineal debería permitirnos de determinar el porcentaje probable del margen de error por defecto de la serie del CGE.

Tabla IV: Emigración potencial, emigración registrada y emigración efectiva, 1902 - 14.

| Areas | Dif. entre el coef. \hat{b} real y estimado | Emigración potencial | Emigración registrada | Emigración efectiva |
|--------------------|---|----------------------|-----------------------|---------------------|
| Argentina | - 0,2 % | 928.911 | 870.578 | 872.318 |
| Brasil | - 20,0 % | 324.920 | 181.638 | 217.965 |
| Costa del Pacífico | 167,2 % | 23.447 | 7.235 | 19.332 |
| México-América C. | 27,9 % | 13.657 | 8.029 | 10.269 |
| Uruguay-Paraguay | 95,2 % | 23.376 | 8.638 | 16.860 |
| Total | - | 1.311.404 | 1.081.748 | 1.136.744 |

A partir de la tabla IV se puede llegar a estimar ahora el margen de error de la serie del CGE y de la serie de la DGS.

Tabla V: Margen de error de la serie de la DGS y de la serie del CGE, 1902 - 14.

| Areas | DGS (%) | CGE (%) |
|------------------------|---------|---------|
| Argentina | + 6,4 | - 0,2 |
| Brasil | + 49,0 | - 16,7 |
| Costa del Pacífico | + 21,2 | - 62,4 |
| México-América Central | + 32,9 | - 21,9 |
| Uruguay-Paraguay | + 38,6 | - 48,8 |
| Total | + 15,3 | - 4,9 |

Tabla VI: Emigración italiana efectiva hacia América Latina, 1902 - 14.

| Años | Argentina | Brasil | Costa del Pacífico | México- América Central | Uruguay- Paraguay | Total |
|------|-----------|--------|-----------------------|----------------------------|----------------------|---------|
| 1902 | 34.565 | 27.136 | 927 | 576 | 866 | 64.070 |
| 1903 | 41.273 | 18.595 | 1.120 | 791 | 898 | 62.611 |
| 1904 | 48.663 | 13.237 | 1.652 | 908 | 954 | 65.414 |
| 1905 | 83.794 | 20.187 | 1.348 | 1.078 | 1.935 | 108.342 |
| 1906 | 100.776 | 18.663 | 1.519 | 1.173 | 1.667 | 123.798 |
| 1907 | 73.770 | 14.293 | 2.891 | 599 | 1.190 | 92.743 |
| 1908 | 75.844 | 10.441 | 1.070 | 364 | 1.353 | 89.072 |
| 1909 | 79.838 | 12.928 | 1.288 | 747 | 1.270 | 96.071 |
| 1910 | 98.418 | 12.973 | 1.042 | 530 | 1.494 | 114.457 |
| 1911 | 30.750 | 14.957 | 2.335 | 1.027 | 1.434 | 50.503 |
| 1912 | 67.813 | 23.867 | 1.999 | 980 | 1.185 | 95.844 |
| 1913 | 104.792 | 21.444 | 1.262 | 1.142 | 1.623 | 130.263 |
| 1914 | 32.727 | 9.407 | 886 | 382 | 991 | 44.393 |

Determinado el margen de error de las dos series de la emigración, es posible ahora estimar para el período 1902 - 14, el probable flujo anual de la emigración hacia América Latina. Este cálculo no puede hacerse a nuestro juicio a partir de cualquiera de las dos series sino a partir de la que presenta menores variaciones del margen de error, indicador de una mayor adherencia a la realidad.

Si se observa la tabla V se nota que entre las dos series existentes la del CGE presenta para las diferentes áreas latinoamericanas fuertes diferencias porque su margen de error por defecto fluctúa entre el 0,2 % para Argentina y el 62,4 % para los países del Pacífico. La serie de la DGS presenta en cambio menores variaciones a nivel de las áreas interesadas por cuanto el margen de error por exceso fluctúa entre un 6,4 y un 49,0 %.

La serie de la DGS es la que — con todos sus defectos — la que mejor cumple con el requisito antes mencionado y por consiguiente el flujo anual de los emigrantes efectivos debe ser calculado a partir de la serie de la emigración potencial.

3. Conclusión.

Nuestro análisis nos ha conducido a una estimación del flujo efectivo de la emigración italiana hacia América Latina para el período 1902 - 14. Al estado actual de nuestro análisis es imposible por ahora estimar, a partir de la única serie disponible para el período 1876 - 1902, el flujo anual de emigrantes efectivos antes de 1902. Podemos empero decir que el margen de error por exceso contenido en la serie de la DGS para el período 1876 - 1902 debe haber sido diferente del que hemos logrado estimar para el período 1902 - 14. Este diferente margen de error depende del hecho que hasta 1902 la base fundamental de la estadística fue los nulla-osta para los pasaportes y no los pasaportes y del hecho que entre 1876 y 1887, la recopilación de la información relativa a los nulla-osta parece haber sido relativamente ineficiente.

A estos dos motivos, inputables a la organización de los servicios de la DGS, debe agregarse un tercero vinculado al hecho que la relación emigración potencial-emigración efectiva no es inalterable en el tiempo porque ella depende de un conjunto de motivaciones económicas, sociales, políticas y culturales relacionadas especialmente con la situación agraria.

De estas observaciones se desprende entonces que los márgenes de error que hemos calculado son válidos solamente para el período 1902 - 14. Por lo que hace referencia a este período, un modo puramente cualitativo para controlar la validez de nuestros cálculos es el de compararlos con las series disponibles relativas a la inmigración italiana en

América Latina. Las únicas series accesibles son la argentina y la brasileña.

Tabla VII: Emigración e inmigración italiana en Argentina y Brasil, 1902 - 15.

| País | Años | Emigración efectiva | Inmigración | Diferencia (%) |
|-----------|---------|---------------------|-------------|----------------|
| Argentina | 1902-14 | 872.318 | 1.029.993 | + 18,0 |
| | 1903-15 | | 1.008.990 | + 15,6 |
| Brasil | 1902-14 | 217.965 | 257.133 | + 17,9 |
| | 1903-15 | | 203.801 | + 5,8 |

Como puede verse, si nuestra comparación se hace interior del mismo lapso de tiempo (1902 - 14) vemos que la diferencia es más alta de la que existe si se compara en cambio el período 1902 - 14 de la emigración con el período 1903 - 15 de la inmigración. Esta diferencia depende esencialmente del hecho que entre la decisión efectiva de emigrar y la inmigración existe un lapso de tiempo variable y, por consiguiente, es aconsejable la comparación del período 1902 - 14 para la emigración y del período 1903 - 15 para la inmigración.

La comparación emigración-inmigración, si bien nos permitiría purificar nuestra estimación, presupone determinar primeramente si el concepto de emigración coincide exactamente con el de inmigración. Sabemos en efecto, por informaciones cualitativas, que existen flujos regulares de reemigración determinados del hecho que muchas personas rechazadas en los puertos de inmigración no siempre regresan a Italia sino que una parte de ellos se dirigen hacia otro país y del hecho que muchos emigrantes, luego de un breve período en algún país latino-americano, deciden emigrar hacia ótro.

Un indicador indirecto para medir este fenómeno es el número de emigrantes italianos considerado indigentes y repatriados por cuenta del gobierno italiano. Entre 1902 y 1914 fueron repatriados desde Brasil 25.427 emigrantes y desde Argentina 28.178 emigrantes, lo cual significa el 11 % de los emigrantes efectivos llegados a Brasil en este período y apenas el 3 % de los emigrantes efectivos llegados a Argentina.²²

Sobre la base de esta información, podemos entonces pensar que la inmigración italiana en Argentina y en Brasil contiene un flujo de emigración propiamente tal y un flujo de reemigración. Este último parece haber sido bastante fuerte desde Brasil y menos fuerte desde Argentina, lo cual permitiría explicar — por lo menos a título de hipótesis — el por

qué el número de inmigrantes italianos en Argentina es superior al número de emigrantes (+ 15,6 %) y el por qué el número de inmigrantes en Brasil se aproxima mayormente al número de emigrantes (+ 5,8 %).

NOTAS:

- * La *Fondazione Luigi Einaudi* de Turín ha hecho posible el presente estudio.
- 1 Las estadísticas de la emigración publicadas por la DGS cubre el período 1876 - 1917. Cada uno de los volúmenes publicados consta de una introducción, de cuadros estadísticos y, para algunos años, de un apéndice. Los cuadros estadísticos dan, a nivel de cada municipalidad, el número de emigrantes distinguiendo — hasta 1903 — entre emigración permanente y temporaria y — después de 1903 — entre emigración hacia países europeos y del área mediterránea y hacia países transatlánticos. La información relativa al sexo, edad, profesión, país de destinación y la emigración mensual es proporcionada solamente a nivel provincial.
 - 2 *Annali di Statistica*, serie VIII, vol. 6, p. 137.
 - 3 *Ibid*; CGE, *Le statistiche dell'emigrazione italiana (1874 - 1924)*, Roma, 1925, p. 11.
 - 4 F. Coletti, *Dell'emigrazione italiana*, Milano, 1912, p. 10; CGE, *Le statistiche*, cit., p. 12.
 - 5 *Annali de Statistica*, serie VII, vol. 6, pp. 145 - 146.
 - 6 *Bollettino dell'emigrazione*, 1904, n. 18, p. 46; G. Russo, Cenni sulle fonti e sui metodi della statistica dell'emigrazione e dell'immigrazione, en *Bollettino dell'emigrazione*, 1907, n. 14, pp. 3 - 22.
 - 7 CGE, *Le statistiche*, cit., p. 13.
 - 8 *Ibid*; *Annali de Statistica*, serie VII, vol. 6, p. 146.
 - 9 *Bollettino dell'emigrazione*, 1904, n. 18, p. 46.
 - 10 *Atti del Consiglio Superiore de Statistica*, en: *Annali de Statistica*, serie V, vol. 8, p. 127 ss.
 - 11 L. Aschieri, "Sulle statistiche dell'emigrazione italiana per l'estero e per l'interno," en: *Annali di Statistica*, serie V, vol. 8, pp. 128 - 129 y 140.
 - 12 CGE, *Le statistiche*, cit., p. 15.
 - 13 Los datos estadísticos del CGE fueron publicados periódicamente en el *Bollettino dell'emigrazione*. Por lo que hace referencia a la emigración transoceánica, el "Bollettino" publicó las siguientes informaciones: número de emigrantes por provincia, edad, sexo, núcleos familiares, profesión, puerto de embarque y destinación; bandera, compañía de pertenencia y número de viajes de los buques; número de emigrantes con billete prepago.
 - 14 CGE, *Le statistiche*, cit., p. 17.
 - 15 F. Coletti, op.cit., p. 13.
 - 16 CGE, *Annuario statistico dell'emigrazione italiana dal 1876 al 1926*, Roma, 1926, p. XIX.

- 17 CGE, *L'emigrazione italiana dal 1910 al 1923*, Roma, 1926, p. 137.
- 18 *Ibid*; CGE, *Annuario statistico*, cit., p. XIX; CGE, *Le statistiche*, cit., p. 17.
- 19 CGE, *Annuario statistico*, cit., p. XX.
- 20 F. Coletti, op.cit., p. 37.
- 21 Los puertos latinoamericanos servidos por las lineas regulares italianas y extranjeras que partían de puertos italianos son: Rio de Janeiro, Santos, Montevideo, Buenos Aires, Puerto Rico, La Habana, Trinidad y la Guaira. CGE, *Annuario statistico*, cit., p. 1578.
- 22 Op.cit., p. 1634.

APENDICE 1: *Emigración italiana hacia América Latina, 1902 - 14 (según la DGS).*

| Años | Argentina | Brasil | Costa del Pacífico | México- América Central | Uruguay- Paraguay | Total |
|------|-----------|--------|-----------------------|----------------------------|----------------------|---------|
| 1902 | 36.778 | 40.434 | 1.124 | 766 | 1.201 | 80.803 |
| 1903 | 43.915 | 27.707 | 1.358 | 1.012 | 1.245 | 72.237 |
| 1904 | 51.779 | 19.724 | 2.003 | 1.208 | 1.323 | 76.037 |
| 1905 | 89.158 | 30.079 | 1.634 | 1.434 | 2.682 | 124.987 |
| 1906 | 107.227 | 27.808 | 1.842 | 1.559 | 2.311 | 140.747 |
| 1907 | 78.493 | 21.298 | 3.505 | 797 | 1.650 | 105.738 |
| 1908 | 80.699 | 15.558 | 1.298 | 485 | 1.876 | 99.916 |
| 1909 | 84.949 | 19.263 | 1.562 | 994 | 1.761 | 108.529 |
| 1910 | 104.718 | 19.331 | 1.263 | 705 | 2.072 | 128.089 |
| 1911 | 32.719 | 22.287 | 2.831 | 1.366 | 1.988 | 61.191 |
| 1912 | 72.154 | 35.562 | 2.423 | 1.303 | 1.643 | 113.085 |
| 1913 | 111.500 | 31.952 | 1.530 | 1.518 | 2.250 | 148.750 |
| 1914 | 34.822 | 14.017 | 1.074 | 508 | 1.374 | 51.795 |

Fuente: CGE, *Anuario Statistico*, cit., p. 88.

APENDICE 2: *Emigración italiana hacia América Latina, 1902 - 14 (según el CGE).*

| Años | Argentina | Brasil | Costa del Pacífico | México- América Central | Uruguay- Paraguay | Total |
|------|-----------|--------|-----------------------|----------------------------|----------------------|---------|
| 1902 | 29.771 | 23.479 | 273 | 475 | 604 | 54.893 |
| 1903 | 39.141 | 10.515 | 122 | 956 | 622 | 51.416 |
| 1904 | 56.953 | 9.808 | 936 | 926 | 721 | 69.627 |
| 1905 | 81.792 | 14.297 | 601 | 994 | 742 | 98.866 |
| 1906 | 108.564 | 12.413 | 216 | 924 | 543 | 123.295 |
| 1907 | 75.036 | 11.836 | 184 | 1.052 | 800 | 88.653 |
| 1908 | 85.205 | 9.596 | 255 | 636 | 1.151 | 96.692 |
| 1909 | 79.957 | 9.295 | 207 | 452 | 805 | 91.258 |
| 1910 | 94.382 | 8.434 | 748 | 455 | 867 | 105.136 |
| 1911 | 36.715 | 18.011 | 275 | 599 | 951 | 57.318 |
| 1912 | 58.906 | 23.488 | 690 | 572 | 403 | 84.790 |
| 1913 | 98.960 | 21.303 | 1.779 | 558 | 254 | 123.814 |
| 1914 | 25.196 | 9.162 | 949 | 354 | 175 | 35.990 |

Fuente: *Ibid.*, pp. 430 - 432.

LA EMIGRACION ESCANDINAVA A LA AMERICA LATINA FUENTES Y ESTADO DE INVESTIGACION

Bent E. Essinger, Olavi Lähteenmäki, Magnus Mörner,
Harald Runblom y Gudmund Stang

INTRODUCCION

Magnus Mörner

Los países nórdicos o escandinavos, Dinamarca, Noruega, Suecia y Finlandia que en el día de hoy exhiben una serie de características comunes y múltiples formas de cooperación regional, tienen asimismo una historia llena de interrelación, sea pacífica, sea conflictiva, y en cierta medida paralela. Con la excepción de Finlandia la mayoría de cuyos habitantes han tenido siempre una lengua materna completamente distinta, el finés, los demás idiomas escandinavos, al igual que el de Islandia, son de raíz común y bien parecidos. Etnicamente se trata de pueblos emparentados. Durante parte de la Edad Media todos los países actuales se encontraban bajo una misma Corona, con Dinamarca como zona nuclear. El ascenso de Suecia que también integraba Finlandia, se produjo en el siglo XVII mientras Noruega e Islandia quedaban vinculadas con Dinamarca. En 1809, Finlandia pasó al dominio del Zar de Rusia, formando un Gran Ducado especial para no obtener su Independencia sino en 1917. En 1814, Suecia forzó la separación de Noruega de Dinamarca. Después de haber declarado su Independencia el mismo año, los noruegos tuvieron que aceptar, después de una breve guerra, la reunión de ambas coronas. Esta Unión personal sueco-noruega iba a durar hasta 1905. Mientras tanto Islandia quedaría vinculada con Dinamarca hasta obtener su Independencia en 1944.

Este conjunto de países que hoy en día son altamente industrializados y urbanizados con un PNB per cápita y un nivel de desarrollo apenas superados formaban aún a mediados del siglo XIX, al menos fuera de Dinamarca, una esquina relativamente pobre y atrasada de Europa. Eran países predominantemente agrarios aunque las minas de hierro suecas y los bosques noruegos y suecos habían, desde antaño, formado la base para empresas y exportaciones industriales. El nivel del desarrollo material alcanzado en Escandinavia ya a vísperas de la I. Guerra Mundial había llegado a ser bien alto desde una perspectiva mundial y aún europea.¹

Resumiremos unos pocos datos esenciales sobre los cuatro países cuya emigración se discutirá en el presente informe. Desafortunadamente hemos tenido que dejar al lado Islandia a pesar de pertenecer esta isla lejana también al conjunto de nuestras naciones.

Datos demográficos

| | Población Millones de habitantes | | Tasa anual de incremento de población |
|-----------|--|------|---|
| | 1860 | 1910 | 1870/1913 |
| Dinamarca | 1,5 | 2,8 | 1,1 |
| Finlandia | 1,7 | 2,9 | 1,2 |
| Noruega | 1,7 | 2,4 | 0,8 |
| Suecia | 3,9 | 5,5 | 0,7 |

Urbanización y desarrollo económico

| | Porcentaje de población urbana | | Tasa de incremento del PNB per cápita en precios corrientes |
|-----------|--------------------------------------|------|---|
| | 1860 | 1910 | 1866 - 1910 |
| Dinamarca | 23 | 40 | 93 |
| Finlandia | 6 | 15 | 2 |
| Noruega | 15 | 29 | 82 |
| Suecia | 11 | 25 | 176 |

Bajo estas cifras se esconde un proceso bien complejo y con importantes modalidades nacionales. Ciertamente que en todos los países, la expansión del comercio exterior jugaba un papel importante, lo mismo que el alza de productividad de la agricultura, la industrialización, la expansión de la educación y reformas incipientes de las anticuadas estructuras

político-sociales. Empero, la modernización de la agricultura tuvo un papel mucho más importante en Dinamarca, la navegación fue especialmente importante en el caso de Noruega mientras la industrialización destacó, en particular, en Suecia y Finlandia.

Dentro de este proceso de expansión, la emigración transatlántica, desde luego parte de un proceso mundial y, esencialmente, europeo, tuvo importancia considerable. Sobre todo, como veremos, en el caso de Noruega, Suecia, y hacia fines del período también en Finlandia.

Emigrantes transatlánticos escandinavos
anualmente por 100.000 habitantes.³

| | 1861 /70 | 1871 /80 | 1881 /90 | 1891 /1900 | 1901 /08 |
|-----------|-------------|-------------|-------------|---------------|-------------|
| Dinamarca | 108 | 205 | 391 | 224 | 282 |
| Finlandia | - | 3 | 122 | 238 | 526 |
| Noruega | 581 | 470 | 963 | 454 | 855 |
| Suecia | 228 | 234 | 701 | 415 | 428 |

Considerados en su conjunto, los países escandinavos era una de las zonas europeas más afectadas por el fenómeno migratorio transatlántico aunque es cierto que, en los mismos términos empleados arriba, Irlanda no bajaría de 1.000 e Italia alcanzaría el mismo nivel de 1.000 en 1901/08. Escocia y Portugal también alcanzarían niveles muy altos pero el nivel de la mayoría de los países europeos fue más bajo que el "escandinavo".

En total, emigraron 1,1 millón suecos, 750.000 noruegos, un poco más de 300.000 finlandeses y daneses respectivamente hasta la I. Guerra Mundial. Más de 90 por ciento de ellos (en el caso de Dinamarca algo menos) tuvieron Norteamérica como su destino. Como veremos, y en contraste, especialmente, con los países del sudoeste europeo, la emigración escandinava a la América Latina fue, de veras, insignificante en términos cuantitativos. Para el estudio global de la emigración transatlántica europea, sin embargo, creemos que la historia de los pequeños corrientes escandinavos no carece de interés y aún relevancia. Se trataba, en gran parte, de otros grupos sociales y de factores de atracción también algo distintos. Los fracasos ocurridos en los países de destino latinoamericanos, desde ya más numerosos que los sucesos limitados de ciertos individuos y grupos, merecen interés, en particular, desde diversos puntos de vista comparativos.

Generalmente hablando, el fenómeno de migración transatlántica escandinava, pese a su importancia esencial, tardó mucho en atraer la

atención de los historiadores, al menos en este lado del Atlántico. La primera obra de conjunto, de calidad y alcance impresionantes, fue la de la noruega Ingrid Semmingsen aparecida en 1950.⁴ Otros trabajos de conjunto mucho más recientes son el del danés Kristian Hvidt y otro del finlandés Reino Kero.⁵ En Suecia, durante años recientes, vienen apareciendo una monografía tras otra en torno a la emigración, tema preferido por numerosos individuos al igual que equipos de historiadores. Tal vez precisamente por eso no ha surgido en dicho país aún, una obra de conjunto moderna.⁶ Todo este trabajo de investigación en Escandinavia, de calidad metodológica avanzada, trata casi exclusivamente, sin embargo, de la emigración a los Estados Unidos, desde luego, sin comparación posible, la más importante.

Por lo tanto los estudios reunidos en este informe sobre la emigración escandinava a la América Latina representan trabajos pioneros y son de carácter preliminar. Como se verá, dos de los artículos son de mayor extensión y tratan de proporcionar una visión más amplia, la del danés Bent Essinger de la Universidad de Odense, y la del sueco Harald Runblom, de la Universidad de Uppsala y desde hace algún tiempo ya participante activo en la investigación histórica en torno a la emigración sueca como tal. En cuanto a las breves contribuciones del noruego Gudmund Stang y del finlandés Olavi Lähteenmäki, requieren comentarios especiales. El primero se ha limitado a darnos aquí una reseña de las fuentes existentes para la investigación mientras en la reunión de Colonia presentará los resultados preliminares de una investigación en curso sobre uno de los fenómenos más característicos e interesantes de la emigración noruega y, al parecer, escandinava con destino latinoamericano o sea la de ingenieros. En cuanto al segundo investigador está por presentar una disertación doctoral dedicada precisamente al tema de la emigración finlandesa a América Latina, la cual será, en efecto, la primera monografía especializada en Escandinavia publicada con respecto a América Latina. Por eso, ha preferido no presentar en este instante sino un resumen muy breve al respecto.

Cada uno de los autores queda responsable de su capítulo, como es natural. Mi trabajo, como coordinador, se ha limitado a uno u otro pormenor de carácter formal. Los estudios de Runblom y de Lähteenmäki han sido traducidos al español por un colaborador de nuestro Instituto de Estudios Ibero-Americanos de Estocolmo, el Dr. Ricardo Herrera quien, además, ha revisado el de Stang. Debido a su actual ausencia, sin embargo, el Sr. Herrera no ha podido revisar esta introducción y tampoco la contribución danesa.

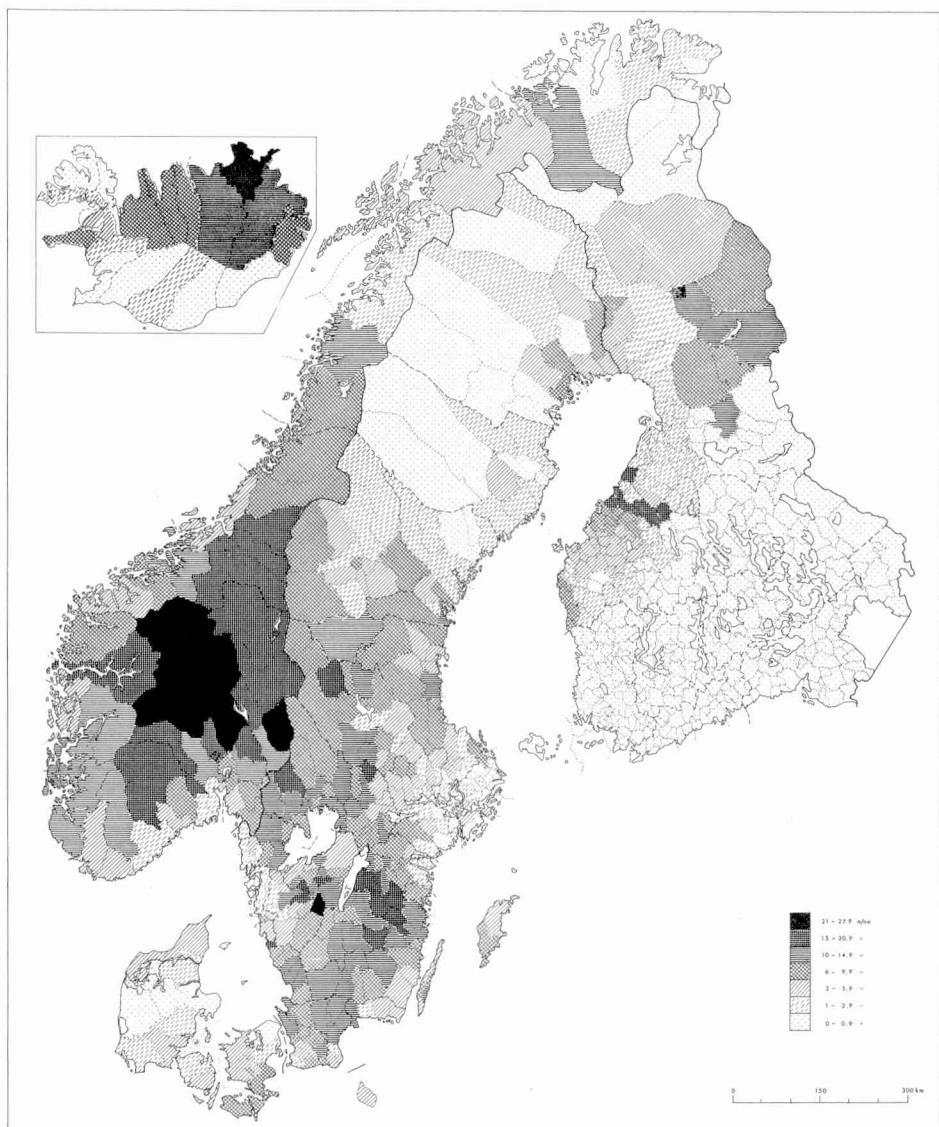
La reproducción y distribución del Informe ha corrido a cargo del Instituto de Estudios Ibero-Americanos de Estocolmo en colaboración con la Asociación Escandinava de Investigación Latinamericanista (NOSALF).

Estocolmo en junio de 1975

Magnus Mörner
Secretario y representante escandinavo
del Comité Coordinador Provisorio de
Historiadores Latinoamericanistas
Europeos.

NOTAS:

- 1 Nuestro resumen se basa en la excelente reseña de Lennart Jörberg, "The Industrial Revolution in the Nordic Countries", en Cipolla, Carlo M. (ed.), *The Fontana Economic History of Europe*, IV:2 (Londres, 1973), págs. 375 - 485, y en el cuadro estadístico, *ibid.*, págs. 747 - 749.
- 2 Datos del mismo tipo faltan para Finlandia. Es probable, sin embargo, que la expansión del PNB per cápita fue más rápida en Finlandia que en ningún otro país escandinavo. Jörberg, *op. cit.*, pág. 377.
- 3 Ann Sofie Källemark, *Reaktionen mot utvandringen. Emigrationsfrågan i svensk debatt och politik 1901 - 1904* (La reacción contra la emigración. El problema de la emigración en el debate y la política de Suecia, 1901 - 1904), Uppsala, 1972, pág. 16.
- 4 Ingrid Semmingsen, *Veien mot vest. I. Utvandringen fra Norge til Amerika 1825 - 1865. II. Utvandringen fra Norge 1865 - 1915* (El camino hacia el Oeste. La emigración noruega a América, 1825 - 1865. La emigración desde Noruega, 1865 - 1915), Oslo, 1941 - 50.
- 5 Kristian Hvidt, *Flugten til Amerika eller Drivkraefter i Masseudvandringen fra Danmark 1868 - 1914* (La huida a América o las fuerzas motrices detrás de la emigración de masa desde Dinamarca, 1868 - 1914), Aarhus 1971; Reine Kero, *Migration from Finland to North America in the years between the United States Civil War and the First World War*, Turku, 1974.
- 6 El estado actual de la investigación en Suecia se presenta en una pequeña antología editada por A. S. Källemark, *Utvandring. Den svenska emigrationen till Amerika i historiskt perspektiv* (Emigración. La emigración sueca a América desde una perspectiva histórica), Estocolmo, 1973.



Migración anual transatlántica de los países nórdicos 1880 - 1884
(indicada en pormil de la población).

Elaborado a base de material del *Proyecto de Emigración Nórdica*
por Harald Runblom.

I. LA EMIGRACION DANESA

Bent E. Essinger

1. Característica general

Del total de los 2.168.000 personas que en el período 1840 - 1914 emigraron de Escandinavia a los países transoceánicos, 309.000 procedían de Dinamarca. La cantidad de emigrantes daneses antes de 1868 es insignificante, y aparte de una minoría que se ubicó en Argentina, de la que se hablará más adelante, es también difícil de localizar. No se encuentran estadísticas con auterioridad a esta fecha (1868).

La mayor parte de la emigración danesa fue destinada a los Estados Unidos. Según datos de inmigración procedentes de los Estados Unidos ascendió a 287.014. No es un porcentaje alto en comparación con los demás países escandinavos, pero relacionado con la población total de Dinamarca significó una pérdida considerable.

El total de la población danesa era en el año 1868 1,8 millón y en el año 1924 2,8. En este período emigró una octava parte de la población. En 1881 - 90 quedó eliminado 1/4 del incremento natural de la población a causa de la emigración. Cálculos hechos por Kristian Hvidt muestran que en 1914 hubieran existido 303.000 personas, o un 11 % más de habitantes en caso de no haber existido la emigración.¹

Investigaciones hechas en el "Landsarkivet for Sjaelland" (Archivo Provincial de Selandia) respecto al material estadístico, que comprende todos los destinos, muestran que la emigración transatlántica danesa fue un fenómeno urbano. Basándose en informaciones sobre lugares de residencia de los emigrantes en el momento de la partida, la relación entre ciudad y campo es de 342/186. Es decir que en el período de 1870 - 1900, el 31,4 % de la población vivían en ciudades, mientras el 44 % de los emigrantes procedía de las ciudades. En el período de 1900 - 14, vivían el 40 % de la población en ciudades, mientras que

durante este mismo período, el 52,3 % de los emigrantes procedían de las ciudades.²

Probablemente esto se debía a la incapacidad del medio urbano de absorber el exceso de población rural, a su vez una consecuencia de incremento industrial lento. En comparación con Suecia y Noruega, sin embargo, la migración interna a la ciudad fue más extensa en Dinamarca por ser el proceso de urbanización allí más rápido. Las ciudades danesas eran mayores en población y número y resultaba más normal incorporarse a la vida diaria de la población urbana que en los países escandinavos más al norte, donde la "ciudad" quedaba, a menudo, tan alejada como "América".

No se sabe si la migración a la ciudad fue solamente un fenómeno pasajero, es decir, si el asentamiento de los elementos rurales en Copenhague fue temporal por ser esta ciudad puerto de embarque.³ Esto no se deja averiguar a pesar de existir informaciones sobre el lugar de nacimiento y la duración de la estancia en la ciudad antes de haberse tomado la decisión de emigrar de los emigrantes. No obstante, muestran las informaciones a partir de 1903 que varias fases de emigración: pueblo-ciudad-Copenhague-extranjero eran un fenómeno muy corriente.

A pesar de las deficiencias inevitables que se deben a la incidencia de informaciones incorrectas de los emigrantes mismos, por lo general, los datos sobre las *edades de los emigrantes* son buenos y permiten conclusiones generales. El promedio de edad de la mayoría de los emigrantes era entre 15 y 29 años, lo que corresponde al promedio europeo. El promedio de edad era relativamente alto en la emigración urbana. Mientras que tuvo una tendencia descendente después de 1868 (el grupo de edad de 15 - 19 años constituyó en 1870 una décima parte de la totalidad de emigrantes y en 1900 una cuarta parte).

El *carácter social* de la emigración parece haber cambiado. Comenzando como una medida de emergencia, para las familias emigrantes en los años de la depresión: 1870 - 80, se caracterizaría en 1890 y los años siguientes por el aumento de emigración individual, de aventureros jóvenes, etc. Comparando con la emigración sueca, la danesa era más irregular con respecto a los grupos por edades: así como la noruega muestra una concentración mayor que la danesa en el grupo de edades de 15 a 24 años.

En cuanto a la *distribución de sexos* se aprecia que de 1.000 emigrantes solamente 367 eran mujeres, y por otra parte eran en su mayoría de mayor edad que el promedio masculino.⁴ Durante la última parte del período, el porcentaje femenino iba a aumentar en cuanto se refiere a los demás países escandinavos, pero como podría observarse, disminuiría con respecto a la emigración danesa a América Latina.

En cuanto a la *distribución profesional* tenemos en comparación con las cifras de Suecia, la interesante circunstancia de que solamente una minoría de los emigrantes eran labradores.

Distribución profesional de la emigración transatlántica:
porcentajes⁵

| | Dinamarca 1868 - 1900 | Suecia 1871 - 1900 |
|----------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| Labradores independientes | 4,2 % | 25,4 % |
| Obreros industriales y artesanos | 18,5 % | 16,3 % |
| Empleados de comercio, etc. | 7,8 % | 1,6 % |
| Marineros, etc. | 0,7 % | 1,6 % |
| Sirvientes, etc. | 68,8 % | 55,1 % |
| | 100,0 % | 100,0 % |

Esto se debía a que en Dinamarca nunca hubo una crisis agraria tan catastrófica como en Suecia. La subdivisión de las tierras no era tampoco tan difundida en Dinamarca como en Suecia. A esto se añade la violenta caída del precio del trigo desde la mitad de 1860 en adelante, causa principal de la crisis agraria europea. Esta amenaza fue apartada gracias a una rápida reorganización de la producción agraria danesa, desde el trigo hasta los productos lecheros y las carnes, siendo efectuada en gran parte por medio del movimiento de cooperativas danesas. Esta reorganización estimulaba también el desarrollo de la industrialización de la agricultura y la industria basada en la agricultura.

En términos generales no existían motivos políticos, religiosos o nacionales para estimular la emigración, como lo indicaban ya los investigadores A. Jensen y H. Kofoed (1919).

En comparación con el resto de los países escandinavos, la emigración danesa fue bastante dispersa. El 87 por ciento se fue a los EE. UU. (comparado con el 97,6 por ciento de la de Suecia y el 95,6 por ciento de la de Noruega).

Respecto a la reemigración se dificultan las investigaciones por falta de estadísticas. Investigaciones hechas en los EE. UU. muestran, sin embargo, que a partir de 1908, cuando se comenzó a registrarlas, aproximadamente una tercera parte volvió, más tarde o más temprano, al lugar de procedencia. Los datos sobre el movimiento migratorio entre Dinamarca y Argentina coincide con los datos que tenemos con respecto a los EE. UU.

Inmigración y emigración de daneses de Argentina⁶

| Años | Inmigración | Emigración |
|-----------|-------------|------------|
| 1891-1900 | 976 | 464 |
| 1901-1910 | 3.316 | 1.028 |
| 1911-1920 | 4.576 | 2.081 |
| 1921-1924 | 2.252 | 296 |
| Total | 11.120 | 3.869 |
| % | | 34,8 |

2. La emigración a Sudamérica

La emigración danesa a Sudamérica fue, como ya se ha mencionado anteriormente, mucho más insignificante que la emigración a los EE. UU. Según estadísticas de emigración procedentes de la policía en el "Landsarkivet for Sjaelland" (Archivo provincial de Selandia) viajaron de 1869 a 1924, 14.065 personas a Sudamérica.⁷ Durante el mismo período se fueron a Australia aproximadamente 7.000 y a Canadá algo más de 11.000 daneses.

j. La fuente principal

En conexión con la construcción y los comienzos del tráfico de vapores transatlánticos se introdujeron en los países de emigración agencias especiales con el fin de conectar a los emigrantes con los países de destino. Las primeras agencias de emigración empezaron a funcionar en Copenhague alrededor de 1865. Con una ley publicada el 1 de mayo de 1868 se aseguró el control público sobre dichos agentes de emigración. Los fines eran de proteger a los emigrantes contra los abusos de los agentes. A este respecto la policía de Copenhague trató de registrar a todos los emigrantes que hubiesen firmado un contrato de viaje con un agente. De esta manera a partir de 1868 fueron registrados más del 95 por ciento de ellos incluyéndose nombres, profesiones, sexos, edades, lugares de nacimiento, lugares de residencia y lugares en donde habían decidido ubicarse.

Aunque uno, quizás, podría preguntarse cuál era el fin de un registro tan minucioso, hoy habrá que estar agradecidos por tener esta fuente de información única de su género, y que puede utilizarse para las estadísticas.

Es interesante observar que toda la emigración registrada de Dinamarca a América del Sur se fue a Argentina (entre el 70 y 80 por ciento de los emigrantes) y al Brasil. Una posible emigración a otros países latinoamericanos, debió realizarse a través de otro país, pero se trataría en todo caso, de una minoría, carente de interés.

Otra circunstancia interesante es el exceso con que los copenaguenses aparecen en estas fuentes, con más del 50 por ciento del total de emigrantes (hasta 1900). En las estadísticas publicadas puede verse también el porcentaje hombres-mujeres-niños. Del período hasta 1900, un promedio inferior al escandinavo (Dinamarca 1868 - 1900: 30 % mujeres del total) Suecia 1871 - 1900: 38 %, siendo el promedio 21,3 % hasta 1900 disminuyendo hasta el 17,9 en el período 1901 - 13 y aumentando otra vez al 21,2 % en el período 1914 - 24.⁸

Con respecto a la distribución por profesiones no ha sido posible reunir estadísticas, sino sólo pequeñas pruebas que no muestran divergencias importantes con las estadísticas ya citadas (pág. 12, Distribución profesional en la emigración sueca y danesa) lo cual es interesante, ya que la mayoría de los inmigrantes daneses en Argentina, después de haberse ubicado allí, vivirían de la agricultura. Se puede suponer que podrían cambiar de profesión con facilidad ya que sus antepasados se habían dedicado a la agricultura durante varias generaciones.

4. La actividad de los agentes y la propaganda

Los agentes principales, que funcionaban como agentes o representantes para las firmas extranjeras en el servicio de transportes crearon una cadena de sub-agentes en todo el país. En los años 80 contaban con más de 1.000 subagentes en Dinamarca. Los subagentes funcionaban como propagandistas y contribuían en su trato diario con la gente a divulgar la idea de la emigración. Los agentes cobraban una comisión por cada cliente que llegaba a firmar un contrato con el agente principal. Los agentes contaban con una cantidad de material de información, como folletos, literatura, etc.

Desafortunadamente no ha quedado, más que unos casos de excepción, propaganda sobre la emigración, del tipo que fue repartida a todos los viajeros a América Latina. Se conoce, sin embargo, un folleto de Julio Poulson, danés nacido en Argentina.⁹

La información sobre América Latina en la prensa danesa parece haber sido muy escasa.¹⁰ No obstante, como ya se ha indicado, los agentes lograban difundir informaciones suficientes para inducir a muchos emigrantes de tomar su decisión, ya que la colonia danesa en Argentina como tal no bastaba para atraer la atención de todos los que pensaban en emigración.

El reclutamiento a través de empresas de agentes ha sido de gran importancia para la aceleración de la emigración. Basta un ejemplo como ilustración. En 1885 el agente Sr. Reeh, de la firma R. O. Lopedanz de Hamburgo, recibió una oferta de enviar emigrantes al Brasil con una provisión de 4 marcos alemanes por emigrante durante un período superior a 10 años. Mientras la emigración al Brasil en los años 1872 - 79 fue de 10 personas por año, el Sr. Reeh y sus subalternos enviaron en los años 1886 - 87, a 800 emigrantes daneses al Brasil.

Por el siguiente ejemplo podrá también comprobarse el interés entusiasta de los países de inmigración por atraer a emigrantes europeos. Un teniente coronel en la caballería chilena, Víctor Lindholm, de procedencia danesa, fue enviado a Dinamarca por el Gobierno chileno en el año 1901 "en comisión especial" para "reclutar" a pescadores a Chile. El Sr. Lindholm propagó este proyecto en varias revistas danesas. Las promesas doradas de este agente fueron públicamente rechazadas por el Cónsul noruego-sueco en Valparaíso quien vigorosamente advirtió a los escandinavos de no dejarse raptar, con lo cual terminó este asunto.

El Brasil también buscó emigrantes daneses por medio de la propaganda enérgica del agente Hesse. Se tiene conocimiento de que Hesse desde el año de 1876 comenzó a repartir folletos y propaganda sobre São Paulo, entre otras cosas ofreciendo viajes gratis (parte de esta propaganda se ha conservado).¹¹ No obstante, la emigración al Brasil por parte de Dinamarca fue mínima comparada con la de Suecia (1868/1900 un total de 1.144)¹² lo cual quizás se debe a los informes negativos enviados por el Cónsul danés en São Paulo. De cualquier modo se pusieron de acuerdo los Ministerios de Asuntos Exteriores y de Justicia para enviar una advertencia semioficial al periódico matutino "Berlingske Tidende" el 4 de octubre de 1876. No se llegó, en cambio, a tomarse medidas prohibitivas como sucedió en Francia y Prusia. La postura de las autoridades danesas queda aclarada en la contestación de la policía de emigración al Cónsul brasileño Octaviano, quien en 1891 solicitó permiso para ser agente emigratorio a parte de su puesto consular. Al negarse esta solicitud se refirieron a los agentes ya existentes como "personas honradas".

En 1908 se publicaron un total de cuatro números de la revista mensual titulada "Revista de los emigrantes dano-sudamericanos". El editor era un tal Sr. Lund de los astilleros de "Hollandske Lloyd", compañía de viajes y de transportes para el tráfico entre Hamburgo y Santos (São Paulo). Es posible que el Sr. Lund ha sido contratado por el Gobierno brasileño pero no existen pruebas al respecto.

5. Los daneses en Argentina y Brasil

No podemos decir mucho aquí sobre el destino de los emigrantes daneses en los países extranjeros. Tampoco se han realizado investigaciones demográficas todavía sobre ellos durante el período que aquí nos interesa. Por medio de una consulta de las informaciones existentes sobre diferentes grupos e individuos, por ejemplo memorias y descripciones de viajes, sería posible hacerse una idea de la vida de los daneses que se ubicaron en Argentina. Sin formar núcleos de población verdaderos había grupos concentrados en Tandil (ya desde los años 1840), Necochea y Bahía Blanca, en la provincia de Buenos Aires y, finalmente, una concentración menor en la región vinícola de Mendoza. Aun sin formar una "Nueva Dinamarca" podía, sin embargo, haber cierta unión en estas colonias concentrándose en las iglesias y escuelas. Organizadas por la "sociedad de la patria" respectiva se celebraban reuniones culturales a fin de no perder los contactos con el país natal.¹³

Las propiedades entre los labradores eran de estilo feudal en la minoría de los casos. Abundaban las llamadas haciendas Chacras, pero en su mayoría habían sido tomadas en arrendamiento de los grandes terratenientes y, en algunos casos, del Estado.

La mayoría de aquellos emigrantes daneses quienes optaron por *no* dedicarse a la agricultura se ubicaron desde el comienzo, para temporadas más o menos largas, en la capital del país.

La emigración al Brasil fue, según consta en las estadísticas, muy limitada siendo lo más característico emigrantes individuales. Resulta difícil localizarlos. Por lo general estos daneses encontraron empleo en las plantaciones de café de São Paulo.

NOTAS:

1 Hvidt (1971), pág. 90.

2 *Statistiska Tabeller*, cuadro 6, V A5, 14.

3 No existe desafortunadamente ningún estudio de investigación danés semejante a la de Fred Nilsson, *Emigrationen från Stockholm till Nordamerika* (Emigración desde Estocolmo a Norteamérica), Estocolmo, 1970. Indica que más del 80 % de los emigrantes habían vivido más de 2 años en la capital antes de emigrar. Los emigrantes se habían seriamente esforzado de radicarse en la metrópolis sueca antes de tomar la decisión de emigrar. Hvidt (1971, pág. 127), concluye que la situación ha sido, seguramente, la misma con respecto a Copenhague.

4 Es interesante observar que de 1.000 emigrantes a Sudamérica solamente 21 eran mujeres.

5 Hvidt (1971), pág. 242.

- 6 El cuadro se basa en el *Resumen estadístico del movimiento migratorio en la República Argentina, años 1857 - 1924*, Buenos Aires, 1925.
- 7 Véanse abajo Apéndices estadísticos.
- 8 Véanse abajo Apéndice estadístico, 1.
- 9 Julio Poulson, *La República Argentina*, Copenhague, 1874. Este año solicitó el Sr. Poulson autorización para ser agente danés de emigración, pero le fue rechazado por no haber residido en Dinamarca los 5 años requeridos por las autoridades, por lo cual se asoció a un agente residente en Copenhague, Sr. Kølle. Sólo en 1888 se nombró a un agente en Dinamarca para la emigración a Argentina: Godofredo Huss.
- 10 El tema de emigración a Sudamérica (Argentina y Brasil) aparecía de vez en cuando en los periódicos de Copenhague en forma de noticias. Más amplia era una serie de artículos escritos por daneses viviendo en Argentina en el periódico "Berlingske Tidende" publicados 14 de enero, 4 de julio, 9 de noviembre, 1889 y 10 de enero, 3 - 9 de septiembre, 14 de octubre, 1890.
- 11 "Københavns Politis udvandringsager", grupo b, vol. 47, 1902.
- 12 *Int. Migr.*, pág. 1006.
- 13 Véanse, por ejemplo, Baekhøj (1948), Carbel (1925), Mikkelsen (1927), Nissen (s. a.), *Danskernes Album* (1920/22), todos citados abajo en la bibliografía. Hay un registro de los daneses en Argentina (Personregister over danske i Argentina) en la oficina de "Mellemfolkeligt Samvirke", Hejrevej 38, 2400 Copenhague NV.

APENDICE ESTADISTICO

Estadísticas de emigración danesa a Sudamérica se basan en los expedientes de la policía de Copenhague, departamento de asuntos de emigración. El material se encuentra en "Landsarkivet for Sjaelland". Véase arriba: Archivo Provincial de Selandia.

Nota: Hay que observar que no todos los emigrantes pudieron ser registrados y que sólo se trata de quienes se pusieron en contacto con agentes, aunque parece ser haber sido la mayoría de los emigrantes. Una parte de ellos viajaron, como se ha mencionado anteriormente, por cuenta propia hasta Hamburgo. Otros han podido llegar a través de Nueva York u otro país. Así puede observarse que las cifras de las estadísticas argentinas de la inmigración danesa son más elevadas que las de las personas registradas como emigrantes a dicho país en Copenhague. En los años de 1901 - 05, por ejemplo, fueron registrados en Buenos Aires 1.058 inmigrantes daneses (Fuente: *Memoria de la dirección de inmigración*, Buenos Aires, 1908) mientras que el número total de emigrantes a Sudamérica (incl. el Brasil) fue en estos mismos años:

1.016 (Fuente: "Københavns politis udvandringssager", grupo e: Estadísticas sobre emigrantes, vols. 259 - 262).

Hay que observar que también fueron incluídas en los registros algunas personas nacidas en Suecia y Noruega pero residentes en Copenhague. Se trata de aproximadamente 1.000 personas o del 7,6 % del total.

Debido a los cambios efectuados en cuanto a la forma de organizar los registros es necesario incluir abajo tres cuadros estadísticos distintos, el primero abarcando los años 1868 (1872) - 1885, el segundo el período de 1886 - 1900, y, finalmente, el de 1901 - 24.

Apéndice 1: Estadística. 1868 - 85

Resumen general de número de personas que en los años 1868 - 85 se fueron a Buenos Aires y el Brasil por el medio de agentes en Copenhague. En cuanto a los años 1879, 1881 - 85 el destino se da como "Sudamérica".

| Años | Brasil | Buenos Aires | Sud-américa | Total |
|---------|--------|--------------|-------------|-----------|
| 1868-72 | - | - | - | 0 |
| 1872 | 58 | 18 | - | 76 |
| 1873 | 24 | 7 | - | 31 |
| 1874 | - | 20 | - | 20 |
| 1875 | 1 | 33 | - | 34 |
| 1876 | 1 | 14 | - | 15 |
| 1877 | - | 37 | - | 37 |
| 1878 | 2 | 21 | - | 23 |
| 1879 | - | - | 54 | 54 |
| 1880 | - | 16 | - | 16 |
| 1881 | - | - | 21 | 21 |
| 1882 | - | - | 7 | 7 |
| 1883 | - | - | 4 | 4 |
| 1884 | - | - | 12 | 14* |
| 1885 | - | - | 21 | 24* |
| Total | - | - | - | 371 (+ 5) |

*Nota: Hay una divergencia entre dos adiciones en el mismo material.

Del total de 371 personas 233 eran hombres, 83 mujeres, 38 niños, es decir 62,8 %, 22,4 % y 14,8 % respectivamente.

Apéndice 2: Estadística. 1886 - 1900

Resumen general del número de personas que en los años 1886 - 1900 se fueron a Sudamérica, Africa y Asia por el intermedio de agentes en Copenhague.

| Año | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total | Total: Sudamérica |
|-------|--------------|--------------|-------------|----------|-------|----------------------|
| 1886 | 416 | 120 | 75 | 54 | 665 | 664 |
| 1887 | 251 | 70 | 44 | 39 + 1* | 405 | 405 |
| 1888 | 116 | 18 | 8 | 6 | 148 | 139 |
| 1889 | 331 | 75 | 33 | 26 | 465 | 445 |
| 1890 | 230 | 79 | 24 | 18 | 351 | 340 |
| 1891 | 66 | 45 | 13 | 8 | 132 | 118 |
| 1892 | 52 | 42 | 5 | 3 + 1* | 103 | 178 |
| 1893 | 87 | 40 | 10 | 3 + 1* | 141 | 105 |
| 1894 | 107 | 29 | 7 | 8 | 151 | 71 |
| 1895 | 168 | 37 | 5 | 6 | 216 | 138 |
| 1896 | 252 | 72 | 25 | 23 | 372 | 175 |
| 1897 | 201 | 52 | 10 | 7 | 270 | 128 |
| 1898 | 115 | 44 | 10 | 4 | 173 | 80 |
| 1899 | 94 | 33 | 6 | 8 | 141 | 80 |
| 1900 | 147 | 46 | 13 | 8 | 214 | 117 |
| Total | 2.633 | 802 | 288 | 221 + 3* | 3.947 | 3.083 |
| % | 66,8 | 20,3 | 12,9 | | 100 | |

*Nota: Niños de pecho.

Las cifras referentes a Sudamérica están especificadas solamente en el sumario anual. Es decir que las cifras totales en la columna de la derecha es el total de los emigrantes con destino sudamericano. Esto dificulta una estadística precisa sobre la relación de hombres, mujeres y niños entre los emigrantes a Sudamérica. Comparado con el período de 1872 - 85 se observa que hay algunos hombres más, menos mujeres y niños, pero se trata de un cambio de monta. He tomado como premisa que la relación entre los sexos y el porcentaje de niños, entre los emigrantes a Asia/Africa y a Sudamérica no han sido muy diferentes (un margen de, a lo más, el 20 %).

Apéndice 3: Estadística. 1901 - 24

Número de personas que en los años 1901 - 24 se fueron a Sudamérica por el intermedio de agentes en Copenhague.

| Año | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total |
|-------|--------------|--------------|-------------|--------|--------|
| 1901 | 121 | 37 | 12 | 3 | 173 |
| 1902 | 108 | 31 | 8 | 7 | 154 |
| 1903 | - | - | - | - | 163* |
| 1904 | 108 | 33 | 7 | 8 | 156 |
| 1905 | - | - | - | - | 370* |
| 1906 | 227 | 79 | 19 | 22 | 347 |
| 1907 | 279 | 82 | 16 | 11 | 388 |
| 1908 | 326 | 85 | 35 | 29 | 475 |
| 1909 | 434 | 85 | 18 | 13 | 550 |
| 1910 | 451 | 95 | 29 | 18 | 593 |
| 1911 | 485 | 142 | 23 | 39 + 1 | 690 |
| 1912 | 1.255 | 237 | 48 | 64 + 3 | 1.607 |
| 1913 | 709 | 191 | 42 | 48 | 990 |
| 1914 | 214 | 110 | 26 | 28 | 378 |
| 1915 | 73 | 23 | 2 | 8 | 106 |
| 1916 | 49 | 23 | 2 | 6 | 80 |
| 1917 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1918 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1919 | 205 | 59 | 14 | 9 | 287 |
| 1920 | 299 | 121 | 35 | 31 | 486 |
| 1921 | 393 | 101 | 33 | 39 | 566 |
| 1922 | 573 | 130 | 40 | 48 | 791 |
| 1923 | 524 | 135 | 40 | 38 | 737 |
| 1924 | 322 | 136 | 30 | 36 | 524 |
| Total | | | | | 10.611 |

*Nota: No se encuentra ninguna especificación referente al 3. trimestre del año 1903 y del 2. y 3. del año 1905 como se ve en la estadística siguiente:

| Año 1903 | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total |
|----------|--------------|--------------|-------------|---|-------|
| 1. trim. | 40 | 9 | 3 | 4 | 56 |
| 2. trim. | 29 | 11 | 2 | 4 | 46 |
| 3. trim. | - | - | - | - | 35 |
| 4. trim. | 32 | 9 | 3 | 2 | 46 |
| Total | | | | | 183 |

| Año 1905 | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total |
|----------|--------------|--------------|-------------|---|-------|
| 1. trim. | 28 | 4 | 2 | 3 | 37 |
| 2. trim. | - | - | - | - | 50 |
| 3. trim. | - | - | - | - | 88 |
| 4. trim. | 169 | 24 | 0 | 2 | 195 |
| Total | | | | | 370 |

Debido a nuestro desconocimiento de las cifras en cuestión resulta difícil calcular con exactitud el porcentaje de hombres, mujeres y niños de los años 1903 y 1905. Es decir que el porcentaje total también resulta difícil de calcular. Dejando aparte los tres trimestres que faltan se obtiene estas cifras:

| Años | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total |
|---------|--------------|--------------|-------------|--|-------|
| 1901-13 | 4.503 | 1.097 | 523 | | 6.656 |
| % | 73,5 | 17,9 | 8,6 | | 100 |
| 1914-24 | 2.652 | 838 | 465 | | 3.955 |
| % | 67,1 | 21,2 | 11,7 | | 100 |

Durante el período de 1914 - 24 hay una tendencia hacia la emigración de familias enteras. Es interesante observar el porcentaje de la emigración de hombres durante el último año 'normal' antes de la guerra mundial había bajado al 56,8.

Apendice 4: Resumen, 1872 - 1924.

Resumen estadístico del número de emigrantes daneses a Sudamérica porcentajes.

| Años | Hom- bres | Mu- jeres | Niños/Niñas | | Total |
|-----------|--------------|--------------|-------------|--|--------|
| 1872-1885 | 62,8 | 22,4 | 14,8 | | 371 |
| 1886-1900 | 66,8 | 20,3 | 12,9 | | 3.083 |
| 1901-1924 | 70,3 | 19,6 | 10,2 | | 10.611 |
| Total | 66,7 | 20,7 | 12,6 | | 14.065 |

ANEXO: Lista de archivos, fuentes y literatura.

A. Archivos y fuentes inéditas

1. *Landsarkivet for Sjaelland* (Archivo Provincial de Selandia), Jagtvej 10 – 2200 Copenhagen N.

Expedientes de la policía danesa de Copenhagen sobre asuntos de emigración. Expedientes usados para la presente investigación:

- a) 1 - 3 “*Journaler for indvandringssager 1868 - 1914*” (registros de los expedientes de los emigrantes).
 - b) 4 - 18 “*Journaliserede udvandringssager 1868 - 1916*” (expedientes registrados de emigrantes).
 - c) 19 - 58 “*Register over udvandrede, direkte 1868 - 1940*” (registros sobre personas emigradas: directos).
 - d) 198 - 248 “*Register over udvandrede, indirekte 1869 - 1935*” (registros sobre personas emigradas: indirectos).
 - e) 259 - 262 “*Statistik over udvandrede 1868 - ca. 1930*” (estadísticas sobre emigrantes 1868 - hacia 1930).
2. *Rigsarkivet* (Archivo Nacional), Rigsdagsgaarden 9 – 1218 Copenhagen K.
 3. *Udenrigsministeriets arkiv* (Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores), Copenhagen.
“Sager til A journal ca. 1870 - 1890” (expediente correspondiente al registro A., Aproximadamente 1870 - 1890).
“Sager til B journal ca. 1890 - 1908” (expedientes correspondiente al registro B., aproximadamente 1890 - 1908).

B. Literatura

La contribución sin comparación más importante para la historia de la emigración danesa en su conjunto es la de Hvidt (véase abajo). Este bibliotecario del Parlamento (“Folketing”) danés ha realizado la primera investigación de veras científica sobre el tema usando incluso un tratamiento de los datos con la ayuda de calculadoras. En cuanto a las contribuciones que se refieren a la emigración a América Latina, gran parte son del tipo “Recuerdos” o esbozos biográficos sobre daneses “grandes”.

Si no se mencione otro lugar, las obras se publicaron en Copenhague.

Baekhøj, L., *Danske i Argentina* (Daneses en Argentina), 1948.

— “Den danske kirke i Tandil 1877 - 1927” (La iglesia/luterana danesa en T.), *Højskolebladet*, 1927.

Carbel, C., *Argentina. En kort beskrivelse af land og folk, de danske kolonier, indvandreres muligheder etc.* (Argentina. Una descripción del país y la población, las colonias danesas, las oportunidades para los inmigrantes etc.), 1925.

Danskernes Album i Argentina (El album de los daneses en Argentina), Editorial de F. Andersen, 1920 - 22.

Emigrationen fra Norden indtil 1. verdenskrig (La emigración de los países nórdicos hasta 1914. Informe para la reunión de historiadores nórdicos), 1971.

Falbe-Hansen, V., “Udvandringen i vor tid” (La emigración contemporánea), *Nationaløkonomisk tidsskrift*, 1873.

Hvidt, Kristian, *Flugten til Amerika eller Drivkraefter i Masseudvandringen fra Danmark 1868 - 1914* (Fuerzas motrices detrás de la emigración de masa desde Dinamarca, 1868 - 1914), 1971. English Summary.

International Migrations (ed. W. Wilcox) I: *Statistics*, 1929, II: *Interpretations*, 1931. National Bureau of Economic Research, vol. 18. — Abrev.: *Int. Migr.*

Jensen, A., “Udvandring” (Emigración), *Nationaløkonomisk tidsskrift*, 1904.

— “Udvandring i vor tid” (La emigración de hoy), *Socialt Tidsskrift*, 1927.

— “Udvandringen fra Skandinavien”, *Nordisk Statistisk Tidsskrift*, 1927 — traducción de su contribución a *Int. Migr.*

Jensen, A. & Kofoed, H., *Befolkningsforholdene i det 19. aarhundrede* (Conficciones demográficas del siglo XIX), 1919.

Kamp, A., *De drog ud — og gjorde Danmark større* (Se fueron haciendo más grande Dinamarca), 1943.

Mikkelsen, E., *Hvor gullet gror. Liv og Virke i Argentina* (Donde crece el oro. Vida y trabajo en Argentina), 1927.

Nissen, T., *De mange fold. En mands liv* (Muchas espigas. La vida de un hombre), s. a. — sobre el fundador de la colonia danesa en Tandil, Hans Fugl.

Poulson, J., *Den argentinske republik*, 1874.

Raeder, C. G. V., *Udvandringsspørgsmaalet* (El problema de emigración), 1882.

Schröder, F., “Kirke og skole blandt danske i Argentina” (Iglesia y escuela entre daneses en Argentina), *Dansk Udsyn*, 1927.

Sommer, W., *Til belysning af udvandringssagen* (En torno al asunto de la emigración), 1867.

Statistisk Aarbog (Anuario estadístico), 1896 en adelante.

Statistisk sammendrag angaaende Kongeriget Danmark (Sumario estadístico sobre el Reino de Dinamarca), Nos. 6 - 10: 1874, 1876, 1880, 1885, 1889, 1893.

Statistisk tabelværk (Tabulario estadístico), 1871 - 1919. — Abrev. *Stat. tab.*

Statistiske meddelelser (Informes estadísticos), Serie III, vol. 4, 12; Serie IV, vol. 5, 10.

II. LA EMIGRACION FINLANDESA

Olavi Lähteenmäki

Hasta ahora, la emigración finlandesa a América Latina ha sido apenas estudiada. Sólo se puede mencionar el breve estudio referido ya de Ritva Jarva. Empero, por mi parte, estoy realizando una disertación que abarca todo el tema. En el curso de un viaje de investigación a América Latina en 1972, logré reunir gran cantidad de correspondencia, diarios y otros documentos al igual que fotografías y entrevistas sobre el particular.

La indagación del movimiento emigratorio inicial tropieza con un intrincado problema. En las listas de pasaportes antes de la década de 1920 el destino de los emigrantes a América Latina sólo se da como "América", por cierto que la única referencia ocasional es "Exterior". No obstante, tales listas representan la fuente básica de material. Se conservan en los archivos provinciales (*maakunta-arkistot*). Las listas de la provincia de Uusimaa y de la anterior provincia de Viipuri (desde 1945 parte de la URSS) se encuentran en el Archivo Nacional (*Valtionarkisto*). Asimismo, hay material en la Oficina Central de Estadística referente a la emigración, con listas de los emigrantes de regreso e informes de las varias parroquias acerca de los que han salido. Este material permite cierto grado de perfeccionamiento de los estudios migratorios. Además, el investigador debe tener en cuenta el material disponible en los archivos parroquiales.

De 1924 en adelante, las estadísticas oficiales finlandesas registran los emigrantes a Latinoamérica como tales, dividiéndolos aproximadamente en dos grupos: para Suramérica y para Centroamérica. En su mayor parte, estos registros están basados en las listas de pasaportes.

Empero, dichas listas no incluyen, como es obvio, a las personas que han viajado sin pasaporte. Como tampoco, necesariamente hará uso de un pasaporte toda persona que lo obtiene. Por estas razones, las listas de

pasajeros de los barcos y de las compañías de navegación representan una buena posibilidad de control y de consiguiente una fuente importante. Sin embargo, mucho material anterior a la I Guerra Mundial se ha destruido (p.e. los archivos de la *Norddeutscher Lloyd* y de Viktor Ek). Pero están en disponibilidad las listas de pasajeros de la *Finnish Steamships Ltd.* (FÅA) desde el final del siglo XIX.

Debemos mencionar también, el interesante material sobre las colonias finlandesas existente en el Ministerio de Relaciones Exteriores y en los archivos de colonización e inmigración de las autoridades, particularmente en la Argentina.

Todo el material dejado a la posteridad por emigrantes individuales, cartas, diarios, fotografías arroja luz sobre la emigración. Por igual, existen posibilidades de conseguir información al través de entrevistas completas. En realidad, ya se ha iniciado la colección de dicho material, dentro de límites permitidos por las condiciones, en Finlandia y en Latinoamérica.

La prensa semanal puede aportar gran ayuda en el estudio, p.e. de las imágenes que los emigrantes se han hecho respecto a sus destinaciones. Estudios de este tipo implican, desde luego, una enorme cantidad de labor.

En las relaciones entre Finlandia y Latinoamérica, la emigración, junto con las vinculaciones comerciales, ofrece un campo notable de estudio. Este se debe especialmente a los antecedentes únicos del movimiento emigratorio, a su estructura y carácter, y sólo en menor grado, a sus proporciones reales. En el análisis de la emigración, un punto de vista comparativo sería de particular interés. El relativo a la finlandesa, basado así, está de veras en progreso. Habría ciertamente posibilidades, p.e. de profundos estudios sociológicos de asimilación, pero su mayor dificultad estriba en organizar la compilación de datos. Un área nueva de investigación, sería estudiar un período dado de emigración a Latinoamérica (o a algunos de sus países) como actividad nórdica.

Tardíamente, hasta el año de 1906, la emigración de Finlandia hacia América Latina era mínima y dispersa.¹ Los primeros emigrantes finlandeses parecen haber sido marineros que arribaban a los puertos a lo largo de la costa oriental del continente, en especial a Rio de Janeiro y Buenos Aires. Tenemos también relatos de aventuras ocasionales. Desde fines del siglo XIX en adelante, sabemos asimismo de ingenieros y técnicos que partían para esos lugares tan lejanos. Especialmente en Centroamérica y también tan al sur como en la Argentina, migrantes finlandeses, salidos al principio para los Estados Unidos, trabajaban en la construcción de vías férreas.

Al iniciarse el siglo actual, el interés de los finlandeses por la Argentina había crecido hasta el punto de mirar ese país como la tierra

prometida de los emigrantes. La intención original sería fundar en la Patagonia un nuevo hogar para los finlandeses que huían de la opresión rusa, y se calculaba que constituirían un vasto contingente. Este plan, en forma muy modificada, se convirtió en realidad en 1906. En este año un grupo finlandés, en mayoría de habla sueca, estableció la "Colonia Finlandesa" de Misiones, en Argentina. En los años anteriores a la I Guerra Mundial, cerca de 200 personas de diferentes lugares de Finlandia fueron a sumarse a esa colonia tan singular. Se trataba sobre todo de personas de las capas medias altas, sueco-parlantes y procedentes de las ciudades costaneras de Finlandia (Helsinki, Turku, Vaasa, Kokkola etc.). Empero, ella se encontró sitiada por diversas dificultades, y muchos de sus miembros regresaron a su tierra natal.

También, se buscó a Cuba como nuevo hogar. En 1908 se fundó allí una pequeña colonia finlandesa compuesta de unas 20 familias. Este proyecto malogrado ha sido estudiado por Ritva Jarva.² Después, en 1909 - 10, un grupo de individuos de la misma nacionalidad, procedentes del norte de Suecia (Kiruna) y del norte de Finlandia, emigraron a la parte meridional del Brasil. Pero, por igual, este experimento fue infructuoso.

Por algún tiempo entre las dos guerras, cerca de un millar de finlandeses migraron a Latinoamérica, en mayoría al Brasil y Argentina, aunque muchos se dirigieron al Paraguay y Haití. Por entonces, la "Colonia Finlandesa" original recibió emigrantes de Finlandia oriental. Se trataba, sobre todo, de minifundistas y obreros agrícolas con grandes familias. En Brasil, un utópico experimento social, "*Penedo*", había comenzado en 1929.³ Casi a la vez, otro similar, "*Viljavakka*", principiaba en Haití. Aun en estas utopías fue alto el porcentaje de emigrados de regreso. Vista la relación con sus grandes objetivos, hay que convenir, en que tales experimentos resultaron fallidos.

Después de la II Guerra Mundial, la emigración de Finlandia a Latinoamérica continuó, pero en mucho menor grado que antes. De conformidad con las estadísticas oficiales finlandesas cerca de 500 emigrantes salieron hacia los países latinoamericanos.

Con el transcurso del tiempo, surgieron pequeñas colonias finlandesas en algunas de las más grandes ciudades de Suramérica, especialmente Buenos Aires, Rio de Janeiro, Caracas y São Paulo. Aquí sin embargo, cabe distinguir entre emigrantes verdaderos y finlandeses ocasionales residentes en países latinoamericanos por razón del servicio diplomático o de negocios.

Contemplada sobre el fondo de la emigración total de Finlandia, la relativa a Latinoamérica tiene algunas peculiaridades. Primero, fue un simple arroyo, por decirlo así, que corrió al lado del torrente principal de los que partieron para Norteamérica. Segundo, su carácter es por entero diferente de la emigración masiva espontánea: lo vemos clara-

mente en el fondo especial de la fundación de la "Colonia Finlandesa" y otras colonias experimentales más o menos utópicas. De hecho podemos caracterizar este tipo como "la emigración-paraiso". Tercero, los problemas de asimilación de los inmigrantes finlandeses han resultado en general mucho más difíciles que en el caso de los Estados Unidos.

A causa de su escaso número, los migrantes finlandeses a Latinoamérica no han dado ninguna contribución apreciable a sus nuevas sociedades. Hay que agregar, que tampoco han sobresalido particularmente en términos económicos.

Dado que la emigración a la América Latina ha sido baja y que los emigrantes, debido a la gran distancia quedaron muy aislados de su país natal, la importancia de ellos como factor de contacto creador entre el Subcontinente y Finlandia ha resultado de veras exigua. Servirían, sin duda, para hacer por lo menos conocido ese territorio en Finlandia y mostrarían también en Latinoamérica que Finlandia existe.

NOTAS:

- 1 El presente resumen se basa en el artículo del autor: "The Possibilities of Historical Research on Latin America: Finland", en: *The Study of Latin American History and Society in Scandinavia. Reports Presented at a Conference Organized by the Institute of Political History, University of Turku, Finland. 3 - 4 September 1970*, Estocolmo 1973 (Scandinavian Studies on Latin America. No 1), págs. 22 - 24.
- 2 Véase Ritva Jarva, "Cuba - 'Paradise' for Finns", *Publications of the Institute of General History, University of Turku, Finland*, Nr. 3 (Turku, 1971: Studies ed. by V. Niitemaa), págs. 23 y 38.
- 3 Véase Toivo Uuskallio, *Matkalla kohti tropiikin taikaa* (Sobre un viaje a la magia tropical), Helsinki 1929, una descripción de viajes en el Brasil por el fundador de la colonia de Penedo.

III. LA EMIGRACION NORUEGA

Gudmund Stang

Presentaremos aquí una breve reseña de las fuentes disponibles para la investigación histórica en torno a la emigración noruega a la América Latina. En su mayor parte son las mismas fuentes como para la emigración noruega en general. No ha habido ningunas investigaciones especializadas con respecto a la emigración noruega a América Latina fuera de nuestro proyecto actual sobre la emigración de ingenieros escandinavos a América Latina el cual será tocada por nosotros, en la ponencia escandinava, en el Congreso de Colonia en octubre de 1975.

Se han concentrado, como es natural, los estudios sobre la emigración noruega en el torrente de emigrantes con destino a los Estados Unidos y el Canadá. Estos estudios se han basado, en primer lugar, en la documentación noruega que es producto de la ley de transporte de emigrantes de 1863 y la ley de agentes de emigración de 1869. Estas dos leyes tenían principalmente como objeto la protección del emigrante. Vista por nosotros, la ley más importante es la última (1869), la cual estipula que todo agente de emigración tiene que firmar un contrato con cada emigrante, que este contrato ha de remitirse a las autoridades policiales en la ciudad de embarco, y que ellas a su turno tienen el deber de registrar a los emigrantes. Se puede decir que, a pesar de que el pasaporte a partir de 1860 no es obligatorio, las autoridades policiales han tenido (y nosotros tenemos) una documentación muy completa de la emigración noruega. La ley de 1869 está vigente.

Exeptuada de la ley fué toda nave que cargaba veinte o menos pasajeros. De este modo se exceptuó en efecto el tráfico noruego con la América Latina. Sin embargo algo de este tráfico se ha registrado.

Los protocolos policiales de emigración registran nombre y apellido, lugar y fecha de nacimiento, estado civil, domicilio y, para todo emigrante de más de 15 años, profesión. Además, registran la compañía

naviera que intenta usar el emigrante, su destino en América, y la profesión que intenta proseguir, y la motivación para emigrar. Estos últimos datos los encontramos en los protocolos a partir de 1899 - 1905.

Copia de los registros de emigración fueron originalmente enviados al Ministerio del Interior (*Departementet for det Indre*). Desde 1876 han sido comunicados a la Oficina Central de Estadística (*Statistisk Sentralbyrå*, Dronningens gt. 16, Oslo). Los protocolos de emigración se encuentran ahora en los archivos regionales (*Statsarkivene*, Oslo, Bergen, Trondhjem y Kristiansand). La primera estadística sobre la emigración proviene de los informes quinquenales de los gobernadores de provincia (*Amtenes femårsberetninger*), 1841 - 60. Estos se basaban en los registros parroquiales que son la fuente fundamental para anotar el movimiento de la población en Noruega. Los registros parroquiales no corrientes se depositan en los archivos regionales (*Statsarkivene*). Estos registros permanecen cerrados a la investigación hasta pasar 70 años.

Los registros parroquiales (*kirkebøkene*) datan de la ley de 1685. Un decreto de 1812 ordenó que estos se escriban en duplo (*klokkerbøkene*). En estos se registran "baptismos", con nombre de padres y padrinos, "primera comunión" (*konfirmasjon*) a los 14 o 15 años de edad, "matrimonios", con nombre, edad, ocupación y domicilio, y muertos. En estos registros también se registraba todo movimiento, "entradas" y "salidas", de los habitantes de la parroquia. Estas listas registran nombre, edad, ocupación, origen o destino. Cuando una persona intentaba moverse de una parroquia tenía que traer con sí un testimonio del pastor, y que presentaba a el pastor en su nuevo domicilio. La función era doble: control con el movimiento de las clases pobres y el control de los jóvenes de edad militar. En las ciudades estos registros del movimiento de la población se llevaba a cargo de las autoridades policiales. Los registros parroquiales no registran adecuadamente los movimientos en etapas. Tampoco registran con exactitud destinos en ultramar donde el testimonio del pastor era de poco valor. Estos registros tampoco cubren adecuadamente el movimiento de grupos sociales bien establecidos.

La Estadística Oficial de Noruega (*Norges offentlige statistikk*) junto con el Ministerio de Asuntos Sociales (*Sosialdepartementet*), publicó en 1921 una presentación y análisis de los datos sobre la emigración noruega 1825 - 1918 (NOS VII 25 - *Utvandringsstatistikk*).

Las fuentes mencionadas no son perfectas. Los protocolos policiales rara vez cubren el 100 por ciento de la emigración formal. A su vez, una investigación de los registros parroquiales es una tarea sumamente laboriosa que no se puede justificar para un estudio de la emigración noruega a la América Latina.

Las fuentes referidas se pueden ajustar, comparándolas con las listas de pasajeros de los archivos de las compañías navieras (por ejemplo *Den Norske Syd-Amerika Linje*, Prinsens gt. 2, Oslo) y las listas de inmigrantes y pasajeros de los puertos de arribo. Estas fuentes han sido de gran utilidad en el estudio de la emigración a la América del Norte. Es de esperar que estas fuentes tengan una utilidad comparable en el estudio de la emigración a la América Latina.

En general, se puede decir que las fuentes que hemos anotado aquí dan una impresión muy detallada y exacta de la migración de masas en dicho período. La emigración noruega a la América Latina no se puede caracterizar como una emigración de masas y no se registra adecuadamente en las fuentes que hasta aquí hemos mencionado. Con algunas reservaciones, creémos que es justificable hablar de una emigración burguesa. Las reservas atañen a dos grupos: 1º y principalmente, los marineros, y 2º unos pocos experimentos de colonización en grupos. La emigración de marineros es muy difícil, sino imposible, de reconstruir a base de los datos estadísticos y otros, de que disponemos.

Por varias razones, no todas completamente esclarecidas, el emigrante burgués solamente de vez en cuando se registra en nuestras fuentes más importantes como emigrante. Empero, disponemos de otras fuentes que en alguna medida compensan esta falta, y que dan en suma un material de considerable interés y valor. A medida que ascendemos la pirámide social aumenta la documentación aprovechable para el historiador. Este es específicamente el caso en una sociedad tan transparente y documentada como la noruega. Gran parte de tal documentación es ordenada y publicada. Se trata, en primer término, de varias compilaciones biográficas. La más importante es la serie anual de colecciones de biografías de todos los bachilleres, al cabo de 25 años (de vez en cuando también, 50 años) después de su examen *artium*, es decir de grado. Además disponemos de las matrículas biográficas de todos los ingenieros diplomados y de la mayoría de los técnicos, agrónomos, y otros grupos profesionales. Por último, en esta categoría de documentación biográfica es menester mencionar la muy amplia literatura genealógico-biográfica sobre las familias de profesionales, de comerciantes y de alta posición social de Noruega. Solamente de éstas últimas tenemos unos centenares. Detrás de estas fuentes yacen los archivos institucionales, oficiales y privados.

Los archivos de instituciones al servicio de noruegos en el extranjero merecen algún interés. Las fuentes que se originan en el Ministerio de Relaciones Exteriores (*Utenriksdepartementet*) se encuentran en parte en las misiones noruegas en el exterior (por ejemplo, listas con nombres y direcciones). En Estocolmo se hallarán documentos relativos al período anterior a 1906, y, por supuesto, en Oslo encontraremos los demás. Una investigación rápida de los archivos del Ministerio del

Exterior en Oslo en los legajos correspondientes a la emigración a la América Latina (grupo K8G y 79.10) resultó poco alentadora. El servicio consular estaba entonces en la mayoría de los casos, en manos de cónsules honorarios; muchas veces estos dignatarios eran de origen alemán, británico o latinoamericano. De cualquier manera, sus servicios se dirigían principalmente a la comunidad comercial. Una investigación de unas cuantas de estas oficinas consulares (Buenos Aires, Montevideo, Santiago, Asunción, Caracas, Havana y Ciudad de México) indicó que sus archivos, rara vez son de más de una utilidad marginal.

En los archivos consulares se pueden encontrar listas de noruegos en diferentes partes del mundo, documentación sobre el retorno de nacionales a costo del estado, y la transferencia de herencias del Mundo Nuevo a la madre patria.

En unos pocos centros de colonización noruega y escandinava, en general se establecieron asociaciones de ayuda (*hjelpeforeninger, hjelpekasser*). Los legajos de las asociaciones en Valparaíso y São Paulo se encuentran en el Ministerio del Exterior, Oslo (grupo G.15B). La documentación de la Caja en Buenos Aires se encuentra probablemente en esa ciudad.

Otra institución noruega vinculada a los noruegos de ultramar es la iglesia, en forma de misión para marineros, la cual también sirvió a la comunidad de noruegos expatriados. En este aspecto ha funcionado como cualquier registro parroquial noruego. (Misión Noruega de Marinos, Av. Ing. Huergo 1269, Buenos Aires; *Missão dos Marinheiros Noruegueses*, Rua Alexander Martins 31, Santos.)

La gran emigración noruega del siglo XIX y los primeros decenios de nuestro siglo, dio base a la formación de varias asociaciones noruegas en el extranjero. Unas eran locales, como *Det norske La Plata samfunn*, otras eran más extendidas. La más importante es sin duda *Nordmanns Forbundet* (Asociación de Noruegos). Esta se dirige a todos los noruegos de ultramar. Los archivos de esta organización son muy considerables y son de considerable interés para el estudio de nuestro tema. Un obstáculo es que estos archivos están en sumo desorden (*Nordmanns Forbundet*, Rådhusgaten 23 B, Oslo.) La asociación pública desde su fundación (1907) un periódico mensual que incluye listas de nuevos miembros, notas biográficas sobre emigrantes fallecidos y correspondencia de emigrantes. *Nordmanns Forbundet* ha sido en la América Latina una agrupación de noruega bien establecidos y fuertemente vinculados a la madre patria. No es, pues, una organización que abraza todos y ni siquiera la mayoría de los noruegos en el Mundo Nuevo.

Noruegos que se alejaron de la metrópoli y centros escandinavos, que no participaron en la vida social de las pequeñas colonias, que pierden su ciudadanía noruega, forman un grupo que ha existido, pero que ha dejado muy pocas huellas para el historiador moderno.

ANEXO: Pequeño guía de fuentes y literatura

A Archivos

Rijksarkivet (Archivo Nacional), Oslo — antiguamente Christiania, Kristiania.

Aquí encontramos los archivos viejos de la administración central. Para el historiador de la emigración interesa el material primario (manuscrito) de los censos noruegos de 1801 y siguientes. Los censos de 1801, 1865 y los siguientes, fueron censos nominativos. Los censos de 1815, 1825, 1835, 1845 eran sumarios. En este archivo también encontramos los papeles de trabajo de la comisión que preparó la ley de emigración de 1869 y otros papeles de índole similar.

Archivos de diferentes ministerios etc.

Utenriksdepartementet (Min. de Asuntos Exteriores).

Véase el texto. Los archivos no antedatan la ruptura de la unión personal con Suecia.

Komunaldepartementet — antiguamente *Departementet for det indre, Indredepartementet* (Min. del Interior).

Aquí encontramos los protocolos policiales sobre subagentes (Oslo). Estos provienen de la oficina de emigración de *Rådhusgaten politistasjon* (Oslo) donde también originaron las listas sobre agentes de emigración y los protocolos originales de emigración. En parte este material se encuentra todavía en los archivos policiales. Esto es también el caso en otros puertos de embarcación noruegos.

Este ministerio ha tenido buen contacto con el servicio consular antes y después de 1905. Encontramos un importante material sobre emigrados regresados y algo también sobre la condición de emigrados, y las condiciones de la emigración.

Statistisk Sentralbyrå (Oficina estadística central) Oslo.

Aquí se encuentra documentación y los trabajos preliminares tras *Amtmennenes femårs beretninger* (véase el texto). La documentación principal para estos trabajos importantísimos se encuentran en *Statsarkivene* (los archivos regionales).

Statsarkivene

Estos repositorios son fundaciones más o menos recientes, y sus contenidos varían algo. El archivo de Trondhjem se fundó en 1850, siguió Bergen en 1885, Oslo 1914, Hamar 1917 y Kristiansand en 1935. Hasta 1919 estos repositorios se denominaban *Stiftsarkiv*. El material policial sobre la emigración, listas de agentes y subagentes, listas de emigrantes de Bergen y de Trondhjem (más tarde Kristiansand) se encuentran en *Statsarkivene* de estas ciudades. Como hemos

visto, esto no es el caso en Oslo. El archivo de Hamar no tiene material de esta clase. En *Statsarkivene* se encuentra mayormente los protocolos parroquiales (ver texto).

Kirkebøkene, y sus copias, *Klokkerbøkene*. Estos son un material fundamental para todo estudio intenso sobre la emigración. No hay una línea definida entre material documentario que se encuentra en los diferentes repositorios. Esto es particularmente el caso entre *Statsarkivene* y *Riksarkivet*. En el último se pueden encontrar protocolos parroquiales.

B Guías de archivos y material estadístico

Algunos guías de los archivos noruegos

M. Birkeland, *Om arkivaesensets ordning*, Oslo 1879 y 1934.

A. Steinnes y H. Traetteberg, *Kommunal arkivskipnad*, Oslo 1949.

A. Kiil, *Arkivkunnskap, statsarkiva*, Oslo 1969.

Chr. M. Munthe, *Kilderegister til norsk slektshistorie*, Oslo 1923.

Reinton y Fladby, "Bruk av nyare kyrkebøker til forskningsføremål", en *Heimen*, vol. 11, p. 227.

Material estadístico — guías

N.O.S. XI N^o 63. *Fortegnelse over N.O.S. 1828 - 1950*. Oslo 1950.

Julie Backer, *Den norske befolkningsstatistikk*, Oslo 1947.

K. Ofstad, *Den norske befolkningsstatistikk - folketellingene*, Oslo 1948 (reseñas históricas con información bibliográfica sobre la estadística sobre la población y los censos noruegos).

Material estadístico — *Norges Offisielle statistikk* (N.O.S.)

Folkemengdens bevegelse (Movimiento de la población) anualmente desde 1832.

Folketellingene (Censos nacionales) desde 1801, usualmente con intervalos de 10 años.

Annuaire statistique de la Norvège, anualmente desde 1879.

Beretning om Amtenes Økonomiske tilstand (Amternes femårsberetninger) (los informes quinquenales de los gobernadores de provincia) 1827 - 1911/16.

Un resumen de esta estadística se puede encontrar en *Historisk statistikk* 1968, Oslo 1968.

Utvandringsstatistikk (N.O.S. R VII N^o 25) (estadística emigratoria) Oslo 1921.

Skipsfartsstatistikk (estadística de la marina mercante con exterior) una serie iniciada en 1872 e incluida en la nueva serie

Samferdselsstatistikk (estadística de comunicaciones) que se inició en 1950.

C Documentos oficiales publicados

La serie más importante es *Stortingets forhandlinger* y *Stortingstidende* (actas y diario del parlamento noruego, donde encontramos también reales proposiciones de ley, reales informes, trabajos de los comités parlamentarios y resoluciones de ley. Los índices y registros son detallados y buenos. Asuntos que pertenecen a la emigración se encuentran buscando la palabra *udvandring* o *utvandring*), Oslo 1814.

D Fuentes biográficas publicadas

- M. Hansen, *Norske Slektsbøker*, Oslo 1950;
H. Andresen, *Norsk biografisk oppslagslitteratur*, Oslo 1945; dos guías generales.
P. Botten-Hansen, *Norske Studenter*, Chra. 1893 estudiantes noruegos 1811 - 93.
Studentene fra ... (25 og 50-års jubileene), publicaciones anuales 1864 - 1968 con biografías detalladas de todos los estudiantes después de 25 y 50 años de su bachillerato.
Norske forstkandidater 1853 - 1953 (ingenieros forestales), Oslo 1954.
Trondhjemteknikernes matrikel 1870 - 1915 (ingenieros del T.T.L.), Trondhjem 1916.
Ingeniørmatrikkelen, Norske Sivilingeniører 1801 - 1955 (ingenieros civiles), Oslo 1961.
Ingeniører og teknikere i Norges ingeniør og tekniker organisasjon - NITO (Ingenieros y técnicos noruegos miembros de NITO), Stavanger 1963.
Norske landbrukskandidater (ingenieros agrónomos), Oslo 1923.
Norske sivilagronomers årbok (anuario de los ingenieros civiles agrónomos), 1920.
Fortegnelse over håndskrevne og trykte kilder hvor det finnes personalopplysninger om norske officerer, underofficerer og menige soldater 1628 - 1960 (registro de fuentes editas e inéditas con datos personales sobre oficiales, suboficiales y soldados noruegos), Oslo 1961.
Den norske haers vaernepliktige officerer 1864 - 1933 (oficiales de reserva), Oslo 1936. Trabajo no completo y de reducido valor.
Ingeniørvåbenets underofficerer 1887 - 1925 (suboficiales de ingeniería) Oslo 1925.
Underofficerer ved faestningsartilleriet 1888 - 1925 (suboficiales de artillería pesada), Oslo 1926.
C. van der Lagen, *Norges apotekere og farmaceutiske kandidater* (boticarios y farmaceutas noruegos), Oslo 1933.

E Literatura selecta

Julie Backer, "Ekteskap, fødsler og vandringer i Norge 1856 - 1960" (Matrimonios, nacimientos y migraciones), en *Samfunnsøkonomiske studier* 13, Oslo 1965.

- Øyvind Rødevand, *Nordmenn på flyttefot Studier i geografisk mobilitet* (un estudio sobre la movilidad geográfica noruega), Oslo 1959.
- Arne Skaug, *Norwegian Emigration, its fluctuations compared with the fluctuations in migration in other countries since 1900 and the causes of these fluctuations*, International Studies Conference – Norwegian memorandum N^o 1, Paris 1937.
- I. Semmingsen, *Veien mot Vest. Utvandringen fra Norge til Amerika 1825 - 1865* (la emigración noruega 1825 - 65), Oslo 1941.
- I. Semmingsen, *Veien mot Vest. Utvandringen fra Norge 1865 - 1915*, Oslo 1950.
- Jac. S. Worm-Müller, *Den norske sjøfartshistorie, fra de eldste tider til vore dager*, 3 volúmenes en 6 tomos (cuarto) que cubren la historia marítima de noruega desde sus comienzos hasta la primera guerra mundial. Oslo 1921 - 51.
- F. Hodne, *An Economic History of Norway* (preliminary version), Trondhjem 1975.
- G. Stang, "Norway and Latin America", Bibliography, en *The Study of Latin American History and Society in Scandinavia*, Estocolmo 1973.
- G. Stang, "La emigración escandinava a la América Latina 1800 - 1940", en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, Band 13, Colonia 1976.

F Relatos de viaje

- W. Ovellmann, *Min Reise fra Lübeck til Rio de Janeiro i Aaret 1840, og mit femaarige ophold i denne Stad. Tilligemed nogle velmeente Raad til dem, der agte at udvandre til Brasilien*, (Una descripción de un viaje y una estadía en Rio de Janeiro y consejos a posibles emigrantes a Brasil), Christiania 1848.
- J. W. Crøger, *En reise til Brasilien og Uruguay, Ophold i disse Lande og en beskrivelse af dem* (Crøger describe los restos de la primera colonia noruega en el Brasil. Apparently también ha tenido ambiciones de establecerse como empresario colonizador), Christiania 1856.
- K. J. Johansen, *Reiseskildringer av norske skiløbere i Sydamerika* (miembro de un "conjunto" de esquiadores noruegos enganchados por el ferrocarril transandino), Chicago 1892.
- Hans Sundt, *Innen alt går i glemmeboken* (Una detallada descripción de la comunidad noruega en Buenos Aires en los primeros treinta años de nuestro siglo – una memoria), Tønsberg, 1968.
- Eilert Sundt, *Pampas og cordilleras. Erindringer fra Graense-Expeditionerne i Patagonia*, Kristiania 1906. *Patagonia på kryss og tvers*, Oslo 1942 (memorias de un miembro de la comisión argentina de límites con Chile en la Patagonia).
- O. J. Storm, *Reiser og opplevelser paa Pilcomayo floden* (un ingeniero noruego en el servicio del estado argentino memorias), Kristiania 1893.

- Gunnar Neergård, numerosos artículos en *Nordmannsforbundet* sobre la comunidad noruega en Chile y el oeste argentino, especialmente los ingenieros.
- Pedro Rubio, *Et år på pampaen* (y muchos otros libros, memorias ficcionalizadas de un "gaucho" noruego), Oslo 1936.
- P. Lykke-Seest, *Mexico, Havana, Galveston. A voyage with the first steamer of the Mexico Gulf Line* (aquí encontramos la única y muy imperfecta descripción de una pequeña comunidad de plantadores noruegos en Cuba), Kristiania 1909.
- Liv Olsson, *Piken fra Argentinas pampas* (una biografía de una hija de inmigrantes humildes noruegos del siglo pasado — libro religioso), Oslo 1948.
- J. Randall, *Galapagos, Verdens ende*, Oslo 1929.
- Ø. Mjålid, *Nybyggjarane å Galapagos*, Oslo 1936. Dos libros sobre el experimento colonizador noruego y de escaso valor.

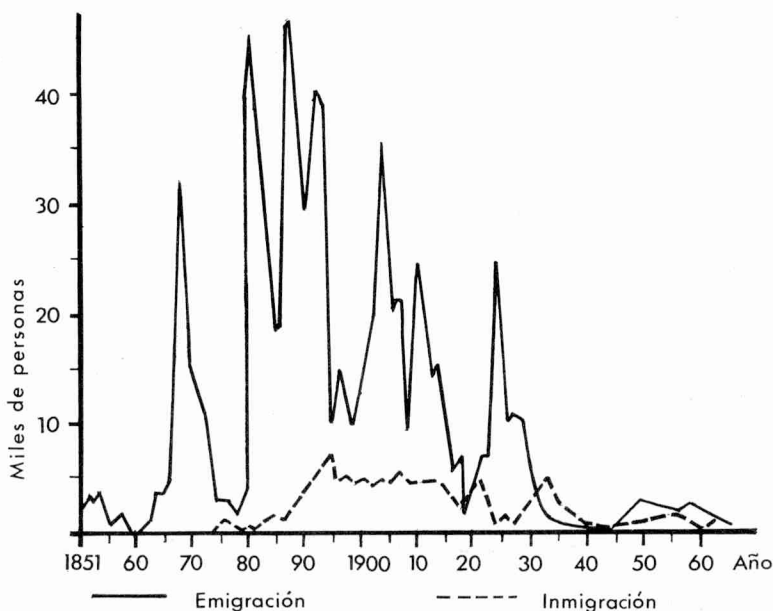
IV. LA EMIGRACION SUECA

Harald Runblom

1. Observaciones generales acerca de la emigración sueca durante los siglos XIX y XX

En proporción al número de sus habitantes, Suecia sufrió mayores pérdidas durante el período de emigración en masa (1840 - 1930) que los demás países europeos. Durante este lapso aproximadamente 1 millón 200 personas emigraron de Suecia hacia los continentes americanos. Una mayoría arrolladora se encaminó a los Estados Unidos y Canadá; menos de 5.000, a Latinoamérica. A causa de esta desigual distribución en el continente americano, los investigadores han centralizado su interés en la emigración sueca a Norteamérica. La indagación se ha dirigido a los antecedentes suecos, es decir, las condiciones económicas y sociales dentro de las distintas áreas de emigración, la reacción política ante la misma, la distribución regional y la estructura social de los contingentes emigratorios. También, han sido investigado la propaganda inmigratoria de los países de acogida y el papel del sistema de transportes. Varios estudios se han emprendido en relación con las colonizaciones suecas en los Estados Unidos y la conducta política de los emigrados.¹

Puede decirse que la emigración sueca masiva empezó en los años 1840. Hasta entonces, el éxodo a ultramar lo habían integrado marineros fugitivos, comerciantes y militares, de los cuales, algunos tomaron la vía de América Latina. En la década de 1840 partieron grupos emigratorios suecos para Norteamérica, y fundaron allí colonias rurales. La política agraria de los Estados Unidos al través del *Homestead Act* de 1862 tuvo un efecto estimulante, en particular durante la "emigración de la hambruna" de 1868 - 72.



Emigración e inmigración anuales de Suecia, 1851 - 1961

La emigración sueca durante el período del fenómeno masivo estuvo poderosamente correlacionada con las fluctuaciones económicas en Suecia y en los Estados Unidos. Una cuestión muy discutida ha sido la del influjo de *pull and push* (atracción y repulsión) como causas emigratorias. Vigorosos factores de rechazo fueron las crisis recurrentes de la industria sueca en la época comprendida entre mediados de los años 1870 y el estallido de la I Guerra Mundial. Movimientos de superproducción y baja de precios de la agricultura europea a fines del siglo XIX, que afectarían por igual a Suecia, redundaron en emigración extensiva durante el decenio de 1880.

Una tendencia común de la emigración sueca es el cambio emigratorio gradual de la familia al individuo. La mayoría de los primeros emigrantes constaban de grupos de familias. Una amplia mayoría provenía de áreas rurales, y en gran medida, también, se instalaron en áreas rurales norteamericanas. Su rompimiento con Suecia estaba definido. A partir de los años 1880, la emigración se convirtió sucesivamente en un elemento regulador del mercado. De allí en adelante se aumentó la cuota emigratoria individual y también, la de re-inmigrantes. Un historiador refiriéndose a la emigración de las regiones madereras septentrionales de Suecia, acuñó la frase — “migración para el mercado de

trabajo transoceánico" ("transoceanic labor market migration").² Esta emigración individual recurrente guarda una rara similitud con la inmigración argentina de los trabajadores "golondrinas".

La más vasta emigración fue la de los distritos rurales suecos del sur (las provincias de Kalmar, Jönköping, Kronoberg, Östergötland, Halland, Värmland). Las comarcas en torno a las grandes ciudades (Estocolmo, Gotemburgo, Malmö, Örebro) tuvieron bajas cuotas emigratorias. La región que rodea Estocolmo mostró las cifras más reducidas del país. La migración interior hacia las grandes ciudades constituyó una fuerte alternativa para la gente que vivía en sus cercanías.

Entre los emigrantes iniciales se encontraban varios terratenientes, pero su participación en el movimiento emigratorio total fue insignificante. Mucho más alta fue la frecuencia de salida entre las bajas clases agrícolas (operarios, sirvientes, hijos y hijas de granjeros). Los emigrantes concertados para la industria y artesanía eran muy a menudo trabajadores jóvenes y aprendices o jornaleros. Entre los emigrantes de las ciudades, las solteras y las sirvientas integraban una gran parte. Hay, sin embargo, una observación general, y es que los trabajadores de muy menguados salarios y los pobres eran imperceptibles entre quienes migraban a ultramar.

2. Emigración sueca a Latinoamérica

Antes de la mitad del siglo XIX la emigración sueca a la América Latina consistió en individuos solos. Hasta el primer éxodo migratorio organizado al finalizar la década de 1860, es de anotarse que sólo unos pocos suecos se radicaron en regiones latinoamericanas. Eran marineros forzados a desembarcar, algunos negociantes, un par de militares en dificultades financieras y algunas otras personas.³ La posesión sueca de una colonia en las Indias Occidentales, St. Barthélemy (1784 - 1878), no motivó ninguna emigración organizada en la Metrópoli. Esta usó la isla como base para su comercio con el continente americano.

El éxodo sueco durante el período de la emigración masiva ocurrió principalmente en pequeñas oleadas, que sólo en parte encuadraban dentro de una forma general de emigración económica motivada, caracterizándose por fluctuaciones de un año a otro (véase atrás la figura 1). La emigración a Latinoamérica oficialmente registrada se muestra en el apéndice A.

El grueso de la actividad de salida sueca a Latinoamérica se compuso de cuatro contingentes:

- a. 1868 - 69, emigración al Brasil, en su mayor parte proveniente del área de Estocolmo.

- b. 1885 - 90, emigración en mayoría originaria de las regiones meridionales de Suecia.
- c. 1890 - 91, emigración principalmente al Brasil. Más de 500 de la cifra redonda de 2.000 emigrantes eran de la comarca de Sundsvall y alrededor de 700 de Estocolmo.
- d. 1909 - 11, emigración al Brasil, en su mayor número, de Kiruna en el extremo norte de Suecia.

No hubo una corriente migratoria continua de Suecia hacia América Latina, y un análisis cuantitativo de la emigración total, en consecuencia rinde poco. De interés aquí es su carácter de grupo y las circunstancias en torno al éxodo de los varios contingentes.

a. Emigraciones de grupo

El estudio principal sobre la emigración masiva sueca a Latinoamérica es una tesis de Karin Stenbeck. Allí analiza ella las emigraciones de grupo al Brasil hasta el año de 1891 (contingentes a,b, c, premencionados). Mediante las fuentes combinadas de los archivos parroquiales con las listas de pasajeros consiguió delucidar, en sumo grado, la composición individual de los tres contingentes.⁴

La emigración de 1868 - 69 al Brasil coincide con algunos años duros para la agricultura sueca, los llamados años "de hambruna". Hubo un aumento general de la migración externa sueca en ese entonces. La fuerza impelente tras del éxodo al Brasil fue un publicista sueco, Johan Damm, bullicioso agente emigratorio. Durante 1868 y 1869 ciento ocho personas salieron de Suecia hacia el Brasil. Sólo una minoría de ellas (36 individuos) han sido enteramente identificados, no obstante, es posible derivar algunas conclusiones acerca del contingente. Aunque en el total del movimiento emigratorio sueco del decenio de 1860 prevalecieron las familias, el relativo al Brasil se compuso, en gran medida, de hombres, muchos de ellos entre los 20 y 30 años de edad. La mayoría de los emigrantes eran residentes en Estocolmo.⁵

La emigración europea al Brasil se intensificó durante la última mitad de los años 1880 y culminó en 1891. Las cifras de la referente a Suecia se amoldan a este cuadro general europeo. Un gran sector de la emigración sueca de la década de 1880 era originario de las comarcas meridionales, debido, entre otras cosas, a la fuerte concentración de actividades de agencia en el área de Malmö. La actividad emigratoria sueca a la América Latina fue, ante todo, un fenómeno urbano en el curso de esos años. Así, de 57 emigrantes de la provincia de Malmöhus, 42 procedían de parajes urbanos.

La migración sueco-suramericana llegó a su pleno ápice durante 1890 y 1891, cuando se expatriaron alrededor de 2.000 personas. Un grupo de 1891, proveniente de una limitada región, el distrito de Sundsvall en la provincia de Västernorrland, es de particular interés. Las parroquias circundantes de la ciudad de Sundsvall forman un centro de la industria aserradora de Suecia septentrional. En los años alrededor de 1890, se produjo una depresión de la demanda, caída de los precios y superproducción. La más nutrida emigración suramericana se cumplió en Alnö, parroquia con gran número de pequeñas serrerías peculiarmente sensibles a las variaciones del mercado. El movimiento sindical estaba muy desarrollado en las áreas aserradoras del distrito de Sundsvall en comparación con el del resto del país.⁶

Fuentes contemporáneas llamaban “fiebre del Brasil” lo acaecido entre los trabajadores del distrito de Sundsvall.⁷ Fueron organizadas cerca de veinte reuniones públicas, denominadas reuniones brasileiras, por un “comité brasileiro” especial. Todos los miembros de este comité eran trabajadores. Se elaboraron listas emigratorias preliminares y la oficina brasileira de Malmö reclutaba emigrantes mediante frecuentes anuncios en los periódicos que se distribuían en el distrito.

Tal marcha encaminada al Brasil desde el distrito de Sundsvall en 1891 ha sido parangonada con la emigración a Norteamérica en ese mismo año. Empero, había obvias diferencias. La migración al Brasil se concentraba sobre todo en ciertas zonas industriales mientras la norteamericana tenía un carácter más agrario. Las posibilidades de salida migratoria al Brasil eran pocas. Los emigrantes demostraban gran solidaridad aún desde el principio de su viaje. Mientras que la emigración norteamericana se distinguía por su carácter de individual, la contribución de familias era más extensa entre los pasajeros al Brasil. Los emigrantes a este país se reclutaban entre los grupos más bajos de las clases trabajadores y el número de obreros calificados era insignificante. El desplazamiento era más definitivo para los individuos que partían para el Brasil, en tanto que una gran cuota de los emigrados a Norteamérica regresaban después de uno o dos años.

Los emigrantes brasileiros de la región de Sundsvall esperaban encontrar un domicilio nuevo, permanente en un país donde la igualdad y posibilidades de avance social estaban pronto a la mano — hecho obvio, según las resoluciones aceptadas en las precitadas juntas brasileiras.

El reclutamiento social de dichos emigrantes en el área citado coincide con lo que se sabe acerca de los de Estocolmo, hacia la misma destinación en 1890 y 1891. Estos individuos, conforme a los cálculos, ascendieron a la cantidad de 698, en su mayor parte oriundos de parroquias “pobres” de la capital y con pronunciado origen proletario.⁸

Durante los años de 1909 - 11 el número de emigrantes suecos al Brasil se incrementó notablemente. En varios respectos este ápice

recuerda el de la emigración a dicho país en 1890 - 91. Hubo una concentración en una comarca, en este caso, el distrito minero de Kiruna en Laponia, y la composición social de este contingente emigratorio difería del que salió para Norteamérica. Además, existía cierto nexo entre la situación local del mercado de trabajo y la emigración dirigida al Brasil.⁹

Hay un estudio referente a la emigración Kiruna-Brasil que da, entre otras cosas, una clara visión del papel de la prensa local en el proceso emigratorio. En los años de 1909, 1910 y 1911 dos diarios regionales (*Norrbottenskuriren* y *Norrskensflamman*) publicaron no menos de 1.744 anuncios de compañías marítimas y agentes migratorios. De estos 1.744 avisos, 41 trataban de la emigración al Brasil y los 1.703 restantes, de la relativa a Norteamérica. Los anuncios de la del Brasil sólo aparecían en el *Norrskensflamman*, periódico socialdemócrata que coadyudaba al movimiento sindical y al la política de la clase trabajadora. Al través de editoriales y la publicación de cartas de los primeros emigrantes, este diario incitaba a los trabajadores a salir de Suecia y migrar hacia el Brasil. El propio esfuerzo propagandístico de los obreros por la emigración brasilera ha de estimarse como respuesta a la mala situación del mercado laboral, que culminaría en la sedicente “gran huelga” de 1909 (un cierre de fábricas — *lockout* — que se extendió por todo el país mediante una huelga de alcance nacional). El otro periódico circulante en el distrito de Kiruna obraba contra la emigración al Brasil, sea publicanddo cartas descriptivas de las condiciones de anteriores emigrantes por un aspecto desfavorable, sea por medio de editoriales que desacreditaban a los agentes de emigración.

Similar a la emigración de Sundsvall en 1891, ésta al Brasil se caracterizó por grupos de familia tal como puede verse en el cuadro siguiente:

Emigración familiar e individual al Brasil y Norteamérica
desde Kiruna 1909 - 11¹⁰

| | 1909 | | 1910 | | 1911 | |
|-------------------------------------|--------|------------------|--------|-------------------|--------|-------------------|
| | Brasil | Norte américa | Brasil | Norte- américa | Brasil | Norte- américa |
| Parejas de casados con hijos | 6 f. | 5 f. | 34 f. | 21 f. | 27 f. | 4 f. |
| Parejas de solteros con hijos | 1 f. | - | 2 f. | 1 f. | - | - |

| | 1909 | | 1910 | | 1911 | |
|--|--------------|------------------|---------------|-------------------|---------------|-------------------|
| | Brasil | Norte américa | Brasil | Norte- américa | Brasil | Norte- américa |
| Padre o madre solos (casados o solteros con hijos) | - | 4 f. | 8 f. | 14 f. | 8 f. | 10 f. |
| Migrantes individuales (casados o solteros) | 1 p. | 52 p. | 7 p. | 79 p. | 4 p. | 28 p. |
| Parejas de casados y solteros sin hijos | 1 f. | 3 f. | - | 3 f. | - | 2 f. |
| Total | 8 f. 1 p. | 12 f. 52 p. | 44 f. 7 p. | 39 f. 79 p. | 35 f. 4 p. | 16 f. 28 p. |

Nota: f. = familia(s), p. = persona(s).

b. Actividades de las agencias de emigración e información emigratoria

La propaganda de emigración sueca al Brasil estaba estrechamente enlazada con el apoyo de las autoridades inmigratorias brasileñas, las cuales trabajaban al través de agentes de emigrantes en Alemania y sub-agentes en Suecia. Ha resultado posible trazar y, en cierto grado, definir tales actividades en lo tocante a emigraciones de grupo.¹¹

La propaganda emigratoria en conexión con el éxodo de 1868 - 69 provenía del premencionado Johan Damm, que era el editor de *Sveriges Tidning* (Periódico de Suecia). De su pluma emanaron anuncios de emigración y artículos periodísticos, así como un folleto expositivo de hechos para los presuntos emigrantes al Brasil. A Damm se le mencionaba como "agente general para Suecia" en avisos de la compañía marítima "Heydorn & Lobedanz" de Hamburgo. La agencia emigratoria de Damm estaba establecida en la oficina de *Sveriges Tidning*. También, tenía él agentes locales en otras ciudades (Malmö, Eskilstuna). En su publicidad para los posibles emigrantes Damm hacía promesas irreales de buenos salarios en el Brasil. En su folleto, que en gran medida era traducción del material de la agencia emigratoria alemana, Damm afirmaba de modo inexacto que el clima brasileiro es singularmente apropiado para los suecos. Asimismo, carecían de fundamento algunos hechos acerca de los primeros suecos llegados al Brasil.

El hecho de que la emigración sueca durante la segunda mitad del siglo XIX se originase sobre todo en sur del país, en parte se explica por

la ubicación de las agencias dedicadas al Brasil. La mayoría de ellas estaban situadas en Malmö donde tres agentes (Tufve Mathiasson, Bentham Nelson y Theodor Tufveson) fueron registrados desde 1885. Una agencia brasilera fue inscrita en Malmö en 1890. Esta oficina y sus subsidiarias en Gotemburgo eran sub-agencias del centro emigratorio brasilero de Hamburgo.

La propaganda difundida por los agentes suecos que transportaban viajeros al Brasil aspiraba a presentar las condiciones generales y rasgos distintivos de este país como una alternativa de Norteamérica. Los agentes extendían su información ya por medio de avisos de periódico ya mediante folletos (*brochures*) que enviaban a los emigrantes prospectados. En algunos casos, estos folletos tenían origen oficial o semioficial.

Las actividades bastante sospechosas de Damm pueden contrastarse con las de una agencia emigratoria de los años 1880, presentada por Berit Brattne en su estudio de *Bröderna Larsson* (Hermanos Larsson). La información por intermedio de anuncios periódicos de esta agencia eran casi en su totalidad del tipo de un *voyage technical* y tenían como objetivo establecer contacto de correspondencia con las personas interesadas. Otro hallazgo de Brattne que difiere notablemente de la emigración al Brasil, consiste en que la información de los agentes carecía casi de significado para la escogencia de destinación de los emigrantes. Una de las conclusiones generales de Brattne es que las compañías transportadoras no podían aumentar el volumen emigratorio, aún cuando su actividad publicitaria alcanzara un alto nivel. Ellas limitaban exactamente su capacidad de transporte a la demanda del momento.¹²

c. Colonización sueca en Latinoamérica

Dado que la migración sueco-brasilera fue estimulada intensamente por las autoridades inmigratorias del País de destino, era apenas natural que a muchos suecos se les asignaran lugares de colonización.

Las circunstancias atinentes a los migrantes de 1868 - 69 se conocen mejor al través de los informes del cónsul sueco y noruego en Rio, Leonard Akerblom. Los emigrantes de 1868 se establecieron en la colonia de Dona Francisca en el Estado de Santa Catarina, pero pronto se dispersaron. Decepcionados a causa de la falta de posibilidades de adquirir tierra y trabajo, algunos de ellos regresaron a Rio en estado de indigencia. Con el tiempo, muchos de los llegados en 1868 - 69 recurrieron a las plantaciones de café del Estado de São Paulo. Las informaciones consulares de Akerblom en torno a la suerte de los emigrantes produjo indignación en Suecia.¹³

Sven Arne Flodell, en una tesis, estudia la colonización y sociedades, las organizaciones sociales, así como las condiciones religiosas y culturales de los colonos provenientes de los grupos migratorios de 1890 - 91 y 1909 - 11. Subraya que las promesas de altos salarios y facilidades de colonización de la propaganda oficial brasileira no se cumplieron.¹⁴

Las autoridades brasileiras encaminaron a los emigrantes de 1890 - 91 a lugares lejanos del Estado de Rio Grande do Sul, tan aislados unos de otros que a duras penas podían mantener algo de sus tradiciones étnicas. Su situación era penosa y muchos de ellos sucumbieron por enfermedades, hambre y miseria. "Las implacables condiciones de vida de los colonos a menudo los condujeron a la embriaguez y a la apatía".¹⁵ La vida de los colonos en Rio Grande do Sul se caracterizó por el aislamiento cultural, y los hijos de la segunda generación recibieron una educación deficiente. El conocimiento del idioma sueco entre los hijos de los emigrados era rudimentario. Ampliamente se extendieron la superstición y el primitivismo en sus modos de vivir.¹⁶

En torno al año de 1910 muchos suecos del Brasil cruzaron la frontera argentina hacia la región de las antiguas Misiones jesuitas, donde se habían instalado emigrantes de diversas nacionalidades. Misiones vino a ser la destinación de los emigrados de la gran oleada de 1890 - 91, que abandonaron sus hogares en el área occidental de Pôrto Alegre, lo mismo que de los del contingente de Kiruna, quienes, relativamente pronto después de su arribo al nuevo país, encontraron la vida en el Brasil mucho menos que atractiva. Para un gran sector de los salidos de Kiruna, la emigración comprobó ser un fracaso tal que apelaron a la ayuda del gobierno sueco. En 1912, alrededor de 500 suecos fueron repatriados colectivamente gracias a la intervención de la Embajada Sueca en Buenos Aires.¹⁷

La colonización sueca en Misiones resultó tan concentrada que permitió establecer una base de solidaridad étnica. Un censo practicado a mediados de los años treinta por funcionarios eclesiásticos suecos, registró 927 individuos de esta nacionalidad en la región de Oberá, corazón de la colonización sueca.¹⁸ Los habitantes suecos de Misiones mantenían el conocimiento del sueco en más alto grado que el del promedio de los sueco-americanos. Es verdad que las ceremonias en español de la parroquia sueca de Oberá aumentaban continuamente el número, pero hasta el decenio de 1960 el sueco era el idioma del culto. No hubo, sin embargo, ningún aislamiento total del conjunto étnico sueco semejante al de ciertos grupos de emigrantes japoneses en el Brasil. El matrimonio mixto fue de clara mayoría en la segunda y tercera generación de suecos. Asociaciones suecas abrieron sus puertas a gente de otras nacionalidades.¹⁹

Una cualidad distintiva de los emigrados suecos en Suramérica fue su tendencia a constituir asociaciones y sociedades, con el fin de preservar

tradiciones patrióticas. La actitud socialista y antipatriótica de muchos emigrantes suecos antes de su salida no les impidió el anhelo de mantener vínculos culturales con su tierra natal. Los intentos de transplantar el movimiento de temperancia sueca a América, estableciendo sociedades al efecto, fracasaron debido quizá a los hábitos alcohólicos de los demás en el nuevo país. En el campo religioso hubo una propensión al sincretismo durante las primeras décadas después de la emigración. Muchos suecos no tenían contacto con la iglesia evangélica, y característica de culto de la iglesia extranjera y de ocultismo penetraron en las costumbres religiosas, por ejemplo, en referencia a la muerte y los funerales.

Las relaciones con la parroquia sueca de Buenos Aires y con el órgano misionario de la Iglesia Luterana Estatal significaron, por consiguiente, un viraje en la situación eclesiástica de los emigrados. Mediante iniciativas de Suecia, los connacionales en Misiones recibieron los servicios de iglesia y paulatinamente instituyeron su propia parroquia. Como muchas iglesias de emigrantes, la parroquia sueca se convirtió en un elemento conservador en cuanto se colocó en defensa de la solidaridad cultural con la patria de origen. La iglesia estimuló los esfuerzos de sostener una escuela sueca y el uso cotidiano del propio idioma, que, no obstante, sufriría la dura competencia del español, especialmente entre las familias de parejas matrimoniales de nacionalidad mixta.²⁰

d. Conclusiones

La política inmigratoria brasilera tuvo terminante influencia sobre la emigración masiva sueca a Latinoamérica. No fue ninguna coincidencia el que el ápice de dicho éxodo se alcanzara en los años de 1890 - 91. Durante el período en torno a 1888, cuando el Brasil abolió la esclavitud, el número de plantaciones de café creció en el país. La expansión del propósito de exportación agrícola brasilera aparecía más favorecida por una fuerza de trabajo libre y móvil. Se fomentó la inmigración europea y tal actividad llegó a su punto de máximo en 1891. El reclutamiento de emigrantes se efectuaba aún tan al norte como Escandinavia. El éxodo de familias era preferencial. El rasgo distintivo de familias fue también muy visible desde fines de la década de 1880 en la migración Suecia-Brasil, mientras que el movimiento emigratorio sueco en conjunto se caracterizó cada vez más por salidas individuales. El hecho de que los gastos de viaje de los emigrantes los pagaran en parte las autoridades brasileras hizo más fácil la expatriación de familias enteras, pero asimismo afectó la estructura social de los grupos migrantes. La frecuencia de trabajadores inexpertos fue más pronunciada que entre los emigrantes norteamericanos.

Para muchos emigrantes sueco-brasileros el traslado se convirtió en un fracaso personal, el cual se revelaría, entre otras cosas, por la repatriación colectiva de cerca de 500 de ellos en 1912. En Suramérica, el grupo étnico sueco ha dejado huellas sobre todo en la colonia de Misiones, donde, por unas pocas generaciones, mantuvo una vigorosa cohesión.

3. Fuentes y archivos

Una valiosa ayuda para quien consulte archivos suecos que encierren material sobre América Latina es *Guía de fuentes para la historia de Ibero-América: Escandinavia* (Estocolmo, 1968). La parte sueca del volumen fue preparada por Magnus Mörner. La obra contiene una breve reseña de las relaciones suecas con Latinoamérica y da información detallada de aquélla, en cuanto a las fuentes en archivos suecos, tanto oficial como privados.

Se ha establecido un centro de documentación referente a la emigración sueca en *Utvandrarnas hus* (Casa de los Emigrantes) en Växjö. Empero, el material sobre América Latina es hasta ahora exiguo.

Fuentes esenciales para el estudio del movimiento emigratorio sueco son las *Summariska redogörelser för folkmängden* (Informes Anuales Parroquiales sobre la Población), que se conservan en la Oficina Central de Estadística de Estocolmo. Tales relaciones las preparaba el clero de todas las 2.500 parroquias del país. De 1861 en adelante, el total de emigrantes registrados aparece enumerado en estos informes, que en realidad integran una recopilación de los registros parroquiales sobre emigración. Datos básicos relativos a ocupación, condición de familia e instrucción religiosa están contenidos en *husförhörslängder* (anotaciones de examen eclesiástico) y desde 1895, en los llamados *församlingsböcker* (libros parroquiales) que se encuentran en los archivos de las parroquias.

Otra fuente de material útil es la colección de *skeppslistor* (listas de pasajeros), las cuales contienen datos acerca de todos los emigrantes que partían hacia América desde los grandes puertos de embarco (*utresehamnar*). En cuanto a Gotemburgo, el más vasto de ellos, hay disponible una serie completa, a partir de 1869. Estas listas de pasajeros suministran información sobre el lugar de nacimiento e itinerarios de la travesía así como sobre los compañeros de viaje y destinación en América. Este material se ha usado como base para la reconstrucción de la estructura del grupo emigratorio. Listas de pasajeros pueden verse también respecto a Estocolmo y Malmö, puertos que recibieron el grueso de la emigración a Suramérica. De igual modo, pueden encontrarse emigrantes suecos en los registros de pasajeros de los puertos noruegos

Oslo, Bergen, Trondheim). También los de Hamburgo (*Auswandererlisten*, *Staatsarchiv*, Hamburgo) se utilizaron para reconstruir la emigración sueca al Brasil (Stenbeck 1973). Tales listas han sido especialmente eficaces, puesto que gran parte de los salientes pasaban por Hamburgo, centro de las actividades inmigratorias brasileiras en Europa. Para una evaluación crítica de las listas de pasajeros como material de fuente, véase Tedebrand 1971, ps. 317 - 323.

Datos agregados en torno a la emigración e inmigración suecas (cifras distritales y nacionales) se encuentran en el impreso *Bidrag till Sveriges officiella statistik. Serie A. Befolkningsstatistik*. En lo que concierne a Suramérica, estas estadísticas no ofrecen cifras anuales separados de la emigración a los varios países del continente.

Una fuente de ordinario abundante sobre la emigración sueca es *Emigrationsutredningen* (EU), consistente en una indagación que realizó la Comisión Real nombrada en 1907. Su objetivo era hallar remedio contra pérdidas de suecos en la emigración. La encuesta redundó en un informe principal y 20 suplementos (impresos en 1908 - 13), los cuales encierran, entre otras cosas, un rico material de estadísticas sociales. Sin embargo, la emigración a Latinoamérica apenas se menciona en *Emigrationsutredningen*.

No se ha encontrado archivo alguno de ninguna de las agencias migratorias suecas dedicado a la emigración a Latinoamérica. El material de folletos impresos por dichas agencias (para los títulos, véase Stenbeck 1973) se halla en las colecciones de la Biblioteca Real de Estocolmo y en la de la Universidad de Uppsala. Varios investigadores han examinado *periódicos*, con el fin de elucidar las actividades de las agencias migratorias (Stenbeck 1973, Norman 1974). La propaganda de la Oficina brasileira de Malmö ha sido estudiada por Stenbeck en varios periódicos diarios (*Sundsvalls nyheter*, *Sundsvalls tidning*, *Sundsvalls-Posten*, y *Dagens Nyheter*), tarea que consume mucho tiempo. El material de prensa da también otras aclaraciones sobre la emigración. Había a menudo relaciones en los periódicos locales, especialmente de lugares donde se reunían los trabajadores para abandonar el país, con noticias sobre el estado moral de los emigrantes y, a veces, sobre su destinación. Cartas de emigrados se publicaban con bastante frecuencia en los diarios. Gran parte del debate migratorio se había desarrollado en la prensa, formando así material para estudios de la reacción nacional contra la emigración.

La situación de los emigrados suecos en el exterior, de vez en cuando merecía la atención de las embajadas y consulados de su país de origen. Algunos informes diplomáticos y consulares son de interés para el investigador de emigración y se conservan en los Registros del Ministerio de Relaciones Exteriores Sueco. Asimismo, puede encontrarse material en los archivos de las embajadas y consulados (generalmente remiti-

dos al *Riksarkivet* de Estocolmo). Una copiosa documentación aún no utilizada que atañe a los emigrantes suecos al Brasil y la Argentina alrededor de los años 1910, la integran los Registros de la Embajada Sueca en Buenos Aires (números de archivación 54 A1, F 1 - 26, G 5 y 111 L1, ahora en el Archivo Nacional (*Riksarkivet*), Estocolmo. Entre otras cosas, hay allí informes sobre la repatriación de cerca de 500 suecos de la Argentina en 1912.

La actividad de los colonos suecos en Misiones produjo cierta cantidad de material de archivo relacionado por Flodell (1974). En los *Archivos de la parroquia sueca de Oberá*, los minutos del despacho parroquial, los informes anuales y correspondencia forman la más completa documentación disponible.²¹ A estos archivos se ha agregado también documentación de otras asociaciones suecas de la zona. Dichas fuentes las usó Flodell, pero es posible que, mediante métodos sistemáticos, proporcionen datos adicionales en cuanto las colonizaciones suecas y la condición demográfica de sus emigrados.

Las entrevistas con emigrantes suecos descendientes fueron grabadas por Sven Arne y Gunvor Flodell. Las grabaciones, en 70 cintas, están en el *Dialekt- och Folkminnesarkivet* de Uppsala. Los investigadores que empleen este material han de tener en cuenta, al estimar la utilidad de las entrevistas, que Sven Arne Flodell sirvió como pastor sueco en Misiones.

Algunas colecciones suecas contienen documentación respecto a actividades de connacionales en el extranjero. *Riksföreningen för svenskhetens bevarande i utlandet* (La Sociedad para la Cultura Sueca en el Exterior) fundada en 1908, a fin de mantener contacto con los suecos fuera del país, incluye material sobre individuos de tal nacionalidad en América, en sus archivos de Gotemburgo. Recortes de prensa y artículos concernientes a suecos fuera de Suecia deben buscarse en *O. R. Landelius' utlandssvenska samling* (Colecciones de los suecos en el extranjero), ahora en *Riksarkivet* de Estocolmo. En éste mismo pueden localizarse los *Archivos de Axel Paulin*, diplomático y escritor. Comprenden fuentes y manuscritos que fueran utilizados por Paulin en su pletórica obra acerca de los suecos en Suramérica (Paulin 1951). La citada colección es muy útil, en cuanto su libro no contiene ningunas referencias directas a las fuentes usadas.

NOTAS:

- 1 El informe más reciente sobre el estado de la investigación relativa a la emigración sueca, se encuentra en *From Sweden to America* (ed. por Runblom y Norman, Uppsala, 1976).
- 2 Tedebrand, 1972, ps. 258, 315.
- 3 Paulin, 1951, ps. 1 333 passim.
- 4 Stenbeck, 1973.
- 5 Stenbeck, 1973, ps. 47 - 56.
- 6 Acerca de las condiciones económicas, sociales y demográficas de esta región, véase Tedebrand, 1972.
- 7 El relato completo de la emigración al Brasil ha sido trazado en Stenbeck, 1973, ps. 119 - 190.
- 8 Nilsson, 1970, ps. 46 - 49, 299.
- 9 Toda la información sobre Kiruna ha sido tomada de Eriksson y Falk, 1971.
- 10 Eriksson y Falk, 1971, p. 13.
- 11 Stenbeck, 1973, ps. 15 - 46, y Eriksson y Falk, 1971.
- 12 Brattne, 1973. Los esfuerzos de las autoridades inmigratorias de Minnesota en el primer período (en los últimos años del decenio de 1860 e iniciales del 1870) y los canales por cuyo medio llegaban hasta los presuntos emigrantes del ambiente sueco, los describe Ljungmark, 1971.
- 13 Stenbeck, 1973, ps. 57 - 62.
- 14 Flodell, 1974, ps. 39, 55.
- 15 Flodell, 1974, p. 45. No existe verificación estadística de tales aseveraciones.
- 16 Flodell, 1974, p. 102.
- 17 Flodell, 1974, ps. 36 - 40.
- 18 Flodell, 1974, p. 102.
- 19 Flodell, 1974, cuyas indagaciones en la p. 154 sobre los matrimonios suecos no es convincente y aún está contradicha por el propio autor en la p. 97. Para datos comparativos referentes a matrimonios inter-étnicos entre emigrantes suecos en Norteamérica, véase Lindmark, ps. 50 - 63, y Beijbom, ps. 136 - 140.
- 20 Flodell, 1974, ps. 104 - 160, 177 - 185.
- 21 Un estudio, más que todo demográfico, acerca de la colonización sueca en Wisconsin lo realizó Norman 1974. Se basa, entre otras cosas, en el material de registro eclesiástico de las parroquias del área colonizada. El método de Norman podría utilizarse también para estudiar la colonización sueca en Argentina.

APENDICE ESTADISTICO

Apéndice 1: Emigración sueca a Latinoamérica, 1873 - 1910

Emigración, 1873 - 1885

| Años | Indias Occidentales | | St. Barthélemy | | Brasil | | Resto de Sudamérica | |
|------|---------------------|---|----------------|---|--------|---|---------------------|----|
| | H | M | H | M | H | M | H | M |
| 1873 | 1 | - | 1 | 2 | - | - | - | - |
| 1874 | 1 | - | - | - | - | - | - | - |
| 1875 | 1 | - | - | - | 1 | 1 | - | - |
| 1876 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1877 | - | - | - | - | 2 | 2 | - | - |
| 1878 | - | - | - | - | 2 | 1 | - | - |
| 1879 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1880 | - | - | - | - | 7 | 3 | - | - |
| 1881 | - | - | - | - | - | - | 11 | 11 |
| 1882 | - | - | - | - | 2 | 2 | 7 | 5 |
| 1883 | - | - | - | - | 3 | 1 | 9 | 4 |
| 1884 | - | - | - | - | 1 | 3 | 11 | - |
| 1885 | - | - | - | - | - | - | 22 | 5 |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

Fuente: *Bidrag till Sveriges officielle statistik*, serie A, publicada anualmente, Estocolmo.

Emigración, 1886 - 1900

| Años | Indias Occiden- tales | | Brasil y resto de Sudamérica | | México | | Centro- américa | |
|------|--------------------------|---|------------------------------------|-----|--------|---|--------------------|---|
| | H | M | H | M | H | M | H | M |
| 1886 | 1 | - | 143 | 26 | 1 | - | - | - |
| 1887 | 1 | - | 55 | 31 | 1 | - | - | - |
| 1888 | 2 | - | 63 | 29 | 4 | 1 | - | - |
| 1889 | - | - | 247 | 96 | - | - | - | - |
| 1890 | 3 | - | 838 | 419 | 6 | 1 | - | - |
| 1891 | - | - | 1.137 | 859 | 1 | - | - | - |
| 1892 | - | - | 9 | 8 | - | - | - | - |
| 1893 | - | - | 23 | 13 | - | - | - | - |
| 1894 | - | - | 20 | 16 | - | - | - | - |
| 1895 | - | - | 18 | 7 | - | - | - | - |
| 1896 | - | - | 43 | 25 | - | - | - | - |
| 1897 | - | - | 32 | 18 | - | - | - | - |
| 1898 | 1 | - | 14 | 9 | 1 | 2 | 1 | 1 |
| 1899 | 1 | - | 12 | 8 | - | - | - | - |
| 1900 | - | - | 8 | 9 | - | - | - | - |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

Emigración, 1901 - 1910

| Años | Indias Occidentales | | Brasil | | Argentina | | Chile | | Resto de Sudamérica | | México | | Venezuela | | Centroamérica | |
|------|---------------------|---|--------|-----|-----------|----|-------|---|---------------------|----|--------|---|-----------|---|---------------|---|
| | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M |
| 1901 | - | - | 1 | 2 | - | 2 | 1 | 1 | 6 | 3 | 1 | - | - | - | - | - |
| 1902 | 1 | - | 2 | - | 1 | 1 | 1 | - | 4 | 2 | - | - | - | - | - | - |
| 1903 | 1 | 1 | 4 | 1 | - | - | - | - | 5 | 1 | 1 | 2 | - | - | - | - |
| 1904 | 1 | 1 | 1 | 1 | - | - | - | - | 6 | 1 | 5 | 4 | 1 | - | - | - |
| 1905 | 3 | - | 1 | 2 | 4 | 1 | - | - | 5 | 9 | 1 | - | - | - | - | - |
| 1906 | 3 | 1 | 3 | - | 3 | 2 | - | - | 10 | 4 | 3 | 1 | - | - | - | - |
| 1907 | - | - | 6 | 3 | 3 | 2 | - | - | 8 | - | 1 | 4 | - | - | 1 | - |
| 1908 | 4 | 5 | 3 | 1 | 7 | 12 | 2 | 1 | 3 | 1 | 2 | 1 | - | - | - | - |
| 1909 | 12 | 4 | 11 | 8 | 8 | 1 | 2 | - | 41 | 28 | 4 | 7 | - | - | 1 | - |
| 1910 | 7 | 4 | 149 | 126 | 2 | 3 | 3 | 4 | 25 | 22 | 1 | - | - | - | - | - |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

Apendice 2: Inmigración a Suecia de Latinoamérica, 1873 - 1910

Inmigración, 1873 - 1885

| Años | Indias Occidentales | | St. Barthélemy | | Brasil | | Resto de Sudamérica | |
|------|---------------------|---|----------------|---|--------|---|---------------------|---|
| | H | M | H | M | H | M | H | M |
| 1873 | - | - | - | 2 | 1 | - | - | - |
| 1874 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1875 | - | - | - | 2 | 1 | - | - | - |
| 1876 | - | - | - | - | 2 | - | - | - |
| 1877 | - | - | - | - | 1 | 1 | - | - |
| 1878 | 2 | - | - | - | 1 | 1 | - | - |
| 1879 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1880 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1881 | - | - | - | - | - | - | 2 | 1 |
| 1882 | - | - | - | - | - | - | 10 | 5 |
| 1883 | - | - | - | - | 2 | 1 | 6 | 4 |
| 1884 | - | - | - | - | - | - | - | 1 |
| 1885 | - | - | - | - | - | - | 2 | 1 |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

Inmigración, 1886 - 1900

| Años | Indias Occiden- tales | | Brasil y resto de Sudamérica | | Centro- américa | |
|------|--------------------------|---|------------------------------------|----|--------------------|---|
| | H | M | H | M | H | M |
| 1886 | - | - | 2 | 3 | - | - |
| 1887 | - | - | 13 | 5 | - | - |
| 1888 | - | - | 12 | 2 | - | - |
| 1889 | - | - | 11 | 4 | - | - |
| 1890 | - | - | 90 | 33 | - | - |
| 1891 | - | - | 28 | 14 | - | - |
| 1892 | - | - | 50 | 25 | - | - |
| 1893 | - | - | 46 | 26 | 1 | - |
| 1894 | - | - | 31 | 19 | - | - |
| 1895 | - | - | 17 | 3 | - | - |
| 1896 | - | - | 15 | 7 | - | - |
| 1897 | - | - | 25 | 13 | - | - |
| 1898 | - | - | 15 | 11 | - | - |
| 1899 | - | - | 14 | 13 | - | - |
| 1900 | - | - | 18 | 11 | - | - |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

Inmigración, 1901 - 1910

| Años | Indias Occidentales | | Brasil | | Argentina | | Resto de Sudamérica | | Centroamérica | | Haití | | Uruguay | | México | |
|------|---------------------|---|--------|----|-----------|---|---------------------|---|---------------|---|-------|---|---------|---|--------|---|
| | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M | H | M |
| 1901 | - | - | 8 | 3 | - | 1 | 9 | 3 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1902 | - | - | 24 | 21 | 1 | 1 | 4 | 1 | 1 | - | 1 | - | 1 | - | - | - |
| 1903 | - | - | 4 | 1 | - | - | 3 | - | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1904 | - | - | 8 | 6 | - | - | 1 | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1905 | - | - | 2 | - | 1 | - | - | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1906 | 1 | 2 | 8 | 1 | 4 | 5 | 2 | 1 | - | - | - | - | - | - | - | - |
| 1907 | - | 1 | 4 | 6 | - | - | 7 | 7 | - | - | - | - | - | - | 1 | 1 |
| 1908 | - | - | 3 | 3 | 3 | - | 1 | 1 | - | 1 | - | - | - | - | - | - |
| 1909 | 1 | - | 6 | 3 | 2 | 4 | 3 | 2 | 1 | - | - | - | - | - | 3 | 2 |
| 1910 | 3 | 2 | 5 | 7 | 2 | - | 2 | 6 | - | - | - | - | - | - | 1 | 1 |

Nota: H = Hombres, M = Mujeres.

ANEXO

A) Bibliografía anotada

Mörner (1960) ofrece un breve examen en sueco (con sumario en inglés) de la inmigración latinoamericana y describe además algunos aspectos de la emigración sueca a ese lugar del mundo.

Este última durante los siglos XIX y XX ha sido estudiado por un grupo de investigadores del Departamento de Historia de la Universidad de Uppsala. En un extenso informe (*From Sweden to America*, ed. por Runblom y Norman, 1976), se consignan los resultados de dicha emigración. El volumen contiene también un capítulo especial sobre la misma en referencia a la América Latina, una lista de referencias y una bibliografía detallada. Tratan diferentes aspectos de la actividad migratoria sueca en una colección de ensayos escrita por historiadores de esa nacionalidad, editada por Källemark (1973). Varios tópicos de la migración escandinava los analiza a fondo Akerman (1975, venidero). Se incluye dentro de la emigración masiva nórdica, la de Islandia en el *Atlas de Emigración Nórdica* (1975, venidero). La obra típica sobre historia sueca de los siglos XIX y XX es Carlsson (1961) (ediciones abreviadas y revisadas, 1964 y 1970).

Rápidas perspectivas de las relaciones suecas con Latinoamérica los da Mörner (1957) (y en ediciones posteriores) y en la contribución del mismo autor a la *Guía de fuentes para la Historia de Ibero-América: Escandinavia* (1968).

La emigración masiva de Suecia al Brasil a fines del siglo XIX la trata Stenbeck (1973), quien analiza la estructura geográfica y social y los antecedentes suecos de los grupos migratorios. La emigración de Väster-norrland a Latinoamérica la toca también Tedebrand (1972). Alguna información sobre los de Estocolmo a dicho país, la da Nilsson (1970). El éxodo desde Kiruna 1909 - 11 es discutido por Eriksson y Falk (1971).

Las actividades de las agencias emigratorias las ha investigado Brattne (1973), cuyo trabajo, sin embargo, está dirigido más que todo a aclarar lo relativo a una agencia sueca dedicada a Norteamérica. Una reseña sobre la reacción sueca contra la emigración, se encuentra en Källemark (1972), quien dilucida los variados esfuerzos por restringirla mediante la legislación sobre los elegibles para el servicio militar.

Paulin (1951), fundado en una extensa indagación de historia biográfica en Europa y América Latina, describe las condiciones de vida de los emigrantes suecos y visitantes temporales en Suramérica desde la época colonial hasta fines del siglo XIX. Más recogido, pero con datos acerca de la actividad sueca en el siglo XX, es Rogberg (1954). Información biográfica sobre los suecos en el Brasil la suministra Gualberto de Oliveira (1952). Algunos informes en cuanto a comerciantes suecos emigrados y sus manejos asociados con empresas de su propia nacionalidad establecidas en el Continente, los da Runblom (1971) y Runblom (1975b, venidero).

La colonización sueca en el sur del Brasil y en Misiones la trata Flodell (1974), el cual, relata con singular interés la situación social y religiosa de los emigrados. Una descripción sobre los suecos en Misiones, escrita por el Príncipe Guillermo de Suecia (Prins Vilhelm 1947) y citada a menudo, tiene carácter de reportaje.

B) Lista de libros

- Åkerman, Sune, *Swedish and Scandinavian Population Mobility*. 1975. A publicarse.
- Beijbom, Ulf, *Swedes in Chicago. A Demographic and Social Study of the 1864 - 1880 Immigration*. Växjö, 1971.
- Brattne, Berit, *Bröderna Larsson. En studie i svensk emigrantagent-verksamhet under 1880 - talet* (Las hermanos Larsson. Un estudio sobre las actividades de los agentes de emigración suecos durante los años 1880). Uppsala, 1973.
- Carlsson, Sten, "Från familjeutvandring till ensamutvandring. En utvecklingslinje i den svenska emigrationens historia" (Desde la emigración de familias hasta la individual. Una tendencia de la emigración sueca). *Emigrationer. En bok till Vilhelm Moberg 20. 8. 1868*, Estocolmo, 1968.
- Carlsson, Sten & Rosén, Jerker, *Svensk historia, II* (Historia sueca, II). Estocolmo, 1961 (1964, 1970).
- Eriksson, Disa & Falk, Margaretha, "Emigrationen till Brasilien från Kiruna stad åren 1909 - 1911. En jämförelse med den nordamerikanska utvandringen beträffande struktur, propaganda och tidningsdebatt" (La emigración de la ciudad de Kiruna al Brasil durante los años 1909 - 11. Estudio comparativo con la emigración a Norteamérica en cuanto a estructuras, propaganda y debate de prensa). Tesis inédita del Instituto de Historia de la Universidad de Uppsala, 1971.
- Flodell, Sven Arne, *Tierra Nueva. Svensk grupputvandring till Latinamerika. Integration och församlingsbildning* (Tierra Nueva. Emigración de grupo sueca a América Latina. La integración y la formación de una Iglesia). Estocolmo, 1974.
- Gualberto de Oliveira, João, *Suecos no Brasil*. São Paulo, 1952.
- Guía de Fuentes para la Historia de Iberoamérica: Escandinavia*. Obra publicada bajo los auspicios de la UNESCO y del Consejo Internacional de Archivos de Investigaciones Humanísticas (Sueca), Archivo Nacional, Estocolmo, 1968.
- Kälvemark, Ann-Sofie, *Reaktionen mot utvandringen. Emigrationsfrågan i svensk debatt och politik 1901 - 1904* (La reacción contra la emigración. El debate y la política en torno a la emigración en Suecia, 1901 - 04). Uppsala, 1972.
- Kälvemark, Ann-Sofie (ed.), *Utvandring. Den svenska emigrationen till Amerika i historiskt perspektiv* (Emigración. La emigración sueca en perspectiva histórica). Malmö, 1973.

- Lindmark, Sture, *Swedish-Amerika, 1914 - 1932. Studies in Ethnicity with Emphasis on Illinois and Minnesota*. Uppsala, 1971.
- Mörner, Magnus, "Invandringen och det moderna Latinamerikas tillblivelse" (La inmigración y la formación de la América Latina moderna). Ymer, 1960.
- Nilsson, Fred, *Emigrationen från Stockholm till Nordamerika 1880 - 1893. En studie i urban utvandring* (La emigración procedente de Estocolmo a Norteamérica, 1880 - 93. Un estudio sobre emigración urbana). Estocolmo, 1970.
- Norman, Hans, *Från Bergslagen till Nordamerika. Studier i migrationsmönster, social rörlighet och demografisk struktur med utgångspunkt från Örebro län 1851 - 1915* (Desde la zona de Bergslagen a Norteamérica. Estudios sobre las estructuras de emigración, movilidad social y demográfica con la provincia de Örebro como punto de partida, 1851 - 1915). Uppsala, 1974.
- Paulin, Axel, *Svenska öden i Sydamerika* (Destinos suecos en Sudamérica). Estocolmo, 1951.
- Prins Vilhelm (Príncipe Vilhelm [Guillermo]), *Röda Jordens svenskar* (Los suecos de la Tierra Colorada). Estocolmo, 1948.
- Rogberg, Martin, *Svenskar i Latinamerika* (Suecos en América Latina). Örebro, 1954.
- Runblom, Harald, *Svenska företag i Latinamerika. Etableringsmönster och förhandlingstaktik 1900 - 1940* (Las empresas suecas en Latinoamérica. Estructuras de establecimiento y táctica de negociación). Uppsala, 1971.
- Runblom, Harald, Reseña de la arriba mencionada "Tierra Nueva, etc. ..." de S. A. Flodell publicado en *Kyrkohistorisk årsbok*, Uppsala en 1975(a).
- Runblom, Harald, *Empresas suecas en Latinoamérica*. 1975(b). A publicarse.
- Runblom, Harald & Norman, Hans (editores), *From Sweden to America. A History of the Migration*. University of Minnesota Press, Uppsala, 1976.
- Stenbeck, Karin, *Utvandringen från Sverige till Brasilien 1868 - 1891. Tre studier* (La emigración sueca al Brasil, 1868 - 91. Tres estudios). Tesis inédita del Instituto de Historia de la Universidad de Uppsala, 1973.
- Tedebrand, Lars-Göran, *Västernorrland och Nordamerika 1875 - 1913. Utvandring och återinvandring* (La provincia de Västernorrland y Norteamérica, 1875 - 1913. Emigración y reemigración). Uppsala, 1972.

LA EMIGRACION BRITANICA A AMERICA LATINA EN LOS SIGLOS XIX Y XX

Harold Blakemore

I. Algunas observaciones generales, con notas sobre las fuentes y la investigación en preparación

Al hablar de la emigración británica a América en los siglos XIX y XX, debemos considerar principalmente la emigración de capital y empresa más que el movimiento masivo de gente. En realidad hubo un movimiento de esta índole y, como muchos otros países europeos, Gran Bretaña "exportó" en ese período gran cantidad de gente. Por ejemplo, en la década 1846 - 55, el período en que se registró el más elevado porcentaje migratorio, las estadísticas oficiales arrojan una salida no menor de 2.740.000 personas, de la cuales más de 2.300.000 se volcaron hacia los Estados Unidos de América.¹ A efectos del presente ensayo, lo que interesa destacar es el destino no sólo de esta ola de migración en particular, sino también la norma a que se ajustaron en general las masas migratorias del Reino Unido. Fué a los Estados Unidos y a los *white Dominions* — Canadá, Australia, Nueva Zelanda, África del Sur, y África Central (principalmente Rodesia) — adonde se dirigió la gran mayoría de emigrantes británicos, impulsados por las adversas condiciones económicas de su país y atraídos por las posibilidades de un futuro mejor en el extranjero.² América Latina nunca figuró como principal destino de los emigrantes británicos, si bien pueden mencionarse algunas excepciones de orden menor a esta generalización, las que se detallan brevemente más abajo.³

El papel que desempeñaron el capital británico, el comercio y el espíritu de empresa en el desarrollo de la América Latina moderna es un tema de enormes proporciones sobre el cual se ha escrito bastante, aunque vale la pena destacar que sobre esta materia todavía hay gran cantidad de fuentes no explotadas en los archivos del Reino Unido. La aparición de *A Guide to Manuscript Sources for the History of Latin*

America and the Caribbean in the British Isles,⁴ ha revelado ampliamente por primera vez la riqueza de estos recursos, y la extensa sección que la Guía dedica a los archivos económicos señala todo el material virgen que podrá servir para futuras investigaciones sobre las relaciones económicas entre Gran Bretaña y América Latina. A lo largo de los años ha ido apareciendo una serie de estudios generales, pero importantes, tales como L. H. Jenks, *The Migration of British Capital to 1875* (Londres, 1938); J. Fred Rippy, *British Investments in Latin America, 1822 - 1949* (University of Minnesota Press, 1959); David Joslin, *A Century of Banking in Latin America: Bank of London and South America, 1862 - 1962* (Oxford University Press, 1963); y D. C. M. Platt, *Latin America and British Trade, 1806 - 1914* (Londres, 1972). Sin embargo, en época más reciente han aparecido monografías más especializadas, entre las que cabe mencionar, Peter Calvert, *The Mexican Revolution, 1910 - 1914: the Diplomacy of Anglo-American Conflict* (Cambridge University Press, 1968), la que trata, en parte, de los intereses mexicanos de Weetman Pearson, primer Vizconde Cowdray; H. S. Ferns, *Britain and Argentina in the Nineteenth Century* (Oxford University Press, 1960); Richard Graham, *Britain and the Onset of Modernization in Brazil, 1850 - 1914* (Cambridge University Press, 1968); y Harold Blakemore, *British Nitrates and Chilean Politics, 1886 - 1896* (Londres, Athlone Press para el Institute of Latin American Studies, 1974). Resulta claro, además, que la relación económica histórica entre Gran Bretaña y América Latina, que ha aumentado en importancia con la proliferación de las teorías de "dependencia", es ahora una preocupación mayor para los historiadores británicos y latinoamericanos. Entre los historiadores británicos podemos mencionar en particular a D. C. M. Platt (Oxford), director de un equipo de investigadores dedicados a estudiar los muchos aspectos de esta relación y editor de *Business Imperialism, 1840 - 1930: an enquiry based on British Experience in Latin America* (Oxford University Press, 1977);⁵ W. M. Mathew (Leicester), Rory Miller (Liverpool), Rosemary Thorp y Geoffrey Bertram (Oxford), todos los cuales están trabajando sobre las relaciones económicas anglo-peruanas; Roger Gravil (Zambia) y Colin Lewis (Londres), sobre las relaciones económicas anglo-argentinas; Harold Blakemore (Londres), sobre las relaciones económicas anglo-chilenas, y muchos otros dedicados a temas más generales, como Robert Greenhill (Londres), navegación comercial; Charles Jones (Londres), la banca; y Colin Crossley (Leicester), colonización agrícola. Asimismo entre los latinoamericanos tenemos, por mencionar sólo a tres, a Claudio Véliz (Chile), Heraclio Bonilla (Perú) y Roberto Cortés-Conde (Argentina).

La publicación de la Guía y otros instrumentos bibliográficos, junto con el aumento de servicios académicos para los latinoamericanistas en el *Institute of Latin American Studies* de Londres y los folletos de su

Centro de Información⁶, han dado a los investigadores la posibilidad de emprender de manera más sistemática la doble tarea de explorar en sus diversas facetas las relaciones económicas anglo-latinoamericanas, así como interpretarlas. Y se puede afirmar sin miedo a exagerar que gran parte de la moderna historia económica de América Latina, y en especial la de Argentina, Chile y Perú, puede descubrirse en su totalidad solamente a través de la investigación en los archivos británicos.⁷

De ahí que, a nivel doctoral, se haya visto en años recientes una expansión de las investigaciones sobre las relaciones económicas anglo-latinoamericanas y, al respecto, bastará citar unos pocos ejemplos para indicar el alcance de los temas que se están llevando a cabo. Entre éstos figuran las tesis en preparación de Edwin Early (Londres) sobre el Tratado Roca-Runciman, Ricardo Couyoumdjian (Londres) sobre Relaciones Económicas Anglo-Chilenas durante la Primera Guerra Mundial y sus Consecuencias (terminada en 1975); Carmen Cariola (Londres), Impacto de la Política Económica Chilena sobre los Intereses Británicos después de la Depresión Mundial;⁸ Malcolm Hoodless (Londres), Gran Bretaña y la Industria Mexicana del Petróleo, 1901 - 46; N. J. F. Bowen (Cambridge), Relaciones Económicas entre la Argentina, Gran Bretaña y los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial; Manuel Fernández (Glasgow), Decadencia de la Influencia Británica en Chile, 1905 - 25; E. N. Tate (Liverpool), Relaciones Británicas con el Paraguay en la Primera Mitad del Siglo XIX.

Dada la variedad y magnitud de las relaciones económicas de Gran Bretaña con América Latina en los siglos XIX y XX, era natural que las diversas repúblicas contaran con la presencia de muchos súbditos británicos, dedicados al comercio, la banca, la navegación comercial, la construcción, la administración y muchas otras actividades, lo suficientemente numerosos como para constituir verdaderas comunidades británicas. La Argentina es el ejemplo más notable y esto no es sorprendente si se tiene en cuenta que casi todas las empresas de servicios públicos del país y muchas de las industrias — por no mencionar los deportes — fueron iniciadas por empresas británicas y construidas por ingenieros británicos. Pueblos suburbanos de Buenos Aires como Temperley, Hurlingham y Ranelagh, con sus zonas residenciales que todavía atraen a los británicos en la Argentina, aun reflejan toponímicamente esta influencia. A fines de la década de 1950 la Argentina aun contaba con más de 11.000 residentes británicos, y la comunidad británica de ese país sigue siendo la de mayor tamaño fuera del *Commonwealth*. Chile es otro país latinoamericano donde la influencia británica se hizo sentir de manera particularmente fuerte, si bien allí la cantidad de inmigrantes británicos siempre fue reducida, sobre todo en comparación con las inmigraciones de alemanes, suizos, franceses e italianos en el siglo XIX que estuvieron asociadas en gran parte a la colonización del centro y sur

de Chile. Han sido los anglo-chilenos, más que los británicos de pura sangre, los que han escrito sus nombres en la historia de la república.⁹ Empero, por toda América Latina todavía se perciben claramente las señales del impacto británico en los bancos y negocios, con su arquitectura que revela la influencia de modelos británicos, en los muchos clubes y cámaras de comercio británicos que todavía existen, y en la difusión general de las características culturales y estilos de vida. Las escuelas británicas independientes en América Latina, tales como *The Grange* y *Mackay* en Chile y el *Markham College* en el Perú, fundados en el siglo XIX, constituyen otro ejemplo cabal de esta influencia, especialmente porque las clases superiores locales tenían particular interés en enviar sus hijos a esas escuelas. Aun hoy día las escuelas británicas en América Latina no reciben subvención alguna por parte del gobierno británico sino que dependen exclusivamente de las matrículas de sus alumnos, la mayoría de los cuales son en la actualidad ciudadanos nativos de esos países.

La inmigración británica y el impacto británico fueron esencialmente cualitativos, no cuantitativos, y concordaron con las razones por las que cada persona en particular decidió dirigirse a América Latina. Estas razones eran casi siempre personales y la mayor parte de los emigrantes iba con objetivos determinados. En realidad, muchos de ellos fueron enviados a América Latina por sus propios superiores para proveer de personal a los bancos y negocios, construir los ferrocarriles, administrar puertos e instalaciones, y supervisar las operaciones económicas, con la intención de regresar a su país una vez cumplidos sus deberes en el extranjero. Otros fueron contratados por gobiernos latinoamericanos o particulares para tareas específicas similares en las que se requerían sus conocimientos técnicos y especial pericia. Sólo en unos pocos casos que se detallan más abajo, se dirigieron a América Latina empujados por presiones económicas que les obligaron a desarraigarse completamente de Gran Bretaña para iniciar una nueva vida en esos países, y pueden señalarse algunos ejemplos de gobiernos latinoamericanos que ofrecieron incentivos especiales a los inmigrantes británicos en potencia para que se establecieran en sus países. La gran mayoría de los que fueron a América Latina al fin regresaron a Gran Bretaña,¹⁰ pero algunos se casaron con gente latinoamericana y permanecieron en sus países adoptivos, y otros que llevaron consigo sus familias por un determinado período llegaron a sentirse tan apegados a su nuevo ambiente que al fin optaron por quedarse. En este sentido, los residentes británicos en América Latina durante los siglos XIX y XX siguieron el ejemplo de la primera ola migratoria que llegó de Gran Bretaña al continente a principios del siglo XIX, es decir, los que estuvieron implicados en las Guerras de Independencia y el período que las sucedió. Casi 7.000 soldados y marinos británicos tomaron parte en esas Guerras, al finalizar las

guerras napoleónicas en Europa, y sólo sobrevivieron cerca de mil. Algunos se establecieron en América Latina, principalmente en Colombia y Ecuador, donde jugaron un papel importante en la historia del período inmediatamente posterior a la independencia de las repúblicas: es un hecho que en muchos casos sus relatos del período constituyen importantes fuentes históricas.¹¹

De igual manera, la contribución británica a las crónicas de viajes en la América Latina independiente fue muy amplia: las obras de viajeros como María Graham,¹² Basil Hall,¹³ John Miers¹⁴ y Alexander Caldcleugh,¹⁵ para mencionar sólo a cuatro de ellos, siguen ediciones que sirven como fuentes principales para el estudio del período e incluyen material sobre los inmigrantes extranjeros en América Latina.¹⁶ Casi todos ellos se refirieron a residentes británicos en los países que visitaron, y muchos de esos residentes estaban dedicados al establecimiento de los primeros negocios británicos en América Latina, los precursores de las relaciones económicas que habían de progresar substancialmente y a las que ya nos hemos referido brevemente en el curso de este ensayo.¹⁷

Así pues, como la naturaleza de la emigración británica a América Latina estaba íntimamente ligada en su mayor parte al desarrollo de los intereses económicos británicos en ese continente y, en segundo lugar, como la mayoría de los emigrantes británicos eran “aves de paso” (golondrinas) que esperaban volver a su patria y que iban a América Latina para regresar como pasajeros en barcos de vela o de vapor, no es sorprendente que “La emigración británica a América Latina” no sea en sí misma un tema de estudio, sino una parte de esa relación especial que es, a la vez, una sección de la historia económica británica y de la historia económica de la América Latina moderna. Además, las fuentes para el logro de una vista panorámica total de la emigración británica a América Latina están inevitablemente muy dispersas. Por lo tanto, no es de extrañar que los estudios sobre los británicos en América Latina sean más que nada de tipo general y comprendan mucho más la historia del continente mismo que el papel que los británicos desempeñaron en él,¹⁸ siendo principalmente una serie de reseñas biográficas de ciudadanos británicos que jugaron un papel importante en la historia de las guerras o el comercio de América Latina.¹⁹ Casi no ha habido estudios sistemáticos sobre las comunidades británicas que significaron algo como tales y se han realizado muy pocos a nivel nacional o local sobre el impacto de la presencia británica. No obstante, se han hecho recientemente algunos trabajos sobre el tema y hay otros en preparación. La historiadora paraguaya Dra. Josefina Pla tiene en prensa en estos momentos un largo y detallado estudio titulado *Los británicos en Paraguay* (publicado 1976), y otro trabajo recientemente aparecido se ocupa de los intereses económicos británicos y las personalidades británicas en el estado brasileño de Rio Grande do Sul.²⁰ Dos investigadores

de universidades británicas están trabajando sobre las comunidades británicas en la Argentina y Chile, utilizando como material principal papeles familiares y periódicos en lengua inglesa publicados en América Latina, tales como *The South Pacific Mail*, *The Review of the River Plate* y *The Chilean Times*.²¹

Sin embargo es un hecho establecido que la emigración británica a América Latina ha sido, desde el punto de vista numérico, tan pequeña que la historia futura de esta nacionalidad en particular o, mejor dicho, de las cuatro nacionalidades que abarca el término — inglesa, irlandesa, escocesa y galesa — se ocupará principalmente de estudios sobre actividades económicas británicas, investigaciones biográficas y micro-estudios de grupos individuales. Para los dos primeros tipos de investigación las fuentes de archivo son, desde luego, muy grandes en el Reino Unido, pero el último presenta dificultades más serias.

Existe, empero, una salvedad a estas generalizaciones y en realidad hay una emigración británica a América Latina que constituye la excepción a lo que se ha venido afirmando en el curso de este ensayo. Se trata de las colonias de asentamiento (*settlements*) de ciudadanos británicos en América Latina de las cuales el ejemplo más notable lo constituyen los galeses en la Patagonia, objeto de un minucioso estudio que mi colega Dr. Glyn Williams presentará a la conferencia. El resto de este ensayo se concentrará en otras colonias aparte de la galesa en la Argentina.

De vez en cuando, en la historia de las relaciones británico-latino-americanas, se han llevado a cabo proyectos para atraer colonias permanentes de ciudadanos británicos a diversos estados latinoamericanos como colonos agrícolas en territorios vírgenes de esas repúblicas, y esos proyectos han recibido buena acogida por parte de pequeños grupos de gente británica, generalmente de escasos recursos económicos en su país, atraídos tanto por las promesas de ayuda latinoamericanas como por sus propias esperanzas de lograr una vida mejor en esta parte del Nuevo Mundo. D. C. M. Platt,²² ha tratado el tema con cierto detenimiento y aquí pueden bastar algunos ejemplos. Bernardo O'Higgins de Chile y Bernardino Rivadavia de Buenos Aires procuraron atraer colonos de este tipo después de la Independencia.²³ Y, más adelante, en el mismo siglo, el gobierno chileno del Presidente Balmaceda (1886 - 91) tuvo igual intención.²⁴ El gran filántropo Robert Owen trató de establecer una colonia de británicos en la entonces provincia mexicana de Tejas,²⁵ pero este proyecto no llegó a concretarse y, en general, la historia de la colonización británica en América Latina en el siglo XIX — exceptuando a los galeses de la Patagonia — fue “un record de ininterrumpido desastre”.²⁶ Esto se halla en abierto contraste con la experiencia colonizadora en América Latina de otros inmigrantes europeos, especialmente los italianos, españoles, alemanes y suizos, y de

otros extranjeros como los japoneses, sirios y judíos.²⁷ Es evidente que cada caso de colonización se vió influido por factores especiales, pero pueden sugerirse ciertos elementos comunes en el fracaso de la colonización británica y en su pequeña escala, si los comparamos con el éxito de otras nacionalidades y con su propia eficacia en otras partes. En primer lugar, según hemos observado al comienzo de este ensayo, la existencia en el mundo de extensas regiones de habla inglesa, relativamente despobladas, en las que la influencia británica fue predominante en la formación tanto política como religiosa, lógicamente hizo de éstas un imán para los inmigrantes británicos cuyos motivos para dejar su país de origen eran principalmente económicos más que políticos y religiosos.

De ahí que las dificultades de ser pioneros en un medio ambiente extraño y de buscar en el mismo un *standard* de vida, quedaran hasta cierto punto compensadas por afinidades culturales más íntimas, reales o imaginarias. En segundo lugar, durante los siglos XIX y XX, casi toda la propaganda efectiva dirigida a ciudadanos británicos para emigrar y la maquinaria eficazmente montada para manejar dicha emigración consistía en dirigirlos a los Estados Unidos y a los *white Dominions*. Las agencias de los Dominios, los comisionados en el mismo Reino Unido y las numerosas sociedades de emigración hacían lo mismo al respecto y se veían apoyados por el fracaso de los primeros intentos de colonización británica en América Latina, con lo cual tendían a descartar a ese continente sin considerarlo seriamente. Por supuesto, los emigrantes en potencia eran prevenidos y aconsejados específicamente de no ir a América Latina por razones climatológicas, dietéticas, lingüísticas, sociales y políticas.²⁸ Así, mientras la presión para la emigración del Reino Unido — especialmente económica — fue lo suficientemente fuerte para que 15 millones de personas emigraran entre 1851 y 1920, la atracción de América Latina era muy débil. Naturalmente esto se aplicaba en especial a aquéllos que formaban el núcleo de los emigrantes constituidos por la gente trabajadora y sus familias. Las comunidades británicas que llegaron a establecerse en América Latina, como las de Argentina y Chile, estaban constituídas principalmente por comerciantes, terratenientes, ingenieros, banqueros, supervisores, técnicos, etc., como así también por trabajadores contratados para fines específicos que solían ser obreros capacitados muy bien remunerados. Su número era pequeño, incluso en la Argentina, que a fines del siglo XIX tal vez contaba con 50.000 británicos residentes, sólo un 2 % de su inmigración a lo largo del siglo estaba representada por el elemento británico. Su *standard* de vida era comparativamente alto gracias a sus funciones, pero en su propio país no hubiera sido muy diferente. Para esos miembros de la clase obrera británica que rompieron lazos para emigrar a América Latina dentro de los planes de colonización, la hostilidad del medio era demasiado fuerte para permitirles estalecerse, en parte debido

a que pese al bajo nivel económico en su país, sus perspectivas en América Latina no eran lo bastante elevadas como para convencerlos de quedarse. Muchos estaban totalmente engañados por la propaganda de los agentes de América Latina, como en el caso de un grupo de emigrantes británicos de la ciudad de Nottingham que llegó a Valparaíso en 1888: el Ministro británico se quejó de que el agente había sido “escandalosamente inexacto” en sus exposiciones ya que “de hecho no hay posibilidad alguna para las clases especificadas en la notificación oficial”.²⁹ Con respecto a la propuesta británica de colonización en el sur de Chile, advirtió: “Parece haber razones poderosas suficientes como para desaconsejar una aventura británica en este sentido.”³⁰ Y sugirió al Ministro de Comercio de Chile que se debía advertir seriamente a los posibles inmigrantes de los peligros y las dificultades involucrados y se ordenara a los agentes del gobierno chileno en el Reino Unido que cesaran en su labor de engatusar a los emigrantes “con toda clase de promesas sin garantía”.³¹ Esta fue una experiencia corriente para los británicos en toda la América Latina aunque, afortunadamente, el número de gente comprometida fue relativamente pequeño.

La emigración británica a América Latina fue, pues, cuantitativamente de menor escala y donde resultó exitosa fue porque había una gran demanda de inmigrantes capacitados. No fue predominantemente una emigración de clase obrera, excepto en los casos de contrato de trabajo, como en las minas de México, en la construcción de los ferrocarriles argentinos, en las fábricas de algodón del Brasil y en las haciendas de ovejas de la Patagonia. Los contratos eran, sin duda, generosos desde el punto de vista pecuniario, condiciones de vida y duración de estancia en el país — infinitamente superiores a los que se ofrecían a la mano de obra local — así que no era difícil reclutar gente de Gran Bretaña en tales condiciones. La opinión de un funcionario británico en Colombia en 1870 resume las perspectivas de la emigración británica en América Latina, en su totalidad:

un buen lugar para un número moderado de comerciantes que tengan capital y conexiones en nuestro país o para trabajadores que vengan con contratos y altos salarios, pero todavía está lejano el día en que pueda servir a los propósitos de los emigrantes en el sentido común de la palabra.³²

II. Algunas fuentes de archivo

Nota: En el breve ensayo general que precede a esta sección, se ha puesto de relieve la relación económica entre Gran Bretaña y América Latina haciéndose especial referencia a diversas bibliografías y guías,

como así también a recientes trabajos secundarios y trabajos de investigación en preparación. Es tan grande la cantidad de obras publicadas sobre la materia que es imposible consignar aquí una bibliografía pertinente sobre esta tema que, como se sugiere en el ensayo, es fundamental para el futuro estudio del tema algo limitado de la emigración británica. Por lo tanto, a continuación se ofrece una breve guía para las principales fuentes impresas e inéditas que existen en el Reino Unido sobre la emigración británica a América Latina y las comunidades británicas en esos países.

A) El *Public Record Office* en Londres

1. Archivos del *Foreign Office* (F.O.)

a) *Correspondencia general*: Con anterioridad a 1906, la correspondencia (despachos originales e informes de los cónsules en el extranjero, correspondencia con las misiones extranjeras en Inglaterra, correspondencia variada con particulares, y borradores o copias salidas del *Foreign Office*, etc.) está ordenada alfabéticamente por países. A partir de 1906, está ordenada por asunto y no por países.

Para tener una idea de la magnitud de los Archivos del *Foreign Office* sobre América Latina bastará citar los siguientes datos:

Argentina, 1823 a 1905 (F.O. 6) — 503 volúmenes

Brasil, 1825 a 1905 (F.O. 13) — 865 volúmenes

México, 1822 a 1905 (F.O. 50) — 548 volúmenes

Después de 1906, por ejemplo, los volúmenes referentes a Asuntos Comerciales con América Latina (F.O. 368) llegan a 2.269, y los referentes a Asuntos Políticos (F.O. 371) entre 1906 y 1936 a 20.303.

b) *Archivos de embajadas y consulados*: Comprenden los archivos de misiones y consulados en el extranjero, posteriormente depositados en Londres. También esta sección es muy vasta, como lo indican los siguientes ejemplos:

Argentina, 1820 a 1935 (F.O. 118) — volúmenes

Brasil, 1821 a 1935 (F.O. 128) — 386 volúmenes

México, 1823 a 1924 (F.O. 203 y F.O. 204) — 826 volúmenes

Esparcidos en todos estos volúmenes y en los de otros países latinoamericanos, pueden encontrarse asuntos relacionados con los súbditos británicos, incluyendo los inmigrantes y los intentos de colonización. Además, en estos archivos figuran informes anuales detallados y otros de contenido variado de cada embajada y consulado en los países latinoamericanos, los que más adelante fueron editados e impresos en la voluminosa serie de los *Parliamentary Papers*, ya sea como *Annual Reports* o *Miscellaneous Reports* sobre asuntos especiales. Es a estos

informes impresos a los que deben dirigirse primeramente los investigadores, y que el material original del que han sido extraídos es tan amplio. Si bien los informes sobre asuntos latinoamericanos se encuentran incluidos en los volúmenes anuales encuadrados junto con informes provenientes de otras zonas, cada volumen tiene un índice y por lo tanto, son fáciles de localizar.³³

Muchos de estos informes se refieren casi exclusivamente a la inmigración y colonización británicas, tal como lo indican los siguientes ejemplos:

Asentamiento de una Colonia Galesa en la Patagonia. Correspondencia.

Parliamentary Papers, Vol. XLIX (1867).

Tratamiento de los súbditos británicos en la Argentina, 1870 - 72.

Correspondencia. *Parliamentary Papers*, Vol. LXX (1872).

Emigración a la Argentina. Correspondencia. *Parliamentary Papers*, Vol. LXXVI (1889).

Emigrantes británicos en Brasil. Informes. *Parliamentary Papers*, Vol. LXXVI (1874).

Condiciones de los inmigrantes británicos en Brasil. Informes. *Parliamentary Papers*, Vol. LXXXIII (1890 - 91).

Emigración europea a Chile (F.O. Miscellaneous Series No. 158), *Parliamentary Papers*, Vol. LXXIII (1890).

2. Archivos del Colonial Office (C.O.)

a) *Emigración: Correspondencia original* (C.O. 384) 1817 a 1896 - 193 volúmenes. Pese a que la mayor parte de esta correspondencia trata de la colonización en Norteamérica, Australia y las Indias Occidentales, también contiene material sobre América Latina.

Land and Emigration Commission (C.O. 386) 1833 a 1894 - 193 volúmenes. Una vez más, se trata principalmente de los Dominios, pero hay una buena parte que se refiere a América Latina como, por ejemplo, un Memorándum sobre la Colonia Santa Fe en Fraile Muerto, Argentina, 5 de enero de 1871, C.O. 386, Vol. 119, y los Informes que tratan de la Colonia Principe Dom Pedro, Río, Brasil, en C.O. 386, Vol. 118. Empero, este material debe buscarse entre los numerosos volúmenes del archivo.

b) *Asentamientos en el extranjero: Correspondencia original* (C.O. 721) 1919 a 1925 - 118 volúmenes. En 1919 se fundó un Comité Oficial de Emigración, que más tarde se llamaría *Overseas Settlement Committee*, para responsabilizarse de los movimientos de los súbditos británicos que quisieran establecerse en el extranjero, ya fuera en el Imperio mismo o en otra parte.

B) Otros archivos del Reino Unido

Los Archivos de las *Foreign Office* y *Colonial Office* contienen la mayor parte de los informes oficiales referentes a los emigrantes británicos y los asentamientos en América Latina. No obstante, también hay una considerable cantidad de material de interés repartido en otros archivos públicos y privados del Reino Unido para los cuales la guía de Walne (ed.), *Guide to Manuscript Sources ...*, ya citada en el ensayo precedente, es clave fundamental. Los siguientes ejemplos han de ilustrar el amplio alcance del material:

1. Cardiganshire, Gales, Dpto. de Manuscritos, Biblioteca Nacional de Gales, Aberystwyth: Gran número de manuscritos referentes a la colonia galesa de la Patagonia, en inglés, galés y español, y a otras actividades galesas en América Latina.
2. Caernarvonshire, Gales, Dpto. de Manuscritos, Biblioteca del *University College*, Bangor: Más material sobre las colonias galesas de la Patagonia.
3. Cornualles, *County Record Office*, Truro: Este archivo comprende listas de mineros que fueron de Cornualles a América Latina en el siglo XIX, y también una serie de testamentos de los que murieron allí.
4. *Wright Papers*, a/c Hugh MacIntyre Esy., Alticry, Port William, Wigtownshire, Escocia: Extensa e importante colección de cartas sobre una familia que tuvo sus primeros contactos con la Argentina en 1824 y cuyos miembros se radicaron en ese país en la década de 1860 y compraron varias estancias. Este constituye un buen ejemplo de la riqueza del material sobre las relaciones entre Gran Bretaña y América Latina que puede encontrarse en los archivos particulares del Reino Unido.

C) Material de archivo en América Latina

Finalmente, en la misma América Latina existe mucho material, lo cual puede apreciarse en unos pocos ejemplos:

1. Registros de iglesias: Las diversas iglesias británicas tienen en América Latina registros de bautismos, casamientos y defunciones, como así también minuciosos libros de actas sobre reuniones, listas de suscriptores, y papeles personales de los clérigos.
2. Clubes: Ninguna comunidad de ingleses puede sobrevivir sin formar un club, y en América Latina se conservan documentos de muchos de ellos desde su fundación. Están, por, ejemplo, los del *Strangers' Club* en Buenos Aires que se remontan a 1841 y constan de listas de miembros, libros de actas e informes anuales.

3. Archivos familiares: Muchas familias residentes de origen británico poseen importantes colecciones de documentos sobre negocios o asuntos domésticos.

Estos y otros documentos son complementos de los registros oficiales, pero constituyen material invaluable para la preparación de la futura historia de las comunidades británicas en América Latina. Las actividades económicas son, sin duda, el quid de la presencia británica en Latinoamérica, pero no presentan el cuadro completo ya que en esos países donde ha dejado sus huellas, la presencia británica significó difusión de ideas y la unión de gentes y culturas, lo que no se refleja enteramente en las cuentas bancarias o en las cifras estadísticas.

NOTAS:

- 1 Terry Coleman, *Passage to America: a history of emigrants from Great Britain and Ireland to America in the mid-nineteenth century* (Londres, 1972), 20 - 21 págs.
- 2 *Ibid.* 128 - 134 págs., sobre el impacto que tuvo sobre la emigración la pérdida de la cosecha de papas en Irlanda en la década de 1840, típico ejemplo británico de la presión económica como causa primordial de la migración transatlántica.
- 3 Exceptuamos aquí a los emigrantes de las Indias Occidentales Británicas, tanto a otras islas del Caribe — principalmente Cuba — como a la región continental, ya que estamos considerando aquí las corrientes de británicos nativos procedentes del del Reino Unido. Cabe destacar en relación a estas últimas que, al tratar sobre la migración de Europa a América Latina en el siglo XIX en su excelente estudio general *The Population of Latin America: A History* (University of California Press, 1974), Nicolás Sánchez-Albornoz no hace referencia a los inmigrantes británicos ni en el texto ni en los cuadros sinópticos, lo cual indica su insignificancia estadística. Existe abundante material sobre la emigración al Caribe, pero véase especialmente, James L. Parsons, "English-Speaking Settlements of the Western Caribbean," *Yearbook of the Association of Pacific Coast Geographers*, Vol. 16 (1954), págs. 3 - 16.
- 4 Editada por Peter Walne para la Oxford University Press en colaboración con el Institute of Latin American Studies, Londres, 1973, págs. xx, 580. Bernard Naylor, Lawrence Hallowell y Colin Steele, *Directory of Libraries and Special Collections on Latin America and the West Indies* (Londres, Athlone Press, Institute of Latin American Studies, Monografías No. 5, 1975, págs. 161), es una útil adición a la Guía.
- 5 El profesor Platt también está preparando una historia de varios tomos sobre el banco privado Baring, basándose en el gran archivo de esa institución.

- 6 *Theses in Latin American Studies at British Universities in Progress and Completed; Staff Research in Progress or Recently Completed in the Humanities and the Social Sciences; and Latin American Studies in the Universities of the United Kingdom, A List of Staff and Courses* (todos se publican anualmente).
- 7 P. ej.: Para Chile y Perú, el archivo de Antony Gibbs & Sons en la *Guildhall Library*, Londres, es indispensable tanto por su tamaño como por su variedad, y para los tres países los archivos del *Bank of London and South America*, en *University College*, son fundamentales en lo referente a asuntos económicos.
- 8 El proyecto de Carmen Cariola es parte de un estudio de mayores proporciones que dirige su marido, Oswaldo Sunkel.
- 9 Como dos excepciones tenemos a los británicos que estuvieron ligados a la explotación de las dos principales industrias extractivas del siglo XIX — cobre y nitratos. Para la del cobre se importaron mineros de Cornualles y la de los nitratos fue casi exclusivamente un interés británico de 1880 a 1920.
- 10 A este respecto es interesante consignar la existencia de una gran número de sociedades en Gran Bretaña — la *Anglo-Argentine*, *Anglo-Brazilian*, *Anglo-Chilean*, *Anglo-Peruvian*, *Britisch-Mexican*, *British-Colombian*, y *British-Uruguayan* — fundadas por hombres de negocios y diplomáticos británicos que pasaron gran parte de su vida activa en América Latina.
- 11 La obra clásica sobre los súbditos británicos, y otros, que sirvieron en los ejércitos y navíos patriotas es la de A. Hasbrouck, *Foreign Legionaries in the Liberation of Spanish South America* (Nueva York, 1928). Ver también, *Liberation in South America, 1806 - 1827: the career of James Paroissien*, por R. A. Humphreys (Londres, 1952). El típico ejemplo del soldado, colono y escritor lo tenemos en Daniel F. O'Leary, uno de los ayudantes de campo de Bolívar, cuyas voluminosas *Memorias* han quedado como fuente original sobre el Libertador y las Guerras de Independencia en el norte de Sud América. Ver también, M. Pérez Vila, *Vida de Daniel Florencio O'Leary* (Caracas, 1957), y R. A. Humphreys (ed.), *The 'Detached Recollections' of General D. F. O'Leary* (Londres, Institute of Latin American Studies, Monografías, No. 1, 1969).
- 12 María Graham (Lady Callcott), *The Journal of a Voyage to Brazil and residence there during parts of the years 1821, 1822, 1823* (Londres, 1824), y *Journal of a residence in Chile during the year 1822* (Londres, 1824).
- 13 Basil Hall, *Extracts from a journal written on the coasts of Chile, Peru and Mexico in the years 1820, 1821, 1822* (2 vols., Edimburgo, 1824).
- 14 John Miers, *Travels in Chile and La Plata* 2 vols., Londres, 1826).
- 15 Alexander Caldcleugh, *Travels in South America during the years 1819 - 20 - 21 containing an account of the present state of Brazil, Buenos Ayres and Chile* (2 vols., Londres, 1825).

- 16 Bernard Naylor ha compilado una lista con comentarios, *Accounts of Nineteenth Century South America* (Londres, Institute of Latin American Studies, Monografías, No. 2, 1969).
- 17 Para una breve bibliografía de esos primeros negocios, ver Platt, *Latin America and British Trade*, pág. 26, nota 2, y también R. A. Humphreys, "British Merchants and South American Independence." *Proceedings of the British Academy*, Vol. II (1966), págs. 151 - 174.
- 18 P. ej.: W. H. Koebel, *British Exploits in South America* (Nueva York, 1917).
- 19 P. ej.: M. G. Mulhall, *The English in South America* (Buenos Aires y Londres, 1878); B. Vicuña Mackna, *Los primeros ingleses en Valparaíso, 1817 - 1827* (Valparaíso, 1884), y "Quién sabe" (seud. C. F. Hillman), 'Old Timers'. *British and Americans in Chile* (Santiago, 1900).
- 20 F. Riopardense de Macedo, *Ingleses no Rio Grande do Sul* (Pôrto Alegre, 1975).
- 21 J. Bailey (University de Surrey) sobre "La comunidad anglo-argentina de Buenos Aires" y J. Mayo (Oxford) sobre "Los anglo-chilenos y su influencia en la historia chilena".
- 22 D. C. M. Platt, "British Agricultural Colonization in Latin America," *Inter American Economic Affairs*, Vol. 18 (invierno de 1964) págs. 3 - 38, y Vol. 19 (verano de 1965), págs. 23 - 42.
- 23 R. A. Humphreys, *Modern Latin America* (Oxford University Press, 1946), págs. 52 - 53.
- 24 Harold Blakemore, *The Chilean Revolution of 1891* (Londres, tesis doctoral inédita, 1955), págs. 104 - 105.
- 25 R. A. Humphreys, *Modern Latin America*, págs. 53.
- 26 Platt, "British Agricultural Colonization", pág. 4.
- 27 Para una útil visión general de la colonización y asentamiento que incluye una excelente bibliografía, ver T. Lynn Smith, "Studies of Colonization and Settlement", *Latin American Research Review*, Vol. IV, No. 1 (1969), págs. 93 - 123.
- 28 Ver Platt, *Latin America and British Trade*, págs. 131 - 132.
- 29 Del Ministro Fraser a Lord Salisbury, Santiago, 4 de enero de 1888. No. 8. Diplomatic. Vol. 252. Foreign Office Archives, Chile (F.O. 16), Londres, Public Record Office.
- 30 Fraser a Salisbury, Santiago, 4 de enero de 1888. No. 9. Diplomatic. F.O. 16/252.
- 31 Idem a idem, Santiago, 20 de enero de 1888. No. 12. Diplomatic. F.O. 16/252.
- 32 Informe de Mr. Bunch sobre Colombia para 1869 - 70. *Parliamentary Papers*, 1871. Vol. LXVII. Citado por Platt, *Latin America and British Trade*, pág. 134, nota 2.
- 33 En 1971 la *Irish University Press* anunció que proyectaba publicar en 50 volúmenes todos los informes sobre América Latina publicados en los *Parliamentary Papers* para el siglo XIX. Este proyecto no se concretó, pero en 1975 la *Irish Microforms Ltd.* produjo una versión

en microfichas que totaliza 338 microfichas equivalentes a 32.000 páginas de texto impreso. Puede obtenerse, en su totalidad o en parte, de los editores en 35, Kildare St., Dublin 2, República de Irlanda.

LA EMIGRACION FRANCESA A LA AMERICA LATINA: FUENTES Y ESTADO DE LA INVESTIGACION

Frédéric Mauro

Introducción

Historia difícil por dispersa y en la cual un verdadero estudio cuantitativo resulta casi imposible. No hay "colonias sin bandera", salvo raras excepciones. Los franceses han sido individuos, individualidades a menudo *leader*. Pero más que en América anglosajona, tienen la tendencia a asimilarse muy de prisa: una dificultad más para quien los estudia.

I. Las fuentes

A) En Francia. Se requiere distinguir:

1. *Fuentes de carácter general que, en ocasiones, suministran informes sobre esta emigración:*

Archivos del Ministerio de Relaciones Exteriores: tres series (correspondencia diplomática, correspondencia consular, memorias y documentos).

"Archivos" del Ministerio del Interior, *Statistiques de l'Emigration et rapports divers*. Ex: el de 1857 - 58 publicado en París en 1859, Bibliothèque Nationale, Lf 132 (60) 37 p.

Archivos de la Marina, en los cuales los informes de las misiones navales y la correspondencia son muy ricos en cuanto a Latinoamérica.

Archivos de guerra, por razones paralelas.

Archivos Nacionales, Misiones del Ministerio de Economía y Finanzas.

En referencia a préstamos latinoamericanos colocados en la Bolsa de París, dan informaciones acerca de los franceses en los diversos países de América Latina.

Fuentes "Literarias", impresos: relatos de viajeros, reportajes y artículos de periódicos, revistas, magazines y novelas.

2. *Fuentes regionales y locales*: Ciertas comarcas francesas han conocido una emigración relativamente importante hacia Latinoamérica.

a) La de Barcelonnette en el Depto. de las "Alpes de Haute Provence" ha sido estudiado por Pierre Ebrard (*Les Mexicains de l'Ubaye*, Aix 1948), y nos remitimos a su cuadro de las fuentes.

b) La región vasca la ha investigado la señora Pierre Vilar¹ cuyo estudio no ha sido publicado todavía. Este se fundamenta en los archivos departamentales (archivos notariales y actas de las sesiones del Consejo General, frecuentemente inquieto de la pérdida de sustancia para el departamento que representa la emigración) y en los archivos privados (p. e. los de la familia de Salas, familia de armadores de Ossès). También, pueden encontrarse indicaciones en los Archivos Comunes (estado civil, deliberaciones) y aún en los Archivos Comunes de la Provincia Vasca Española, pues, a fin de partir con más facilidad hacia América, ciertos vascos franceses pasaban a territorio español y se hacían expedir allí falsas actas españolas de nacimiento. En el Archivo General de Indias de Sevilla se encontrarían datos acerca de algunos emigrantes de origen francés. En conjunto, es probable que en las notarías se encuentren las informaciones más precisas (cf. el de St. Etienne de Baïgorry).

3. *Los archivos de las sociedades francesas* que venden o invierten en Latinoamérica. Dan indicaciones sobre los ingenieros o agentes comerciales que han vivido más o menos largo tiempo como representantes de sus compañías en los distintos países. Su emigración es generalmente temporal. Es importante en calidad e influencia.

4. *Algunos fondos de Archivos y bibliotecas privadas*: Los archivos de Paul Reynaud — El Fondo Ferdinand Denis de la Biblioteca Sainte Geneviève de la cual Cicero Dias publicó un catálogo al menos parcial² — El Fondo Impreso Bolívar de la Biblioteca del Instituto de Francia etc. ...³.

B) En América Latina

1. Los censos y anuarios estadísticos dan informaciones sobre la inmigración por países. Nos remitimos a los catálogos:

International Population Census Bibliography: Latin American and The Caribbean, Austin 1965.

Bibliographie des Recensements Démographiques et Economiques des Pays d'Amérique Latine. Copias dactilografiadas, París, I.H.E.A.L. (Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine), 1967.

2. Los archivos de los consulados franceses, conservados allí mismo, en México por ejemplo (véase la comunicación de Jean Meyer).

3. Los archivos privados familiares o de empresas de los franceses emigrados. En México, por ejemplo, la casa comercial "El Puerto de Vera Cruz" ha dejado un fondo interesante conservado cuando menos en parte por la Misión Arqueológica Francesa, dirigida por el Sr. Stres-ser-Péan.

4. La prensa de la época y en particular, los diarios franceses o los boletines de enlace de los franceses de un país latino-americano. En ellos se ha basado el estudio de Evelyne Le Bourdonnec acerca de la inmigración francesa a México (1810 - 1970), citado más adelante.

5. Los registros parroquiales y de estado civil, los de notarías, y aún, las inscripciones sepulcrales, tal como las utilizó el equipo de B. Ben-nassar en Pigüé (provincia de Buenos Aires).

6. Los archivos fiscales, la correspondencia administrativa, los archivos policíacos (cf. el cuadro de las fuentes en la comunicación de Jean Meyer sobre México).

7. Los testimonios orales de los emigrados o de sus descendientes y el estudio geográfico y sociológico de las comunidades donde se les encuentra.

8. En algunos países, las publicaciones sobre extranjeros, p. e. en el Brasil el *Registro dos Estrangeiros*, publicado por el Arquivo Nacional (han aparecido ya varios volúmenes) y en torno al cual hacemos realizar un trabajo investigativo de postgrado (*travail de recherche de maîtrise*).

Note sur l'utilisation des sources dans le cas d'une monographie: Le cas de la "colonie" française de Pigüé en Argentine:

"La caractéristique principale de la recherche apparaît, *a posteriori*, comme la confrontation indispensable des sources argentines et françaises, les unes devenant repérables grâce aux autres et réciproquement.

Sources argentines:

Recensements nationaux de la République Argentine (Province de Buenos Aires, *partido* de Saavedra).

Régistres de mariages, de baptêmes et de décès de la paroisse de Pigüé (à partir de 1885).

Régistres d'état civil du *municipio* de Pigüé (à partir de 1891).

Journaux de Pigüé: collections de *El Reflector*, *El Independiente*, *El Orden*. Notamment numéros spéciaux de 1909 et 1934 (25^o et 50^o anniversaires).

Journaux privés: Journal du voyage (1884) et Journal (1884 - 1934) de Francisco Issaly. En possession de sa fille Elvire Issaly de Mangas que nous les a aimablement prêtés.

Bibliothèque Sarmiento.

Bibliothèques privées mises à notre disposition par les habitants de Pigüé.

Enquêtes orales. Enregistrements par magnétophone de conversations et de chants en français et en occitan.

Sources françaises:

Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Quai d'Orsay, Paris.

Correspondance consulaire commerciale de Buenos-Aires: Volumes 13 (30 janvier 1884 - 1^{er} février 1887); 14 (7 mars 1887 - 25 décembre 1888).

Archives départementales de l'Aveyron: registres d'état civil des communes: Journaux aveyronnais (*Le Journal de l'Aveyron*, *Le Courier républicain*, *l'Aveyronnais*): de 1884 à 1914 essentiellement.

Correspondances privées (lettres de François Gay, etc. ...)."

(Communication de Bartolomé Bennassar)

II. Estado de la investigación

Si no es posible escribir sobre los franceses en determinada región de Latinoamérica el equivalente a la tesis de Jean Roche sobre *La colonización alemana en Rio Grande do Sul* o a la de Pierre Blancpain sobre *Los alemanes en Chile*, si son factibles monografías más cortas y será, sin duda, necesario de aquí a unos años, si las indagaciones continúan, publicar una vasta síntesis referente a los franceses en América Latina desde la época colonial hasta nuestros días.

No hay duda que los franceses, a menudo, son individuos dispersos. Sin embargo, existen algunos grupos que han atraído la atención de los investigadores.

1. México.

En México, los ciudadanos de Barcelonnette y de su tierra deben incluirse en un movimiento más amplio que comenzó desde el siglo XVIII: es lo que hace Jean Meyer en su estudio. Meyer no deja de ver las consecuencias financieras y comerciales de este fenómeno demográfico. Su bibliografía y el cuadro de sus fuentes son muy completos, aunque no alude a la tesis de Ebrard. A su lado citemos una tesis de maestría (memoire de maîtrise) preparada bajo dirección nuestra por Srta. Evelyne Le Bourdonnec⁴ y escrita de acuerdo con los diarios (periódicos) y boletines que publicaban los Barcelonnnettes. Confirma las conclusiones de Jean Meyer: cohesión de la minoría francesa, su importante papel en la economía mexicana, el cual cesó con la guerra de 1914. La Srta. Le Bourdonnec nos da interesantes informaciones acerca de las actividades francesas en México, en particular, de las colonias agrícolas de Guazacoalco (Acayucan) y Jicaltepec — San Rafael en la región de Papantla. A ello es preciso agregar también los aspectos financieros mediante el estudio de Jean Pierre Giraudon sobre *La Banque Nationale du Mexique* formada con algunos capitales franceses,⁵ y el de Marie-Laure Wislin atinente a *Les investissements français au Mexique aux XIX^e et XX^e siècles*⁶.

¿Y qué resta por hacer? Ante todo, continuar las investigaciones locales en Francia sobre el origen de los emigrantes, siguiendo la vía trazada por J. Ebrard y Sra. Vilar. Pero, allí tocamos con indagaciones que atañen a la emigración francesa hacia todos los países de Latinoamérica. Además, hay la posibilidad de encaminar la investigación a los archivos privados y empresariales de México. Por último, las compañías francesas que venden o invierten en México merecen todavía nuevas exploraciones. Cuanto más se avanza en el tiempo, más difícil resulta separar este movimiento migratorio del influjo económico y cultural. En los años recientes, el personal francés de enseñanza e investigación actuante en México constituye un notable elemento de la presencia francesa en ese país.

Michèle Elichirigotty: *L'emigration basque dans les pays de la Plata depuis 1830*. Thèse d'Etat en préparation à l'Université de Bordeaux III, sous la direction de J. Haritschelhar.

Rosa del Carmen Bochaca: *L'émigration française vers le Río de la Plata par le port de Bordeaux 1830 - 1914*. Thèse d'Université, soutenue le 13-XII-71, à l'Université de Bordeaux III (Directeur: G. Dupeux).

Ana Ester Ferreyra: *Le commerce entre Bordeaux et la région de la Plata à la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle*. Thèse de 3^e cycle préparée à l'Université de Bordeaux III (Directeur: G. Dupeux).

Lucette Contraras et Michèle Courtade: *L'immigration française et les Français en Argentine à la fin du XIX^e siècle*. TRM, Département d'Histoire, Université de Toulouse le Mirail, 1973 (Directeur: B. Bennassar).

2. Río de la Plata (Argentina, Uruguay, Paraguay).

Respecto a la Argentina, dejamos a B. Bennassar la tarea de dar cuenta de la encuesta que él mismo condujo en Pigüé, única verdadera "colonia sin bandera" instalada por los franceses en territorio argentino. Por otra parte, podemos citar lo que Guy Bourdé escribe en su libro⁷ a propósito de la inmigración francesa:

"La inmigración francesa se emparenta, en una primera etapa, de 1860 a 1890, con la de los catalanes y vascos españoles o a la de los italianos de la llanura del Po. Los franceses que parten para la Argentina provienen de las ciudades de la Cuenca Parisiense y sobre todo de las campiñas del Sudoeste, en particular de la Provincia Vasca y el Béarn. Los efectivos anuales alcanzan a 1 000 inmigrantes al finalizar los años 1860, 2 000 a 3 000 en los años 1870, cerca de 5 000 a principios de la década de 1880, después bruscamente 17 000 en 1888 y 27 000 en 1889, gracias a los pasajes subvencionados. En esta época la inmigración francesa casi equilibra la española y representa alrededor del 10 % del saldo migratorio total.

En una segunda etapa, de 1890 a 1914, la inmigración francesa se asemeja a la inglesa o alemana. Los efectivos anuales bastante reducidos, oscilan alrededor de 3 000 entre 1895 y 1905, después aumentan hasta 5 000 en 1913. Los numerosos regresos, más de la mitad de los arribados restringen los saldos migratorios. Entre 1895 y 1905, los franceses no forman sino el 2,5 % del saldo total; entre 1905 y 1914 menos del 1 %. Durante la Guerra Mundial y en la post-guerra, los saldos migratorios son deficitarios. En el período conjunto 1857 - 1924, 226 000 franceses entraron a la Argentina, más de la mitad - 120 000 - volvieron a Francia, y los 106 000 inmigrantes que sentaron raíz, sólo constituyen en definitiva el 3 % del saldo integral".

Según la Sra. Vilar, los vascos habrían introducido, sin duda junto con otros, la curtiduría en Argentina. Guy Bourdé estudia asimismo los grupos nacionales en Buenos Aires, comprendidos los franceses. Con él puede verse la proporción de éstos últimos, los barrios que habitan de preferencia y su reparto en las profesiones y las clases. A tales estudios conviene sumar los que se han efectuado acerca de las relaciones comerciales con Francia y las inversiones de sus nacionales en la Argentina⁸. Para mostrar el influjo de Francia y de sus ciudadanos en la Argentina basta citar el excelente trabajo de Yves Saint Geours: *L'Europe devant l'opinion argentine, à travers la Nación et la Prensa, 11 novembre 1918, 14 juillet 1919*.⁹

Henri Arnoux continúa trabajando en torno a las inversiones en la Argentina y prepara sobre este asunto una tesis de 3^{er} ciclo.

Sobre el Uruguay, el libro clásico era el de Jacques Duprey, *Voyage aux origines françaises de l'Uruguay, Montevideo et l'Uruguay vus par les voyageurs français entre 1708 et 1850*.¹⁰

Hay que incluir aquí un informe elaborado en la Escuela Práctica de Estudios Superiores (l'Ecole Pratique des Hautes Etudes) y dirigido por Pierre Vilar, el de Martha Marenales Rossi, *Importance de l'immigration européenne et française en particulier, dans le processus de formation de la Nation Uruguayenne entre les années 1825 et 1850* (1974). Un corto capítulo (pp. 125 - 129) está consagrado a lo que el autor llama "la petite France". Se insiste allí, fundándose en relatos de viajeros, acerca del carácter "muy francés" de Montevideo. Empero, el conjunto del trabajo es interesante para el análisis de la inmigración francesa. Se encuentran también algunas informaciones sobre dicha inmigración en el Uruguay y su puesto dentro de la inmigración global, en la tesis de Colette Godefroy, *L'évolution de la Société à Montevideo de 1884 à 1928*¹¹. En 1889 - 90, la proporción de franceses por cada 1 000 habitantes era de 38.

Sobre el Paraguay, según nuestro conocimiento, no hay nada que señalar.

De consiguiente, sobre el Río de la Plata se requerirá completar los estudios ya hechos, mediante investigaciones locales en Francia, indagaciones en los archivos de empresas de esta misma nacionalidad y entrevistas. Entonces, será posible una gran síntesis relativa a los franceses en esa región del mundo.

3. Brasil.

Los análisis más conocidos conciernan a viajeros franceses, respecto a los cuales Monique Chambolle ha escrito la bibliografía para el siglo XIX.¹² El lamentado Afonso Taunay consagró un libro a la misión de Jean Baptiste Debret¹³ cuyo *Voyage pittoresque et historique au Brésil*, publicado en París en 1834 - 39, 2 volúmenes, ha sido traducido en São Paulo en 1940¹⁴. El seminario investigativo de Charles Minguet en Nanterre se interesa también por los viajeros franceses al Brasil. Pero el estudio de Jeanine Potelet, *Les Indiens du Brésil, Littérature de voyage et Réalité*¹⁵ nos muestra más lo que los viajeros han visto que lo que éstos eran. Ultimamente, Léon Bourdon publicó en tres volúmenes, *Les Notes Dominicales de Tollenare*, sobre Portugal y el Brasil (1817 - 18), en las colecciones de la Fundación Gulbenkian (París: Presses Universitaires de France).

En espera del estudio que hacemos preparar a partir del *Registro dos Estrangeiros* referente a la primera mitad del siglo XIX, sólo podemos

apuntar trabajos que giran alrededor de la emigración tantas veces mencionada. Son los siguientes:

- a) La tesis de doctorado alemán de Jürgen Schneider atinente a las relaciones de Francia y el Brasil en la primera mitad del siglo pasado.¹⁶
- b) El estudio de Raqueline Soriano, *Le Rio Grande do Sul au XIX^e siècle, d'après les rapports du Consul de France* (Paris X – Nanterre 1969) que es una edición crítica con traducción portuguesa. Se ve aparecer allí durante el período 1850 - 70 aquellos vendedores ambulantes de origen francés que se encontrarán en todo el Brasil. Ellos preparan la inmigración de alsacianos y loreneses después de 1870 y su establecimiento como comerciantes fijos, en particular joyeros.
- c) La disertación de Leda Almada Cruz, *Les Français au Brésil au XVI^e siècle, le commerce du bois Brésil*. (Paris X – Nanterre 1974).
- d) El estudio de Majella Quinn, *Les investissements français au Brésil* (Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, 1972), que parte de los Archivos Nacionales, Misión del Ministerio de Economía y Finanzas.¹⁷
- e) La tesis de 3^{er} ciclo de Guy Martinière, *Contribution à l'étude de l'économie retrospective du Brésil* (Paris X – Nanterre 1973, 3 vol. multigráficos) muestra el papel que los universitarios franceses de misión en el Brasil han jugado en la evolución del pensamiento económico y social brasileiro.
- f) El estudio de Denis Bernardes, *Le port de Recife au XIX^e siècle d'après les archives consulaires françaises, 1820 - 1850*. (Paris X – Nanterre 1972).
- g) La Bibliographie Franco-Brésilienne de A. L. Garraux, 2^a ed., Jose Olympo Ed., Rio 1962, fue puesta al día por la tesis complementaria de Roeders no publicada (*Thèse de Lettres*, Sorbonne 1954).

Naturalmente ciertos trabajos en preparación se refieren a los franceses del Brasil. Por ejemplo, la tesis d'Estado, emprendida bajo dirección nuestra, por Meimar Wendel Nunes do Amaral sobre *La France et le Brésil pendant la première guerre mondiale*, o la tesis de 3^{er} ciclo que prepara, con nosotros, Leda Almada Cruz sobre *La Marine française et le Brésil 1880 - 1900*, o la escrita por Margarida de Lima acerca de *La fondation de l'Ecole de Mines d'Ouro Preto (1874 - 91)*, fundación debida a un francés, o la de Helcio Pereira sobre *La balance commerciale du Brésil avec la France de 1945 à 1973*, o la de Helenice Rodrigues Da Silva respecto a *La politique française et le Brésil (1900 - 14)*.

Para el Brasil, es ante todo en Alsacia y Lorena donde la indagación de los recuerdos de familia y archivos privados será fecunda en cuanto al período posterior a 1870.

CF. Françoise, Massa: *Alexandre Brethel, pharmacien et planteur français au Carangola – Recherche sur sa correspondance brésilienne (1862 - 1901)*, V - 465 p., Paris: Klincksieck, 1977.

4. Otros países.

Pueden encontrarse vascos y otros franceses en cualquier parte de Latinoamérica: se reconocen allá viajeros, capitales y productos franceses y aún un influjo cultural o científico de esa misma procedencia.

a) Sobre el tema del comercio, la literatura económica francesa ha sido aprovechada por Françoise Beaugrand en *Les nitrates de Chili de 1830 à 1913*¹⁸. Jacques Remi-Zéphyr en su estudio sobre *Le guano du Pérou* y Heraclio Bonilla, en el suyo, *Aspects de l'Histoire économique et sociale du Pérou (1821 - 1879)*¹⁹ han analizado el comercio de la Maison Dreyfus cuyos papeles están los Archivos Nacionales de París. Puede verse también, sobre comercio e inversiones, Mario-France Nam, *L'économie vénézuélienne au XIX^e siècle d'après les Annales du Commerce Extérieur*, et Liliane Perdereau, *Les relations économiques franco-vénézuéliennes 1830 - 1970*²⁰. Igualmente, Anne-Marie Brandenburg, *L'Amérique Centrale d'après les Annales du Commerce Extérieur*; Christine Eusèbe, *Les investissements français dans l'aire des Caraïbes et en Amérique Centrale*; Marie Henriette Clouzot, *Les Antilles dans les Annales du Commerce Extérieur français*.²¹

b) La influencia cultural francesa a veces ha sido estudiada. Señalamos la tesis de 3^{er} ciclo de Alonso Villareal-Pinzon, *Le concept de Révolution. Du personnalisme de Mounier à la pensée communautaire chilienne*²². Un trabajo que había sido emprendido y parece abandonado, acerca de *La France et la Bolivie au XIX^e siècle*, en el que se daría lugar destacado a Alcide D. Orbigny, Consul de Francia, gran naturalista y vivaz observador (1802 - 57).

c) Se exigiría encontrar sistemáticamente las familias francesas establecidas en los diferentes países andinos y consultar sus papeles familiares, por ejemplo aquella de Bolivia que poseía 3 000 hectáreas en 1952, que había dado un obispo y dos clérigos a la Iglesia y estaba así en relación con Juan XXIII, u otra del Perú poseedora de 30 000 hectáreas cerca del Arequipa donde se mostraba al sol su bella casa de estilo colonial, o la familia Aycaguer, especializada en Chile en cueros y zapatos. Ora emigración vasca, ora bearnesa, menudo campesina (o salida con frecuencia de un valle alto y pobre para salvar una vieja casa de familia bajo hipoteca que se aspira a cancelar), a veces burguesa con pequeño capital de mucha ayuda a su llegada al Nuevo Mundo.²³

d) Se puede estudiar la inmigración francesa de una parte a otra de la América Latina.

Cf. A. Yacou: *L'émigration a Cuba des colons français de l'île de St Domingue au cours de la Révolution*. Bordeaux: Ex ronéo, 1975.

G. Debien: "Les réfugiés de Saint Domingue à la Jamaïque," à paraître dans le *Bulletin de la Société d'Histoire de la Guadeloupe*.

Nota del Profesor G. Debien: "A l'Université de Valladolid, sous la direction du Prof. Demetrio Ramos Pérez est préparée une thèse sur les Français qui ont émigré de la Martinique à la Trinité et au Venezuela.

Tous ces travaux portent sur l'époque de la Révolution et de l'Empire."

5. Conclusion

Apenas resulta posible escribir una historia cuantitativa de los franceses en Latinoamérica. Por el momento, debemos contentarnos con guarismos ofrecidos por las obras clásicas, la de W. F. Wilcox por ejemplo. Un censo no será interesante sino el día en que, de una parte, los archivos franceses hayan sido analizados sistemáticamente en las grandes regiones de emigración y de otra, un metódico estudio sobre el terreno en América Latina nos permita descubrir dondequiera las huellas de nuestros antepasados. Además, los fondos de archivos de los consulados, con especialidad los que han quedado en el lugar, quizá nos daran, al menos para las épocas más recientes, precisiones sobre el número de súbditos franceses en diferentes países o en diferentes provincias. Entre tanto, sólo se puede estudiar los comportamientos típicos de las varias categorías de emigrantes, las diversas clases de problemas que han afrontado y los medios de que han dispuesto para revolverlos, y comparar con los comportamientos, problemas y medios de otros emigrantes, sean europeos o no. Así, se puede calcular su influjo económico y cultural. Por último, los historiadores franceses se interesan en otras migraciones distintas de la francesa. Una tesis ha sido sostenido ante nosotros y otra se apronta con nuestra ayuda acerca de los japoneses en el Brasil.

NOTAS:

Versión del francés de Ricardo Herrera (Estocolmo). Mis agradecimientos a los colegas que ayudaron a completar este informe: Prof. B. Ben-nassar, Prof. G. Debien, Prof. J. Hernández García y Dr. J. Schneider. Abreviaciones: T. R. M. = Travail de Recherche de Maîtrise; DES = Diplôme d'Etudes Supérieures. Ensayos de las categorías de T. R. M. y

de DES quedan depositados en las bibliotecas de los departamentos de historia de las universidades correspondientes.

- 1 Agradecemos a la señora P. Vilar las informaciones que se sirvió comunicarnos.
- 2 París 1972.
- 3 Agradecemos sus datos invaluable al Sr. Jean Chazelat, Jefe del Secretariado de la Academia de Ciencias Morales y Políticas.
- 4 *La immigration française au Mexique (1810 - 1970)*, T.R.M. de la Universidad de Paris X Nanterre, 1974. Véase también el estudio sobre la colonia de Jicaltepec – San Rafael – publicado por Moisés de la Pena en la serie *Problemas agrícolas e industriales de México* (dato comunicado por J. P. Berthe).
- 5 T.R.M. de la Universidad de Paris X – Nanterre, 1974.
- 6 T.R.M. de la Universidad de Paris I – Panthéon Sorbonne, 1974. Nosotros mismos hablamos de las inversiones francesas en México, con ocasión del Congreso Francés de la Asociación de Historiadores Economistas (París, 1973), especialmente según el estudio de Fred Rippy, *Inter-American Economic Affairs*, 1948. Puede leerse también en *Ville et Commerce*, Paris: Klincksieck, 1974, el estudio de Bernard Kapp, las relaciones económicas exteriores de México (1821 - 1911), de acuerdo con las fuentes francesas. En fin, señalamos a Jacques Penot, *La Marine française au Mexique de 1823 à 1838*, tesis del 3^{er} ciclo, Universidad de Paris IV – Sorbonne, 1970, y Jacques Penot, *Militaires, Corsaires et Marins français au service de l'indépendance du Mexique (1813 - 1821)*. Publicaciones del Centro de Investigaciones de Lingüística y Ciencias Humanas (América Ibérica, Centro de Estudios Latinoamericanos), Universidad de Paris X – Nanterre, Fascículo II, Junio 1974, 50 pp. multigrafiadas.
- 7 *Urbanisation et Immigration en Amérique Latine*, Buenos Aires XIX^e et XX^e siècle, Paris: Aubier, 1974. Se trata de una tesis de 3^{er} ciclo ligeramente rehecha. Cita de las pp. 168 - 169.
- 8 Arlette Capdepu, *L'économie argentine d'après les Annales et les Tableaux du Commerce Extérieur*, T.R.M. de l'Université de Paris X – Nanterre, 1969; Henri Arnoux, *Les investissements français dans le Río de La Plata aux XIX^e et XX^e siècle*, T.R.M. de l'Université de Paris X – Nanterre, 1971.
- 9 T.R.M. de la Universidad de Paris X – Nanterre, 1973.
- 10 Montevideo 1952.
- 11 T.R.M. de la Universidad de Paris X – Nanterre, 1971.
- 12 Tesis de final de estudios para obtener el Diploma del Institut National des Techniques de la Documentation (Conservatoire des Arts et Métiers, Paris) multigrafiado por l'Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine, s. d.
- 13 *A Missão Artística de 1816*, Rio de Janeiro 1956.
- 14 Cf. nuestro artículo sobre Debret en *La Revue Française*, n^o 260, París 1973. Los dibujos de Debret han sido reeditados recientemente.

- 15 Publicaciones del Centre de Recherches de Linguistique et de Sciences Humaines (Amérique Ibérique, Centre d'Etudes Latino Américaines), fasc. III (Junio 1974) y VI (Octubre 1974).
- 16 *Handel und Unternehmer im französischen Brasiliengeschäft 1815 - 1848*. VI - 649 p., Colonia: Böhlau, 1975.
- 17 Podemos citar también dos estudios que sobrepasan el marco de un sólo país: Sylvia Vilar-Preteceille, *Les intérêts français en Argentine, au Brésil et au Mexique de 1880 à 1914* (DES bajo la dirección de E. Labrousse, Faculté des Lettres, Paris, 1963) y Helcio Pereira, *Les investissements directs entre la France et l'Amérique Latine 1962 - 1972* (T.R.M. Université de Paris X - Nanterre, 1974).
- 18 T.R.M. Paris X - Nanterre, 1971.
- 19 Tesis de 3^{er} ciclo de Paris X y Paris I, 1969 y 1970.
- 20 T.R.M. Paris X - Nanterre, 1969 et 1972.
- 21 T.R.M. Paris X - Nanterre, 1969, 1972, 1969.
- 22 Bajo la dirección de Paul Ricoeur, Paris X - Nanterre, 1968.
- 23 Informaciones amablemente suministradas por la Sra. Pierre Vilar. Anotamos también entre los estudios del seminario Minguet en Nanterre, citado atrás: Ch. A. Jezequel, *Les premiers contacts de la France avec le Chili et le Pérou (1817 - 1822)*, Fasc. IV, Julio 1974, y Gabriel Judde, *Léon Uthurburu ou Iturburu, basque français émigré en Equateur à l'époque de l'Indépendance. Contribution à l'histoire de l'Equateur (1830 - 1887)*, Fasc. I, Junio 1974.

EMIGRACION
DESDE AMBERES A AMERICA LATINA (1830 - 1914).
FUENTES BELGAS Y ESTADO DE INVESTIGACION

John Everaert

I

Previamente debemos llamar la atención en dos característicos de la emigración ultramarina desde Bélgica. Al menos hasta 1914, el puerto de Amberes canalizará la casi totalidad de los emigrantes.¹ Solamente en el curso de los años 1843 - 44 algunos buques zarparon desde Ostende con emigrantes flamencos para la colonia belga de Santa Catarina (Brasil). En 1859 se confirmó definitivamente la posición exclusiva de Amberes.² En segundo lugar, el puerto nacional no sólo recibe los emigrantes indígenas, sino también una cantidad considerable de transeúntes extranjeros (alemanes, suizos, austríacos, etc.), atraídos por medio de todo un arsenal de promociones (agencias de emigración, tarifas de ferrocarril rebajadas, servicio de inspección oficial).

Como la investigación científica del fenómeno de la emigración a América Latina está en Bélgica aún en mantillas, la literatura histórica queda muy escasa. Las más veces, la emigración belga es tratada al margen de los proyectos colonizadores o de las aventuras militares. Por esta razón, los raros estudios, consagrados esencialmente a la emigración, se mencionarán aquí sea en notas de pie, sea a continuación de las fuentes en cuestión. En un folleto manuscrito intitulado *Emigration et colonisation. Aperçu des projets et des essais antérieures au moment actuel (1896)*,³ Piot procura realizar un compendio de las tentativas de expansión belgas a través del mundo hasta 1890 aproximadamente. A. Duchesne ofrece una bibliografía exhaustiva (publicaciones oficiales y trabajos recientes) de la tendencia expansionista de Leopoldo I en su contribución *Bibliographie des tentatives de colonisation et d'expansion belges sous le règne de Leopold 1^{er}*.⁴

Desde un punto de vista estadístico y de riqueza de información, se pueden distinguir tres fases en la documentación conservada.

La primera cubre el período desde la independencia belga (1830)⁵ hasta la elaboración de un sistema rudimentario de control para la emigración transatlántica (1843). Las únicas fuentes potenciales para medir el movimiento migratorio serían los registros de población. Sin embargo, una administración municipal deficiente, así como el gran número de emigrantes marchados sin dejar rastro disminuyen su valor, dejando aparte las dificultades prácticas causadas por la dispersión y la multitud de estos registros.⁶

Afortunadamente una encuesta, emanada del ministro de la justicia (1845), nos facilita la tarea. Se recogieron por provincia — falta Namur — los datos locales referentes a la emigración en el espacio de 15 años (1830 - 44): número, profesión y destinación de los emigrantes; además se menciona a veces la edad y la fecha de la salida. Los siete legajos provinciales — Limburgo no envió nadie a América Latina — se conservan en el Archivo General del Reino (AGR, Bruselas), fondo Ministerio de Justicia 3179 (*liasse des émigrations*). En un ensayo, G. Kurgan-van Hentenryk⁷ utiliza esta documentación, poniendo el acento sobre la procedencia regional, social y profesional de los emigrantes (vecinos y habitantes extranjeros), sin entrar en más detalles en cuanto al destino ultramarino. A más de esto se conserva una correspondencia esporádica, dirigida desde Amberes — agencias de emigración, gobierno provincial o burgomaestre — a la Seguridad del Estado (*Service de la Sûreté Générale*) y tratando de los trámites de migración, especialmente de la inspección de los pasaportes.⁸

II

La creación de un organismo oficial para controlar algunos aspectos de la emigración señala la segunda época (1843 - 84) en la elaboración de archivos. A partir de 1885 se publican estadísticas bastante utilizables.

Ya desde mediados de 1842 el ayuntamiento de Amberes adoptó medidas de precaución en cuanto al abastecimiento de víveres y medicamentos a bordo de los buques de emigración; además atendió a la inspección de los pasaportes.⁹ El real decreto del 14 de marzo de 1843 establece una “comisaría marítima”, encargada tanto de la vigilancia como de la protección de los emigrantes en atención a la travesía. Decretos reales y ministeriales ulteriores completarán y diversificarán las competencias de las comisiones que se aumentan al mismo tiempo.¹⁰ En definitiva sus tareas se limitan a ejecutar medidas de policía y de salubridad aplicables a las embarcaciones.

La comisión de control, instalada en 1843, se ocupó de una inspección naval (tamaño del navío, separación de sexos, construcción de

yacijas), de la densidad de los pasajeros en proporción al tonelaje y de las provisiones de boca (raciones mínimas); en otros términos se limitó a garantizar las condiciones del transporte marítimo.¹¹ A partir de 1846, un inspector vigiló la estancia temporal de los emigrantes en la ciudad de Amberes. Gracias a un informe, redactado en 1872 por el comisario del gobierno para la emigración en Amberes, tenemos información completa sobre las diferentes órganos gubernamentales pertenecientes al *Service des Emigrants*.¹²

a) Comisión de inspección (*commission d'inspection pour le service des émigrants*), creada por D. R. del 13 de febrero de 1846:

6 miembros: delegados del Ayuntamiento (2) y de la Cámara de Comercio (2) de Amberes, un comisario marítimo y un inspector del servicio de la emigración; el todo bajo la presidencia del gobernador provincial.

Competencia: inspección de los emigrantes (pasaportes) y supervisión de los actos de la comisaría marítima.

Sabemos que en 1866, aunque probablemente antes, la comisión dispone en Amberes de una oficina de informaciones al servicio de los emigrantes.

b) Comisión de peritación (*commission d'expertise*), dependiente de la policía marítima del puerto de Amberes:

6 miembros: 2 expertos-capitanes, un comisario marítimo, un funcionario del servicio sanitario, 2 expertos accesorios.

Competencia: inspección de la navegabilidad y de la capacidad del buque; vigilar las vituallas y el alojamiento.

c) Comisaría marítima (*Commissariat maritime en chef d'Anvers*):

Competencia: registrar los navios de emigración; instruir proceso verbal a base del informe elaborado por la comisión de peritación; recoger las listas de los emigrantes así como controlar sus pasaportes; arbitraje en caso de diferencias.

d) Servicio sanitario:

Competencia: inspección de la caja de medicinas; reconocimiento de pasajeros; tomar precauciones contra epidemias.

Normalmente tal multiplicidad administrativa dejaría suponer la existencia de vastos archivos bastante ordenados y conservados en masa. ¡Desgraciadamente hay poco de eso! Examinamos por orden de importancia los depósitos concernidos.

1. Ministerio de Asuntos Exteriores (Bruselas).¹³

a) Datos estadísticos:

Anualmente el comisariato marítimo de Amberes envió al ministro un estado numérico de los emigrantes salidos por el puerto. Solamente se conservan cifras generales — sin distinción de nacionalidad o destina-

ción — para los años 1843 - 59 (MAE 2020 II, VI y VII). Por otro lado varias listas de pasajeros, comunicadas a la comisaría por agencias de emigración, se encuentran dispersas en los legajos (MAE 2020 V a VIII¹).¹⁴

El mismo depósito contiene además una documentación profusa sobre la empresa belga de colonización (1840 - 1845/59) en Santo Tomás de Guatemala, proyecto ya bastante estudiado.¹⁵ En la colección de fuentes de N. Leysbeth abunda la información estadística sobre los emigrantes belgas y prusianos (parcialmente partidos desde Stettin).¹⁶ Concerniente los últimos, véase también MAE 3990^{bis}. El legajo 3984^{bis} agrupa documentos originales del registro civil (1846, 1850 - 57) redactados en Santo Tomás.

- b) Documentos administrativos (correspondencia, reglamentación):
- 2020^I (1834 - 48) Emigración belga al Brasil;¹⁷ transporte, abastecimiento alimenticio, abusos.
- 2020^{II} (1849 - 50) Estimulación de la emigración extranjera (tarifas de ferrocarril reducidas, reclutadores); aspectos técnicos; emigración suiza a Argentina (1858).
- 2020^{III} (1851 - 54) Legislación de tránsito; inspección naval; circunstancias de pasaje; emigración suiza y alemana.
- 2020^{IV} (1855 - 56) Emigración y colonización en el Brasil.¹⁸
- 2020^V (1857) Emigración (belga, alemana, suiza) al Brasil ("esclavitud blanca") y al Perú.
- 2020^{VI} (1858) Emigración (belga, suiza) al Brasil, Uruguay y Argentina.
- 2020^{VII} (1859 - 66) Emigración (belga, alemana, suiza) al Brasil y Argentina; agencias de emigración; medidas de estímulo; condiciones de transporte.
- 2020^{VIII.1} (1868 - 69) Enganche de soldados para Argentina.¹⁹
- 2020^{VIII.2} (1870 - 73) Emigración a Argentina, Brasil, Uruguay.
- 2971^{VII} (1879) Repatriación de mennonitas rusos desde el Brasil.
- Los legajos 2021 (emigración al Brasil, Perú, Chile, 1849 - 59) y 10.839³ (emigración a Costa Rica, 1870 - 72) faltan en las colecciones.

2. Archivo del Estado a Amberes.

A pesar de sus atribuciones centrales en la registración de los emigrantes, el comisariato marítimo de Amberes nos ha legado casi nada de

su archivo que debería ser de una importancia capital. Quemándose los archivos del pilotaje del puerto, se destruyeron asimismo los registros precitados. El único superviviente es el llamado "registro de emigración" (dic. 1854 - dic. 1855; 9 buques a América Latina) preservado en el AEA.

El mismo depósito guarda igualmente — aunque sólo en fragmentos²⁰ — los archivos del gobierno provincial, otra administración metida en la inspección de los emigrantes (*cfr. supra*). La serie J ("Archivo Provincial") rinde alguna información:

- J 273 Subvencionar la emigración a Santo Tomás (1850); listas sueltas de pasajeros (Guatemala, Brasil/1843 - 48).
- J 274 Inmigración y colonización en Venezuela (1851).
- J 275 Emigración al Brasil y Argentina (1852 - 58).
- J 259 - 61 Movimiento portuario y navegación (1833 - 58): registros de entradas y salidas (fecha, capitán, destinación, cargazón).

Los archivos del Tribunal de Comercio de Amberes,²¹ conservados en el AEA, están poco aprovechables. De un lado se quemaron en su mayor parte los documentos en fecha anteriores a 1858. Por otra parte, se conservaron solamente los informes de peritación y las relaciones marítimas para el período 1890 - 1936. Esto es una pena, puesto que los certificados de visita, formulados por la comisión de inspección para la emigración, han tenido que depositarse en la escribanía del tribunal. Por su parte, la Cámara de Comercio redactó anualmente un informe sobre la emigración.²²

3. *Archivo General del Reino (Bruselas).*

Desde 1843, la comisaría marítima de Amberes, encargada de la verificación de los pasaportes, está en contacto directo con el administrador de la Seguridad del Estado en Bruselas. La Policía de Extranjeros²³ se interesa no sólo a los transeúntes, sino también a los emigrantes belgas (descubrir desertores militares, delincuentes).

PE 252 Emigración a Guatemala (1844, 1847): estados mensuales.

PE 264 *Idem* (1843 - 45).

PE 269 Emigración al Brasil (1843 - 46): correspondencia, pasaportes, listas de pasajeros.

PE 272 Transporte ferroviario a tarifa reducida (1848, 1892).

PE 273 Desertores militares, contramedidas (1856).

PE 275 Aspecto administrativo de la registración de emigrantes y control de pasajeros (1876 - 77, 1900).

PE 285 Repatriación de menonitas rusos desde el Brasil (1879).

El fondo de la Administración de la Marina²⁴ contiene una serie continúa (1839 - 1921) de anuarios (Mar. 238 - 322) registrando el tráfico portuario (entradas y salidas) de Amberes.

4. Archivo Municipal de Amberes (serie Archivo Moderno)

El matricular de emigrantes-transeúntes por inspectores municipales en registros de alojamiento, sería una fuente de primer orden, si la administración municipal no había dejado en blanco la rúbrica *destination indiquée dans le passeport* o si el emigrante había especificado su destinación (frecuentemente un lacónico *Amérique*, raramente *Buenos Ayres*).

- AM 2638 4 registros (1877 - 85); indicación de origen, no de destinación.
- AM 2644 14 registros (1800 - 58); indicación esporádica de origen; destinación vaga.
- AM 2669 22 registros (1858 - 86); idem.
- AM 674¹ Correspondencia municipal y provincial; partes de policía (malas prácticas); listas de emigrantes al Brasil (1858).
- AM 674² Permisos de residencia (1844 - 62).
- AM 5543 Vigilancia policiaca (llegada, alojamiento, transporte de emigrantes; 1873 - 90); reemigrantes rusos (1879).
- AM 1034¹ Emigración alemana (1838 - 49).

III

El tercer período (1885 - 1914) se distingue por una verdadera abundancia estadística, reduciéndose a la vez los documentos de carácter puramente administrativa. Todavía en 1876 - 77 la comisaría marítima de Amberes se ocupa de la registración de los emigrantes, recibiendo sus informaciones de parte de agencias de emigración (*expéditeurs d'émigrants*) y de casas armadores en vista del control de los pasaportes. Muchas veces las listas de pasajeros llegaron muy tardíamente al comisariato,²⁵ poniéndose así el problema del estado completo de las tablas comunicadas al Ministerio de Asuntos Exteriores. A partir de 1887 — o poco antes — la escribanía del gobierno provincial de Amberes (implificado en la *commission d'inspection*) transmite al ministerio estados mensuales y trimestrales de la emigración. Alrededor de 1890 finalmente se nombra un comisario gubernamental para la emigración (*commissaire du gouvernement pour l'émigration*) con atribuciones idénticas. Este funcionario (Eugène Venesoen) somete igualmente los emigrantes belgas a un interrogatorio estereotipado (registros de declaraciones).

Ya desde 1841 el Ministerio de Asuntos Interiores publicó periódicamente cifras de migración sacadas de los registros de población.²⁶ Mencionando meramente totales anuales del movimiento migratorio, estos datos son de ninguna utilidad para nuestro designio. Saliendo en 1876 el primer anuario estadístico,²⁷ las tablas de emigración sólo pueden servirnos a partir de 1885.

El anuario estadístico procura dos series apartes de datos de distinto valor intrínseco. La primera, a base de los registros del estado civil, especifica desde 1884 la emigración continental (detallada por país) y ultramarina (América Latina valuada globalmente). Se clasifican, por provincia, los emigrantes de nacionalidad belga y los extranjeros, estableciéndose al mismo tiempo una distinción entre los sexos. Desde 1886 se añade una clasificación rudimentaria de profesiones.

La segunda serie, más completa y de mayor fiabilidad, analiza desde 1886 el movimiento emigratorio por el puerto de Amberes según los estados del comisario para la emigración. En cuanto a las salidas directas, se especifica, para cada nacionalidad de emigrantes, la edad (2 categorías), el sexo, los grupos profesionales y la destinación intercontinental (América del Sur valuada globalmente). La emigración ultramarina indirecta — por ejemplo desde Amberes por vía de Londres — queda sumariamente indicada.

En busca de más detalles en lo tocante a la destinación latinoamericana (país y puertos de inmigración), al origen, a la edad y a la profesión del emigrante y a los buques de transporte, se debe recurrir a los estados originales. Para los emigrantes belgas, algunos registros mencionan además los conocimientos lingüísticos y el capitalito exportado, indicando eventualmente si se trata de un viaje con regreso (visita de familia).²⁸ He aquí una sinopsis cronológica:

| | |
|-----------------------------|--|
| MAE 2669 ^{bis} III | Emigración belga (1885 - 88; fragmentariamente 1913 - 14). |
| MAE 2020 VIII ³ | Idem; estados a base de destinación (1896 - 98); repertorio de emigrantes interrogados (agosto 1896 - 98); estados mensuales (por buques; 1899). |
| MAE 2951 V | Emigración mixta: estados trimestrales (1899). |
| MAE 2951 I | Emigración belga: estados mensuales (1900 - 01); repertorio de declaraciones (1901). |
| MAE 2951 I ^{bis} | Emigración belga: estados y repertorios (1902 - 10). |
| MAE 2951 II ^{bis} | Idem. |
| MAE 2951 III ^{bis} | Idem. |
| MAE 2951 IV | Emigración mixta: estados mensuales y trimestrales (1900 - 06). Emigración belga: estados mensuales (1900 - 11). |

- MAE 2951 IV^{bis} Emigración belga: estados mensuales (1912 - 14); repertorio de declaraciones (1912).
- MAE 2951 V Emigración mixta: estados mensuales y trimestrales (1908 - 14); estados anuales (1903 - 13).
- AGR/Mar 82 Emigración mixta: estados anuales (1896 - 1914; faltan los años 1905, 1907 y 1914).

La documentación "narrativa", en cierto sentido relativamente escasa durante esta fase, se revela en cambio más diferenciada.

1) Ministerio de Asuntos Exteriores

a) Documentos diversos concernientes los países de inmigración:

- | | | |
|------------|-----------------------|--|
| Argentina | /2969 | Equipo profesional para emigrantes (1889); compañías de navegación (1889); memoria consular (1890); folleto de información; ²⁹ recortes de periódicos. |
| Brasil | /2971 ^I | Transporte gratuito; misiones de propaganda y oficinas de información (1908 - 11). |
| | /2971 ^{VII} | Emigración alemana; reclutamiento de emigrantes rusos y austríacos (1905). |
| | /2971 ^{VIII} | Estimulantes para la emigración espontánea (1885). |
| Perú | /2976 ^{III} | Memorias, notas, folletos para orientar la emigración. Cooperación técnica y cultural. Proyectos agrícolas. ³⁰ Datos estadísticas originarios del país de inmigración. |
| Colombia | /2973 ^{I-VI} | Idem. |
| Méjico | /2968 | Idem. |
| Cuba | /2963 | Idem. |
| Costa-Rica | /2964 | Idem. |

b) Memorias y correspondencia de las legaciones belgas en América Latina (desde 1914):

- 2669^{bis} I^B Proyectos de colonización, cooperación de desarrollo, condiciones de vida de los emigrantes. 3 legajos:
- (1) Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba.
 - (2) Haití, Ecuador.
 - (3) Guatemala, Méjico, Nicaragua, Paraguay, Perú, San Salvador, Uruguay.

- c) Reclutamiento y transporte de emigrantes:
 2953^V Propaganda (Brasil, Venezuela, Argentina).
 3380 Navegación a vapor a América del Sur (1865 - 97).
 2669^{bis} Agencias de emigración a Amberes.

- d) Noticias de prensa (véase el catálogo manuscrito):
 Presse 27 Belgas en el extranjero (e. o. América Latina).
 Presse 121, 121^{bis} Expansión belga en el extranjero.
 Presse 186^C Emigración por Amberes (1911 - 14).

2) *Archivo General del Reino, Policía de Extranjeros.*

- PE 254 Repatriación de emigrantes belgas del Brasil (1889).
 PE 269 Reclutamiento engañoso para el Brasil (1887 - 88).

IV

Finalmente retenemos algunas fuentes de orden secundaria para la investigación del movimiento migratorio.

Los archivos militares³¹ abundan en documentación sobre la presencia militar belga en América Latina. La aventura mejicana de Maximiliano de Austria y más particularmente las peripecias del cuerpo expedicionario belga, vanguardia de una colonización agrícola³² han sido largamente estudiadas.³³ El papel más modesto, jugado por expertos militares sobre diversos terrenos (construcción ferroviaria, obras de defensa, instrucción militar, organización sanitaria) es el objeto de algunos artículos.

La actividad legislativa y las interpelaciones se reflejan en las actas parlamentarias donde surgen repetidamente el fracaso de la colonización en Guatemala (1843 - 59) y la organización (transporte, servicio de información, reclamaciones) de la emigración por Amberes (1873 - 99).³⁴

En el terreno de la información de los emigrantes, se pueden mencionar el *Recueil consulaire*, publicando memorias y noticias diplomáticas, así como el boletín de la *Société belge de St. Raphaël, oeuvre protectrice des émigrants*, fundada en 1890.

ANEXO: DEPOSITOS DE ARCHIVOS.

- MAE Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores,
1, Grote Hertstraat (rue du Grand Cerf), 3. piso (sala de lectura,
nº 364), B-1000 Bruselas, tel. 02/513 62 40.
consultación de lunes a viernes (9 - 12 / 14 - 17 h.), cerrado
durante el mes de agosto.
servicio de xerocopia y microfilm.
inventarios manuscritos y ficheros en plaza.
límite de fecha de consultación de documentos: 50 años.
investigadores extranjeros deben presentar una petición previa al
Ministro acompañada de una introducción diplomática.
- AGR Archivo General del Reino (*Algemeen Rijksarchief*),
Ruisbroekstraat 2 - 6, B-1000 Bruselas, tel. 02/513 76 80
consultación de lunes a sábado (9 - 16.15 h continuamente).
servicio de xerocopia y microfilm.
inventarios editos y dactilografiados en la sala de catálogos.
- AMA Archivo Municipal de Amberes,
Venusstraat 11, B-2000 Amberes, tel. 031/31.54.11.
consultación de lunes a viernes (8.30 a 16.30 h. continuamente);
desde mediados de octubre hasta fines de marzo también todo el
sábado y el domingo por la mañana.
servicio de xerocopia y microfilm.
límite de fecha de consultación (sección Archivo Moderno):
1870; después de 1870 con permiso del Ayuntamiento.
fichero en plaza.
- AEA Archivo del Estado a Amberes,
Door Verstraeteplaats 5, B-2000 Amberes, tel. 031/39.11.00.
Para las condiciones en materia de consultación y servicios técnicos,
véase AGR.

NOTAS

- 1 J. Stengers, "L'historien devant l'abondance statistique", *Revue de l'Institut de Sociologie*, (Bruxelles) 1970, pp. 428 - 29.
- 2 Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores (en adelante MAE), 2020 VII. Para toda información práctica concerniente los depósitos de documentos mencionados, referimos a la lista en anexo.
- 3 Varios ejemplares en MAE 2030.
- 4 En *L'expansion belge sous Léopold I^{er} (1831 - 65). Recueil d'études*, Bruxelles 1965, pp. 790 - 99 (América Latina). También en *Bulletin de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer*, 1964, pp. 1495 - 1534.

- 5 Bajo el régimen del Reino Unido de los Países Bajos (1815 - 30) se efectuó alguna emigración de la provincia de Luxemburgo de entonces (forma desde 1839 parcialmente el Gran Ducado) al Brasil. Cfr. A. Sprunck, "L'emigration des Luxembourgeois en Amérique méridionale dans la première moitié du XIX^e siècle", *Les Amis de l'Histoire* (Luxembourg), 2/1960, pp. 3 - 39. Omitiendo las cifras, el autor examina especialmente el fondo social de la emigración alrededor de 1828 (tasación exorbitante, atrasos económicos). En realidad, pocos emigrantes llegaron al Brasil — probablemente por la vía de Alemania (Tréveris) — y muchos regresaron a su comarca natal, completamente indigentes y agravando así el problema social.
- 6 La crítica desfavorable ejercida por J. Stengers en cuanto a la utilidad del registro civil para estudiar la emigración belga a los Estados Unidos, se aplica igualmente a América Latina. Cfr. *art. cit.*, pp. 436 - 42.
- 7 Aspects de l'emigration belge (1830 - 1844), en *L'expansion belge, o. c.*, pp. 444 - 75; también en *Bulletin de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer. Commission d'histoire*, 1964, pp. 1306 - 37.
- 8 AGR, Policía de Extranjeros (PE) expedientes generales 284. Esta documentación se refiere esencialmente a los transeúntes alemanes con destinación a los Estados Unidos (Nueva York, Baltimore).
- 9 AGR/PE 284.
- 10 Los decretos reales (10. 5. y 28. 12. 1850, 20. 8. 1851, 21. 7. 1852, 29. 3. 1855) y ministeriales (13. 2. 1846, 4. 6. 1849, 1. 1. 1851) contienen disposiciones análogas a la reglamentación inglesa. Véase A. Legoyt, *L'émigration européenne*, Paris 1861, p. 280.
- 11 Véase el folleto intitulado *Service des émigrants* (1850); ejemplares en MAE 2020 III y en Archivo Municipal de Amberes, Archivo Moderno (AMA/AM), 674/1 (2^o).
- 12 MAE 2953¹. Walter Warnotte, *Rapport sur le service des émigrants tel qu'il est fait dans le port d'Anvers ...* (1872).
- 13 Para un inventario sumario, copia fiel del existente en el ministerio, referimos a L. Liagre y J. Baerten, *Guide des sources de l'histoire d'Amérique Latine conservées en Belgique*, Bruxelles 1967 (AGR), pp. 81 - 85.
- 14 2020^V: Perú, Brasil (1857); 2020^{VI}: Brasil (1858); 2020^{VII}: Brasil (1859 - 64); 2020^{VIII.1}: Argentina (1868).
- 15 J. Fabri, *Les Belges au Guatemala* (1840 - 45), Bruxelles s. d. (1955) descuida el aspecto de la emigración. Bibliografía amplia en L. Liagre y J. Baerte, *o. c.*, pp. 121 - 28 y en A. Duchesne, *art. cit.*, pp. 791 - 97.
- 16 N. Leysbeth, *Historique de la colonisation belge à Santo Tomás/Guatemala*, Bruxelles 1938, pp. 93, 153 - 54, 158 - 59, 162, 165 - 67, 258 - 60, sobre todo pp. 333 - 50 (listas synópticas de emigrantes-colonistas).
- 17 Se trata de emigrantes flamencos dentro del cuadro de la "Société belge-brésilienne de colonisation à Sainte-Catherine" (1842 - 45/48; promotor: Charles van Lede). Una breve reseña da Ch. Maroy,

- “Sainte-Cathérine du Brésil. Etablissement belge”, *Bulletin d'études et d'information de l'école supérieure de commerce de St. Ignace (Anvers)*, 9/1932, 31 pp. Bibliografía selectiva en L. Liagre y J. Baerten, *o. c.*, pp. 119 - 21 y en A. Duchesne, *art. cit.*, pp. 798 - 99. Véase también MAE 2028II, 3004.
- 18 En 1855, un pequeño número de mendigos, subvencionados de parte del gobierno, emigró al Brasil. Cfr. R. Boumans, “Een onbekend aspect van de Belgische uitwijking naar Amerika: de gesubsidieerde emigratie van bedelaars en oud-gevangenen (1850 - 56)”, p. 497. [Un aspecto desconocido de la emigración belga a América: la emigración subvencionada de mendigos y ex-prisioneros], en *L'expansion belge (o. c.)*, p. 497.
- 19 En 1861-62, se practicó en Francia el reclutamiento clandestino de Belgas, emigrantes engañados por promesas falsas. Cfr. J. R. Leconte, “Enrôlements clandestins de Belges dans l'armée argentine (1861 - 66)”, en *L'expansion belge, o. c.*, pp. 516 - 49. Ya en 1838 - 40, el Brasil pulsó al gobierno belga sobre la formación de un cuerpo expedicionario, buscando los “voluntarios” en los penitenciarios. Cfr. *Idem*, “Un projet de recrutement de militaires belges pour le Brésil (1838)”, *Carnet de la Fourragère* 9/1950, pp. 286 - 99.
- 20 Probablemente archivos restantes se conservan en la sede del gobierno provincial (Koningin Elisabethlaan, Amberes).
- 21 *Inventario por J. Bekers*, Bruselas 1970.
- 22 Provisionalmente se hallan archivos del Tribunal de Comercio en el depósito intermedio de Beveren-Waas. Los informes más antiguos de la Cámara de Comercio se conservan en la Biblioteca Municipal (H. Conscienceplein); los demás en la sede actual (Markgravenstraat, 12).
- 23 Véase el inventario de de S. Vervaeck, *Inventaire des archives du Ministère de la Justice, Administration de la Sûreté Publique (Police des Etrangers), dossiers généraux (Régime français)*, Bruxelles 1968.
- 24 L. Van Meerbeeck, *Inventaire des archives de la Marine*; suplemento manuscrito por R. De Bock-Dechaerd.
- 25 En disculpa de su retraso, les armadores invocan la complicación en el reclutamiento. En efecto, hay tres categorías de pasajeros: 1° emigrantes que cierran un contrato en la oficina misma de la compañía naviera; 2° los que se contratan en otro lugar (Bélgica o extranjero); 3° pasajeros de última hora (AGR, PE 275).
- 26 *Exposé de la situation du Royaume. Statistique générale de la Belgique*,
 — 1841 - 50: *titre II*, Bruxelles 1852, p. 44.
 — 1851 - 60: *tome II*, Bruxelles 1865, p. 161B.
 — 1861 - 75: *vol. I*, Bruxelles 1885, pp. 590 - 91.
- 27 *Annuaire statistique de la Belgique*, 1876 y sig., Bruxelles 1877 y sig.
- 28 Esta última indicación invalida parcialmente la apreciación negativa de las estadísticas de la emigración por J. Stenger, *art. cit.*, pp. 430 - 31.

- 29 G. Cauderlier, *La vérité sur l'émigration des travailleurs et des capitaux belges dans la République Argentine*, Bruxelles 1889 (2^a ed.), pp. 64.
- 30 Cfr. Ch. Loomans, "Historique de l'essai de colonisation flamande au Mexique", en: *Bulletin de la Société Royale Belge de Géographie*, 13/18, pp. 335 - 46 (fracaso de la implantación del cultivo del lino, 1884).
- 31 A. Duchesne, "Le Musée royal de l'armée et d'histoire militaire au point de vue de la documentation historique coloniale", en: *Bulletin de L'Acad. royale des sciences coloniales*, n. s. 4/1958, pp. 287 - 316.
- 32 C. Monheim, "La légion belge au Mexique: une tentative de colonisation agricole", en: *Revue coloniale belge*, 1956, pp. 657 - 58.
- 33 A. Duchesne, *Au service de Maximilien et de Charlotte. L'expédition des volontaires belges au Mexique (1864 - 67)*, 2 vol., Bruxelles 1967 - 68.
- 34 L. Hymans, *Histoire parlementaire de la Belgique*, 10 vol., Bruxelles 1850 - 1914 (con índices analíticos de materias).

LA EMIGRACION ALEMANA PARA AMERICA LATINA (1815 - 1929/31) FUENTES Y ESTADO DE INVESTIGACION

Hermann Kellenbenz y Jürgen Schneider

Introducción

La comunicación siguiente trata — según el programa del simposio — de la emigración desde la Independencia hasta la crisis de 1929/31. También según el programa la parte sobre las actas se funda solamente sobre los archivos de la República Federal de Alemania, mientras las *Reichsstatistiken* valen para todo el *Reich*. Concerniente la literatura secundaria atención fue dada al estado de investigación en la República Federal.

I. Archivos y estadísticas impresas

A) Archivos

Hay una buena “Guía” en la obra de Renate Hauschild-Thiessen y Elfriede Bachmann dirigida por el director del Archivo de Bremen K. H. Schwebel.¹ Es la primera vez que las fuentes sobre la emigración hayan sido registradas desde el descubrimiento de América hasta el año de 1914. La materia está agrupada según Estado (*Länder* del *Deutscher Bund* y después — a partir de 1871 — del *Reich*), archivos y fondos. Naturalmente estos fondos reflejan en primer lugar el desenvolvimiento territorial de Alemania. Las observaciones siguientes son hechas según la guía mencionada.

1. Bundesarchiv — Aussenstelle Frankfurt/M.

Las actas del *Bundestag* (1816 - 66) incluyen las leyes e informes de los Estados del *Deutscher Bund* sobre la emigración al Brasil. Para los

años de 1851 - 55 hay los boletines anuarios de la asociación hamburguesa de colonización.

2. Archivos de los Estados

a) *Baden-Württemberg*: En el *Hauptstaatsarchiv* de Stuttgart las actas del Ministerio de Asuntos Exteriores (III) del reino de Württemberg, las actas de las embajadas y las actas del Ministerio del Interior (III y IV) son de mayor importancia para la historia de la emigración a Argentina, Brasil, Chile, México, Perú, Paraguay y Colombia. En el *Generallandesarchiv* de Karlsruhe, fondos del *Staatsministerium* de Baden, hay documentación sobre la emigración al Brasil (1833 - 1937), a Venezuela (1844 - 1931), y entre las actas del Ministerio del Interior encontramos la documentación respectiva para el Brasil (1854 - 61), Venezuela (1871 - 92) y Surinam (1852).

Además hay que investigar en los archivos municipales. Eso vale para todos los países.

b) *Baviera*: De los fondos del *Bayerisches Hauptstaatsarchiv* Munich, Sección II, *Geheimes Staatsarchiv*, hay que ver la documentación de las embajadas de Baviera en Karlsruhe, Bern y Londres, además de la embajada en el *Bundestag* de Frankfurt/M. El fondo del Ministerio de Asuntos Exteriores incluye actas sobre la emigración al Brasil (1816 - 44), a Buenos Aires y a Bolivia (1855 - 60). Otros archivos de Baviera con documentación interesante son el *Staatsarchiv* de Munich así que los archivos estatales en Amberg, Bamberg, Coburg, Landshut, Neuburg/Donau, Nuremberg y Wurzburg. En estos archivos hay las actas de la administración regional con información sobre emigración hasta 1933.

c) *Berlin (Oeste)*: El *Geheimes Staatsarchiv, Preussischer Kulturbesitz*, tiene algunas actas sobre la emigración al Brasil y a Venezuela (1891 - 1901, Secc. I, nr. 1086s.).

d) *Brema*: Hay que observar que Brema, el puerto más importante para la emigración a América del Norte, no tenía el mismo papel en la dirección de América del Sur, cediendo el primer lugar a Hamburgo. Sin embargo en el *Staatsarchiv* de Brema hay un importante fondo en la *Senatsregistratur Auswanderung A4*. Se trata, por la mayor parte, de leyes y decretos sobre emigración, concesiones en favor de agentes y reclamaciones de emigrantes. Además la Cámara de Comercio tiene un archivo con actas del *Nachweisungsbüro* para emigrantes.

e) *Hamburgo*: El puerto de Hamburgo tenía las relaciones más intensas con América Latina. La mayoría de los que tenían la intención de

emigrar tomaban el puerto de Hamburgo. En 1849, bajo la dirección de un grupo de mercaderes se constituyó una “Asociación para la Colonización” (*Colonisations-Verein von 1849 in Hamburg*) cuyo nombre fue cambiado en “Sociedad Hanseática de Colonización” en 1879. La sociedad compró bienes en Santa Catarina (Dona Francisca) para entregarlos a emigrantes. En el *Staatsarchiv* de Hamburgo hay el importante fondo *Senat nr. 16*, pero todavía más ricas son las actas del “Oficio de Emigración” (*Auswanderungsamt*).

Aquí encontramos las listas de la emigración directa (280 tomos y 140 tomos de registro, 1850 - 1914) y de la emigración indirecta (122 tomos y 25 tomos de registro, 1854 - 1910), además hay las listas de los que regresaron.

f) *Hesse*: Las regiones que hoy se comprende con el *Land Hessen* participaron con buena parte de los emigrantes para el Brasil en los años de 1820. Otros salieron de Kurhessen en los años de 1840 y 1850 para el Chile meridional (Llanquihue). El *Hessisches Hauptstaatsarchiv* Wiesbaden comprende los fondos del Ducado de Nassau (gobierno central y administración regional de los distritos Rüdeshheim, Idstein y Homburg) con actas pertinentes al tema. El *Hessisches Staatsarchiv* de Darmstadt tiene las actas del Ministerio de Asuntos Exteriores de la Casa de los Granduques con muchos papeles sobre emigración.

Mencionamos las listas de emigrantes para el Brasil (1824 - 32, 1857 - 1913). En el *Hessisches Staatsarchiv* de Marburg encontramos los fondos de las embajadas, del Ministerio del Interior, del Gobierno de Kassel, del Gobierno de Hessen-Kassel en Marburg, del Gobierno de Kurhessen en Marburg, de las direcciones de policía y de otros gremios de administración central. Además hay que buscar en los archivos municipales.

g) *Niedersachsen (Sajonia Baja)*: En Niedersachsen que comprende toda la región desde Frisia Oriental y Oldenburg hasta Hesse y la frontera de la DDR hay el *Niedersächsisches Hauptstaatsarchiv* de Hannover, el principal de todos los archivos estatales del país con la documentación de los distritos de Bruchhausen, Dannenberg, Zellerfeld y Hannover I (emigración al Brasil 1823 - 58). En los archivos estatales de Aurich y de Bückeburg hay fuentes sobre emigración al Brasil, a Venezuela, Argentina y Chile. En el *Staatsarchiv* de Oldenburg encontramos la *Kabinettsregistratur* de Birkenfeld, de una región del Hunsrück, en que la tendencia para emigrar era bastante fuerte. En el *Niedersächsisches Staatsarchiv* de Wolfenbüttel hay los relictos escritos de Hermann Blumenau, fundador de la colonia Blumenau en el Estado de Santa Catarina (Brasil).

h) *Nordrhein-Westfalen*: Después del Congreso de Viena varios mercados de Renania y Westfalia tenían relaciones comerciales con América Latina, pero no hubo emigración de mayor importancia. Papeles sobre emigración hay en el *Hauptstaatsarchiv* de Düsseldorf (en los fondos del gobierno de Aachen)² y en los archivos (*Staatsarchive*) de Münster y Detmold.

i) *Rheinland-Pfalz*: Las regiones del Palatinato y del Hunsrück eran entre las más importantes para la emigración. Hay los trabajos de Josef Mergen³ y de H. van Ham⁴ que refieren sobre las fuentes para utilizar. En el *Staatsarchiv* de Koblenz los fondos del gobierno de Birkenfeld (emigración al Brasil 1845 - 81), de los distritos de Koblenz, Meisenheim y Alzey incluyen papeles de interés. En el *Staatsarchiv* de Speyer mencionó los fondos de la administración distrital de Dürkheim, Hornburg, Kirchheimbolanden, Kusel, Neustadt, Pirmasens, Speyer y Zweibrücken.

j) *Saarland*: En el *Landesarchiv* de Saarbrücken hay que consultar los fondos de la ciudad de Ottweiler.

k) *Schleswig-Holstein*: En el *Landesarchiv* de ese país que está colocado en el castillo de Gottorp cerca de Schleswig hay algunos legajos sobre emigración.

3. Archivos del Extranjero

Parte de los emigrantes utilizó puertos neerlandeses, belgas o franceses, para hacer el viaje a América Latina.

a) *Bélgica*:⁵ *Archives du Ministère des Affaires Etrangères* a Bruselas: Papeles sobre emigración por Amberes, Rotterdam, Brema y Le Havre; pasajes de emigrantes (1834 - 1909); emigrantes alemanes para las colonias de Grão Pará y de Blumenau (1898).

Notas sobre emigrantes rusos y de otras naciones que llegaron a Amberes para partir de este puerto (1908/09: ser. 2951).

b) *Países Bajos*:⁶ En el archivo municipal de Rotterdam hay listas de navíos (1765 - 1836) y en el archivo del maestre del puerto registros de entradas y salidas de navíos (1861 - 1917).

c) *Francia*: En Rouen en los archivos departamentales hay estadísticas sobre emigración alemana en los años de 1830 del siglo pasado (*série M.: commerce et industrie*).

En los *Archives du Département et du Comté Nantais* (Nantes) hay un rapport al Ministro del Interior sobre la emigración de Francia en los años 1878 hasta 1881. Contiene cifras de extranjeros que salieron por puertos franceses a América Latina. En el año de 1880 emigraron 2.537 hombres de Alsacia y Lorena y 8.259 Alemanes por Le Havre. Pero las tablas no muestran cuantos emigraron a América Latina. La *Compagnie Générale Transatlantique* tenía un servicio de emigración y se preservan listas de pasajeros. Para Nantes y St. Nazaire hay los *Etats trimestriels des émigrés* de los años 1859 - 79 (1 M 1787).

B) Estadísticas impresas

Para el siglo XIX hay dos procedimientos estadísticos para la investigación sobre la emigración. El uno consiste en la averiguación de la salida notada por las autoridades del lugar natal. Ese método es problemático porque dentro del *Norddeutscher Bund* cada Estado del *Deutscher Bund* fue juzgado como extranjero. El otro procedimiento consiste en la averiguación del factor de la emigración por los puertos marítimos. Ese último es que quisiera explicar más en detalle. Así en Brema como en Hamburgo se hicieron notas sobre los emigrantes. Pero sólo a partir de 1871 existen datos bastante seguros, clasificando los que utilizaron el entrepuente como emigrantes y los de los camarotes como viajantes. Más tarde también emigrantes alemanes utilizaron el camarote, mientras que Rusos, Húngaros, Polacos y otros viajaron en el entrepuente. Pero no basta satisfacerse con las estadísticas alemanas, hay que añadir los que salieron por los puertos de Holanda, Bélgica, Francia e Inglaterra.

Antes de 1899 las estadísticas del *Reich* mencionan como países de destinación México, los Estados de América Central, las Islas del Caribe, Chile, Perú, Argentina y Brasil, además la rúbrica "otros Estados de América Meridional".

Las estadísticas antes de 1870 sólo mencionan la emigración por los puertos de Hamburgo y Brema. Desde 1871 hasta 1887 la estadística del *Reich* menciona, además de Hamburgo, Brema y Stettin, la emigración por Amberes y más el país de origen en el *Reich* y el país de destinación. A partir de 1899 la estadística del *Reich* comprende todos los emigrantes, directos e indirectos, por los puertos alemanes como por Liverpool, Amsterdam, Rotterdam, Amberes, Le Havre y Cherbourg en un valor separando origen en el *Reich* y país de destinación. Información sobre la emigración alemana vía los puertos franceses hay esporádicamente hasta 1899. En el *Vierteljahrheft* de 1892, vol. 1, p. 85, está mencionado que los datos franceses no fueron incluidos en la cuenta global según países de destinación, porque los datos no eran muy pre-

cisos. Sólo en los años particulares hay una noticia sobre los resultados de la estadística francesa. Los valores franceses no mencionan la región de origen en el *Reich*, sólo hay una mención en el *Monatsheft* de Enero 1886, p. 54, según una noticia de la Oficina estadística de Francia que la mayor parte de los emigrantes venía de Elsass-Lothringen y de Baden.

Hasta mediados de 1924 la definición de los emigrantes = personas que viajaron como pasajeros de 3ª clase o en el entrepuente contribuía a equivocaciones. Sólo desde la fecha mencionada la definición de la Oficina de Trabajo Internacional de Ginebra fue utilizada, según la cual un emigrante era tal que tenía la intención de quedar en el extranjero más de 12 meses, sin mirar la clase del navío. Por eso en las cifras sobre emigrantes hubiese que incluir también los que viajaron en otra clase que la tercera. Así según la definición válida hasta 1924 hay entre las 7.911 personas emigradas vía Hamburgo a Argentina 6.781 emigrantes que tomaron la 3ª clase para el pasaje, aunque faltan 15 %. Naturalmente la cifra real debería excluir todos pasajeros tomando la 3ª clase que no eran emigrantes. Después de la Primera Guerra Mundial cuando el entrepuente fue suprimido muchos pasajeros no emigrantes tomaron la 3ª clase.

La estadística alemana no deja reconocer los que fueron repatriados. Esos son incluso entre los que entraron vía Hamburgo y Brema, aquí desde 1924 los países de origen y la destinación están mencionados. Sólo para los años de 1923 - 26 hay muchos que volvieron de Argentina. El cuadro de conjunto dado en la *Statistik des Deutschen Reichs*, vol. 336, p. 136, utiliza los datos de las autoridades de Argentina. Para dar una vista general sobre el período de 1846 hasta 1929/31 hay que utilizar las estadísticas siguientes:⁷

1871/72 hasta 1882: *Vierteljahrsheft zur Statistik des Deutschen Reichs, Erste Reihe*, vol. 2 (Heft II), vol. 8 (Heft II), vol. 14 (Heft II), vol. 20 (Heft IV), vol. 25 (Heft März), vol. 30 (Heft März), vol. 37 (Heft März), vol. 43 (Heft III), vol. 48 (Heft II), vol. 53 (Heft I), vol. 59 (Heft I).

1883 hasta 1891: *Monatshefte zur Statistik des Deutschen Reichs*, años 1884 ss., siempre *Erster Theil*.

1892 hasta 1907: *Vierteljahrshefte zur Statistik des Deutschen Reichs*, vols. 1 - 18.

1908 hasta 1929/31: *Statistik des Deutschen Reichs, Neue Folge*, vols. 223, 227, 236, 246, 256, 266, 275, 276, 307, 316, 336, 360, 393.

Los datos para el período de 1846 hasta 1870 pueden ser tomados de la *Statistik des Deutschen Reichs*, vol. 360, y de la *Statistik des Hamburgischen Staats*, cuaderno IV, Hamburgo 1872.

II. Estado de la Investigación

A) Bibliografías

1. *Bibliografías para la historia de los Alemanes en el extranjero*

La bibliografía más importante para la historia de los Alemanes en el extranjero es la *Auslandsdeutsche Quellenkunde 1924 - 1933*, Berlin 1936, editada por Richard Mai. Para esta publicación fue utilizado *Das Deutschtum im Ausland 1900 - 1923*, una compilación sistemática de todos los impresos mencionados en el *Gesamtkatalog der preussischen wissenschaftlichen Bibliotheken* y además el *Bibliographisches Handbuch* del *Deutsches Auslandsinstitut* de Stuttgart.⁸ Hay que observar que este manual solamente abarca las publicaciones sobre América Central y México. Una lista de las publicaciones del Instituto de Stuttgart mismo desde 1917 fue publicado en 1942.⁹ Autor del informe bibliográfico más reciente sobre la emigración alemana, aparecido después de finalizar este aporte, es Manfred Illi.¹⁰

2. *Bibliografías sobre la emigración*

En 1928 Karl Christian Thalheim publicó una guía para la literatura alemana sobre emigración que particularmente incluye títulos de la literatura después de la Primera Guerra Mundial.¹¹ En 1929 apareció un *suplemento*.¹² Reinhard Maack escribió una bibliografía particular sobre la emigración al Brasil Meridional.¹³

B) Literatura secundaria

El estado de investigación sobre la emigración a América Latina es diferente según los países particulares.

1. *México, América Central e Islas del Caribe*

En el período de 1846 hasta 1914 México y América Central guardaban el tercer rango según las cifras de emigrantes, sin embargo una síntesis falta. Hay los trabajos de B. von Boguslawski, G. Erich, K. Hagenberg y Joachim Kühn, pero tratan solamente un período bastante breve.¹⁴ Para América Central mencionamos los trabajos de H. Schottelius, F. Schröder, K. Hassert y O. Lutz, M. Wagner y C. Scherzer, Adrian Rösch, C. F. Reichardt y H. Graf.¹⁵

Otto Quelle¹⁶ y O. H. Matthiesen¹⁷ refirieron sobre la colonización de los duques de Kurland en el Caribe y W. Drascher¹⁸ escribió sobre colonias alemanas en Jamaica.

Emigrantes de Schleswig, Holstein y Hamburgo vinieron a las Islas dinamarquesas (St. Thomas, St. Croix).¹⁹ Miembros de la Comunidad de Herrnhut y otros Alemanes se establecieron en Surinam.²⁰ Otros encontramos en las islas españolas, por ejemplo en Puerto Rico.²¹

2. Colombia y Venezuela

Estos dos Estados no eran de importancia para la emigración alemana, sin embargo el hecho de que el comercio entre Alemania haya sido relativamente intenso; por eso la literatura sobre la emigración es escasa.²²

3. Brasil

Durante todo el período de que hablamos aquí el Brasil fue siempre el país más atractivo para los emigrantes y por eso no falta la literatura. La primera síntesis publicó Fritz Sudhaus en el año 1940.²³ Otra contribuyó Carlos Oberacker.²⁴ Naturalmente las investigaciones se concentraron sobre el Brasil Meridional. El Francés Jean Roche escribió una síntesis magistral, fundándose sobre la estadística de inmigración a Rio Grande do Sul durante los años 1824 - 1939.²⁵ Útiles estudios preliminares tenemos de Ferdinand Schröder,²⁶ Aurelio Porto,²⁷ Rudolf Becker²⁸ y Friedrich Wilhelm Brepohl²⁹. Ultimamente Carlos Fouquet publicó un libro en que utilizó una amplia literatura alemana y brasileña.³⁰ El Sesquicentenario de la inmigración alemana al Brasil dió ocasión a varias obras depositadas en el archivo del Estado de Rio Grande do Sul en Pôrto Alegre. De estos trabajos el libro de Carlos Hunsche fue premiado y publicado en 1975.³¹ Werner Au escribió sobre el Paraná,³² Carlos Ficker sobre Joinville.³³

En Alemania misma fueron publicados varios estudios. Klaus Granzow escribió sobre la emigración de Pomerania,³⁴ Hansheinz Keller sobre los emigrantes del Hunsrück,³⁵ G. Kuhlmann y F. Krahe sobre los emigrantes de Württemberg,³⁶ Josef Blau sobre los Bávaros,³⁷ Percy Ernst Schramm sobre la colonia de Dona Francisca³⁸ y Joseph Mergen sobre los emigrantes del Saargebiet.³⁹

Wilhelm Wolf, que fue pastor en São Leopoldo escribió sobre los Alemanes que inmigraron a São Leopoldo durante los años de 1824 hasta 1937.⁴⁰ Gerhard Brunn tiene en su libro sobre las relaciones entre Alemania y el Brasil un capítulo sobre la emigración antes de la Primera Guerra Mundial.⁴¹ El geógrafo de Bonn Leo Waibel publicó un libro sobre la colonización europea del Brasil Meridional.⁴²

4. Los Estados del Río de la Plata

En 1920 Alexander Backhaus publicó un estudio sobre la emigración a los Estados del Río de la Plata.⁴³ En 1928 Jacob Riffel escribió sobre los Alemanes de Rusia, particularmente los de la región de la Volga que emigraron a Argentina, a Uruguay y a Paraguay.⁴⁴

a) *Argentina*: Durante los años de 1846 hasta 1932 la mayoría de los Alemanes emigrantes buscaron una posibilidad de establecerse en Argentina. Pero justamente esta emigración remarcable no fue bastante investigado. Los estudios de Wilhelm Lütge, W. Keiper, H. Lamm, J. E. Diana, F. Regel y G. Hiller ilustran solamente algunos aspectos.⁴⁵

b) *Uruguay*: W. v. Haupt y W. Nelke escribieron sobre los Alemanes en Uruguay.⁴⁶

c) *Paraguay*: La emigración a Paraguay no tuvo importancia en cifras. Sin embargo está mencionada en una rúbrica particular en las estadísticas desde 1846 hasta 1914 y hay varios estudios sobre el tema.⁴⁷

5. Costa Occidental

a) *Chile* era — al lado de Argentina — el país más importante para los emigrantes. Las cifras siguientes dan una impresión del movimiento.

*Emigración desde Alemania a Chile desde 1846/50 hasta 1904.*⁴⁸

| | | | |
|---------|----------------|---------|----------------|
| 1846-50 | 215 personas | 1875-79 | 499 personas |
| 1851-55 | 1.600 personas | 1880-84 | 1.135 personas |
| 1856-60 | 1.520 personas | 1885-89 | 1.398 personas |
| 1861-65 | 559 personas | 1890-94 | 961 personas |
| 1866-70 | 192 personas | 1900-04 | 22 personas |
| 1871-74 | 368 personas | | |

En Chile meridional fue creado — al lado de la colonización en el Brasil meridional — en los años de 50 otra colonia cerrada de los Alemanes. A. Clasen, E. Held, H. Schuenemann, C. Plate y S. Fittbogen contribuyeron con estudios sobre esta emigración.⁴⁹ Un historiador francés Jean-Pierre Blancpain ha descrito muy detalladamente la historia de los Alemanes en Chile utilizando fuentes muy dispersas sin las estadísticas del *Reich*.⁵⁰ Es muy curioso que en el mismo año de la

publicación del libro de Blancpain haya parecido otro libro del Americano George Young sobre la inmigración y colonización de los Alemanes en Chile.⁵¹

b) *Bolivia*: En Bolivia siempre hubo pequeños grupos de Alemanes. Fritz Kübler escribió sobre ellos.⁵²

c) *Perú*: Lo mismo es el caso del Perú. Después de los estudios de H. Kinzl⁵³, R. Fischer⁵⁴ y K. Scholich⁵⁵, Georg G. Petersen⁵⁶ dió un resumen de lo que se sabe en su publicación de 1964.

d) *Ecuador*: Tampoco en el Ecuador hubo colonización alemana más importante. Hans Heimann y Edmundo Pérez escribieron estudios sobre los inmigrantes y su actividad.⁵⁷

RESUMEN

En el período de que tratamos aquí hubo dos colonias cerradas de mayor tamaño, es decir las del Brasil Meridional y del Chile Meridional. Especialistas non alemanes como Jean Roche, J.-P. Blancpain y George Young hicieron investigaciones muy detalladas sobre estas colonias. En Alemania existe una literatura bastante rica sobre el tema, pero falta un análisis sistemático de las estadísticas del *Reich* que puedan servir como basis para una síntesis general. Tal síntesis sería importante también para monografías e investigaciones locales dándoles un marco firme que hace posible comparaciones y evaluaciones.

Otro problema importante — que queda a investigar también — es la tensión entre país de emigración y países de destino. La cuestión social, las crisis políticas (período de restauración) y las etapas iniciales de la industrialización deberían ser consideradas dentro de este conjunto.

NOTAS

- 1 Hausschild-Thiessen, Renate, und Bachmann, Elfriede, "Führer durch die Quellen zur Geschichte Lateinamerikas in der Bundesrepublik Deutschland." *Veröffentlichungen aus dem Staatsarchiv der Freien Hansestadt Bremen*, editado por Karl H. Schwebel, vol. 38, Bremen 1972; cf. Kellenbenz, Hermann, "Neue Archivführer für Lateinamerikaforscher", en *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* (más abajo citado: *Jahrbuch*), vol. 11, Köln — Wien 1974, p. 352 s.
- 2 van Ham, H., "Quellen zur rheinischen Auswanderungsforschung in den Staatsarchiven Koblenz und Düsseldorf", en *Rheinische Viertel-*

- jahresblätter, año VI, 1936, pp. 295 - 326, y año VIII, 1938, pp. 315 - 332.
- 3 Mergen, Josef, *Die Amerika-Auswanderung aus dem Landkreis Daun*, Metdorf 1958, p. 115 s.
 - 4 Cf. nota 2.
 - 5 Archives Générales du Royaume, *Guide des sources de l'histoire de l'Amérique latine conservées en Belgique*, par Léon Liagre et Jean Baerte, Fascicule III/1, Belgique, Bruxelles 1967.
 - 6 General State Archives, The Hague, *Guide to the sources in the Netherlands for the history of Latin America*, by M. P. H. Roessingh, The Hague 1968.
 - 7 Cf. Schwandt, Friedrich, *Die Statistik der internationalen Wanderungen. Ihre Aufgaben und Methoden mit besonderer Berücksichtigung ihrer geschichtlichen Entwicklung in Deutschland vom Beginn des 19. Jahrhunderts bis zur Gegenwart*, Herrnsheim b. Worms 1928.
 - 8 *Das Deutschtum im Ausland. Eine systematische Zusammenstellung der im Gesamtkatalog der preussischen wissenschaftlichen Bibliotheken verzeichneten Schriften, 1900 - 1923*, Berlin (cerca de 1930). *Bibliographisches Handbuch des Auslanddeutschtums*. Ed. por el Deutsches Auslandsinstitut Stuttgart, Stuttgart 1932 (entregas I y VII; incluye riquísima literatura sobre América Latina).
 - 9 *Bibliographie des Deutschtums im Ausland. Verzeichnis der vom Deutschen Auslands-Institut Stuttgart 1917 bis 1941 herausgegebenen Veröffentlichungen*, Beiheft 1, Stuttgart 1942.
 - 10 Illi, Manfred, "Die deutsche Auswanderung nach Lateinamerika. Eine Literaturübersicht", *Lateinamerika Studien*, vol. 2, München 1977.
 - 11 Thalheim, Karl Christian, *Führer durch die deutsche Auswanderungsliteratur*, Erster Nachtrag, Leipzig s.a. (1928).
 - 12 Thalheim, Karl Christian, *Führer durch die deutsche Auswanderungsliteratur. Das deutsche Schrifttum zur Auswanderungsfrage*, Leipzig s.a. (1929).
 - 13 Maack, Reinhard, "Die deutsche Literatur über die deutsche Einwanderung und Siedlung in Südbrasilien", en *Handbook of Latin American Studies*, Cambridge 1939, vol. 4, pp. 399 - 417.
 - 14 Boguslawski, B. von, "Ueber deutsche Colonisation in Mexiko", Berlin 1851; Günther, Erich, *Illustriertes Handbuch von Mexiko, mit besonderer Berücksichtigung der deutschen Interessen*, Mexiko 1912; Hagelberg, Karl, *Wo siedeln wir uns an? Mexiko als Siedlungsland für deutsche Acker- und Gartenbauern, sowie Viehzüchter mit kleinem bis mittlerem Kapital*, Schleswig 1919; Kühn, Joachim, "Das Deutschtum in Mexiko um 1850. Ein Bericht des preussischen Ministerresidenten Seiffart", en *Jahrbuch*, vol. 2, 1965, pp. 335 - 372; *Die Auswanderung nach Mexiko für Landwirte und Gewerbetreibende. Gegenwärtige und künftige Aussichten*, Stuttgart s.a. (1925).
 - 15 Schottelius, Herbert *Mittelamerika als Schauplatz deutscher Kolonisationsversuche 1840 - 1865*, Hamburg 1939; Schröder, Ferdinand,

- “Deutsche Kolonisationsversuche in Zentralamerika”, *Der Auslandsdeutsche*, 12. 1929; Hassert, K., und Lutz, O., *Mittelamerika als Ziel der deutschen Auswanderung*, Berlin 1919; Wagner, M., und Scherzer, C., *Die Republik Costa Rica in Centralamerika mit besonderer Berücksichtigung der Naturverhältnisse und der Frage der deutschen Auswanderung und Colonisation. Reisestudien und Skizzen aus den Jahren 1853 und 1854*, Leipzig 1856/67; Rösch, Adrian, *Allerlei aus der Alta Verapaz. Bilder aus dem deutschen Leben in Guatemala 1868 - 1930*, s.l., 1934; Graef, H., *Santo Bomas de Guatemala oder Beiträge zu dessen Kolonisations-Geschichte*, Coleccionado por H. Graef, s.l., 1847; Sandner, Gerhard, “Agrarkolonisation in Costa Rica”, *Schriften des Geographischen Instituts der Universität Kiel*, vol. XIX, cuaderno 3, Kiel 1961.
- 16 Quelle, Otto, “Kurländische Kolonisation in Westindien”, en *Ibero-Amerikanisches Archiv*, 7, 1933/34.
 - 17 Matthiesen, O. H., *Die Kolonial- und Ueberseepolitik der Kurländischen Herzöge im 17. und 18. Jahrhundert*, Stuttgart 1940.
 - 18 Drascher, W., “Deutsche Siedlungen auf Jamaika”, en *Ibero-Amerikanisches Archiv*, 6, 1932/33.
 - 19 Kellenbenz, Hermann, “Sephardim an der unteren Elbe. Ihre wirtschaftliche und politische Bedeutung vom Ende des 16. bis zum Beginn des 18. Jahrhunderts”, *Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, Beiheft Nr. 40, Wiesbaden 1958.
 - 20 Kellenbenz, Hermann, “Deutsche Plantagenbesitzer und Kaufleute in Surinam vom Ende des 18. bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts”, en *Jahrbuch*, vol. 3, 1966, p. 141 s.
 - 21 Kellenbenz, Hermann, “Von den Karibischen Inseln. Archive und neuere Literatur, insbesondere zur Geschichte von der Mitte des 17. bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts,” parte I y II, en *Jahrbuch*, vol. 5, p. 378 s., vol. 6, p. 452 s.
 - 22 Haran, Rafael, *Kolumbien ... unter besonderer Berücksichtigung der Einwanderungsfrage*, Glückstadt und Hamburg 1927; Siebers, W., “Venezuela und die deutschen Interessen”, *Angewandte Geographie*, Serie 1, Heft 3, Halle 1903; Glöckler, L., *Die Gründung und der heutige Zustand der Colonie Tovar in Venezuela, Actenstücke aus dem Spanischen übertragen*. s.l., 1851; Glöckler, L., *Venezuela und die deutsche Einwanderung dorthin*, Schwerin, Hamburg 1850.
 - 23 Sudhaus, Fritz, “Deutschland und die Auswanderung nach Brasilien im 19. Jahrhundert”, *Uebersee-Geschichte*, 11, Hamburg 1940.
 - 24 Oberacker jr., K. H., *Der deutsche Beitrag zum Aufbau der brasilianischen Nation*, São Paulo 1955; id., *A contribuição teuta à formação da Nação Brasileira*, Rio de Janeiro 1968.
 - 25 Roche, Jean, *La colonisation allemande et le Rio Grande do Sul*, Paris 1959.
 - 26 Schröder, Ferdinand, *Die deutsche Einwanderung nach Südbrasilien bis zum Jahre 1859*, Berlin s.a. (1931).
 - 27 Porto, Aurelio, *Die deutsche Arbeit in Rio Grande do Sul*, São Leopoldo 1934.

- 28 Becker, Rudolf, *Deutsche Siedler in Rio Grande do Sul. Eine Geschichte der deutschen Einwanderung*, Ijuí 1939.
- 29 Brepohl, Friedrich Wilhelm, *Das Wesen der deutschen Einwanderung, Kolonisation und Siedlung in Brasilien*, Ponta Grossa 1933.
- 30 Fouquet, Carlos, *Der deutsche Einwanderer und seine Nachkommen in Brasilien 1808 - 1824 - 1974*, São Paulo – Pôrto Alegre 1974.
- 31 Hunsche, Carlos, *O Biênio 1824/25 da Imigração e Colonização Alemã no Rio Grande do Sul*, Pôrto Alegre 1975.
- 32 Aulich, Werner, *O Paraná e os Alemães. Paraná und die Deutschen*, Curitiba 1953.
- 33 Ficker, Carlos, *Historia de Joinville. Subsidios para a crônica da Colonia Dona Francisca*, Joinville 1965, 447 p.
- 34 Granzow, Klaus, "Zur Geschichte der pommerschen Auswanderung nach Brasilien", en *Baltische Studien*, vol. 59, Hamburg 1937, pp. 59 - 73.
- 35 Keller, Hansheinz, "Die Brasilienauswanderung aus dem Hunsrück. Symptom einer geistigen Strömung", en *Zeitschrift für Kultur-austausch*, vol. 16, Stuttgart 1966, pp. 228 - 232.
- 36 Kuhlmann, G. und Krahe, Fr., *Neu-Württemberg. Eine Siedlung Deutscher in Rio Grande do Sul/Brasilien*, Stuttgart 1933, 47 p.
- 37 Blau, Josef, *Baiern in Brasilien. Chronik der im Jahre 1873 begonnenen Besiedlung von São Bento in Brasilien durch arme Leute aus dem Böhmerwald*, Gräfelfing bei München 1958, 110 p.
- 38 Schramm, Percy Ernst, "Die deutsche Siedlungskolonie Dona Francisca im Rahmen gleichzeitiger Projekte und Verhandlungen", en *Jahrbuch*, vol. 1, 1964, pp. 283 - 324.
- 39 Mergen, Joseph, "Die Auswanderung aus den ehemals preussischen Teilen des Saargebiets im 19. Jahrhundert (I)", en *Veröffentlichungen des Instituts für Landeskunde des Saarlandes*, vol. 20, Saarbrücken 1973; cf. la recensión de Hanns Klein en *Zeitschrift für die Geschichte der Saargegend*, vol. XXII, 1974, p. 405 s.
- 40 Wolf, Wilhelm, *Deutsche Einwanderer in São Leopoldo 1824 - 1937*, Neustadt an der Aisch 1964.
- 41 Brunn, Gerhard, "Deutschland und Brasilien (1889 - 1914)", en *Lateinamerikanische Forschungen*, vol. 4, Köln – Wien 1971.
- 42 Waibel, Leo, "Die europäische Kolonisation Südbrasilien", en *Colloquium Geographicum*, vol. 4, Bonn 1957.
- 43 Backhaus, Alexander, "Die Auswanderung nach den La-Plata-Staaten", en *Schriften des Instituts für Auslandskunde und Auslandsdeutschum*, cuaderno 13, Berlin 1920.
- 44 Riffel, Jacob, *Die Russlanddeutschen, insbesondere die Wolgadeutschen am La Plata (Argentinien, Uruguay und Paraguay). Festschrift zum 50jährigen Jubiläum ihrer Einwanderung 1878 - 1928*, s.l. 1928.
- 45 Lütge, Wilhelm, "Russlanddeutsche in Argentinien", en *Jahrbuch der Hauptstelle für die Sippenkunde des Deutschtums im Ausland*, vol. 4, 1939, pp. 237 - 251; Keiper, Wilhelm, *Der Deutsche in Argentinien*, Leipzig 1936; Louis Ferdinand, Prinz von Preußen, *Theorie der Einwanderung dargestellt am Beispiel Argentinien*, Berlin 1931;

- Lamm, Hermann, *Auswanderungsmöglichkeiten in Argentinien*, Dresden 1929; Diana, Justo E., *Einwanderungs- und Ansiedlungsgesetzgebung der südamerikanischen Staaten, insbesondere Argentiniens. Die Republik Argentinien als Einwanderungsland*, Berlin 1927; Regel, Fritz, "Die Deutschen in Argentinien und die deutschen Interessen daselbst", in *Forschungen und Versuche zur Geschichte des Mittelalters und der Neuzeit*, Festschrift, Jena 1915, pp. 747 - 796; Hiller, G., "Einwanderung und Einwanderungspolitik in Argentinien" (Hiller, *Einwanderung und Kolonisation in Argentinien*, vol. 1), Berlin 1912; Schmidt, Hermann, *Geschichte der deutschen evangelischen Gemeinde Buenos Aires 1843 - 1943*, Buenos Aires 1943; Lütge, W., Hoffmann, W., y K. W. Körner, *Geschichte des Deutschtums in Argentinien*, Buenos Aires 1955.
- 46 Hauff, Walter von, "Das Deutschtum in Uruguay", in *Der Deutsche im Ausland*, ed. por F. W. Mohr u. a., Breslau 1929; Nelke, Wilhelm, "Das Deutschtum in Uruguay", in *Schriften des Deutschen Ausland-Instituts, Stuttgart*, Kulturhistorische Reihe, vol. 5, Stuttgart 1921.
- 47 Fretz, J. W., *Immigrant group settlements in Paraguay. A study in the sociology of colonization*, North Newton/Kan. 1962 (con bibliografía); Hack, H., *Die Kolonisation der Mennoniten im paraguayischen Chaco*, Amsterdam 1961; "Die deutschsprachigen Siedlungen in Paraguay", in *Mitteilungen des Instituts für Auslandsbeziehungen*, 4, 1954, nr. 11/12; Kliewer, Friedrich, *Die deutsche Volksgruppe in Paraguay. Eine siedlungsgeschichtliche, volkswirtschaftliche und volkspolitische Untersuchung*, Hamburg 1941; Wilhelmy, Herbert, "Die deutschen Siedlungen in Mittelparaguay", in *Schriften des Geographischen Instituts der Universität Kiel*, vol. 11,1, Kiel 1941; Quiring, W., "Russlanddeutsche suchen eine Heimat. Die deutsche Einwanderung in dem paraguayischen Chaco", in *Schriften der Deutschen Ausland-Instituts*, Neue Reihe, 7, Karlsruhe 1938; Kempfski, K. E., "Die deutschen Siedlungen im paraguayischen Chaco", *Der Auslandsdeutsche*, 14, 1931.
- 48 *Reichsstatistiken*.
- 49 Clasen, Armin, "Deutsche Auswanderung nach Chile 1850 - 1852", in *Zeitschrift für Niedersächsische Familienkunde*, 32, Hamburg 1957, 2, pp. 47 - 57; Held, E., Schuenemann, H. und C. Plate (Ed.), *Hundert Jahre deutsche Siedlung in der Provinz Llanquihue, 1852 - 1952*. Festschrift, Santiago 1952; Fittbogen, Gottfried, "Von Philippi bis Anwandter. Die Entwicklung des Gedankens der deutschen Einwanderung in Südchile", in *Ibero-Amerikanisches Archiv*, 10, 1936; *Documentos sobre la Colonización del Sud de Chile. De la Colección Histórica de Emilio Held, Bosquejo histórico, Nomina de Barcos y Personas que llegaron entre los años 1840 - 1875*, Santiago de Chile 1970.
- 50 Blancpain, Jean-Pierre, "Les Allemands au Chili (1816 - 1945)", in *Latinamerikanische Forschungen*, vol. 6, Köln - Wien 1974; id., *La Tradition paysanne allemande au Chili. La colonie de Llanquihue (1850 - 1920)*, Paris 1969.

- 51 Young, George, *The Germans in Chile: Immigration and Colonization, 1849 - 1914*, New York, s.a. (1974).
- 52 Kübler, Fritz, *Deutsche in Bolivien*, Stuttgart 1936.
- 53 Kinzl, H., "Bei den Deutschen am Pozuzo (Peru)", en *Pädagogische Warte*, 41, 1934.
- 54 Fischer, R., "Pozuzo, eine deutsche Sprachinsel in Peru", en *Die Getreuen*, 9, 1932.
- 55 Scholich, Kurt, "Der Deutsche in Peru", en *Der Deutsche im Ausland*, H. 64., Langensalza s.a. (cerca 1930).
- 56 Petersen, Georg G., *Ueber das Deutschtum in Peru*, Lima 1964.
- 57 Heimann, Hans, "Deutsche Einwanderung und Kulturarbeit in Ekuador", en *Südamerika* Jg. 6, Buenos Aires 1956, pp. 577 - 585; Pérez Guerrero, Edmundo, *Colonización e inmigración en el Ecuador*, Quito 1954.

EMIGRACION EUROPEA A AMERICA LATINA: SUIZA

Gérald Arlettaz, Martin Nicoulin, Hans Werner Tobler
Berthold Wessendorf y Béatrice Ziegler

I. INFORME SOBRE LA DOCUMENTACION HISTORICA EXISTENTE EN SUIZA

Introducción

El presente informe sobre la *situación de las fuentes* en archivos y bibliotecas suizas en relación a la emigración suiza hacia América Latina a partir del siglo XIX da cuenta de un material relativamente rico sobre todo para la segunda mitad del siglo XIX. Aparte de la emigración hacia el Brasil en 1817 - 27 (Nova Friburgo) puede hablarse solamente en dicho período con propiedad de una *emigración masiva* suiza hacia América Latina y es, por lo tanto, sobre todo ella la que encuentra una expresión en los documentos.

En correspondencia con la organización federal de Suiza, este material se encuentra principalmente en los archivos comunales y de los estados (cantonales), así como en el Archivo Federal Suizo en Berna. Debido a que las comunas disponen por lo general sólo de archivos muy incompletos, se ha preferido no tratar esta categoría aquí, remitiendo al lector a las correspondientes indicaciones en el informe sobre el Archivo Estatal del cantón de Argovia.

1. Los archivos de los distintos cantones suizos: Los *archivos estatales* constituyen los más ricos depósitos de documentos relacionados con la cuestión de la emigración suiza hacia América Latina, especialmente en lo que se refiere a las condiciones internas suizas de la emigración. De acuerdo con la diferente significación que alcanzó la emigración en los distintos cantones, por razones económicas, sociales, políticas y religiosas, las existencias de documentos en los distintos archivos

estatales son de muy diversa extensión e incluso, en muy pocos casos, ni siquiera se dispone de ellos.

A fin de dar una idea del tipo de material documental de los *archivos estatales* a través de un ejemplo, se presenta una visión general de las existencias relativamente ricas y bien ordenadas del Archivo Estatal del cantón de Argovia; al final se ha agregado una lista de los demás archivos estatales suizos, especificando si se encuentra material en ellos y los casos en que éste está clasificado.

2. El *Archivo Federal Suizo* en Berna, como se desprende del detallado informe siguiente, complementa en múltiples sentidos el material de los archivos estatales.

3. La visión general sobre los archivos se cierra con una nota breve sobre el *Archivo Económico Suizo* de Basilea, que contiene sobre todo materiales sobre agencias de emigración y empresas de colonización suizas.

4. La segunda parte de este informe sobre la situación de las fuentes está dedicada a las ricas y variadas existencias de fuentes impresas de la *Biblioteca Nacional Suiza* en Berna.

Entregamos nuestros más sinceros agradecimientos a los autores de los distintos informes parciales, sin cuyas minuciosas investigaciones no habría sido posible presentar esta visión general — aún siendo en parte ejemplificadora, en parte somera — de la situación de las fuentes relativas a la emigración suiza hacia América Latina.

En el mismo sentido, quisiéramos hacer llegar nuestros agradecimientos a los directores del “Archivo Federal Suizo” y de la “Biblioteca Nacional Suiza”, Dr. Oscar Gauye y Dr. Franz Georg Maier, y al traductor de los textos originales en francés y alemán, Rafael Ortega.

Hans Werner Tobler

A) Fuentes relativas a la emigración a América Latina
en el Archivo Estatal y en los
archivos comunales del cantón de Argovia

Berthold Wessendorf

Seguramente se cuente el Archivo Estatal del cantón de Argovia entre los más abundantes depósitos de documentos de Suiza para los fines de la historia de la emigración. La emigración desde este cantón fue extraordinariamente intensa en el siglo XIX, razón que llevó a las autoridades a ocuparse frecuentemente de la cuestión y a reunir una gran cantidad de material al respecto. El acceso a este material es hoy relativamente fácil gracias al buen estado de orden y conservación en que se encuentra.

La búsqueda de fuentes sobre un tema determinado comenzará por lo general por los extensos y detallados Registros de Actas del Consejo de Gobierno. En los respectivos puntos de las actas mismas se podrá encontrar entonces las correspondientes referencias a los documentos. Las existencias más importantes para la cuestión de la emigración han sido consignadas en los legajos IA Nr. 5 de los documentos de gobierno. A ello se añaden algunos volúmenes de estadísticas de emigración en los documentos de la comisión de pobreza, al igual que tres volúmenes de material estadístico y de otro tipo en los documentos de la Dirección del Interior. Para los fines de una orientación rápida será también de provecho consultar los Informes de Gestión del Gobierno y los Informes Administrativos de las Administraciones Distritales. Numerosos otros legajos contienen informaciones dispersas, como es el caso de las listas incompletas de los pasaportes otorgados o los documentos sobre las condiciones de ciudadanía (I Nr. 3).

Hasta la mitad del siglo XIX se dió sólo un caso en que América del Sur constituyó una región de destino para una emigración importante: Argovia participó con un contingente de 151 personas en la fundación de Nova Friburgo. El material relativo a este hecho ha sido reunido en un volumen especial: "Emigración al Brasil, 1819", así como en algunos otros volúmenes de la serie IA Nr. 5; este material es instructivo espe-

cialmente en lo que se refiere a la historia de la gestación de la empresa, la agrupación administrativa de un alto número de apátridas, que pasaría a constituir el grueso del contingente de Argovia. El material relativo al desarrollo de la emigración y al destino posterior de los colonos es menos abundante.

La emigración a Sudamérica alcanzó una importancia renovada en la década de 1850, período para el que contamos con el excelente instrumento de trabajo representado por la Estadística de Emigración de Argovia. Va más o menos de 1847 a 1880 y abarca con pocos vacíos la totalidad de la emigración intercontinental del cantón. Para la mayor parte de los años se dispone sólo de listas distritales que registran para cada comuna el número de emigrantes por regiones importantes de destino. Listas comunales detalladas que contienen nombre, edad y en parte oficio de los emigrantes existen sólo para muy pocos años, pero entre ellos se encuentran 1855 a 1857, en que tuvo lugar la emigración más intensa hacia Brasil y Argentina. Argoveses en Doña Francisca, en Mucury, Rio Novo y en las colonias de Vergueiro y Esperanza han sido registrados aquí. El volumen especial: "Emigración al Brasil, 1857 a 1866" contiene además de una lista de los argoveses en las distintas colonias de Vergueiro algunos informes posteriores sobre su situación y sobre todo material sobre las medidas tomadas por las autoridades suizas en favor de estos colonos.

Desgraciadamente, el tercer episodio importante de la emigración a Sudamérica, la propaganda para Chile en la década de 1880. Ya no alcanzó a ser registrado por la estadística de Argovia. Al respecto no encontramos más que escasas informaciones, en especial del distrito de Zurzach. Los documentos relativos a la emigración a Sudamérica posteriores a 1880 se refieren por lo general sólo a casos particulares de familias que se encontraban en dificultades y solicitaban ayuda de su patria.

Los documentos cantonales entregan al menos para el período entre 1850 y 1880 una visión general muy confiable sobre el volumen, el origen regional y los países de destino más importantes de la emigración. Sin embargo, sólo en casos excepcionales se dispondrá de informaciones sobre personas en particular, especialmente en aquellos en que se consideró la posibilidad de un apoyo financiero con medios fiscales. Si alguien quisiera informarse en mayor detalle sobre personas o grupos en particular, puede intentar aún el camino de los archivos comunales, aunque sin expectativa segura de éxito.

Por lo general no será difícil para el investigador serio conseguir acceso a estos archivos; integridad y orden de las existencias son a partir de 1850 lo suficientemente buenos como para permitir un trabajo racional.

A aquellos emigrantes que emprendieron viaje por sus propios medios, sin apoyo financiero, se les buscará igualmente en vano en estos documentos. Sin embargo, en muchos casos y seguramente en la mayoría de aquellos de emigrantes a Sudamérica, se solicitaba a la comuna un aporte a los costos de viaje, habiéndose registrado casi siempre el tratamiento dado a esas solicitudes en las Actas del Consejo Comunal o de la Asamblea Comunal. Las más huellas fueron dejadas, por supuesto, por las "expediciones" de familias completas y de grupos mayores de necesitados, que suponían un despliegue financiero y organizativo considerable. En relación a esto tipo de empresas encontramos en no pocos casos cuentas, contratos de viaje, informes de comisiones especiales y similares.

Precisamente la emigración a Sudamérica fue muy rara vez osada individualmente, sino por lo general en grupos y con la ayuda de agentes, empresas de colonización, etc. La situación de las fuentes de los archivos comunales relativas a este tipo de emigración en grupos es generalmente bastante favorable.¹

NOTA:

- 1 Esta visión general sobre las existencias del Archivo Estatal del cantón de Argovia tiene un carácter ejemplificador. Desgraciadamente, y debido a que las formalidades para la emigración no estaban reglamentadas de modo homogéneo, no es posible entregar un esquema de archivamiento válido para todos los archivos estatales. Por esta razón, el trabajo en los archivos estatales (y, para el caso, comunales) deberá realizarse en cada caso individualmente con la ayuda del encargado competente del archivo.

A modo de ejemplo adicional se remite — además de a las indicaciones sobre archivos en B. Wessendorf, "Die überseeische Auswanderung aus dem Kanton Aargau im 19. Jahrhundert" (La emigración transatlántica desde el cantón de Argovia en el siglo XIX), en: *Argovia*, vol. 85, Aarau 1973, p. 355 sig. — también a la correspondiente reseña de los documentos archivales en Martin Nicoulin, *La Genèse de Nova Friburgo — Emigration et colonisation suisse au Brésil 1817 - 1827* (La génesis de Nova Friburgo — Emigración y colonización suiza en Brasil, 1817 - 1827), Fribourg 1973, p. 307 - 311.

APENDICE: *Lista de los archivos estatales.*

- Staatsarchiv des Kantons Aargau
5000 Aarau, Staatsarchiv
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Kantonsarchiv des Kantons Appenzell Außerrhoden
9100 Herisau, Kantonskanzlei, Kasernenstraße 17 B
No hay documentos al respecto.
- Landesarchiv von Appenzell Innerrhoden
9050 Appenzell, Verwaltungsgebäude
No hay documentos al respecto.
- Staatsarchiv des Kantons Basel-Landschaft
4410 Liestal Wiedenhubstraße 35
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Basel-Stadt
4001 Basel, Martinsgasse 2
Hay documentos al respecto; no clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Bern
3012 Bern, Falkenplatz 4
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Archives de l'Etat de Fribourg
1700 Fribourg, Les Augustins
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Archives d'Etat de Genève
1211 Genève 3, rue de l'Hôtel-de-Ville 2
No hay documentos al respecto.
- Landesarchiv des Kantons Glarus
8750 Glarus, Spielhof 6
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Graubünden
7000 Chur, Reichsgasse
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Luzern
6000 Luzern, Bahnhofstraße 18
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Archives de l'Etat, Neuchâtel
2001 Neuchâtel, Château
No hay documentos al respecto.
- Staatsarchiv des Kantons Nidwalden
6370 Stans, Landesarchiv, Mürgststraße
No hay documentos al respecto.
- Staatsarchiv des Kantons Obwalden
6060 Sarnen, Rathaus
Hay documentos al respecto; no clasificados.

- Staatsarchiv des Kantons Schaffhausen
8200 Schaffhausen, Rathausbogen 4
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Schwyz
6430 Schwyz, Bahnhofstraße
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Solothurn
4500 Solothurn, Bielstraße 41
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons St. Gallen
9000 St. Gallen, Regierungsgebäude
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Thurgau
8500 Frauenfeld, Regierungsgebäude
No hay documentos al respecto.
- Archivio Cantonale del Ticino
6500 Bellinzona, Via C. Salvioni
Hay documentos al respecto; no clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Uri
6460 Altdorf; Ankenwaage
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Archives Cantonales Vaudoises
1004 Lausanne, rue du Maupas 47
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Archives d'Etat du Canton du Valais
1951 Sion, 9 rue des Vergers
Hay documentos al respecto; clasificados.
- Staatsarchiv des Kantons Zug
6300 Zug, Regierungsgebäude
No hay documentos al respecto.
- Staatsarchiv des Kantons Zürich
8001 Zürich, Predigerplatz 33
Hay documentos al respecto; clasificados.

B) Documentación de los Archivos Federales
relativa a la emigración suiza
a América Latina (antes de 1914)*

Gérald Arlettaz

I. Vista general de la documentación

Lo esencial de la documentación de los Archivos Federales relativa a la emigración suiza a América Latina se ubica en:

- a) El Fondo 2: Fondo mixto, esto es, compuesto de documentos de diversa proveniencia, con una documentación que va de 1848 a 1895, Sección emigración.
- b) El Fondo 2001: Fondo de proveniencia, Departamento Político Federal, 1896 a 1914.
- c) El Fondo 7175: Fondo de proveniencia, Documentación del Servicio de emigración y documentación diversa sobre la emigración, 1877 - 1914 (BIGA).
- d) El Fondo D: Período de la Dieta, 1814 - 48.

Sin embargo, esta documentación no representa la totalidad de nuestras fuentes sobre la emigración; comprende alrededor de cincuenta paquetes. A este análisis hemos adjuntado una lista de los Fondos, Series y Publicaciones oficiales que puede ser provechoso consultar, aún si la naturaleza de esta información complementaria es más adecuada al esclarecimiento de la implantación y de la vida de los emigrantes en los países de acogida que al de las motivaciones y circunstancias de su partida.

a) El Fondo 2

Es conveniente consultar otras secciones, además de la sección emigración:

- a.1) Protección de los suizos en el extranjero; 57 legajos relativos a América del Sur (2/249 a 2/306) que tratan en lo esencial sobre los

intereses económicos de los suizos y sobre la situación de los colonos.

a.2) Representaciones diplomáticas en el extranjero.

a.3) Servicio Consular

a.4) Sociedades de ayuda en el extranjero.

a.5) Servicio militar en el extranjero; v. 2/2352 Argentina; 2/1176 Brasil.

b) La Serie 2300

Esta serie contiene los informes políticos de las representaciones diplomáticas, como los informes y correspondencia de los consulados. Comprende, por lo tanto, informaciones importantes sobre la situación interior de los países en cuestión, sobre la evolución política, las condiciones económicas, sociales y culturales, como también sobre la vida de las colonias suizas y la situación de los inmigrantes. Informes de este tipo existen para: Buenos Aires, 1891 - 1914/ Río de Janeiro, 1892 - 99/ Valparaíso, 1885 - 1902. Desgraciadamente, estos informes no han sido aún inventariados.

c) La Serie 2400

Esta serie contiene los informes anuales de gestión de las legaciones y puestos consulares. Se trata de informes de desigual calidad. Algunos de ellos son sumamente ricos: incluyen estadísticas e informaciones sobre la situación de la agricultura, del comercio y de la industria en sus respectivas regiones. Informan de las condiciones de inmigración y de las posibilidades de colonización (v. por ejemplo el informe de Bahía del año 1871); otros son más sumarios.

Tenemos informes de gestión de varios puestos: 1) en Argentina (1858 - 1914); 2) en Brasil (1856 - 1914); 3) en Chile (1889 - 1914); 4) en Uruguay (1864 - 84). En el informe original se encuentra una lista detallada de las representaciones consulares (véase nota*).

d) El Fondo 2200

Este fondo contiene los archivos de las representaciones diplomáticas y consulares suizas en el extranjero:

d.1) Archivos de los puestos consulares situados en los grandes puertos europeos (por ej. el de Le Havre: 2200/Le Havre). Pueden proveer numerosas informaciones sobre las condiciones de viaje de los emigrantes.*

d.2) Archivos de los consulados en América del Sur: Generalmente contienen registros (registro de correspondencia, estado civil, en algunos casos registro de inmigrantes), series de correspondencia y escrituras, especialmente sobre la inmigración.*

Tenemos los archivos de diversos puestos en los siguientes países: Argentina (1855 - 1962); Brasil (1819 - 1968); Chile (1857 - 1957); Colombia (1911 - 47); Paraguay (1893 - 1958); Perú (1884 - 1921); Uruguay (1860 - 1959); Venezuela (1909 - 61).

e) Series oficiales y archivos impresos.

Además de los documentos manuscritos de los Archivos Federales es necesario referirse a las series oficiales publicadas por la Confederación:

e.1) Informes de gestión del Consejo Federal, desde 1848:

Este informe anual constituye un excelente resumen de los conocimientos federales en materia de emigración. Entrega informaciones de orden cuantitativo, ininterrumpidas desde 1891; del mismo modo, sigue las peregrinaciones de los emigrantes y colonos suizos en los distintos países de América Latina; a partir de 1888, el servicio de emigración da cuenta de su actividad, da respuesta a las diferentes quejas e informa sobre las posibilidades de emigración.

e.2) Actas de las deliberaciones del Consejo Federal, desde 1848; (1004/1).

e.3) Registro de las actas de las deliberaciones del Consejo Federal, desde 1848 (1004/3).

Estas series son igualmente susceptibles de ayudar al investigador puesto que hacen mención de los problemas debatidos en el Consejo Federal. Así, sobre la emigración, es posible seguir los conflictos entre el ejecutivo y las agencias, las empresas de colonización y los emigrantes mismos. A modo de ejemplo, el año 1892 contiene 80 menciones de asuntos de emigración.

e.4) Registro de las deliberaciones del Consejo Nacional, desde 1848; (1001 C c).

e.5) Registro de las deliberaciones del Consejo de los Estados, desde 1848; (1001 D e).

e.6) Resumen de las deliberaciones de la Asamblea Federal, desde 1880; (1001 B).

e.7) Actas de las deliberaciones del Consejo Nacional, desde 1848; (1001 C d).

e.8) Actas de las deliberaciones del Consejo de los Estados, desde 1848; (1001 D d).

e.9) Repertorio de actas del Consejo Nacional; (1001 C h).

e.10) Boletín taquigráfico oficial de la Asamblea Federal, desde 1891; (1001 B e).

Todas estas series hacen accesibles los debates de las Cámaras Federales. Es necesario agregar a ellas el *Repertorium über die Verhandlungen der Bundesversammlung der schweizerischen Eidgenossenschaft*. El primer volumen, de 1848 a 1874, fue preparado por León Kern y el segundo, de 1874 a 1891, por Walter Meyrat.*

e.11) Hoja Federal de la Confederación Suiza, 1848 - 1914:

Tanto como el Informe de Gestión del Consejo Federal, la Hoja Federal es un excelente conductor a través de los problemas que se presentaron a las autoridades suizas desde 1848, especialmente en materia de emigración. Comprende, además de las estadísticas y de las advertencias oficiales, los mensajes del Consejo Federal y los informes de las comisiones de las Cámaras. Si se utiliza el *Nachweiser über die Bundesversammlung und im Bundesblatt abgedruckten Berichte* (Guía de la Asamblea Federal y de los informes publicados en la Hoja Federal), se encontrará un sumario del contenido de la colección en lo referente a asuntos relacionados con la emigración.*

e.12) Colección oficial de las leyes y decretos de la Confederación Suiza, desde 1849.

e.13) Anuario estadístico de Suiza, desde 1891.

e.14) Actas de la Dieta Federal, 1814-48.

2. Aspectos particulares de la emigración Suiza a América Latina

a) Emigración en general

a.1) Estadísticas:

Hasta el primero de junio de 1891, fueron los cantones los encargados de recolectar los datos relativos a la emigración de los consejos comunales, las oficinas de Correos y de las agencias. Desde la entrada en vigor de la ley federal sobre las agencias de emigración del 24 de diciembre de 1880, las agencias entregan a la Confederación las informaciones necesarias por medio de formularios destinados a tal fin.

Antes de 1880 es necesario utilizar fuentes particulares, que entregan informaciones inconexas.*

Estas informaciones pueden ser completadas por medio de los impresos oficiales de la Confederación, a saber:

Hoja Federal de la Confederación Suiza (ejemplo: 1853, III, p. 212, embarque de suizos en Le Havre, por cantones).

Las publicaciones de la Oficina de Estadística del Departamento Federal del Interior, desde 1860 (v. censos; publicaciones sobre el movimiento de la población, ej. 1877; anexo: La emigración suiza a países de ultramar en el período 1868 - 77).

Anuario estadístico de Suiza, desde 1891.

Informes de Gestión del Consejo Federal, con estadísticas de las partidas por cantón y de las sumas pagadas a las agencias por los emigrantes, desde 1891 (antes de esta fecha, estadísticas irregulares).

a.2) Informes, investigaciones, conferencias, circulares:

Este tipo de fuentes permite no sólo completar las informaciones estadísticas, sino además apreciar cualitativamente el fenómeno de la emigración. Los informes y las investigaciones del período de la Dieta no permiten siempre distinguir la emigración de la colonización en los países de América Latina; sin embargo, entregan una gran cantidad de informaciones. Los informes posteriores y las conferencias ponen en evidencia las motivaciones de la emigración y las concepciones del Estado y de los políticos sobre la problemática migratoria en su contexto demográfico.*

b) Legislación

Hasta 1880 la emigración fue de incumbencia de los cantones y la mayor parte de ellos decretaron prescripciones legales de carácter más o menos eficaz. (Solamente Zurigo, Uri, Basilea-campo, Appenzell, Turgovia, Vaud y Neuchâtel no tuvieron ninguna legislación sobre emigración). Bajo el régimen de 1848, la Confederación queda desprovista de toda competencia. Con la intensificación de la emigración entre 1845 y 1854, la necesidad de una legislación se hace sentir, pero las concepciones varían. La Constitución revisada de 1874 consagra el principio según el cual la administración de las agencias de emigración está sometida al control y a la legislación de las autoridades federales. La primera ley relativa a las operaciones de las agencias de emigración es adoptada el 24 XII 1880.

La documentación de los Archivos Federales permite seguir la elaboración de las disposiciones legislativas. Permite también estudiar sus aplicaciones en un cierto número de casos. En cuanto a las concepciones en materia demográfica, es necesario remitir a los diversos informes correspondientes, así como a la Hoja Federal.*

c) Agencias de emigración

Bajo el régimen de la legislación cantonal se multiplican las agencias de emigración. No conociendo otra lógica que el comercio, ponen todo en acción para lograr sus fines. Así, desde 1860 las quejas contra las agencias aumentan fuertemente. La ley de 1880 se revela como decididamente insuficiente para paliar esta situación. En 1882, se cuentan 10 agencias de emigración y 273 subagencias; en el año siguiente, el

número de sub-agencias pasa a 341. La autoridad federal se ve obligada a intervenir. Es así que la ley de 1888 introduce disposiciones más restrictivas. Obliga a las agencias a adquirir patentes condicionadas al depósito de una fianza por 40.000 francos y 3.000 francos por cada sub-agente. La ley estipula también un cierto número de incompatibilidades entre las funciones de agente y sub-agente y diversas profesiones.

La documentación de los Archivos Federales informa sobre la actividad de las agencias de emigración, sobre las disposiciones legales que reglamentan dicha actividad, como también sobre los casos de propaganda ilícita y de violación de la ley.*

d) Intervención de la Confederación y desarrollo de los servicios federales.

El Pacto Federal de 1815 y la Constitución Federal de 1848 no incluyen ninguna disposición sobre la emigración. Durante el período de la Dieta, será por intermedio de sociedades de interés nacional que las autoridades se interesen en la emigración. Por primera vez en 1846 las autoridades federales se abocan oficialmente a la cuestión. A pedido del cantón de Grisons se convoca a una conferencia de 12 cantones el 8 de septiembre de 1846. Allí se decide que las autoridades no deben ni sostener ni favorecer la emigración. Las comunas no pueden sino acordar subsidios muy restringidos a sus ciudadanos que emigran. Después de esta conferencia, la Dieta decide crear una oficina provisoria en Le Havre dedicada a la protección y a la seguridad de los emigrantes. El principio en acuerdo al cual el emigrante debe ser protegido hasta el puerto de embarque es mantenido (FF, 1848 - 49, I, p. 423).

A partir de 1848 numerosas solicitudes demandan la creación de una oficina central de emigración y de agencias oficiales.

En 1866, los asuntos de emigración son traspasados del Departamento Federal del Interior al Departamento Político Federal.

Finalmente, el artículo 34 de la Constitución Federal de 1874 coloca las operaciones de las agencias de emigración no instituidas por el Estado bajo la vigilancia federal. La ley del 24 de diciembre de 1880 renuncia a entregar a las clases emigrantes el apoyo del Estado; excluye también la participación de las autoridades en cualquier empresa de colonización directa; establece que no sostendrá de ninguna manera a las personas de nacionalidad suiza emigradas que debieran renunciar a la doble nacionalidad. Por el contrario, la ley de 1880 acuerda la protección de la Confederación a los emigrantes "en su propio territorio". La nueva ley del 22 de marzo de 1888 instaura una Oficina federal de emigración cuya organización se establece por un decreto federal del 18 de septiembre de 1888.

La oficina de emigración se compone de una sección administrativa y de una sección comisarial encargada de entregar informaciones a los emigrantes. La oficina queda ligada al Departamento Federal de Asuntos Extranjeros. El informe de gestión del Consejo Federal informa sobre la naturaleza y la calidad de las informaciones provistas por el comisariado y sobre las actividades de protección de la oficina. De 1893 a 1896 se duplica la cantidad de informaciones entregadas. Después de una serie de conflictos entre las dos secciones de la oficina, el Consejo Federal decide, por un decreto del 29 de marzo de 1900, reagrupar las dos secciones de la oficina en un solo servicio. Los años entre 1900 y 1914 transcurren particularmente bajo el signo de los choques que oponen a la oficina de emigración, sus jefes Dreifuss y Möhr, a las agencias, especialmente a la agencia Zwilchenbart.*

e) Países de destino de la emigración y empresas de colonización.

En un informe sobre las fuentes de la emigración no es posible ignorar la documentación que trata de los destinos de viaje y de las empresas de colonización. En efecto, esta documentación comprende una infinidad de informaciones, ya sea sobre la prospección de los emigrantes en el país de origen o sobre las condiciones sociales de los emigrados o, incluso, sobre las peripecias de viaje y, naturalmente, sobre las dificultades a que se ven confrontados los emigrantes en los países del Nuevo Mundo.

e.1) Brasil:

Los años de la Restauración y de la Regeneración no conocen grandes tentativas de colonización, aparte de la empresa de Nova Friburgo. Se señala en todo caso algunas colonias germano-suizas, en especial la de Leopoldina en 1832. Es recién a partir de 1850 que el gobierno brasileño desarrolla una propaganda intensa en favor de la inmigración. Las dificultades a que dió origen el sistema aparcerero de colonización del senador Vergueira ponen a la Confederación en aprietos inextricables entre 1855 y 1868, al punto de hacer necesario el envío de la misión extraordinaria de Tschudi.

La situación de los colonos suizos en Brasil es miserable; el gobierno federal debe desalentar la emigración a ese país, especialmente a las colonias de Moniz, Theodoro y Polycarpia. Las condiciones en la colonia de Alpina, en la provincia de Rio de Janeiro, entre 1890 y 1893, parecen no haber diso en nada mejores y así las autoridades desalientan también los proyectos de la asociación de trabajadores zuricheses *Pionier-Verein* que pretendía establecer una colonia modelo en Funil, Estado de São Paulo, entre 1897 y 1900.*

e.2) Argentina:

Los Archivos Federales no contienen informaciones sobre la emigración a la Argentina antes de 1857. A partir de esta fecha, las partidas hacia ese país aumentan considerablemente. En 1860 existen diversas colonias habitadas esencialmente por suizos, como Santa Fe. Los años entre 1860 y 1870 se caracterizan por cuantiosas dificultades; entretanto, y al ejemplo de Brasil, Argentina se lanza a una campaña de propaganda intensa para favorecer la inmigración europea, estimando el cónsul suizo en Buenos Aires el número de inmigrantes suizos en Argentina en cerca de 15.000 en 1876. En términos generales la situación del país es más favorable a los colonos suizos que el Brasil; al menos, las autoridades federales parecen mejor dispuestas frente a la Argentina. Alrededor de 1890 surgirían dificultades a propósito de la realización del proyecto de colonización del cónsul argentino en Ginebra, Máximo Fernández. Entretanto y hasta 1914, la cifra de partidas hacia la Argentina se mantiene claramente más elevada que hacia el Brasil.*

e.3) Chile:

A pesar de los esfuerzos del gobierno chileno por atraer inmigrantes, especialmente de raza germánica, las dificultades y la naturaleza poco acogedora del país alejan a los inmigrantes suizos. Hacia 1880 no son más de 160 en Chile. Sin embargo, a partir de 1870 la propaganda chilena se intensifica y las promesas a los colonos, sobre todo después de 1885, terminan por tener su efecto. Los colonos suizos se ven confrontados a grandes dificultades, no estando en general suficientemente preparados para las tareas que les esperan. Además, los campesinos chilenos son hostiles a los recién llegados. El fin del siglo es marcado por una ola de terrorismo que obliga a intervenir al gobierno suizo.*

e.4) Otros países de América del Sur:

Uruguay interesa a los emigrantes suizos a partir de 1860. En 1861 se funda la colonia de "Nueva Helvecia", que cuenta con 3.000 habitantes en 1880. Como país relativamente estable, Uruguay atrae constantemente un cierto número de nacionales suizos. Los demás países de América del Sur juegan un papel de menor importancia para la historia de la emigración suiza. No se señala más que algunos proyectos de colonización en Paraguay, Colombia y Venezuela.*

e.5) América Central y México:

México no constituyó un país de destino para la emigración de los suizos a causa de su inestabilidad política y social. Tampoco América Central atrajo muchos emigrantes. Debe destacarse el proyecto de colonización en Costa Rica del consejero nacional Joos, que pretendía acondicionar un terreno privilegiado para los emigrantes suizos, cuestión que fue rechazada por las autoridades federales.*

f) Condiciones de viaje

Evidentemente, las informaciones sobre las condiciones de viaje de Suiza a América están contenidas en la documentación relativa sea a la legislación, a la organización de los servicios federales de emigración y, sobre todo, a los destinos de la emigración. Existen, sin embargo, algunos legajos que tratan más específicamente estos asuntos. También debe ser consultado el informe de gestión del Consejo Federal.*

NOTA:

Dirección de los Archivos Federales: Schweizerisches Bundesarchiv, CH-3003 Bern, Archivstraße 24.

- * Por razones de espacio este informe tuvo que ser desgraciadamente muy comprimido. El original disponible en el Archivo Federal Suizo en Berna (38 páginas) contiene adjunto a las descripciones generales de las diversas existencias de documentos (de las cuales hemos debido resumir algunas) una correspondiente lista detallada de cada documento en particular con su signatura exacta. El asterisco al fin de un párrafo se refiere a las listas aquí omitidas de las fuentes en detalle. El informe original será publicado en la revista *Archiv – Archive – Archivio, Mitteilungsblatt des Schweizerisches Bundesarchivs*, Noviembre de 1975.

C) Informe sobre las fuentes en el Archivo Económico Suizo

Béatrice Ziegler

El Archivo Económico en Basilea comprende además de colecciones especiales y herencias alrededor de 200 archivos de firmas y sociedades en el fondo principal. Aquellas firmas que aún existen o aquellas que han sido liquidadas hace poco tiempo pueden ser ubicadas a través del catálogo por temas, que está clasificado por ramas de actividad y, dentro de ellas, por las localidades en que se encuentra la sede legal de la firma. Las existencias ya cerradas (o completas) se encuentran en la sección de manuscritos, para la que dispone, junto a las colecciones de correspondencia y circulares, de un índice especial.

El archivo económico no puede pretender ser completo, ya que las firmas no están obligadas a entregarle sus documentos.

Las agencias de emigración, por ejemplo, aparecen bajo “sociedades comerciales” (*Erwerbsgesellschaften*). En el fondo principal pueden encontrarse las siguientes cinco firmas:

Sociedad anónima de colonización suiza en Costa Rica, Basilea;

Sociedad de emigración y colonización, Basilea;

Beck y Herzog: Empresa de colonización en Santa Fé, Basilea;

Sociedad suiza de colonización Santa Fé, Basilea;

“Colón”, Empresa de Colonización en Misiones, Zurich.

En la sección de manuscritos se encuentra, aparte de materiales la firma “Zwilchenbart A. G., Basilea”, una rica documentación de la “Sociedad Suiza de Colonización Santa Fé, Sociedad Anónima” (Manuscritos 238):

1) Material sobre la fundación de la firma: lista de subscriptores de acciones, controles de las acciones, lista de subscripciones a emisiones de bonos, control de los títulos.

2) Material sobre la gestión directiva de la casa principal, como libros contables, balances anuales, libros de actas de la asamblea general y de la comisión de supervisión o del consejo administrativo.

3) Contactos con las colonias y con los colonos: contratos de viaje, de compras y de servicios; informes familiares desde las colonias; libro de cuentas corrientes de San Carlos; periódicos; tablas estadísticas de gestión; alrededor de 2.400 cartas de las colonias; entre ellas informes de los gerentes C. Beck-Bernard, H. Vollenweider y S. Denner-Vollenweider.

NOTA:

Dirección del Archivo Económico: Schweiz. Wirtschaftsarchiv, CH-4001 Basel, Petersgraben.

D) Informe sobre las fuentes impresas en la Biblioteca Nacional

Martin Nicoulin
con la colaboración de Béatrice Ziegler

1. Introducción general

El presente inventario de las fuentes impresas relativas a la emigración suiza a América Latina fue elaborado en la Biblioteca Nacional Suiza en Berna, el centro de conservación de los "Helvetica", esto es, de los impresos relacionados con nuestro país. La investigación, entonces, se realizó en base a los instrumentos disponibles en esta institución nacional. En primer lugar, los dos redactores utilizaron los diversos catálogos de fichas: los tres catálogos de autores, el catálogo geográfico, el catálogo biográfico, el catálogo de materias, el catálogo de publicaciones periódicas, los dos catálogos de publicaciones oficiales y el catálogo de sociedades, instituciones y empresas. Luego consultaron los tres volúmenes del *Schweizergeschichtliches Repertorium* y los tres volúmenes de Hans Barth: *Bibliographie der Schweizer Geschichte* (Basel 1914 - 15). Examinaron también dos bibliografías anuales corrientes: *Bibliographie de l'histoire suisse* (1918 - 72) y la *Bibliographie de statistique et d'économie politique* (1937 - 73).

Hoy existe una publicación de los resultados de la investigación, bajo el título de *L'Emigration suisse en Amérique Latine (1815 - 1939), Essai Bibliographique*.¹ De los 700 títulos encontrados no se retuvo finalmente sino 380. Varias razones explican esta selección severa. Cada libro encontrado fue examinado por los redactores. Practicando "la autopsia", como acostumbra decir los bibliotecarios en su jerga, se reveló la necesidad de una primera eliminación, sea porque el contenido no correspondía al título o porque la información ofrecida resultaba ser sumamente débil. Del mismo modo, era inútil integrar todas las indicaciones bibliográficas de J. Dreifuss ("Emigration", Berna 1905, 68 págs.; *Bibliographie nationale suisse*). Otro criterio favoreció esta

purga: sólo los testimonios de emigración masiva retuvieron nuestra atención. El lector no encontrará en esta bibliografía ni una huella de los intelectuales suizos en América Latina (como Heinrich Rebsamen, pedagogo en México o Mosé Bertoni, gran etnólogo en Paraguay).

La dimensión geográfica de esta bibliografía no podría sorprender a nadie: se ajusta estrictamente a los marcos clásicos. Como todos saben, los países que acogieron a los emigrantes de Europa fueron Brasil, Uruguay, Paraguay, Argentina y Chile.

A pesar de los esfuerzos desplegados por la Biblioteca Nacional Suiza en cumplimiento de su misión, hay títulos que no se encuentran en ella. Quien utilice la bibliografía notará la ausencia de "Helvetica" importantes, como, por ejemplo, Pedro Grenon, *La ciudad de Esperanza (provincia de Santa Fé)*, *Historia documentada e ilustrada* (Córdoba 1939 - 48, 4 Vols.), o Adolf Niklaus Schuster, *Der Schweizer-Argentinier* (Aarau 1913, 250 págs.). Sin embargo, los sondeos efectuados en la Biblioteca Central de Zurich y en la Biblioteca de la Ciudad y de la Universidad de Berna — cuyos resultados presentamos en algunos casos — demuestran que la Biblioteca Nacional Suiza posee lo esencial de las fuentes impresas sobre la emigración suiza hacia América Latina. Desgraciadamente debemos constatar que la Biblioteca Nacional, al igual que las demás bibliotecas suizas, no han conservado todos los impresos editados por las agencias de emigración y las sociedades de colonización. ¿Ha desaparecido definitivamente este preciosísimo material de propaganda? No pareciera ser el caso. Nuestra investigación sobre Nova Friburgo nos mostró que los archivos cantonales han conservado bastantes folletos y volantes. De acuerdo a nuestras informaciones, los Archivos Federales en Berna serían ricos en documentos de esta categoría.² Se revelaría necesario y apasionante hacer su inventario. En el futuro este ensayo bibliográfico podría también completarse en otro sentido: examinando la prensa. El análisis de los periódicos especializados en la cuestión de la emigración se revelaría gratificante. Sin embargo, la empresa parece ser técnicamente delicada, puesto que sería conveniente comenzar por completar las colecciones. Una encuesta de los grandes periódicos de la época se impondría para lograr comprender mejor la realidad migratoria. Por lo demás, las grandes olas de emigración coinciden con el surgimiento de la gran prensa, ese cuarto poder. Sería interesante observar las tendencias de la opinión helvética frente a la emigración y al grado de utilización de la prensa por parte de los promotores de la empresa migratoria. Pero su aprovechamiento no será posible sino en un futuro relativamente lejano.

2. Presentación breve de la rúbricas

Después de haber expuesto la génesis, los alcances y los límites de esta bibliografía primaria, demos una mirada breve al contenido de las rúbricas principales.

a) Promoción

a.1) Discusión general:

El término “promoción” permite evitar el empleo demasiado peyorativo de la palabra “propaganda”. Bajo la rúbrica se encuentran en primer lugar las obras que toman partido a favor o en contra de la emigración. Ahí se halla el gran discurso pronunciado el 18 de septiembre de 1844 por John Huber-Saladin ante la Sociedad de Utilidad Pública Federal en Zurich; se añaden los libros que sostuvieron el gran combate de Wilhelm Joos en vista de comprometer al joven estado federal a fomentar la emigración o este simple folleto anónimo de título significativo: *Die Auswanderung als öffentliche Wohltat* (Lichtensteig: J. M. Wälle, 1854, 64 págs.); la célebre toma de posición de Gottfried Keller: *Das Auswanderungs-Problem in der Schweiz* (Rorschach 1936, 96 págs.) en que se explica bajo que condiciones se podría considerar la emigración como una solución a la crisis económica de los años treinta. Bajo esta rúbrica figura también la lista de los periódicos especializados. La lectura de *Der Schweizerische Auswanderer*, publicado en Berna en 1850 o de *Der Kolonist* de 1853 muestran claramente que la cuestión fundamental es abundantemente comentada en ellos. *Die Neue Welt*, otro periódico, presenta las ventajas de una colonización según el método fourrierista. El análisis sistemático de estos periódicos entregaría otra categoría de informaciones: impresiones y juicios de colonos, artículos de personas o sociedades interesadas.

a.2) Los proyectos por país:

Esta subdivisión presenta los proyectos de colonización de los promotores individuales. Debe destacarse que serían estas obras las que inspiraron la propaganda de las agencias de emigración. He aquí algunos títulos significativos: Charles Beck-Bernard, *La République argentine. Manuel de l'émigrant et du cultivateur par C. B.-B., consul de la République Argentine en Suisse, fondateur et ancien directeur de la colonie de San Carlos près de Santa Fé* (Berna 1872, 216 págs., 3 mapas); este libro sería también traducido al alemán y conocería dos ediciones. Las obras de Johann Allemann suscitaron gran cantidad de partidas a la Argentina: *Die Auswanderung nach der Argentinischen Republik in Südamerika* (Berna 1859, 48 págs.); *Rathgeber für Auswanderer nach Argentinien in Südamerika* (Berna 1865); *Bilder aus der Argentinischen*

Republik (Buenos Aires: Courrier de la Plata, 1877, VIII +, 156 págs.); *Neueste Mittheilungen über die Argentinische Republik* (Biel 1882, 56 págs.). Brasil y su sistema de colonización introducido a mediados del siglo XIX sería seductoramente propuesto en J. L. Moré, *Le Brésil en 1852 et sa colonisation future. Notice écrite sur les documents communiqués par le Consulat suisse à Rio de Janeiro* (Genève et Paris 1852, 318 págs.).

A la promoción practicada por individuos sigue aquella de las sociedades de colonización. Entre los testimonios de estos promotores colectivos que presenta nuestra bibliografía, citamos especialmente los ricos legajos de la *Schweizerische Colonisations-Gesellschaft Santa Fé* (Sociedad suiza de Colonización Santa Fé), que contienen los estatutos de la empresa, la lista de accionistas, una hermosa lista de informes anuales (1864 - 1900) y ejemplares del contrato de colonización.

a.3) Informaciones, consejos y guías:

Bajo esta rúbrica encontramos sobre todo obras de propaganda que entregan consejos y advertencias a los emigrantes: *Auswanderer, lest diese Zeilen, bevor Ihr auswandert* (Buenos Aires 1884, 16 págs.); José Greger, *Die Republik Argentinien. Reisehandbuch für Geschäftsleute, Fremde und Auswanderer von J. G.* (Basel y Buenos Aires: José Greger, 1887, 610 págs.); J. Hagnauer, *Colonisation du Sud du Chili organisée par le gouvernement* (Fribourg 1883, 8 págs.).

b) La acción del estado

Bajo esta rúbrica se señalan los documentos impresos que permiten captar la acción de la Confederación a partir de 1874. Para el período anterior, época en que la cuestión migratoria se encontraba bajo la competencia de la autoridad de los cantones, se puede utilizar provechosamente la bibliografía ya citada de Dreifuss.

b.1) La legislación:

Los preparativos de la decisión se encuentran en los informes de las distintas comisiones parlamentarias, en algunas peticiones y sobre todo en los mensajes del Consejo Federal: el de 1879, que prevee la creación de una ley sobre la revisión de la misma ley, así como el del 13. IX. 1935 en que se discute si el Estado debe o no financiar algunos proyectos de colonización. Después vienen las referencias precisas y los principales documentos jurídicos aprobados por las cámaras federales.

b.2) La actividad de la Oficina Federal de Emigración:

Los *Informes de Gestión del Consejo Federal* constituyen una fuente importante para poner de manifiesto la actividad de la Oficina Federal

de Emigración, creada en 1888. Algunos informes tienen una extensión de más de 50 págs. impresas en caracteres pequeños. El abanico de cuestiones tratadas es amplio: supervisión de la propaganda, de las condiciones de transporte y de acogida, etc. A veces hay vivas acusaciones a las agencias de emigración y a su personal de reclutamiento: se trata de "gente que se ha encargado de impulsar a la emigración y como lo ha expuesto un ex-sub-agente en un informe muy franco, de buscar las familias necesitadas, de presentarse a ellas como los salvadores en su miseria y de propagar la literatura de propaganda en la que se alaba como un Eldorado ya un país de ultramar, ya otro" (*Informe de Gestión del Consejo Federal*, 1889, págs. 322). Señalemos que la bibliografía entrega las referencias bibliográficas exactas de los informes de gestión de 1848 a 1940.

b.3) El control de las agencias de emigración:

Se sabe que esta actividad de control constituye lo esencial de la acción del Estado. Nuestro trabajo permite reencontrar los nombres y las direcciones de las agencias y de las sub-agencias. Por lo tanto, es fácilmente posible diseñar un mapa geográfico de la red de reclutadores. A fin de apreciar la amplitud del fenómeno, entregamos las cifras para 1885: en esa época se contaba en Suiza 11 agencias principales y 402 sub-agencias.

Sabemos que la revisión de la ley en 1888 se proponía por meta principal reducir el número y la eficacia de las agencias de emigración. Otra categoría de títulos indica las contravenciones a la ley según los fallos del Tribunal Federal. Por ejemplo, el caso de la agencia Christ-Simener de Ginebra dió origen a una abundante literatura en que se destaca la falta de escrúpulos de estas firmas.

b.4) Los informes ministeriales y consulares:

Desgraciadamente, el Estado fue parsimonioso en lo que se refiere a su política de edición de los informes ministeriales y consulares. Por lo general, éstos fueron publicados en *La Feuille Fédérale* (La Hoja Federal). La curva de la cantidad de publicaciones alcanza su máximo en los años 1858 - 60, período del caso Vergueiro en Brasil, después disminuye muy rápidamente y deja de existir por completo en 1874.

c) Las cifras

Si bien la colección *Statistique de la Suisse*, redactada por la Oficina Federal de Estadística, registró el número de partidas hacia ultramar desde 1870, los datos completos no comienzan sino a partir de 1879. En 1881 la precisión mejora en un grado: los resultados dejan de basarse en los informes de los cantones y pasan a hacerlo en las nóminas de

los emigrantes, entregadas por las agencias de emigración. En 1891 el *Annuaire statistique de la Suisse*, otra publicación de la misma oficina, pasa a sustituir la anterior, dando así la posibilidad de seguir la cifra de las partidas hasta 1940.

Estas series estadísticas informan por lo general sobre el número, el sexo, el estado civil, el cantón de origen y el de domicilio, la profesión y el lugar de destino de los emigrantes. En aquellos casos en que los datos se hallan desglosados a nivel cantonal, se puede presentar las partidas al nivel de distritos para los años 1882 - 1902. Para los años 1926, 1928, 1931 y 1939 se dispone también del número de suizos establecidos en el extranjero. De 1893 a 1896 encontramos datos sobre las sumas de dinero que los emigrantes llevaron consigo a ultramar.

Para los años anteriores a 1870 el investigador deberá contentarse, desgraciadamente, con estadísticas fragmentarias. Las obtendrá ya sea de la *Feuille Fédérale* o de estudios publicados por algunos cantones. La bibliografía de Dreifuss contiene algunas referencias en este sentido. Sin embargo, el resultado no podrá ser sino aleatorio. Por lo demás esta crítica es válida para la totalidad de los documentos que se hallan bajo esta rúbrica. Las cifras publicadas no miden con exactitud el fenómeno de las partidas. Los mismos estadísticos de la Confederación lo reconocen: centenas de emigrantes escapan cada año a su control. Algunas encuestas nos advirtieron también que las cifras oficiales subestiman la amplitud del movimiento migratorio. Frecuentemente pudimos comprobar que los tesineses firmaban contratos directamente con agencias de Italia y que los jurasianos solían recurrir a agentes de Francia. Una acotación más: la lectura de las fuentes estadísticas deparará un buen número de sorpresas. Al principio los trabajos se acompañaban de un largo comentario. Reflexionando sobre la corriente migratoria de Suiza, los redactores de la *Statistique de la Suisse* (números 60, 61, 62, 63) destacan nítidamente la tendencia siguiente: el agricultor helvético se va a cultivar las tierras vírgenes de América porque rehusa las ocupaciones que le ofrece la revolución industrial. Serán los extranjeros quienes ocupen los puestos ofrecidos por las fábricas.

d) Testimonios

d.1) Los colonos hablan:

Ahora se le da la palabra al emigrante. Este entraga impresiones y juicios no solamente sobre su experiencia de colono, sino también sobre su vida de migrante. Frecuentemente, la historia no retuvo el nombre del autor. A pesar de ello, la pequeña narración anónima de un joven argovés, publicada bajo el título de *Reise eines schweizerischen Auswanderers nach Santa Fé und zurück* (Aarau 1865, 28 págs.), merecería más que una mirada distraída. Este testimonio nos muestra las presiones

exteriores y el encaminamiento interior que empujan y deciden al ser humano a convertirse en un emigrante. En este caso particular, la situación marginal del joven argovés en su comunidad aldeana y la influencia de los escritos del promotor Sommer-Geiser lo llevarán finalmente a las oficinas de una agencia de emigración. Muchas veces las cartas de los colonos son apologías de empresas determinadas. Por ejemplo, la *Correspondances de la Colonie San Carlos près de Santa Fé* (Bâle 1860, 81 págs.). La obra más célebre del género es del colono Thomas Davatz, *Die Behandlung der Kolonisten in der Provinz St. Paulo in Brasilien und deren Erhebung gegen ihre Bedrücker. Ein Noth- und Hilfsruf an die Behörden und Menschenfreunde der Länder und Staaten, welchen die Kolonisten angehörten* (Chur 1858, 243 págs.). Davatz denuncia violentamente las desgracias de los colonos del senador Vergueiro y su dolorosa explotación que comienza con el inicio del viaje.

d.2) Los juicios de observadores:

En varias oportunidades, la Confederación o los cantones enviaron observadores a América Latina. Estos publicaron también sus testimonios: Johann Christian Heusser, *Drei Aufsätze betreffend die europäische Auswanderung nach den Argentinischen Provinzen Buenos Aires, Santa Fé und Entreríos* (Zürich 1885, 212 págs.); Emil Immoos, *Süd-Amerika* (Zürich 1936, IV + 184 págs.). Este último libro contiene importantes observaciones sobre la emigración y la colonización suiza en América Latina en el período de entre-guerras. Otros escritos evocan no sólo la vida “material” del emigrante, sino también su vida “espiritual”. En este terreno, la obra maestra es la de un pastor del Vaud: François Grin, *Nos compatriotes au Chili* (Lausanne 1888, 302 págs.). No trepida en citar destacadamente en otro de sus libros estas palabras de un emigrante, que lo dicen todo sobre su sed espiritual: “Hay que ser negro para que se ocupen de uno.”

NOTAS:

Dirección de la Biblioteca Nacional: Schweizerische Landesbibliothek, CH-3005 Bern, Hallwylstrasse 15.

- 1 Por razones de espacio el presente informe no pudo incluir una bibliografía completa de las fuentes impresas, debiendo contentarse con una descripción general de las existencias más importantes. La bibliografía completa — Martin Nicoulin/Béatrice Ziegler, *L'Emigration suisse en Amérique Latine (1815 - 1939), Essai bibliographique* — se encuentra actualmente en preparación, pudiéndose adquirirla después de su aparición en: Eidgenössische Technische

Hochschule Zürich, Institut für Geschichte, Auf der Mauer 2,
CH-8001 Zürich.

- 2 Véanse los párrafos correspondientes en el anterior informe sobre el
Archivo Federal Suizo.

II. ESTUDIOS SUIZOS SOBRE LA EMIGRACION SUIZA HACIA AMERICA LATINA

Martin Nicoulin

A) Introducción: la producción suiza desde 1945.

1. Generalidades

Antes de presentar la lista de los trabajos efectuados en Suiza sobre la emigración helvética hacia América Latina, convendría seguramente hacer un balance breve. Este ensayo de caracterización fija su punto de partida en 1945, fecha en que la historia inicia su renovación metodológica. Se ha retenido sólo los trabajos que se estimó más importantes. Sin embargo, el repertorio bibliográfico que sigue pecará por extensión, y ello por dos razones: presenta todos los estudios publicados, sin selección cronológica. Es evidente que el investigador de nuestros días considerará el estudio de 1897 de Henri Raffard (v. *Lista de estudios*, n^o 36) como una fuente si está interesado en el Brasil; la misma acotación es válida para los libros de Adolf Niklaus Schuster, aparecidos en 1913 (41) sobre la Argentina y en 1929 (40) sobre Paraguay. Además, el inventario adjunto contiene también obras de historiadores sudamericanos, muchas veces descendientes de la colonización helvética: Juan Schobinger (39) es un buen ejemplo de ello. La posición de los redactores explica tal composición, puesto que la bibliografía de los estudios tanto como la de las fuentes refleja las colecciones conservadas por la Biblioteca Nacional Suiza en Berna.

En las investigaciones sobre la emigración hacia América Latina se distinguen nítidamente dos fases desde 1945. En el período inmediatamente posterior a la Segunda Guerra Mundial, la emigración helvética está aún en la orden del día. La Confederación se ocupa del asunto. Las facultades universitarias y los institutos cercanos a la actividad gubernamental son los primeros en efectuar trabajos sobre la cuestión. Sin embargo, la emigración prevista no se realiza y los centros que entre-

gaban elementos de juicio para la conducta gubernamental detienen sus reflexiones a partir de 1950. Sería mucho después — alrededor de 1966 — que comienzan a darse a conocer estudios de las facultades de Letras. Los historiadores asumen dicha actividad, pero su cosecha es escasa. Tan cierto es lo dicho, que el punto de vista histórico permanece tributario del presente y, en el plano de las migraciones, la Suiza contemporánea vive problemas opuestos a nuestra temática: los de una inmigración relativamente importante.

2. *El peso de la actualidad (1945 - 50)*

El primer estudio admisible nos viene de la pluma de Walter Bodmer (23). En 1945, en la revista publicada por el Instituto Suizo de los Trópicos — instituto fundado en Basilea en 1943 — nos expone en 40 páginas una breve síntesis de la historia de la emigración y de la colonización suiza en América del Sur hasta la Segunda Guerra Mundial. A tal efecto aprovecha las fuentes impresas existentes y algunos trabajos aparecidos en el período de entreguerras, sobre todo la tesis de Karl Zbinden (45), que trata de la emigración a Argentina, Chile y Uruguay. La antología en dos volúmenes de Hans Liniger (10) caracteriza bien esta categoría de trabajos sometidos a los imperativos del presente. El pasado migratorio de Suiza no se evoca sino prospectivamente. Los suizos dispersos por los cinco continentes pasan a formar la Quinta Suiza. Ellos deben garantizar la irradiación de los valores de “la más antigua democracia” en el mundo y también — quizás sobre todo — su implantación económica. Esta colección lanza el término de “embajador” para calificar el papel del futuro emigrante. Y, si debiera Suiza afrontar una nueva emigración, la tesis de Sylvia Lehmann (9) se encarga de recordar con vigor la actitud del Estado. Expone ahí el marco jurídico: la célebre ley sobre las agencias de emigración del 24. XII. 1880, revisada el 22. IV. 1888. No olvida tampoco describir extensamente la organización y las actividades de la Oficina Federal de Emigración. El americanista podrá regocijarse con informaciones inéditas sobre la *Schweizerische Zentralstelle für überseeisches Siedlungswesen AG* (Central Suiza de Colonización Ultramarina S.A.) fundada en Zurich en 1936.

En la misma época, Hermann Vogel (16) consagra un libro importante a la emigración suiza fuera de Europa de 1919 a 1939. Utiliza no sólo los datos publicados por la Oficina Federal de Estadística, sino además 10.000 fichas personales de emigrantes y las respuestas a un cuestionario enviado en 1939 a todas las colonias suizas en el extranjero. Vogel manipula exclusivamente cifras. Demuestra el volumen de las partidas, la estructura profesional de los emigrantes, las correlaciones entre emigración y regiones naturales del país. Está además en condiciones de

presentar, gracias a sus fuentes, una geografía precisa de la Quinta Suiza. Más interesante para el historiador se revela el artículo de Georges Lobsiger (12) y sobre todo su estudio inédito (11). Lobsiger inserta el movimiento estadístico en una serie cronológica más larga que la de Vogel (de 1887 a 1940) y denota una intuición correcta en su ensayo explicativo. A diferencia del primer estadístico, el segundo rechaza la explicación puramente cuantitativa: "L'émigration" — escribe — "est un phénomène humain, c'est plus qu'une nécessité économique. Il faut donc étudier sous l'angle humain le principe de l'émigration et non plus seulement sous l'angle purement économique. L'émigration n'est pas un élément pour graphique de production, c'est un être vivant, ce que l'on a trop souvent oublié."

3. El tiempo de los historiadores

Disminuyendo el peso de la actualidad, los especialistas del corto-plazo (los juristas y los economistas) desvían su atención de los problemas de la emigración. Sólo después de 15 años de silencio comienza una nueva etapa en la investigación de la emigración suiza hacia América Latina. Los trabajos obedecen ahora a otras exigencias científicas y aparecen en las Facultades de Letras de las universidades. Despierta al fin el tiempo de los historiadores. En 1966 Rudolf Natsch (13) inaugura magistralmente esta tendencia. Sería inútil, en efecto, mencionar el trabajo anterior de Augusto Pedrazzini (35) que dedica dos volúmenes a la emigración tesinesa hacia América del Sur prescindiendo de todo método histórico y de referencias y sobre todo en la perspectiva de un balance migratorio sumamente elitista. ¿A qué llegaron algunos tesineses? Esa es su gran preocupación. A través del estudio de la actitud de las autoridades cantonales (por lo tanto antes de 1874), momento en que la emigración pasa a la esfera federal), R. Natsch muestra con precisión las principales fases de la emigración suiza en el siglo XIX. Extiende la red de los hechos apoyándose en nuevas investigaciones de archivos. No sólo aprovecha la documentación impresa, sino que emprende un fecundo descenso a los archivos. Revela a los investigadores la existencia de fondos inéditos y voluminosos. He ahí el gran mérito de Natsch. Su estudio sentaría las bases de la información sobre la emigración suiza durante un decenio. Dos ejemplos: en 1967, Leo Schelbert (14) intenta elaborar en un artículo una síntesis del movimiento migratorio de la Confederación hasta 1920. Al tratar el aspecto sudamericano, resume, simplifica y a veces deforma la documentación contenida en las obras de Bodmer y de Natsch. En 1973, Berthold Wessendorf (17) publica su gran estudio sobre la emigración del cantón de Argovia en el siglo XIX. La partida hacia América del Norte — lo esencial de su tema — se describe con inteligencia y sensibilidad. Este

joven historiador ha logrado superar los peligros escollos de la Macrohistoria. Escribió páginas penetrantes sobre las procedencias y el sistema de reclutamiento, sobre la fascinación ejercida por la propaganda impresa en las masas recién alfabetizadas. Sin embargo, para el historiador sudamericano, Wessendorf no aporta nada nuevo. En este terreno, retoma la información desenterrada por los predecesores.

Primeramente han sido los geógrafos los que han abierto el camino. Pero la historia, punto de encuentro de las ciencias humanas, puede tomar en cuenta sus observaciones. En 1967, Hans Annaheim (20) publica un artículo sobre Nueva Helvetia, colonia suiza en Uruguay. Habla sobre todo del presente de este establecimiento, explicando a la vez su desarrollo económico. Igual sistema de análisis encontramos en Jürg Müller (33). Su tesis sobre Helvetia, colonia fundada en 1888 por obwaldianos en el Estado de São Paulo expone una apasionante radiografía de la localidad en 1970/71 y permite comprender el grado de aculturación de esos suizos en el mundo brasileiro.

En 1973, Martin Nicoulin (34) publica su libro sobre Nova Friburgo. Estudiando exclusivamente la génesis de esta ciudad brasileira, describe una cantidad relativamente limitada de hechos. Quiso, por medio de la limitación, profundizar en el tema explotando varios tipos de archivos: comunales y parroquiales, cantonales y federales. También integró archivos brasileiros en su campo de investigación (sobre todo aquellos de Rio de Janeiro y de Nova Friburgo). De tal modo, la creación de esta ciudad nueva se replantea en sus verdaderas dimensiones, inscribiéndose en el gran intento efectuado bajo el reinado de João VI de colonizar el Brasil con emigrantes suizos. Nicoulin analiza los primeros habitantes, esa sociedad formada por 2006 emigrantes de acuerdo a criterios cuantitativos y cualitativos. A fin de explicar la formación, insiste en el pluralismo causal que influencia al hombre y lo lleva a convertirse en candidato a la emigración. Se aboca también al proceso de modificación demográfica y social favorecido por la larga travesía. Pierre Chaunu, profesor de la Sorbonne, propone a la investigación dejarse inspirar por este ejemplo. En el prefacio que le dedica, afirma: "... Tenemos gracias a la probada técnica de la monografía, del medio de partida al medio de acogida, una sociedad, dos mil destinos individuales, hombres vivos, hombres insertos en su medio de existencia concreta, a saber el núcleo familiar y la comunidad de habitantes, las dos células humanas fundamentales de la sociedad europea tradicional. Par una buena comprensión del fenómeno migratorio, la monografía de Martin Nicoulin es tan importante como la síntesis fundamental y con razón clásica de W. F. Willcox."

Pero Nova Friburgo no es más que el primer momento de la emigración suiza hacia América Latina, el primer eslabón de una larga y apasionante historia. Es una forma de decir, entonces, en que medida esta *terra incognita* espera sus descifradores.¹

B) Lista de los estudios

1. Emigración en general

1. Decurtins, Georg: *Die Aufsicht des Bundes über das schweizerische Auswanderungswesen*. Diss. Univ. Zürich, 1929, 83 pp.
2. Dreifuss, J.: *Die überseeische Auswanderung der Schweiz im Jahr 1888*. Bern, 1890, 66 pp.
3. Erzinger, H.: *Die Auswanderung im Kanton Schaffhausen*. Schaffhausen, 1853, 53 pp.
4. Hürlimann, Walter: *Die schweizerische Auswanderung und ihre Gesetzgebung*. Diss. Univ. Zürich, 1918, 164 pp.
5. Kaiser, Dolf: *Cumpatriots in terras estras. Prouva d'üna documentaziun davart l'emigraziun grischuna, considernad in special l'Engiadina e contuorns*. Zürich, 1968, 252 pp.
6. Kruk, Joseph: *Die moderne Auswanderungsgesetzgebung. Eine staats- und verwaltungsrechtliche Studie*. Diss. Univ. Zürich, 1916, 118 pp.
7. Laett, A. (Hrsg.): *Les Suisses dans le vaste monde*. Lausanne, 1931, 312 pp.
8. Lechner, Ernst: *Die periodische Auswanderung der Engadiner und anderer Bündner*. Samaden, 1912, 199 pp.
9. Lehmann, Sylvia: *Grundzüge der schweizerischen Auswanderungspolitik*. Diss. Bern, 1949, 160 pp.
10. Liniger, Hans: *Schweizerische Auswanderung in Vergangenheit und Zukunft*. Luzern, 1948, 228 pp.
11. Lobsiger, Georges: *Emigration suisse et colonisation*. Genève, 1947 (Dactylographié), 180 pp.
12. Lobsiger, Georges: *L'Emigration de Suisse pour l'outre-mer de 1887 à 1938*. Genève, 1946 (TP du Globe, t. 24), 32 pp.
13. Natsch, Rudolf Arnold: *Die Haltung eidgenössischer und kantonaler Behörden in der Auswanderungsfrage 1803 - 1874*. Zürich, 1966, 248 pp.
14. Schelbert, Leo: *Die Wanderungen der Schweizer: Ein historischer Ueberblick*. Freiburg/München, 1967 (SA aus *Saeculum*, Bd. 18), 28 pp.
15. Steinemann, Ernst: *Die schaffhauserische Auswanderung und ihre Ursachen*. Zürich, 1934 (SA aus *Z. f. Schweizer Geschichte*, H. 3 + 4), 106 pp.
16. Vogel, Hermann: *L'Emigration suisse hors d'Europe dans l'entre-deux-guerres (1919 - 1939)*. Thèse Univ. Lausanne, 1947, 103 pp.
17. Wessendorf, Berthold: "Die überseeische Auswanderung aus dem Kanton Aargau im 19. Jh." En *Argovia*, Bd. 85, 1973, 426 pp.
18. Wiederkehr, Alexander: *Der Staat und seine Bürger im Ausland*. Diss. Univ. Zürich, 1964, 168 pp.

19. Zoppi, Diego: *L'Emigrazione ticinese, sue cause e suoi effetti*. Lugano, 1944, 91 pp.

2. *Emigración a América Latina*

20. Annaheim, Hans: "Die Kolonie Nueva Helvecia in Uruguay." En *Regio Basiliensis*, Vol. 8, 1967, 49 pp.
21. Berger, Werner Juan: *Colonia suiza del Sud-America a través de setenta años*. Montevideo, 1930, 86 pp.
22. Bener, Gustav Paul: *Landwirtschaftliche Kolonisation in Süd-America*. Chur, 1936, 126 pp.
23. Bodmer, Walter: *Immigration et colonisation suisses en Amérique du Sud*. Basel, 1945 (TP *Acta tropica*, Vol. 2, No. 4), 40 pp.
24. Boîteux, Henrique Carlos: *Nova Trento. Monographia precedida do escôrço biographico do (coronel) H. C. B. (1838 - 1894)*. Rio de Janeiro, 1929, 61 pp.
25. Cervera, Manuel M.: *Boceto Histórico (sobre) Colonización Argentina (y) Fundación de Esperanza, 1856 - 1906*. Esperanza, 1906, 100 pp.
26. Curio, Pedro: *Como surgiu Friburgo. (Esbôço histórico e episódico, 1818 - 1840)*. Friburgo, 1944, 92 pp.
27. Egli, Henri: *Die Schweizerkolonien Süd-Chiles, ihre Entstehung und 50jährige Entwicklung*. Valdivia, 1933, 53 pp.
28. Ficker, Carlos: *Historia de Joinville. Subsidios para a crônica da colônia Dona Francisca*. Joinville, 1965, 462 pp.
29. Gertsch, Albert: *Premier centenaire des relations officielles entre la Suisse et le Brésil, 1828 - 1928*. Lausanne, 1929, 143 pp.
30. Gschwind, Juan Jorge: *Historia de San Carlos, Introducción de Ricardo Orta Nadal*. Rosario, 1958, 376 pp.
31. Gschwind, Francisco J.: *La fundación de la Colonia San Carlos y su influencia en el progreso agrícola argentino*. Santa Fé, 1959, 44 pp.
32. Haeberli, Jakob: *Die Schweizerkolonie Neu-Helvetia in Uruguay. Gedenkblatt zum 50. Jahrestag ihrer Gründung*. Buenos Aires, 1911, 40 pp.
33. Müller, Jürg: *Die Schweizersiedlung Helvetia im Staat São Paulo, Brasilien*. Diss. Univ. Zürich, 1972, 107 pp.
34. Nicoulin, Martin: *La genèse de Nova Friburgo, Emigration et colonisation suisse au Brésil, 1817 - 1827*. Fribourg, 1973 (*Etudes et recherches d'histoire contemporaine*, Série historique, Vol. 2), 364 pp.
35. Pedrazzini, Augusto O.: *L'emigrazione ticinese nell'America del Sud*. Locarno, 1962, 751 pp.

36. Raffard, Henri: *La colonie suisse de Nova Friburgo et la Société philanthropique suisse de Rio de Janeiro*. Rio de Janeiro, 1877, 199 pp.
37. Scherer, Emilio Cl.: *William Michaud von Vevey, 1829 - 1902. Schicksal eines Schweizer Auswanderers in Brasilien*. Basel, 1960 (SA *Acta tropica*, 17, H. 4), 53 pp.
38. Schneider, Adolfo Bernardo: *A formação das primeiras sociedades na Colônia Dona Francisca (Hoje Joinville)*. Joinville, ca. 1960, 32 pp.
39. Schobinger, Juan: *Inmigración y colonización suizas en la República argentina en el siglo XIX*. Buenos Aires, 1957, 231 pp.
40. Schuster, Adolf N.: *Paraguay, Land, Volk, Geschichte, Wirtschaftsleben und Kolonisation*. Stuttgart 1929, 667 pp.
41. Schuster, Adolf N.: *Argentinien, Land, Volk, Wirtschaftsleben und Kolonisation*. Diessen vor München, 1913, 2 vols., 504 pp. + 528 pp.
42. Weizinger, Franz: *Colonia Helvetia no Brasil, Estado de São Paulo, 1885 - 1935*. São Paulo, 1935, 198 pp.
43. Wirth, Juan Carlos F.: *Colonia suiza hace 80 años; la inmigración al Uruguay en 1861*. Montevideo, 1944, 87 pp.
44. Wirth, Juan Carlos F.: *Historia de colonia suiza (de l'Uruguay)*. Nueva Helvecia, 1962, 183 pp.
45. Zbinden, Carl: *Die schweizerische Auswanderung nach Argentinien, Uruguay, Chili und Paraguay*. Affoltern a. A., 1931, 209 pp.

NOTA:

- 1 Según informaciones entregadas por archivos suizos y por la Central de Tesis en Berna, no se están realizando en este momento que pocas investigaciones sobre el tema de la emigración suiza hacia América Latina, en particular: Marie-Angèle Basse (Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad de Ginebra) sobre *Emigration valaisanne outre-mer, 1850 - 1880* y Béatrice Ziegler (Seminario de Historia de la Universidad de Zurich) sobre *Schweizerische Auswanderung nach Brasilien, 1850 - 1865*. Es de esperar que en el futuro y gracias a los instrumentos auxiliares de investigación ahora disponibles, el tema se haga merecedor de un interés acrecentado.

INVESTIGACIONES ACERCA DE LA EMIGRACION HUNGARA HACIA AMERICA LATINA

Ádám Anderle

I

El problema de la emigración húngara sigue desempeñando un papel importante en las investigaciones del siglo XX, tanto desde el punto de vista sociológico como respecto a los movimientos políticos. También los gobiernos húngaros prestaron atención a este problema. Aunque el interés se manifieste básicamente acerca de la emigración hacia América del Norte, cuya volumen fue mayor (1,5 - 2 millones) de la de hacia América Latina (250 - 300 miles).

En las investigaciones más profundas se busca el motivo principal de la emigración en aquellas contradicciones que existieron en la sociedad húngara entre el latifundio y el subdesarrollo, pero hay casos cuando los investigadores pertenecientes a clases o gobiernos dominantes tocaran un tono nacionalista, hasta chauvinista.

Toda la literatura política, demográfica, sociológica de los siglos XIX y XX ofrece una documentación signficante — pero casi no aprovechada hasta hoy — sobre el problema de la emigración.

Las investigaciones más profundas sobre la emigración húngara hacia América Latina empezaron dentro del margen de las “relaciones húngaro-latino-americanas” y como señalado por Tibor Wittmann (1970) estas relaciones se aglomeran en tres grupos:

A) Actividad de los jesuitas húngaros en América Latina en el siglo XVIII.

B) Actividad y presencia de los emigrantes húngaros en América Latina después de la derrota de la Revolución (Guerra de la Independencia) en 1848/49.

C) Emigración húngara entre los dos Guerras Mundiales (1919 - 38).

A) Los Jesuitas húngaros en América Latina en el siglo XVIII.

La actividad de los jesuitas húngaros no se pertenece básicamente al concepto de "emigración", aunque su examen ofrezca abundantes datos sobre el tiempo colonial. Desafortunadamente después de agotar casi todas las fuentes alcanzables en Hungría ya no se puede añadir mucho a los resultados alcanzados, ya que el archivo de la orden jesuita en Nagyszombat (guardado en la Universidad de Budapest) quedó aniquilado durante la Segunda Guerra Mundial. Solamente se supone la grandeza que la materia perdida era ojeando los anuarios de la Sociedad. Tampoco ayudan los datos esporádicos en la formación de una visión completa.

B) La emigración de 1848/49 hacia América Latina.

La investigación sobre la emigración hacia América Latina después de la derrota de la Revolución húngara en 1848/49, examinado desde el punto de vista húngaro, ofrece una abundante literatura. En este caso disponemos de fuentes fecundas. Después de la derrota los líderes de la Revolución y la mayoría del cuerpo de oficiales tenían que huirse del país. Sus diarios y cartas permanecieron, como también guardamos sus publicaciones en la prensa de la oposición. Después de 1860 con la relativa consolidación hasta se empezó a publicar estos documentos.

Respecto a la materia sobre América Latina publicada en periódicos y en la prensa tenemos una bibliografía que abarca todo el siglo XIX, eso es "El repertorio de periódicos húngaros" de József Szinnyei. El índice de la obra facilita mucho el manejo de la bibliografía.

Szinnyei también publicó en una serie de 40 tomos una bibliografía sobre los libros publicados hasta el fin del siglo XIX bajo el título "Vida y obra de escritores húngaros". Como esta obra no tiene índice, su utilización es bastante difícil. A través de estas preciosas obras conocemos las publicaciones sobre la emigración y también recibimos datos importantes sobre lo que América Latina significó en la visión del mundo de los húngaros de aquella época. Hay que añadir aquí que los soldados de la Revolución quienes emigraron a América dejaron para nosotros una fuente bien manejable.

Como ejemplo sobresaliente hay que destacar aquí la obra de János Csetz, intitulada "Mis Memorias" que abarca sus experiencias en Argentina en el período 1860 - 80. El libro fue publicado además del húngaro en español y alemán.

Otro ejemplo es Pál Rosti quien emigró a Francia y de allí a América Latina con el motivo de recorrer el viaje clásico de A. von Humboldt. Su libro sobre las experiencias en Venezuela, Cuba, Méjico vió la luz en el siglo pasado en una edición húngara. Además de este libro las fotos

por Pál Rosti significan único valor y podemos decir sin prejuicios que las 44 fotografías sobre Méjico pertenecen a los primeros documentos sacados en aquel parte del mundo.

El capítulo sobre Venezuela fue publicado en Caracas bajo cuidado de Tibor Wittman, la parte sobre Cuba fue utilizado por el literato cubano Salvador Bueno, y actualmente la versión española está en prensa.

El médico Ede Szenger pasó once años en Méjico (1850 - 60). Después de regresar publicó un libro sobre la situación del salud pública y de problemas demográficos-climáticos.

El tercer emigrante a Méjico a quien cabe mencionar es Károly László, el secretario personal de Lajos Kossuth, jefe de la Revolución. Károly László pasó casi siete años en Méjico en el istmo de Tehuantepec, vivía como agrimensor, comerciante y latifundista. Escribió un diario — todavía no publicado, solamente preparado para publicación.

Continuando esta línea nuestros deberes son seguir investigando acerca de la actividad en América Latina de los emigrantes de 1848/49, buscar sistemáticamente referencias, y publicar posiblemente en español — los resultados alcanzados. No se debe retroceder delante de la escasez de las fuentes. Naturalmente surge aquí el problema y la dificultad de buscar y hallar referencias sobre los emigrantes húngaros de 1848 en los mismos países latinoamericanos. Hasta ahora no hemos hecho más que ponderar las posibilidades y hemos llegado a la conclusión que necesitamos activa colaboración con historiadores latinoamericanos, pero la solución definitiva no se desenvolvió hasta ahora.

C) La emigración hacia América Latina entre 1918 y 1938.

Donde disponemos más datos es el caso de la emigración húngara entre 1918/19 y 1938. En este tiempo la emigración en masas ocurrió en varias “oleadas”. Entre los motivos principales de la emigración de este tiempo figura el sistema del latifundio que hizo cien miles de campesinos húngaros abandonar el país. Después de haber agotado todas las posibilidades en América del Norte la emigración tomó rumbo hacia América Latina. Los períodos más significantes son 1918 - 19 y 1929 - 33; en el caso del período de 1918/19 hay que suponer que después de la derrota de la República de los Consejos el número de los emigrantes políticos se aumentó considerablemente. En los años 30 la tendencia fascista y la aparición de los leyes contra los judíos hicieron muchos judíos húngaros dejar el país.

Otro lado de la emigración húngara es la emigración de aquellos húngaros quienes después de la Primera Guerra Mundial quedaron en los territorios de países vecinos. En carácter este tipo de emigración es la

continuación de la emigración agrario de los años 1918 y muestran la limitación de las reformas agrarias de dichos países.

Sobre la emigración de estos años disponemos de bastante datos. Un grupo de las fuentes es la documentación del archivo de los órganos competentes de los gobiernos húngaros, ya que el gobierno quiso extender su influencia política en las masas emigrantes. Como fuentes originales podemos utilizar los periódicos húngaros y diferentes folletos y libros publicados por los organismos húngaros en América Latina, la mayoría de los cuales está alcanzable en nuestras bibliotecas.

El tercer punto de partida son las diferentes memorias de aquellos emigrantes políticos quienes regresaron a Hungría. Muchas de estas memorias fueron publicadas en los años pasados.

Como fuente especial utilizamos las publicaciones de aquellos viajeros quienes pasaron más tiempo en América Latina durante los siglos XIX y XX. En algunos casos estos tenían cargos políticos y aspiraron a dar informaciones sobre la vida de la colonia húngara de América Latina. Buscando la motivación individual de los emigrantes, muchas veces estos políticos aclaran la causa de la emigración. En este sentido son útiles las informes de las representaciones diplomáticas húngaras en Buenos Aires y Rio de Janeiro. Estos datos hablan también sobre los problemas de adaptación, integración, o sea muestran el lado latinoamericano de la emigración.

II

Se dedicó mucha atención durante todo el siglo XX a la actividad de los emigrantes húngaros en América Latina. Pero hay que mostrar que hasta 1945 existió un tipo de contemplación nacionalista que exageró con orgullo patriótico la importancia de los húngaros en América Latina. Hasta no hizo falta el tono nostálgico-crítico, que sin criticar la existente estructura económico-social, no se tardo lamentarse que muchos húngaros destacados eran estimados más en el extranjero que en su país natal.

La actividad de los jesuitas húngaros del siglo XVIII fue muchas veces ilustrada por investigaciones durante el siglo XX, pero en algunos casos el cuadro pintado es bastante falso (Bangha Béla). El que escribió más sobre los húngaros en América Latina fue Tivadar Ács, pero el espíritu de su obra no llega sólo hasta un patriotismo falso, en que la completa ausencia del conocimiento histórico-social también juega gran papel. Pero a pesar de sus faltas el libro sirve para punto de partida en investigaciones posteriores.

Después de 1945 las nuevas investigaciones históricas de aspiración marxista no tocaron el problema de la emigración hasta los años 60. A

partir de este tiempo hay una tendencia espontánea en las investigaciones, con propia división de trabajo.

Dentro de la Academia de las Ciencias, Julianna Puskás del Instituto Histórico se dedica a los problemas generales de la emigración principalmente la emigración hacia América del Norte hasta 1914. Entre los motivos básicos de la emigración ella menciona por ejemplo la presión demográfica a fines del siglo XIX, la ausencia de la movilidad interna o sea la escasez de la posibilidad de cambiar del sector agrario al industrial, y por fin la atracción del dinero de América Latina. Como fondo histórico ella designa la negativa presencia de los latifundios en Hungría.

En la Universidad de Debrecen y en algunas escuelas superiores (Szeged, Nyiregyháza) las investigaciones buscan el motivo específico-local de la emigración en ciertas regiones (por J. Rácz, I. Polányi). Estos trabajos también buscan las regiones a donde se dirigió la emigración antes de 1918.

Después de 1918 la emigración húngara se dirigió basicamente hacia América Latina, como las posibilidades en América del Norte se quedaron limitadas. Esta segunda "oleada" de la emigración fue examinada por la cátedra de la Universidad en Szeged, bajo la dirección de Tibor Wittman.

Tibor Wittman se dedicó mucha atención al problema de los jesuitas húngaros del siglo XVIII pero el historiador excelente no podía ya terminar sus investigaciones porque le sorprendió la muerte. Bajo su dirección se iniciaron otras investigaciones también.

Ádám Anderle sigue investigando sobre el siglo XIX, más cerca sobre la actividad de János Csetz en Argentina en la formación del ejército moderno. El también reveló algunos datos sobre los participantes húngaros de la expedición cubana en 1851 encabezada por Narciso López.

La emigración de 1848/49 implicó durante un rato la idea de "recomenzar" y regresar, por eso en general los emigrantes se quedaron dentro de Europa. Solamente durante los años 50 - 60 continuaron su viaje a países más lejanos, entre ellos a América Latina.

En Cuba los participantes húngaros de la expedición de Narciso López eran revolucionarios radicales de la pequeña burguesía, pero estos "republicanos rojos" caeron víctimas de una acción inmadura.

La mayoría de los emigrantes húngaros, los revolucionarios de 1848/49 quienes se establecieron en América Latina pertenecieron a la clase aristócrata y así, debido a su origen burguesa y formación militar se integraron facilmente a los círculos dominantes de los países latinoamericanos.

Ádám Anderle al tratar estos problemas confronta siempre datos adquiridos tanto en Hungría como en los países respectivos (Argentina, Cuba etc.) eliminando así el peligro de ser unilateral en cuanto a la visión o la valoración. De este modo se logra ofrecer un síntesis más

profundo de los que hasta ahora nacieron tanto en Cuba y Argentina como en Hungría.

Junto con estudiantes de Szeged, utilizando algunas fuentes significantes prepararon una edición en diferentes idiomas.

La Editorial Corvina publicó en el año 1975 una edición nueva de la Historia de Hungría — donde Ádám Anderle da un resumen, por la primera vez, sobre la historia de la relaciones húngaro-latinoamericanas.

Ilona Varga también profesora de la universidad de Szeged realizó investigaciones en los últimos cinco años acerca de los motivos de la emigración hacia América Latina en el período 1918 - 38. Ella también busca informaciones sobre el establecimiento de los húngaros, y reveló el actitud político de los gobiernos húngaros frente a los emigrantes. Ilona Varga publicó cinco artículos en húngaro y acabó de escribir un libro sobre el actitud político de los gobiernos húngaros acerca del problema de la emigración. Como conclusión ella señala que los gobiernos húngaros estimularon la emigración, porque no querían realizar reforma agraria. Al mismo tiempo utilizaron el hecho de la emigración como argumento en su política chauvinista cuando presentar demandas territoriales. También trataron los gobiernos mantener influencia político-ideológica sobre los emigrantes, formando así una base externa para su política.

Ilona Varga continua en cuanto al tiempo las investigaciones de Julianna Puskás, quien realizó investigaciones hasta la fecha 1918. Pensamos que el período entre 1918 - 38 puede ofrecer nuevas posibilidades para investigaciones ulteriores.

Resumiendo los escritos podemos decir que las investigaciones acerca de la emigración abarcan solamente los pasos iniciativos, muestran el rumbo a seguir. Como resultado, se publicó las primeras sinopsis de las investigaciones de los 5 - 8 años pasados.

III

Literatura general

a) Literatura general hasta 1918 (selección):

Barcza, I., *Magyarországi kivándorlások irodalma*. Budapest 1908 (La literatura de la emigración húngara).

Budai, B., *A mezőgazdasági munkabérek, a munkáskereset és földbirtok megosztási viszonyok vizsgálata a kivándorlás szempontjából*. Budapest 1909 (Sueldos en la agricultura, relación entre salarios de obremos y el latifundio; su influencia en la emigración).

- Éber, F., *Munkabér és kivándorlás*. Budapest 1902 (Sueldos y emigración).
- Farkas, P., *Az amerikai kivándorlás*. Budapest 1902 (La emigración hacia América).
- Hosta, J., "A century of Hungarian Emigration". En *American Slovak and East European Review*, diciembre 1957.
- Kovács, I., *Kivándorlás*. Budapest 1938 (Emigración).
- Puskás, Julianna, "Amerikai magyar szervezetek." En *Történelmi Szemle*, 2. sz., 1970 (Organizaciones húngaras en América).
- Puskás, Julianna, "Kivándorlás Magyarországról az Egyesült Államokba 1914 előtt." En *Történelmi Szemle*, 2. sz., 1974 (Emigración desde Hungría hacia los EEUU antes de 1914).
- Rácz, I., "A kivándorlás és a magyar uralkodó osztály 1849 - 1914." En *Debreceni KLTE Evkönyve*, Debrecen 1962 (La emigración y la clase gobernante).
- Rácz-Ronai, "Az amerikai magyar telepek története." En *Külföldi Magyarság*, marzo-abril 1922 (La historia de las colonias húngaras en América).
- Thirring, Gusztáv, "Hungarian Migration of Modern Times." En *International Migrations*, Vol. VII, New York 1931.
- Thirring, Gusztáv, *Emigration from Hungary. Data on Statistical and Topographical Distribution of Emigration*. Budapest 1902.

b) Literatura general después de 1918:

- Ferenczi, Imre, "An Historical Study of Migration Statistics." En *International Labour Review*, Vol. XX, 1929.
- Ferenczi Imre, "A nemzetközi sociálpolitika demográfiai nehézségei." En *Közgazdasági Szemle*, Budapest 1933 (Las dificultades demográficas de la internacional política social).
- Ferenczi, Imre, "Túlnépesedés és kivándorlás." En *Közgazdasági Szemle*, Budapest 1927. (Superpoblación y emigración).
- Ferenczi, Imre, "Kivándorlás és az európai munkaerőpiac vizsgálata." En *Közgazdasági Szemle*, Budapest 1931 (Emigración y examen del mercado de la mano de obra en Europa).

Fuentes y literatura sobre América Latina

A) Los jesuitas húngaros del siglo XVIII.

a) Fuentes:

- Magyar Könyv Ház: 1783 - 1806* (Casa del Libro Húngaro, ed. por János Molnár).

Molnár obtuvo relaciones amistosas con muchos misionarios en América Latina y publicó varios artículos de ellos.
 Szdellár, Fr., *Itinerarium peregrini philosophi. Sinis, Japone, Cocincina, Canada, Brasilia, definitum*. Trnaviae 1720.
 Éder, Fr. X., *Descriptio provinciae Moxitarum in regno Peruano ...* Buda 1791.

b) Literatura:

Ács, Tivadar, "Dél-amerikai magyar utazók a XVII és XVIII. században." En *Földgömb* 1938 (Viajeros húngaros en América del Sur en los siglos XVII y XVIII).
 Boglár, Lajos, "XVIII. zs. magyar utazók Dél Amerikában." En *Ethnográfia*, pp. 449 - 461, 1952 (Viajeros húngaros en América del Sur del siglo XVIII).
 Pál, Rónai, "Viajantes húngaros no Brazil." En *Revista do Brasil*, agosto 1941.
 Szinnyei, József, "Egy magyar hittérítő úti élményei." En *Földrajzi Közlemények*, Budapest 1876 (Experiencias de un misionario húngaro).
 Szittyai, Dénes, "Egy magyar hittérítő a Pombal féle egyházüldözés rémnapiából." En *Magyar Kultúra*, II, Budapest, 1915 (Un misionario húngaro de los tiempos espantosos de la persecución Pombal).
 Wittman, Tibor, "En torno a los misioneros de Hungría en América Española (Siglo XVIII)." En *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, vol. 6, Köln und Wien 1969.

B) La emigración de 1848/49

a) Literatura general:

Kacziány, Géza, *A magyar memoire-irodalom. 1848 - 1914-ig*. Budapest 1917 (La literatura de memorias húngaras entre 1848 - 1914).
 Jánossy, Dénes, *A Kossuth - emigráció Angliában és Amerikában 1851 - 1852*. Budapest, 1948 (La emigración Kossuth en Inglaterra y América 1851 - 52).
 Hajnal, István, *A Kossuth emigráció Törökországban*. Budapest, 1927 (La emigración Kossuth en Turquía).
 Ács, Tivadar, *Akik elvándoroltak*. Budapest, 1940 (Los de la emigración).
 Ács, Tivadar, *New Buda*. Budapest 1941.
 Ács, Tivadar, *Magyarok az észak-amerikai polgárháboruban*. Budapest 1964 (Húngaros en la Guerra civil de América del Norte).

Szántó, Miklós, *Magyarok a nagyvilágban*. Budapest 1970 (Húngaros en el mundo entero).

b) Fuentes:

Schlesinger, Louis, "Personal Narrative of Louis Schlesinger of Adventures in Cuba and Ceuta." En *Democratic Review* New York, septiembre 1852.

Czetz, Juan, *Mis memorias*. (Manuscrito), Budapest: Széchényi Könyvtár Kézirattára (Archivo de la Biblioteca Széchényi).

Czetz, Juan, *Un capítulo y citas de las memorias inéditas del procer Juan Czetz*. Buenos Aires 1967.

László, Károly, *Naplója. VIII - IX. kötet kézirat*. Budapest: Széchényi Könyvtár Kézirattára (Diario, Tomos XIII y IX. Budapest: Archivo de la Biblioteca Széchényi, en manuscrito).

Rosti, Pál, *Uti emlékezetek Amerikából*. Pest, 1861 (Impresiones de Viaje en América).

Rosti, Pál, *Memorias de un viaje por América*. Con prólogo de Tibor Wittmann. Caracas 1968.

Szenger, Ede, *Mexikó felvidéke élet és kórtani tekintetben*. Budapest 1877 (El altiplano de Méjico desde el punto de vista patológico).

c) Literatura:

Anderle, Ádám, "A modern argentin hadsereg létrejöttének kérdéséhez: Czetz János". En *Hadtörténelmi Közlemények*, No. 2, 1970 (La formación del ejército moderno en Argentina).

Anderle, Ádám, "Az 1848-as magyar emigráció és Narciso López 1851-es kubai expediciója." En *Századok*, No. 3, 1973 (La emigración húngara de 1848/49 y la expedición de Narciso López de 1851 en Cuba).

Bueno, Salvador, "Los húngaros en Cuba." En *Revista de la Biblioteca Nacional José Martí*, La Habana 1974.

Sárkány, Eszter, *A XIX sz. Mexikó a magyar utazók leírásában*. Szakdolozat, Szeged 1975 (Méjico del siglo XIX en las descripciones de viajeros húngaros. Tesis de diploma).

d) Descripciones de viajes de América Latina al principio del siglo XIX:

Babarczy, Jenő, *Dél-ameriaki emlékek*. Arad 1909 (Recuerdos de América de Sur).

Bánó, Jenő, *Bolyongásaim Amerikában*. Budapest 1906 (Mis peregrinaciones en América).

Gáspár, Ferenc, *Délamerika*. Budapest 1907 (América del Sur).
Gáspár, Ferenc, *Délamerika. Budapesttől Colonig*. Budapest 1907
(América del Sur. Desde Budapest hasta Colón).

C) *La emigración entre 1918 y 1938.*

a) *Fuentes:*

Békéssy, Imre, *Az új népvándorlás. Dél Amerika*. Budapest 1939 (La nueva migración. América del Sur).
Brazíliai magyarok. Vázlatok a brazíliai magyar élet. Kialakulásáról a Magyarok 2. Világkongresszusán, São Paulo, 1938 (Húngaros en Brasil. Bosquejo de la vida húngara en Brasil. II. Congreso Mundial de los Húngaros).
Dadányi, György, *Csordás voltam Paraguayban*. Budapest, 1940 (Yo era pastor en Paraguay).
Elkán-Wodianer, *Argentina leirása*. Budapest 1929 (Descripción de Argentina).
Miklós, Elemér, *És itt élnek közöttünk*. Buenos Aires 1944 (Y ellos viven entre nosotros).
Miklós, Elemér, *Budapest, miénk a mult is*. Buenos Aires 1944 (Budapest, el pasado es también nuestro).
Miklos, Elemér, *Magyar mozaik*. Buenos Aires 1945 (Mosaico húngaro).
Miklós, Elemér, Vér, Andor, *Magyarok Délamerikában*. Buenos Aires 1944 (Húngaros en América del Sur).
Migend, Dezső, *Magyarok Braziliában*. Békéscsaba 1925 (Húngaros en Brasil).
Náday, Béla, *Argentinában*. Budapest 1920 (En Argentina).
Nyisztor, Zoltán, *Felhőkarcológok, őserdők, hazátlanok*. Budapest 1935 (Rascacielos, selvas, los de sin patria).
Vér, Andor, *A magyarok Délamerikában*. Ss., s.l. (Los húngaros en América del Sur).
Wild, Lajos, *Tizenöt év Braziliában*. Arad 1936 (Quince años en Brasil).

b) *Prensa húngara en América Latina:*

Üzenet, Santiago de Chile, 1941 (Mensaje).
Délamerikai Magyar Hírlap, São Paulo, 1926 - 40 (Diario húngaro en América del Sur).
Délamerikai Magyar Hirnök, Buenos Aires, 1935 - 36 (Mensajero húngaro en América del Sur).
Délamerikai Magyar Ujság, São Paulo 1931 - 40 (Periódico húngaro en América del Sur).
Délamerikai Magyarország, Chile (Húngaros en América del Sur).

Délamerikai Magyarság, Buenos Aires 1926 - 46 (Húngaros en América del Sur).

Szabad Magyarság, México (Húngaros Libres).

Magyar Lapok, Buenos Aires 1943 - 45 (Gaceta Húngara).

Szabad Szó, Buenos Aires 1943 - 45 (Palabra Libre).

Uj Világ, Buenos Aires 1945 - 48 (El Mundo Nuevo).

Hitünk, Ecuador 1952 - 53 (Nuestra Fe).

Lobogó Tűzek, São Paulo 1937 (Fuego Flamante).

Szabad Magyar Szemle, Havanna 1940 - 45 (Libre Revista Húngara).

c) Obras de los regresados:

Skallák, Illés, *Vallomása*, Budapest 1968 (Confesión).

Tamás, Aladár, *Felleges Számkivetettség*. Budapest 1965 (Destierro Sombrio).

Reményik, Zsigmond, *Vész és kaland*. Regény. Budapest 1968 (Peligro y aventura. Novela).

Reményik, Zsigmond, *Ősök és utódok*. Regény. Budapest 1957 (Antepasados y descendientes. Novela).

Reményik, Zsigmond, *Sarjadó fü.* Regény. Budapest 1962 (Césped nuevo. Novela).

Szokoly, Viktor, *Hét év Boliviában*. Budapest 1952 (Siete años en Bolivia).

d) Fuentes de archivos:

Országos Levéltár (Archivo Nacional), Budapest: Fondos de la documentación sobre la emigración entre 1918 y 1938 con atención especial a los documentos del departamento 9.

e) Literatura:

Ács, Tivadar, *Magyarok Latin-Amerikában*. Budapest 1944 (Los húngaros en América Latina).

Anderle, Ádám, "A felszabadulás és a latin-amerikai magyar emigráció." En *Tiszatáj*, Szeged, abril 1971 (La liberación y la emigración húngara hacia América Latina).

Anderle, Ádám, "La historia de las relaciones húngaro-latinoamericanas." En *Halász* (Historia de Hungría), Budapest 1975.

Varga, Ilona, "Latin-Amerikai magyar telepek és külképviseletek a gazdasági világválság időszakában." En *Acta Histórica*, Szeged 1971 (Colonias húngaras y representaciones diplomáticas en el período del crisis mundial).

Varga, Ilona, "Magyarország kereskedelme a latin-amerikai országokkal a két világháború között." En *Acta Histórica*, Szeged 1972 (Comercio húngaro con países latinoamericanos entre los dos Guerras Mundiales).

Varga, Ilona, "Adalékok az Argentinába kivándorló magyarok életénik alakulásához a két világháború között." En *Acta Histórica*, Szeged 1973 (Datos sobre la vida de los emigrantes húngaros en Argentina entre los dos Guerras Mundiales).

A EMIGRAÇÃO POLONESA PARA A
AMÉRICA LATINA
NOS SÉCULOS XIX E XX.
AS FONTES HISTÓRICAS E O ESTADO DOS ESTUDOS

Krzysztof Groniowski

Para o estudo da emigração polonesa, que se dirigia no percurso dos séculos XIX e XX para os países da América Latina, poucos materiais conservaram-se na Polônia. Para esta falta contribuíram vários motivos. Por causa da divisão da Polônia no século XVIII em três partes, as autoridades das respectivas partilhas achavam-se em Petersburgo (agora Leningrad) em Berlim e Viena. Por causa disto as mais importantes documentações, de administração geral, como também da diplomacia, nos anos precedentes ao ano 1918, têm que ser procuradas na U.R.S.S., R.D.A. e Áustria. O transporte dos emigrantes ocorria por via marítima, pelos portos que hoje situam-se nos territórios da República Federal Alemã (Hamburgo e Brema), na Bélgica (Antuérpia) e dos portos do norte da Itália, tais como Gênova e Trieste.

O movimento numericamente mais importante de emigrantes, a procura de salário, desde o ano 1890 especialmente para o Brasil, se processara do Reino da Polônia (assim chamada a parte da Polónia que foi no ano 1815, pelo tratado do Congresso de Viena, incorporada ao Império russo). O Reino da Polónia se compunha das dez províncias (gubernias) de partilha russa, excluindo, na época, a parte nordeste da região de Bialystok, que agora pertence à Polónia. Estas terras eram as que hoje fazem parte da região centro-este do Estado da Polónia com as principais cidades de Varsóvia, Lodz, Lublin, Kielce, Radom e Czestochowa. O que concerna aos documentos dos arquivos das autoridades de administração geral de Varsóvia, os quais nos interessam, praticamente não existem mais. Sómente se salvou a parte de correspondência que foi dirigida dos vários distritos para as autoridades centrais russas. As fontes básicas, fora dos acima mencionados materiais das administra-

ções centrais, são compostos pelos documentos das chancelarias das várias províncias, e dos esporádicos atos das administrações do grau mais baixo. Estas fontes concernam principalmente a primeira etapa da febre de emigração, procedente dos terrenos da ocupação russa, para o Brasil, no período dos anos 1890 - 91. Entretanto, os materiais que se referem à segunda febre de emigração da parte sudoeste do Reino da Polônia nos anos 1911 - 12 estão mais escassos. Estes materiais, em maioria, consistem em correspondência com as autoridades do grau inferior, mas também, com os do nível superior; atos policiais dos suspeitos da agitação para a emigração (o que era considerado um delito); às vezes, listas das pessoas que durante a febre de emigração deixaram a região. A febre de emigração dos anos 1890 - 91 se propagou especialmente nas regiões norte-oeste do chamado Reino da Polónia, perto das fronteiras com as terras ocupadas pela Prússia, principalmente nas regiões de Mława, Płock, Łowicz, Włocławek, Konin, Kutno, Kalisz e Łódź. Em princípio conservou-se o material dos arquivos da chancelaria dos governadores da província de Varsóvia (*Archiwum Głównie Akt Dawnych*, 00-263 Warszawa, ul. Długa 7), de Kalisz (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Łodzi*, Pl. Wolności 1, Łódź 90-950), de Lublin (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Lublinie*, ul. Trybunalska 13, 20-950 Lublin). A emigração da província de Lublin nos anos 1890 - 91, era fraca, mas consistia em ser o mais importante núcleo da emigração para a América Latina nos anos 1911 - 12. Em quarto lugar pelo grau de conservação, podemos classificar, as atas da chancelaria do governador da província de Płock (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Płocku*, 09-402 Płock, ul. 1 Maja 1) as quais se referem às regiões da emigração mais forte, mas infelizmente não possuímos os materiais de carácter geral. Os mais fragmentados encontram-se entre os papéis, que concernam ao tema de nosso interesse, na chancelaria da província de Piotrków (nos mencionados arquivos de Łódź) e de Radom. Estes últimos concernam aos terrenos que tiveram uma emigração bem restrita (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Radomiu*, 26-600 Radom, Rynek 1). Também não se conservaram os materiais que dizem respeito às quatro das restantes províncias. Dois dos governadores governaram as províncias que não deram mostras de interesse pela emigração, para a América Latina. Entretanto a falta dos materiais das províncias de Łomża (para a primeira expansão de emigração) e de Siedlce (região da mais extensa emigração da segunda fase) causam uma real falta que não pode ser preenchida nem pelos escassos documentos concernentes aos depoimentos das instituições centrais, nem pela documentação dos órgãos de grau mais baixo. Nos terrenos da província de Łomża conservaram-se somente os documentos que dizem respeito aos três municípios: da Łomża e Mazowsze (os dois em *Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Białymstoku*, Oddział w Łomży, Łomża, ul. Świerczews-

kiego 36) e de Szczuczyn (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Suwałkach, Oddział w Ełku*, Ełk, ul. Kapielowa 1). Os dois arquivos dependem de *Wojewódzkie Archiwum Państwowe* em Białystok (Rynek Kościuszki 4, 15-950 Białystok). Do terreno da província de Siedlce conservaram-se os atos do município de Lukow (no já mencionado arquivo de Lublin). Atas das menos importantes autarquias também possui o arquivo de Lodz. Estes documentos estão, em princípio, nos bem conservados registros de guardas territoriais e da polícia, da cidade de Lodz, então das autoridades policiais; depois vêm os materiais do município de Kalisz, e enfim da mais baixa em importância, da comarca administrativa de Radogoszcz — que era, na verdade, um subúrbio de Lodz (o maior centro de tecelagem industrial). O material infelizmente muito fragmentado, mas que é do nosso interesse, foi achado entre os documentos da prefeitura do centro de tecelagem da província Piotrkow — Tomaszow Mazowiecki, onde estava situado o primeiro centro da febre de emigração para o Brasil, no ano 1890 (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Piotrkowie*, Tomaszow Mazowiecki, ul. Tkacka 2). Este arquivo, depende do arquivo de Lodz. Pode ser que entre os documentos, ainda não classificados das administrações de grau menor, podem estar os papéis referentes a emigração para o Brasil.

Para os distritos de Białystok, que naquela época, pertencia à província de Grodno, precisa-se procurar os documentos em Grodno (Bialarus RSS) ou no grau de general-governador em Vilna (Lituania RSS). Entretanto, os materiais referentes às viagens dos emigrantes até as fronteiras, através da província de Lomza encontram-se nos acima mencionados documentos das autoridades dos municípios desta província. Todas as autoridades, nos terrenos ocupados pelos russos, usavam a língua russa.

A sede do governo da autónoma Galícia — que pertencia naquele tempo à Austro-Hungária, e que se estendia ao oeste até os terrenos, que agora pertencem à Polónia, e na parte este, até Ucrânia RSS — era cidade de Lwow. Lá se encontram muito bem conservados os conjuntos dos arquivos provenientes dos escritórios centrais da Galícia. Os documentos que concernam aos numerosos emigrantes ucranianos da Galícia de este, dos anos noventa e do começo do século XX, para o Brasil e em parte, para a Argentina, são importantes. Existem também os papéis, que se referem à primeira onda de emigração para o Brasil nos anos setenta, exclusivamente composta dos procedentes da central parte de Galícia, gente de origem polonesa das regiões de Tarnow e Gorlice. Principalmente estes documentos consistiam de uma extensa correspondência das autoridades administrativas de Lwow com os órgãos subalternos e está toda escrita em língua polonesa e com as instituições centrais de Viena em alemão. Na Polónia no Arquivo de Cracóvia (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Krakowie*, 30-960 Kraków, ul. Kanoniczna 1) conservou-se uma certa quantia dos atos policiais (coleção da Directoria

da Polícia em Cracóvia) e justiça (*Sąd Krajowy Karny w Krakowie*) do começo do século XX.

Nos terrenos da ocupação prussiana a emigração para a América Latina era numericamente a mais fraca. Mas, na primeira fase, antes da febre de emigração dos anos 1890 - 91, nos anos setenta e oitenta justamente os emigrados destas terras eram os principais criadores das primeiras colónias polonesas — especialmente ao redor de Curitiba, capital do estado do Paraná. A maior emigração para América Latina era da Pomerania, que era dividada em províncias prussiana (também dividida depois dos anos setenta para parte este e oeste) e a província chamada também Pomerania. Uma parte destes dois terrenos não pertence à Polónia. Fora da Pomerania-oeste às vezes chamada de Pomerania de Szczecin, uma emigração bastante numérica segue também da Prússia d'oeste, assim chamada naquele tempo (as terras entre Bydgoszcz e Gdansk). A emigração da Wielkopolska, especialmente procedente dos terrenos a oeste de Poznan, era bem mais fraca. Na Silésia a mais numerosa emigração da qual eram provenientes os primeiros fundadores das colónias polonesas perto de Curitiba, era da região de Opole. Os principais atos das autoridades centrais do *Reich* das repartições do Ministério do Interior, do Ministério das Relações Exteriores e a repartição do *Reich* especializado nos assuntos de emigração encontram-se na RDA em Potsdam, e das autoridades Prussianas com expediente em Merseburg (RDA). Alguns materiais dos arquivos poloneses, que concernam à primeira fase de emigração para a América Latina, acham-se entre os atos da Direcção Geral da Província da Pomerania (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Szczecinie*, 70-410 Szczecin, ul. Św. Wojciecha 13), da Direcção Geral da Província da Silésia e da Província de Opole (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Wrocławiu*, 50-215 Wrocław, ul. Pomorska 2).

Também encontram-se fragmentos dos documentos nos escritórios do Presídio da Polícia em Poznan (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe w Poznaniu*, 61-744 Poznań, ul. 23 Lutego 41/43) e neste mesmo arquivo foram achadas atas das autoridades menos graduadas de Czarnkow e Miedzichod. Também, entre os papéis, do arquivo de Bydgoszcz (*Wojewódzkie Archiwum Państwowe*, 85-009 Bydgoszcz, ul. Dworcowa 65) os documentos parecidos da Kruszwica e Trzemeszno. A administração usava sómente o idioma alemão, e uma parte dos materiais está escrita à mão, em gótico.

Os arquivos governamentais possuem também uma coleção fragmentada dos papéis particulares do Eng. Władysław Kluger, que se referem aos projectos feitos por ele das construções de pontes e da regularização do curso dos rios no Perú, nos anos setenta do século XIX. Estes documentos estão conservados, no acima mencionado arquivo de Cracóvia.

Para os anos 1918 - 39, quando existia já o independente Estado da Polônia, os atos das autoridades centrais, que agiram em Varsóvia, estão guardados no Arquivo das Atas Novas (*Archiwum Akt Nowych*, 02-554 Warszawa, Al. Niepodległości 162, blok B). A principal coleção é composta dos atos do Ministério das Relações Exteriores entre os quais podem achar-se os depoimentos das missões diplomáticas da Polônia, dos terrenos da América Latina, principalmente das missões do Rio de Janeiro e Buenos Aires, dos quais se conservou somente a metade, especialmente começando pelo ano 1927. Estes documentos informam não somente sobre as atividades dos postos diplomáticos, mas também sobre a emigração da Polônia, no período entre as duas guerras; sobre a situação econômica entre as aglomerações dos poloneses, estado do ensinamento, e das associações polonesas, e também sobre a cooperação com a Polônia, e sobretudo dos congressos dos poloneses que viviam fora do país. Em princípio, os materiais, que nos interessam, estão colecionados no conjunto do Ministério das Relações Exteriores e podem ser achados no Departamento Consular, Repartição da Política da Emigração e Repartição dos Poloneses no Estrangeiro. Outro mais resquício conjunto é composto das atas das missões diplomáticas da República da Polônia, as que não foram incluídas na coleção do Ministério das Relações Exteriores. Entre este conjunto se encontram atas da missão em Santiago do Chile. Como costuma ser, nas informações diplomáticas, estes atos dizem também respeito à situação econômica e política dos respectivos países visto pelos olhos de diplomatas. Os atos dos postos diplomáticos mais importantes fora da América Latina também conservaram um pouco dos materiais recebendo os informes sobre os mais importantes acontecimentos através de Varsóvia. Isto concerna em princípio ao posto de Paris (Comité Nacional Polonês em Paris o qual com o tempo transformou-se primeiramente em Legação e depois em Embaixada) e o posto de Londres. Estes documentos estão principalmente ligados ao reatamento das relações diplomáticas, com os vários países da América Latina.

Seguindo ao lado da coleção do Ministério dos Negócios Estrangeiros, o mais importante, mas de funções mais limitadas pelos temas, é a coleção da Federação Mundial dos Poloneses no Estrangeiro. Esta entidade possui em princípio os materiais, desde o ano 1934, que tratam das relações dos núcleos poloneses da emigração, com o país de origem e com especial atenção para as associações e ensinamento escolar polonês.

Materiais dispersos podem ser também achados entre os conjuntos do Presidium do Conselho dos Ministros, especialmente na parte IX, entre os atos do Comité Econômico dos Ministros, que tratam também dos assuntos da emigração; em Chancelaria Civil do Chefe do Estado, e de após o ano 1922 na Chancelaria Civil do Presidente da República,

também entre os conjuntos dos outros ministérios. Entre estes últimos, excluindo o Ministério das Relações Exteriores, devemos dar toda a atenção ao Ministério das Religiões e Educação Pública e ao Ministério das Finanças.

O período que antecedia à recuperação de independência possuía a documentação nos conjuntos da Comissão de contactos entre os partidos lutadores, para a independência (KSSN) a partir do ano 1912. Esta comissão mantinha contacto com os poloneses radicados precisamente no Brasil. Também, os Arquivos de Atas Novas possuíam a documentação acima mencionada. Os papéis do Comité Supremo Nacional (NKN) que era uma continuação nos anos da I^a Guerra Mundial da KSSN, estão guardados, nos arquivos de Cracóvia. No Arquivo de Atas Novas estão guardados também os atos do Comité Nacional Polonês em Paris (1917 - 20), que tinha como alvo representar a Polónia perante os países da Coalizão. Por este Comité era dirigida a ação política, como também o recrutamento para o exército do Gen. Haller, entre outros, nos terrenos da América Latina.

O Arquivo das Atas Novas possui também dois outros conjuntos de carácter diverso e que concernam principalmente à história da América Latina. O primeiro conjunto corresponde aos papéis particulares de Kazimierz e Janina Warchalowski (188 postas com os documentos). Kazimierz Warchalowski era um dos mais ativos emigrantes da Polónia, no Brasil, no século XX, e que mantinha as relações com o Comité Nacional Polonês em Paris, e com as autoridades polonesas no percurso dos vinte anos entre as duas guerras. Também ele procedeu a várias pesquisas sobre as possibilidades de colonização e também propagava o recrutamento ao serviço militar para o exército polonês na França, durante a I^a Guerra Mundial. O segundo conjunto das atas é feito dos há pouco tempo tornados do conhecimento público arquivos da *Gazeta Polska w Brazylii* ("Journal Polonês no Brasil") editado em Curitiba entre os anos 1893 - 1941 e que contém várias correspondências.

Pesquisador da emigração no período entre as guerras, não pode perder de vista, também materiais no grau de província, em conjuntos de administração provincial guardados nos arquivos de províncias. Estes encontraram-se nos arquivos de Lodz entre documentos do Escritório Nacional de Trabalho (*Państwowy Urząd Pośrednictwa Pracy*). Também deficientes materiais deste tipo possuem os Arquivos de Bydgoszcz e Poznan. O Departamento de Trabalho e Assistência Social das províncias podem ter os documentos de nosso interesse. Fora disto existe também o Arquivo Central do Instituto de Estatística da Polónia (*Centralne Archiwum Głównego Urzędu Statystycznego*, 00-608 Warszawa, Al. Niepodległości 208), dentro do qual precisa-se procurar os materiais que completam os dados publicados para o período de entre guerras.

O Arquivo do Comitê Central do Unificado Polonês de Trabalhadores (*Centralne Archiwum KC PZPR*, 00-484 Warszawa, ul. Górnosińska 18/20) que se ocupa em juntar os documentos concernentes ao movimento operário, possui um número importante de cartas dos dirigentes socialistas poloneses da América Latina endereçadas aos dirigentes do Partido Socialista Polonês na passagem do século XIX para XX, e entre outras as cartas de Jan Kozakiewicz que fôra um dos participantes dos Congressos do II International, e passou os primeiros anos do século XX na Argentina (coleção do Partido Socialista Polonês). Entre os herdados dos particulares, estão neste arquivo papéis de Witold Zongolowicz, ativista da esquerda no terreno do Paraná.

Na Polônia os materiais dos arquivos do tempo das partilhas e da época entre as guerras podem ser obtidos, se se tem a recomendação de um instituto científico polonês. As permissões estão sendo acordadas pelos directores dos arquivos provincianos. Se faltar esta recomendação, a pessoa interessada deve dirigir-se, ao Director dos Arquivos do Estado. Sob as condições parecidas os arquivos do Comitê Central e do Instituto de Estatística deixam consultar os arquivos.

Grande significação têm para os poloneses pesquisadores da emigração os materiais da imprensa. A imprensa polonesa que fôra editada no território da América Latina está um pouco deficiente, e em virtude disto está completada pelas informações da imprensa da Polônia, imprensa dos emigrados políticos e trabalhadores dos outros núcleos. Ao lado da documentação que concerne especialmente à febre de emigração, grande significado têm as correspondências dos países da América Latina. Igual ao caso da publicística contemporânea os temas se avizinham às vezes às descrições das viagens pela América Latina. A maior coleção de edições possui a *Biblioteka Narodowa* (00-973 Warszawa, ul. Hankiewicza 1) onde se encontra também o catálogo central da imprensa e Biblioteca da Universidade de Cracóvia (*Biblioteka Jagiellońska*, 30-059 Kraków, ul. Mickiewicza 22). Como guia deste assunto pode servir o trabalho de Marcin Kula (*Dzieje Najnowsze* 1972, nº 2) que compila perto dos 400 dados bibliográficos poloneses sobre a América Latina.

A ciência histórica se interessou tarde pela sorte dos emigrantes poloneses, que seguiram para a América Latina. Na passagem do século XIX para XX, quando não existia o Estado da Polônia, este era um tema que interessou somente a alguns publicistas e alguns políticos. O problema principal para eles consistia em expatriar-se ou em resguardar a nacionalidade polonesa e em consequência manter alguma ligação com a Pátria. Após a conquista da independência, veio juntar-se também, o problema da política externa da Polônia para com as terras da América Latina, e os laços dos emigrados, com o país renascido. Não era por acaso, que os interesses, não separados da história contemporânea das emigrações

eram no começo somente da competência dos políticos. A primacia disto pertence a Jozef Okolowicz, antes ligado ao movimento socialista, depois ativista progressista, nos terrenos do Estado do Paraná, na passagem do século XIX para o XX e que enfim foi também membro da Sociedade Polonesa de Emigração, que era organizada em Cracóvia, antes da Primeira Guerra Mundial. A publicação dele dava de modo geral um resumo da história da emigração com vastos fragmentos em princípio dedicados aos países da América Latina.¹ Jozef Wlodek ocupou-se da Argentina contemporânea, mas tendo em vista a história da emigração para este país, que principalmente aglomerou-se no nordeste da província de Misiones e em Buenos Aires.² Sem dúvida a mais séria publicação deste período foi o livro usado até hoje do ativista polones nos Estados Unidos, e no tempo de entre guerras, primeiro cônsul polonês em Curitiba - Kazimierz Gluchowski, e que tratou da emigração polonesa para o Brasil.³

O pioneiro das pesquisas sobre a emigração de entre guerras, era Apoloniusz Zarychta, geógrafo de formação, e que durante certo tempo assumia cargo de director no Departamento de Política de Emigração do Ministério das Relações Exteriores. Foi ele que demonstrou a progressão do movimento de emigração para os vários países da América Latina até o ano 1931 procedente de várias províncias e mostrando também propagação deste movimento para os países que dantes não entravam em cogitação, como: Uruguai, México e Cuba. Após a sua estada no Paraná nos anos vinte Zarychta publicou suas memórias.⁴ Neste mesmo tempo Stanislaw Zielinske que fazia pesquisas bibliográficas e se interessava por biografística, também se interessou por problemas de emigração, e uma forma bastante popular apresentou a adesão dos poloneses à revolução do Rio Grande do Sul, nos anos 1893 - 94.

Os trabalhos do Instituto Econômico Social (IGS) tiveram significado muito especial para as pesquisas sobre a emigração dirigidas pelo eminente sociólogo da esquerda Ludwik Krzywicki. Para o concurso das memórias de emigrantes promovido por este Instituto, chegaram da América do Sul 39 trabalhos — destes, 28 do Brasil (14 do Paraná, 8 de Santa Catarina, 6 do Rio Grande do Sul), 8 da Argentina e outros do Paraguai e Uruguai. Foram editados anonimamente 27 trabalhos (20 do Brasil, 5 da Argentina, 1 do Paraguai e 1 do Uruguai). Esta publicação com um resumo em francês, devia começar uma série de memórias de emigrantes já publicadas pelo Instituto Econômico Social. Krzywicki afirma no prefácio que 20,5 % dos escritores das memórias emigraram antes do ano 1900, os seguintes 25,6 % nos anos 1900 - 14. Em princípio eram colonos, somente os da Argentina eram operários e os dois do Brasil mestre-escolas. Na maioria, os que escreveram as memórias, na sua terra de origem eram camponeses.⁵

No tempo da Polônia Popular o crescente interesse dos históricos pelo problema da emigração pode ser situado dentro dos últimos quinze anos. Os dois esboços editados nos anos sessenta eram da autoria das pessoas fora dos círculos estudiosos profissionais. O mestre-escola polaco Wojciech Breowicz segue os passos de Gluchowski. Em especial ocupou-se ele da história política e escolar, tendo como base os materiais manuscritos dos emigrados para o Brasil. O autor da segunda publicação, o recém-falecido escritor, publicista e viajado Mieczyslaw Lepecki que se interessava já pela América do Sul na época entre as duas guerras, publicou seu livro após ter passado no Brasil uma dezena de anos. Nesta última publicação ocupou-se ele especialmente do aspecto numérico da primeira fase de emigração, e das mudanças sociais no período de entre guerras.⁶

Completamente diverso tipo de estilo de escrever demonstram os trabalhos do antigo ativista polonês e mestre-escola Wladyslaw Wojcik, que depois da sua reemigração, publicou suas memórias. Publicação dele sobre os emigrantes no Brasil durante o período da segunda febre da emigração do Reino da Polônia nos anos 1911 - 12, representa um trabalho já beletrístico, das várias entrevistas feitas no Brasil com os antigos habitantes das regiões de Podlasie e Lublin. Naturalmente os entrevistados pelo Wojcik encaram os acontecimentos já de uma distância dos anos, e são pessoas de certa cultura. Os colonos entrevistados na maioria eram gente sem as terras para os quais o principal motivo de emigração era a promessa de receber gratuitamente o terreno e desta maneira se sentir livres da pressão econômica e nacional.⁷ O artigo de Wojcik sobre as três gerações da Polônia brasileira possui os valores sintéticos (*Problemy Polonii Zagranicznej*, v. III, 1962 - 63). O seu estudo sobre os poloneses no Brasil, Argentina e Uruguai, no século XIX e XX, oscila na fronteira de autobiografia, porque esta parte da emigração é mais bem conhecida pelo autor (*Dzieje Najnowsze*, 1972, nº 2) Coisa parecida ocorre com a obra do ativista polonês do Paraná de antes da Iª Guerra Mundial, Michal Pankiewicz, autor dos artigos sobre a educação e sobre o conhecido livro pensador, depois comunista, Jan Hempel. Jan Drohojowski, antigo diplomata, interessou-se pela América Latina do que dão provas as várias publicações que compilam a dissertação sobre os poloneses no México, América Central, nos países dos Andes, no século XIX e XX, e que foram publicados no acima mencionado caderno de *Dzieje Najnowsze*.

Também o publicista Kazimierz Kozniewski era editor de duas novas coleções de memórias. No ano 1957, para o concurso promovido por um dos semanários, chegaram 18 trabalhos do Brasil e 3 da Argentina. Todos estes trabalhos foram também remetidos para o Instituto de Sociologia da Universidade de Lodz. Entre as obras publicadas, achavam-se três da América Latina. Seus autores eram um filho de carpin-

teiro, emigrado no ano 1911 que dirigiu-se durante o período da febre da emigração para o Paraná, e dois operários, que estavam na Argentina, desde os princípios de século XX e outro desde o ano 1929. O segundo volume contem as memórias de alguns ativistas poloneses⁸. Dentro desses o trabalho de Marian Hessel foi publicado recentemente ao lado das outras memórias e relatos em Curitiba na língua portuguesa.

Entre os historiadores profissionais mantém a primacia Halina Janowska, a qual à margem do seu interesse pelos emigrantes poloneses na França, consagrou um capítulo para os assuntos gerais da emigração polonesa nos anos 1919 e 1939, dispondo para isto dos materiais dos arquivos.⁹ No momento a autora está preparando um trabalho mais vasto sobre este tema. Boguslaw Drewniak ocupou-se do movimento emigratório da Pomerania-Oeste entre outros para América Latina e das dificuldades criadas pelas autoridades prussianas para interromper o fluxo. A questão da emigração para o Brasil da Pomerania-Este, em margem dos outros assuntos, foi tratado por Kazimierz Wajda, mas com a questão da emigração da Silésia e dos primeiros colonos chegados ao Brasil, se interessam alguns pesquisadores de Opole, especialmente Andrzej Brozek, que também introduz vários elementos novos concernentes à emigração da Silésia.¹⁰

Sobre o assunto já tratado por Zielinski, referente à posição tomada pelos ploneses na já lembrada revolução do Rio Grande do Sul, a Krystyna Murzynowska fez um estudo mais aprimorado (*Problemy Polonii Zagranicznej*, v. V, 1966 - 67).

Para comemorar os cem anos da emigração polonesa no Paraná, apareceu um grande volume redigido pelo escritor e ativista cultural Antoni Olcha, autor de vários livros sobre a América Latina. Este livro interessa também ao historiador porque na elaboração deste trabalho tomaram também parte vários pesquisadores brasileiros de origem polonesa.¹¹

A monografia do Krzysztof Groniowski sobre a emigração polonesa para o Brasil, com a abreviação em inglês, trata dos começos desta emigração, do percurso das sucessivas ondas da febre de emigração, das discussões que a miúdo se processavam sobre este assunto no território polonês. Groniowski ocupa-se também da comunidade dos emigrados no Brasil e com os seus laços com a Pátria. A problemática da emigração foi analisada na escala de cada uma parte de Polônia durante o tempo das partilhas. Groniowski analisou também os contactos da emigração para o Brasil com a emigração política polonesa na Europa-Oeste e com a emigração polonesa a procura de trabalho, nos Estados Unidos. O autor acha que, para os estudos, sobre a América Latina, abrem-se maiores possibilidades, ao que concerna à história da colonização e à contribuição dos diferentes grupos étnicos para com a civilização destes países, para os historiadores que trabalham nos países latinoamericanos,

e que historiador o polonês muito pode dizer sobre a estrutura social e a vida política, que na época formava parte integral, com as correntes políticas polonesas. Os primeiros resultados das suas pesquisas apareceram em *Kwartalnik Historyczny* (ano 1967, nº 2) e sobre os operários do distrito de Lodz, que participaram da emigração para o Brasil no ano 1890 — no livro “Polska klasa robotnicza” (*Studia historyczne*, v. III, Warszawa 1972). Durante a sua conferência, no XI Congresso Geral dos Historiadores Poloneses, em Torun, Groniowski deu uma característica geral da presença polonesa na América Latina, durante os séculos XIX e XX.¹²

A emigração do Reino da Polônia para o Brasil nos anos 1890 - 91 era também o tema, estando já no prelo, o trabalho de Izabela Klarner. A autora ocupou-se num amplo sentido da situação no Brasil, desde o momento em que ocorriam movimentos migratórios, e com as febres da emigração do Reino da Polônia, estas últimas vistas pelo lado das terras polonesas. Izabela Klarner tratou também da questão da agitação e analisou a extensão e mecanismo dos movimentos das emigrações. O trabalho de licença de A. Pancer, feito junto à Cátedra de História Econômica da Universidade de Varsóvia também era consagrado à fase da primeira febre de emigração.

Com a imprensa polonesa na Argentina e Uruguai ocupou-se o historiador e bibliógrafo Wladyslaw Chojnacki.¹³ Por ele publicada foi uma bibliografia que continha 374 posições bibliográficas referentes ao Brasil.

O artigo de Tadeusz Lepkowski, autor de algumas das maiores publicações históricas sobre a história dos países centrais da América Latina apresenta os princípios que geriam as pesquisas dirigidas por ele no conjunto do Instituto Histórico da Academia de Ciência da Polônia. Este mesmo artigo trata das questões da cronologia da América Latina. Composta de três volumes, história da América Latina, preparada no Instituto, vai ter capítulos referentes aos problemas dos emigrantes poloneses no continente Sulamericano. O trabalho de Lepkowski sobre os contactos polono-mexicanos é a primeira publicação científica sobre o assunto. O autor é um dos poucos cientistas poloneses que chegaram até os arquivos dos países da América Latina: Archivo Histórico Diplomático Mexicano e Archivo Nacional em Cuba. Muito importantes são especialmente, os fragmentos deste trabalho consagrados à intervenção francesa dos anos sessenta e aos poloneses que tomaram parte nas lutas em dois campos opostos, como também as relações polono-mexicanas, na época, entre as duas guerras do século XX, com a especial atenção, para os anos 1928 - 34. Lepkowski consagrou um outro trabalho em espanhol ao tempo da presidência de Lázaro Cárdenas, no tempo quando devido as reformas sociais mexicanas as relações entre os países, esfriaram bastante.¹⁴ Estando na América Latina Lepkowski encontrou

traços dos soldados poloneses do começo do século XIX os quais, após as guerras de Napoleão, estabeleceram-se nestas terras. Sobre as relações diplomáticas entre a Polônia e países da América Latina, escreveu também Edward J. Palyga, no acima mencionado caderno de *Dzieje Najnowsze*.

Como publicação da fonte de primordial importância, estudada pelos historiadores e um sociólogo de renome estão as cartas dos emigrantes também do Brasil dos anos 1890 - 91, editados por Witold Kula, Nina Assorodobraj-Kula e Marcin Kula, com um vasto prefácio e com as abreviações, na língua inglesa e portuguesa. As cartas confiscadas pela censura russa no tempo da primeira febre de emigração para o Brasil, eram dirigidas para a província de Plock que no tempo era um dos núcleos da emigração. Estas cartas faziam parte do conjunto da polícia de Varsóvia, do Arquivo das Atas Antigas (*Archiwum Akt Dawnych*) que foi destruído no ano 1944. Estes documentos foram salvos por um dos editores, e, em parte, em cópias preparadas pelos estudantes do ensino superior conspirativo durante a ocupação nazi. Cerca de 60 cartas procedem do Brasil e desta quantia até 28 são do estado do Rio Grande do Sul, 13 de Santa Catarina, 9 do Paraná, 4 de São Paulo e 1 do Rio de Janeiro. A importância desta fonte foi julgada, na outra conferência, apresentada, pelo co-editor das cartas. Vou então me restringir somente a afirmar que este material é um raro exemplo das correspondências dos camponeses da Europa Central, os quais acharam-se de repente em condições diferentes de vida, dentro da economia da América Latina, arrancados das pequenas comunidades rurais, nos quais cresceram e as deixaram para procurar as terras que na pátria lhes faltavam.¹⁵

Completamente diverso é o material estudado por Elzbieta Helena Niec — estes são as memórias de um dos mais eminentes membros da emigração política, reitor da Universidade de Santiago, Ignacy Domeyko, e que na maior parte estão consagradas às atividades dele no Chile.¹⁶

Editado desde quarenta anos o *Polski Słownik Biograficzny* (Dicionário Biográfico Polonês), agora sob a chefia de Emanuel Rostkowski, chegou até a letra M, e conta entre outros nos volumes mais recentes, biogramas dos cientistas e ativistas poloneses da América Latina. Os autores destas biografias eram às vezes os antigos emigrantes poloneses. Como por exemplo, podemos citar biogramas dos médicos Gustaw Jasinski e Julian Jurkowski, dos quais o primeiro era também um conhecido ativista polonês na Argentina. Uma coletânea das biografias dos engenheiros poloneses que trabalharam no Perú foi preparada por Maria Rudowska.¹⁷

Relatório de Jerzy Tomaszewski apresentado durante o XI Congresso Geral dos Historiadores Poloneses,, no ano 1974 sobre as causas que

provocaram as migrações externas da Polônia nos anos 1918 - 39, dava contas de consequências da crise após o ano 1930 e restrições para com a emigração para América Latina. Ele reuniu também os dados estatísticos já publicados sobre o número dos emigrantes para a Argentina e o Brasil do ano 1923 até 1938.¹⁸ Também Mieczyslaw Markowski, o autor de uma tese de doutorado, não publicada, mas que foi defendida no ano 1974 no Instituto Histórico da Academia de Ciências da Polônia, e que tratou dos operários da província de Kielce nos anos 1918 - 39, apresentou numericamente a emigração desta região para a Argentina e o Brasil, nos anos 1925 - 39, todavia confirmando o crescimento desta, desde ano 1932.

A Secção de História da América Latina e Africa no Instituto Histórico da Academia de Ciências de Polónia (PAN) possui uma cartoteca dos materiais sobre a história da América Latina nos arquivos da Polónia, na confeção da qual colaboraram os arquivistas. A primeira informação sobre os arquivos foi dada por Jan Szeminski e Ryszard Stemplowski no já mencionado caderno *Dzieje Najnowsze*, e gradualmente sobre as páginas de “Estudios Latinoamericanos” apareceram em língua espanhola resumos consagrados ao material do Arquivo referente aos respectivos países, começando pela Argentina, Perú e Cuba. No *Przegląd Polonijny* que é continuação dos *Problemy Polonii Zagranicznej*, vai aparecer em breve o artigo de Marcin Kula sobre a emigração polonesa para Cuba, nos anos vintes do século XX. Em preparação encontram-se mais duas obras bem amplas de Marcin Kula — sobre os emigrantes da Polónia dentro da sociedade brasileira nos anos entre-guerras, e de Ryszard Stemplowski sobre as minorias eslavas na Argentina.

Publicação em conjunto sobre os emigrantes da a Polónia na América Latina foi preparada no Instituto Polonês para Assuntos Internacionais (*Polski Instytut Spraw Międzynarodowych*) sobre a redação de Zbigniew Dobosiewicz e Waldemar Rommel, e os primeiros capítulos estão consagrados à temática histórica. Pesquisas dos cientistas de Cracóvia sobre este problema encontram-se em estádio dos trabalhos bibliográficos dos quais os resultados vão ser apresentados por Aleksandra Klasa, nas páginas de *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego*. A segunda etapa vai ser o estudo sobre a Polónia brasileira do século XX.

Os estudos poloneses sobre a emigração da parte de Polónia anexada pela Áustria, claramente se encaixam com os estudos dos históricos ucranianos. Os mais interessantes são entre eles os trabalhos de Andrzej Strielko, publicados nos anos 1972 - 73 em *Latiskaja Amerika* e *Ukrainski Istoriczny Żurnal*. Entre os trabalhos dos emigrantes da Polónia ou dos descendentes destes nos terrenos da América Latina, especialmente tenho em apreço os estudos de Ruy Christovam Wachowicz

de Curitiba. Edmundo Gardolinski recentemente falecido, Stanisław Pyzik e Padre Jan Piton não são históricos de profissão, mas também deram eles um real proveito aos estudos sobre a história da emigração polonesa.

No total da migração das terras polonesas, a emigração para América Latina constituía somente alguns percentos. A principal direção deste movimento era para a emigração de além-mar — os Estados Unidos da América. A emigração para América Latina cumpriu um papel importante no Reino da Polónia nos anos 1890 - 91 e 1911 - 12 e na Galícia nos anos 1895 - 96. No decorrer dos anos entre as duas guerras a percentagem dos emigrantes que se dirigiram para este continente era mais alto do que a média nos tempos da partilha da Polónia. Durante vários anos, especialmente tendo em vista a emigração para a Argentina, a percentagem podia ser calculada na altura de uma dezena dos percentos do total da emigração da Polónia, raramente baixando para menos do que 10 % e aumentando numericamente na segunda metade dos anos vinte, quando pode-se comparar a emigração para a América Latina em quantidade às épocas das febres de migração.

NOTAS:

- 1 J. Okołowicz, *Wychodźstwo i osadnictwo polskie przed I wojną światową* (Emigração e colonização polonesa antes da Iª Guerra Mundial), Warszawa ano 1920, pag. 412.
- 2 J. Włodek, *Argentyna i emigracja ze szczególnym uwzględnieniem emigracji polskiej* (Argentina e a emigração, com a devida atenção pela emigração polonesa), Warszawa ano 1923, pag. 513.
- 3 K. Głuchowski, *Wśród pionierów polskich na antypodach. Materiały do problemu osadnictwa polskiego w Brazylii* (Entre os pioneiros poloneses nas antipodas. Materiais para o problema da colonização polonesa no Brasil), Warszawa ano 1927, pag. 354.
- 4 A. Zarychta, *Emigracja polska 1918 - 31 i jej znaczenie dla państwa* (Emigração polonesa dos anos 1918 - 31 e significado disto para o país), Warszawa ano 1933, pag. 119; *W szkole i w dżungli* (Na escola e na selva), Warszawa ano 1966, pag. 234.
- 5 *Pamiętniki emigrantów. Ameryka Południowa* (As memórias dos emigrantes. América do Sul), Warszawa 1939, pag. 488.
- 6 W. Breowicz, *Ślady Piasta pod piniorami. Szkic z dziejów wychodźstwa polskiego w Brazylii* (Pegadas polonesas sob a sombra dos pinhos. Esboço sobre a história da emigração polonesa no Brasil), Warszawa ano 1961, pag. 256; M. Lepecki, *Parana i Polacy* (Paraná e os Poloneses), Warszawa ano 1962, pag. 214.
- 7 W. Wójcik, *Lubliniacy w Brazylii* (Os emigrantes da região de Lublin

- no Brasil), Warszawa ano 1963, pag. 197; *Moje życie w Brazylii* (Minha vida no Brasil), Warszawa ano 1961, pag. 287.
- 8 *Pamiętniki emigrantów 1878 - 1958* (As memórias dos emigrantes nos anos de 1878 até 1958), Warszawa ano 1960, pag. 924. *Pamiętniki emigrantów* (As memórias dos emigrantes), Warszawa 1965, pag. 325.
 - 9 H. Janowska, *Polska emigracja zarobkowa we Francji 1919 - 39* (A emigração polonesa em procura de trabalho na França nos anos 1919 - 39), Warszawa ano 1964, pag. 317.
 - 10 B. Drewniak, *Emigracja z Pomorza Zachodniego 1816 - 1914* (A emigração da Pomerania Oeste nos anos 1816 - 1914), Poznań ano 1966, pag. 117; K. Wajda, *Migracje ludności wiejskiej Pomorza Wschodniego w latach 1850 - 1914* (Migração da população rural da Pomerania — Este nos anos 1850 - 1914), Wrocław ano 1969, pag. 209; *Konferencja: 100 lat Polonii brazylijskiej* (Assembléia — 100 anos dos emigrantes poloneses no Brasil), Opole ano 1969.
 - 11 *Emigracja polska w Brazylii. 100 lat osadnictwa* (Emigração polonesa no Brasil. 100 anos de colonização), Warszawa 1971, pag. 555.
 - 12 K. Groniowski, *Polska emigracja zarobkowa w Brazylii 1871 - 1914* (Emigração polonesa em busca de trabalho no Brasil nos anos 1871 - 1914), Wrocław ano 1972, pag. 293; *Główne etapy rozwoju Polonii południowo-amerykańskiej* (As principais fases de desenvolvimento dos núcleos poloneses na América do Sul), “Dzieje Polonii w XIX i XX wieku, XI Powszechny Zjazd Historyków Polskich w Toruniu” (Historia das emigrações polonesas no século XIX e XX, Congresso Geral dos Historiadores Poloneses em Torun), Torun 1974.
 - 13 W. Chojnacki, *Prasa polska w Argentynie i Urugwaju 1913 - 63* (A imprensa polonesa na Argentina e Uruguai nos anos 1913 - 63), “Problemy Polonii Zagranicznej”, v. III, 1962 - 63; *Bibliografia polskich wydawnictw w Brazylii 1892 - 1974* (Bibliografia das edições polonesas no Brasil nos anos 1892 - 1974), “Przegląd Zachodni”, ano 1974, n° 2.
 - 14 T. Łepkowski, *O polska syntezę dziejów Ameryki Łacinskiej XIX i XX w* (Pela síntese polonesa da história de América Latina dos séculos XIX e XX), “Dzieje Najnowsze”, ano 1972 cad. 2; *Z dziejów kontaktów polsko-meksykańskich w XIX i XX w* (História dos contatos polono-mexicanos no século XIX e XX), “Etnografia Polska”, v. XIV, cad. 2, ano 1970; *La Polònia de los coroneles y el México de Cárdenas (1934 - 39)*, “Estudios Latinoamericanos” (Instituto Histórico PAN em Warszawa) v. II, ano 1974.
 - 15 *Listy emigrantów z Brazylii i Stanów Zjednoczonych 1890 - 91* (Cartas dos emigrantes poloneses do Brasil e os Estados Unidos dos anos 1890 - 91), editado por W. Kula, N. Assorodobraj-Kula e M. Kula, Warszawa ano 1973, pag. 591.
 - 16 I. Domeyko, *Moje podróże* (Minhas viagens), editado por E. H. Niec, v. I (1831 - 38), Wrocław ano 1962, pag. 254; v. II (1839 - 45), ano 1963, pag. 560; v. III (1846 - 88), pag. 338.

- 17 M. Rudowska, *Polscy inżynierowie w Peru w drugiej połowie XIX w.* (Os engenheiros poloneses no Perú na segunda metade do século XIX), "Problemy Polonii Zagranicznej", v. IX, ano 1974 (1975).
- 18 J. Tomaszewski, *Czynniki wpływające na migracje zewnętrzne ludności w Polsce 1918 - 39* (Os factores que influíram sobre a migração da população polonesa, para o exterior nos anos 1918 - 39), "Emigracje zarobkowe na tle wschodnioeuropejskich i polskich struktur społeczno-ekonomicznych. XI Powszechny Zjazd Historyków Polskich w Toruniu" (As emigrações em busca de trabalho, em vista das estruturas sócio-econômicas da Europa-este e Polônia. XI Congresso Geral dos Historiadores Poloneses em Torun), Torun ano 1974.

ANALISIS DEL PROBLEMA DE LA EMIGRACION DE RUSIA A LA AMERICA LATINA (HASTA EL AÑO 1917) EN LA URSS

A. A. Strelko

Los inmigrantes europeos ostentan un importante lugar en la historia, economía y la cultura de la América Latina. En la masa general migrativa del final del siglo XIX, comienzos del siglo XX la importancia numérica de los procedentes de Rusia era considerable. La causa principal de la emigración masiva de Rusia en el período mencionado la constituían las condiciones económicas desfavorables de vida de la aplastante mayoría de la población, así como el yugo nacional y la opresión religiosa.

Hasta ahora el tema mencionado no ha sido analizado en forma exhaustiva, ni estudiadas de forma pertinente sus fuentes. La colección más grande de los materiales documentales referentes al problema en cuestión se encuentra en los fondos del Archivo de la Política Exterior de Rusia de la Dirección Diplomática Histórica del Ministerio de Relaciones Exteriores de la URSS. Como es sabido, en el período mencionado Rusia mantenía relaciones diplomáticas con los principales países de inmigración de la América Latina o sea, con Argentina, Brasil y Uruguay. Estas relaciones quedaron establecidas con Brasil en 1828, con Argentina en 1885 y con Uruguay en 1887. Por eso los representantes diplomáticos rusos tenían posibilidad de conocer detalladamente los problemas emigrativos de dichos estados en general, así como el traslado para allá de los procedentes de Rusia en particularidad.

Un grupo importante de las fuentes lo constituyen las ediciones periódicas de los emigrantes de Rusia en los países latinoamericanos del final del siglo XIX, comienzos del siglo XX. Las recopilaciones más completas de los periódicos editados por la emigración polaca y ucraniana se conservan en la Biblioteca Científica Central de la Academia de Ciencias de la República Socialista Soviética de Ucrania sita en la ciudad de Lvov. En la Biblioteca Estatal Pública "Saltikov Shedrín"

de Leningrado hay algunos ejemplares del periódico *Russkij Golos* ("La Voz Rusa") que salió a la luz en 1913 - 14.

Los materiales de las ediciones periódicas constituyen la principal fuente para estudiar el aspecto político-social de la vida de los emigrantes de Rusia en los países latinoamericanos. A la vez dichos materiales resultan sumamente útiles para hacer investigaciones en torno a las condiciones del trabajo de aquellos que se trasladaron, para escrutar la influencia que ejercían éstos sobre el ambiente económico y étnico.

Otro grupo de las fuentes lo constituyen los materiales que se publicaban por los testigos de la emigración de Rusia a los países de la América Latina. Muchos datos valiosos referentes a este problema los contienen los libros de A. S. Ionin.¹ El autor, según se sabe, era el enviado de Rusia en Brasil en los años 1883 - 89. Durante su estancia en la América Latina, A. S. Ionin visitó también Argentina, Uruguay, Paraguay, Chile, Bolivia y Perú. El libro mencionado formado por cuatro volúmenes ofrece las impresiones formadas a raíz de una estancia prolongada en el continente.

Las memorias de A. S. Ionin dejan observar la etapa inicial de la vida en la América Latina de los emigrantes alemanes procedentes de Rusia. En el primer volumen de su libro el autor describe detalladamente las razones de la emigración, así como la vida de los alemanes en la América Latina, habiéndose trasladado éstos para el continente en la década de los años 70 del siglo pasado desde la gobernación de Sarátov y desde Ucrania.² Este grupo de emigrantes que se alojó primeramente en Brasil, después de no haber sido satisfecho con el empleo laboral, se trasladó para Argentina. A. S. Ionin demostró las condiciones de vida de los emigrantes que se instalaron en las provincias de Buenos Aires (la colonia de Olavaría) y de Entre Ríos (la de Diamante). En el libro se demuestra el gran aporte hecho por los procedentes de Rusia en el poblamiento de las regiones mencionadas, se resaltan las ventajas de la propiedad comunal de la tierra, aplicada por los emigrantes. Este tipo de propiedad, según la opinión de A. S. Ionin, resultó de mayor rendimiento económico en las condiciones de Argentina comparándolo con la propiedad individual basada en la tenencia de fincas. A consecuencia de una ardua labor y gran experiencia práctica de los emigrantes de Rusia, en las regiones mencionadas de Argentina se comenzó a cultivar en gran escala los cereales.³

Según el testimonio de A. S. Ionin los emigrantes alemanes procedentes de Rusia cultivaron por primera vez en la América Latina el lino para extraer el aceite de sus semillas, hecho que convirtió este producto en "uno de los principales renglones de exportación de la provincia de Buenos Aires".⁴ En el libro se hace énfasis del gran aporte hecho por la inmigración desde Rusia en lo que se refiere al empleo de los caballos para transportar las cargas. A. S. Ionin destaca con relación a ello que

los inmigrantes "se han dedicado aquí a mejorar las razas de los caballos, a la cría de caballos a la rusa y ganaban mucho suministrando a la ciudad sus caballos, porque para transitar por la urbe no servían los caballos de pampa".⁵

Está claro que los libros de A. S. Ionin constituyen también una importante fuente para estudiar la política inmigrativa de los países latinoamericanos en la segunda mitad del siglo XIX y nos dan la impresión sobre el proceso de poblar dicha región por los representantes de distintos estados y continentes.

Algunos datos reales referentes al problema en cuestión se puede extraerlos de los libros describiendo en una forma popular las impresiones originadas durante las visitas a los pueblos hebreos de procedencia rusa situados en la América Latina al final del siglo XIX y comienzos del siglo XX. En el trabajo de Ia. Konstantinovskiy⁶ se nos ofrece, por ejemplo, una característica de las condiciones de trabajo de esta población, ofreciéndose también algunos datos estadísticos. En otro trabajo se publican cartas de las personas procedentes de Rusia que permiten juzgar sobre las relaciones laborales y nacionales en las regiones agrarias de Argentina.⁷ En algunos libros se publican diferentes actas legislativas referentes a las cuestiones de la emigración.⁸

Un trabajo de I. Rebrín⁹ nos ofrece algunos datos reales sobre las condiciones del trasladarse desde Rusia a Brasil en los finales del siglo pasado y comienzos del presente. Los materiales de esta edición reflejan la situación precaria de los emigrantes rusos en los estados brasileños de Paraná y San Pablo.

Las publicaciones periódicas que se editaban en Rusia al final del siglo XIX, comienzos del siglo XX poseen mucho material valioso referente al problema de nuestro informe. Dichas publicaciones contenían a menudo cartas de los emigrantes narrando sobre la vida en la América Latina, las memorias de las personas que habían visitado las colonias de los procedentes de Rusia, contenían disposiciones de las autoridades en lo tocante al traslado para el continente.

Está claro que a las fuentes mencionadas deben agregarse también distintos folletos, informes y materiales estadísticos.

El interés de los científicos rusos por el problema de la emigración europea hacia América Latina tiene sus inicios en el primer tercio del siglo XIX. Fue, en particular, el científico naturalista G. H. Langsdorff (1774 - 1852), cónsul general de Rusia en Río de Janeiro, el que se interesaba vivamente por esta cuestión. Este eminente representante de la ciencia rusa organizó, como se sabe, en años 1821 - 29 una expedición a las lejanas regiones brasileñas, culminándose esta empresa con la obtención de resultados valiosos. Por iniciativa de G. H. Langsdorff llegaron al Brasil en el año 1822 alrededor de cien inmigrantes alemanes y suízos. En el mismo período el científico editó un folleto especial

dirigido a los deseos de trasladarse para este país latinoamericano.¹⁰ Sin embargo, esta actividad de G. H. Langsdorff no cobró el apoyo debido por parte de los círculos gobernantes brasileños, fracasando de tal forma el intento de organizar un traslado masivo de los inmigrantes europeos.

Los primeros intentos de analizar científicamente el problema de la emigración desde Rusia para América Latina, emprendidos por los investigadores rusos, datan del comienzo del siglo XX. Una detallada característica de la cuestión de emigración rusa en Argentina la contiene el trabajo de N. A. Kriúkov.¹¹ La investigación está dedicada a analizar la producción agropecuaria de Argentina al comienzo del siglo XX y, está claro, que el autor destaca el problema de la emigración que era uno de los problemas claves en el desarrollo económico del país en el período mencionado. Al escribir su trabajo N. A. Kriúkov se valió de alrededor de 80 fuentes extranjeras habiendo visitado también, en persona, siete poblados en Argentina donde residían los emigrantes rusos.

El valor de la investigación consiste sobre todo en lo que el autor demuestra el aporte hecho por la emigración de Rusia al desarrollo económico de Argentina, ofreciendo un aspecto panorámico del papel que desempeñaba la inmigración en la economía de este país, en general. El trabajo ofrece los datos estadísticos referentes al número de los inmigrantes de Rusia que llegaban a la Argentina en diferentes períodos, dimensiones de las tierras elaboradas por los inmigrantes, las cosechas de distintas culturas agrícolas. Una tabla especial demuestra la dinámica del movimiento migrativo desde Rusia hacia la Argentina en un período de diez años (1900 - 09). Revisten un interés considerable los materiales acumulados en el trabajo de N. A. Kriúkov dedicado al estudio de la situación de algunos poblados fundados por los procedentes de Rusia.

Ciertos datos sintéticos sobre la emigración de Rusia a la América Latina se reflejan en una edición de carácter enciclopédico, ofreciéndose en ella algunos datos numéricos.¹²

En el trabajo de K. G. Vobliy¹³ se da un análisis de los datos estadísticos referentes a la emigración rusa para el continente en el período comprendido entre 1885 y 1902. A diferencia del grueso de los autores que manejan los datos sobre el traslado hacia la Argentina y Brasil, K. G. Vobliy ofrece el material numérico sobre la envergadura del traslado para Chile y México desde Rusia en el período mencionado. En el trabajo se analizan las variaciones en la dinámica de la emigración rusa hacia Brasil, lo que, según el autor se explicaba por no llevarse a cabo una consecutiva política inmigrativa por este país latinoamericano.

S. Patkánov¹⁴ analiza los datos numéricos referentes a los procedentes de Rusia que se trasladaban hacia la Argentina en los barcos de las compañías navales alemanas, en el período comprendido entre 1893 -

1908. Resultan sumamente interesantes también los materiales estadísticos referentes a los procedentes de las gobernaciones Privíslenskie de Rusia en la América Latina que abarcan el periodo de quince años (1890 - 1904). La importancia de dichos datos se atribuye no solamente a lo que poseen actualidad desde el punto de vista estadístico, sino al hecho de que ofrecen definido el número de personas que procedieron de las regiones rurales y urbanas, siendo ello importante para caracterizar la composición social de los emigrantes.

De tal modo, el problema de la emigración desde Rusia hacia la América Latina constituía un objeto de cierta investigación en los trabajos editados hasta el año 1917. Los investigadores rusos tienen estudiado en grado mayor el aspecto económico de la emigración, ofreciéndose sus características numéricas.

La Primera Guerra Mundial hizo que se estancara el movimiento migrativo desde Rusia hacia la América Latina. A raíz del triunfo en 1917 de la Gran Revolución Socialista de Octubre en el país mencionado se llevaron a cabo cambios radicales. Quedó expropiada la propiedad de grandes latifundios, nacionalizada la industria, y la población fue asegurada plenamente con el empleo laboral. Los cambios de carácter social que tuvieron lugar en la URSS en todo su conjunto hicieron desaparecer las causas económicas, nacionales, políticas y religiosas de la emigración.

Los científicos soviéticos tienden a esclarecer multilateralmente las causas de la emigración desde Rusia hacia la América Latina en el período que comprende nuestra investigación, analizan la situación económica y social de los inmigrantes trabajadores, su aporte al desarrollo económico, cultural, al movimiento político de los países de esta región.

Una serie de autores que se dedicaron a analizar los vínculos económicos, políticos y culturales entre Rusia y los estados latino-americanos al final del siglo XIX, en el comienzo del siglo XX, abordan también el problema de la emigración rusa en América Latina.¹⁵

La monografía de N. V. Koroliov¹⁶ nos ofrece un panorama más completo del proceso del traslado desde Rusia a los países de la América Latina al final del siglo pasado y comienzo del presente, la situación de los inmigrantes en las condiciones de las nuevas estructuras económico-sociales y étnicas. En esencia es el primer intento en la historiografía soviética de caracterizar en una forma exhaustiva la emigración desde Rusia.

N. V. Koroliov ha analizado la escala de la emigración desde Rusia vinculándola con el proceso migrativo en general, demostrando los aspectos más esenciales en la política inmigracionista de los países de la región. El autor dedica mucha atención al análisis de la actividad de las oficinas emigrativas y sus empleados en el territorio de Rusia.

N. V. Koroliov presta especial atención al análisis de las condiciones de vida de los emigrantes rusos en los países de la América Latina. El autor ha demostrado una labor de gran volumen, realizada por los inmigrantes, lo que hizo palpable el aporte de ellos al desarrollo de una serie de ramas de la economía de los países latinoamericanos. Resultan también de sumo valor aquellos materiales del libro que reflejan la emigración inversa (reemigración) de los procedentes rusos.

Una interesante tesis de grado, dedicada al análisis del pasado histórico de la emigración lituana en los países latinoamericanos fue confeccionada por P. Ulevichus en el año 1962.¹⁷ Este autor ha editado un libro dedicado al mismo tema.¹⁸ En estos trabajos se reflejan las condiciones económico-sociales de la vida, actividad de las organizaciones sociales de la emigración lituana.

Una investigación interesante desarrollada en la historiografía soviética ha dado comienzo al estudio de la cuestión sobre los primeros inmigrantes de Latvia en los países de la América Latina.¹⁹

Entre los emigrantes de Rusia los ucranianos constituían una parte considerable en el continente al final del siglo XIX, comienzo del siglo XX. Algunas cuestiones de la historia de la emigración trabajadora ucraniana en los países de la América Latina en el período mencionado se han reflejado en varios artículos,²⁰ así como en una tesis de grado.²¹

En estos trabajos a base de los materiales de los archivos, datos de las publicaciones periódicas y otras fuentes se demuestra el aporte hecho por la emigración trabajadora ucraniana al desarrollo económico y social de los países de la América Latina.

En síntesis, se han dado los primeros pasos en el campo de investigar el problema de la emigración desde Rusia hacia la América Latina a los finales del siglo pasado y comienzos del presente siglo. Exigen su análisis ulterior también las cuestiones de importancia tales como: la situación económico-social y jurisdiccional de los emigrantes, los vínculos de los emigrantes con Rusia, su participación en los procesos político-sociales. También se ha de seguir investigando el pasado histórico de los grupos nacionales de procedencia de Rusia. Para seguir profundizando el análisis de las cuestiones mencionadas es menester valerse de los materiales que se hallan en la América Latina.

NOTAS:

- 1 A. S. Ionin: *Po južnoj Amerike*. T. 1 - 4, Spb. 1892 - 1902.
- 2 En el año 1928 en Buenos Aires fue editado un libro, dedicado al 50 aniversario de la estancia en los países de América Latina de los inmigrantes alemanes, procedentes de estas regiones de Rusia. En el trabajo se analizan los problemas del camino histórico de los inmigrantes, su aporte al desarrollo económico de los países latinoameri-

- canos. J. Riffel: *Die Russlanddeutschen. Insbesondere die Wolga-deutschen am La Plata (Argentinien, Uruguay und Paraguay)*, Buenos Aires 1928.
- 3 A. S. Ionin, *op. cit.*, T. II, p. 244.
 - 4 Ibid., p. 245.
 - 5 Ibid., p. 245.
 - 6 Ja. Konstantinovskij: *Moe Prebyvanie v Argentine*. Odessa 1893.
 - 7 *Argentinskij Al'bom. Sbornik statej o kolonizacii*. Odessa 1892.
 - 8 M. Polinovskij, Ja. Sirkeev: *Argentinskij Otklik*. Odessa 1892.
 - 9 I. Rebrin: *O pereselenii v Braziliju*. Char'kov 1909.
 - 10 G. H. Langsdorff: *Mémoires sur le Brésil pour servir de guide à ceux qui désirent s'y établir*, Paris 1820; *Bemerkungen über Brasilien mit gewissenhafter Belehrung für auswandernde Deutsche*, Heidelberg 1821; *Memoria sobre Brasil para servir de guia aqueles que nele se desejam estabelecer pelo cavaleiro G. de Langsdorf*, Rio de Janeiro 1882.
 - 11 N. A. Krjukov: *Argentina. Sel'skoe chozjajstvo v Argentine v svjazi s obščim razvitiem strany*. Spb. 1911.
 - 12 *Spravočnaja kniga po voprosam emigracii*. Spb. 1913.
 - 13 K. G. Voblyj: *Zaatlantičeskaja emigracija, ee pričiny i sledstvija*. Varšava 1904.
 - 14 S. Patkanov: *Itogi statistiki v Soedinennye štaty Severnoj Ameriki iz Rossii*. Spb. 1911.
 - 15 R. Š. Ganelin: *Popytki razvitija ekonomičeskich svjazej meždu Rossiej i stranami Latinskoj Ameriki v konce XIX – načale XX v. "Monopolii i inostrannyj kapital v Rossii"*, Moskva – Leningrad 1962. L. A. Šur: *Rossija i Latinskaja Amerika*. Moskva 1964.
 - 16 N. V. Korolev: *Strany Južnoj Ameriki i Rossija, 1890 - 1917 gg.* Kisinev 1972.
 - 17 P. Ulevičjus: *Emigracija trudjaščichsja Litvy v Južnuju Ameriku, ekonomičeskie uslovija ich žizni, progressivnaja obščestvennaja i kul'turnaja dejatel'nost'. 1909 - 1940*. Vil'njus 1962.
 - 18 P. Ulevičjus: *Pietu Amerikos Lietuviai*. Vilnius 1960.
 - 19 A. D. Dridzo: *Latyšī v Latinskoj Amerike*. "Latinskaja Amerika", N.º 1, 1970.
 - 20 A. A. Strelko: *Pervye Immigranty-Ukraincy na latinoamerikanskom Kontinente*. "Latinskaja Amerika", N.º 4, 1972; A. A. Strilko: *Pro gromads'ke žyttja ukrajins'kych immigrantiv u Braziliji naprykinci XIX – na počatku XX st.* "Ukrajins'kyyj istoričnyj žurnal", N.º 10, 1972.
 - 21 A. A. Strelko: *Ukrainskaja trudovaja emigracija v stranach Latinskoj Ameriki, konec XIX – načalo XX st.* Kiev 1973.

COLABORADORES

- Prof. Dr. Adám Anderle, Instituto de Historia Medieval y de América Latina, Egyetem u. 2, 6722 Szeged, Hungría.
- Lic. phil. Gérald Arlettaz, Schweizerisches Bundesarchiv, Archivstrasse 24, 3003 Bern, Suiza.
- Dr. Harold Blakemore, Institute of Latin American Studies, University of London, 31 Tavistock Square, London WC1H 9HA, Gran Bretaña.
- Prof. Dr. Marcello Carmagnani, Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Torino, Via S. Ottavio 20, 10124 Torino, Italia.
- Dr. Bent E. Essinger, Historisk Institut, Københavns Universitet, Bispestorvet 3, 1167 København, Dinamarca.
- Prof. Dr. John Everaert, Seminarie voor Koloniale en Overzeese Geschiedenis, Rijksuniversiteit Gent, Blandijnberg 2, 9000 Gent, Bélgica.
- Dr. Krzysztof Groniowski, Instytut Historii PAN, Rynek Starego Miasta 31, 00-272 Warszawa, Polonia.
- Prof. Dr. Julio Hernández García, Departamento de Historia Contemporánea, Universidad de La Laguna, Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias, España.
- Prof. Dr. Hermann Kellenbenz, Seminar für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Erlangen Nürnberg, Findelgasse 7, 8500 Nürnberg, Alemania.
- Dr. Olavi Lähteenmäki, Instituto de la Historia General, Turun Yliopisto, 20500 Turku 50, Finlandia.
- Prof. Dr. Frédéric Mauro, Département d'Histoire, Université Paris X - Nanterre, 2 Rue de Rouen, 92001 Nanterre (cedex), Francia.
- Prof. Dr. Magnus Mörner, Latinamerika-Institutet i Stockholm, Odengatan 61, 102 30 Stockholm 6 Suecia.
- Dr. Martin Nicoulin, Editions Universitaires, Bd. de Pérolles 36, 1700 Fribourg, Suiza.

- Dr. Arnaldo Pereira, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Dr. Horst Pietschmann, Iberische und Lateinamerikanische Abteilung des Historischen Seminars der Universität, Albertus-Magnus-Platz, 5000 Köln 41, Alemania.
- Dr. Harald Runblom, Historiska Institutionen, Uppsala Universitet, S:t Larsgatan 2, 752 20 Uppsala, Suecia.
- Dr. Jürgen Schneider, Seminar für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Erlangen-Nürnberg, Findelgasse 7, 8500 Nürnberg, Alemania.
- Prof. Dr. Joel Serrão, Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, Lisboa, Portugal.
- Dr. Gudmund Stang, Universitetet i Trondheim, Norges Lærerskole, Historisk Institutt, 7000 Trondheim, Noruega.
- Dr. A. A. Strelko, Instituto de Historia Universal, Academia de Ciencias de la URSS, ul. Dimitria Ulianova 19, Moscú 117036, URSS.
- Prof. Dr. Hans Werner Tobler, Institut für Geschichte, Eidgenössische Technische Hochschule, ETH Zentrum, 8092 Zürich, Suiza.
- Dr. Berthold Wessendorf, Universitätsbibliothek Basel, Schönbeinstrasse 18/20, 4056 Basel, Suiza.
- Lic. phil. Béatrice Ziegler, Institut für Geschichte, Eidgenössische Technische Hochschule, ETH Zentrum, 8092 Zürich, Suiza.

CONTENIDO

| | |
|--|---|
| Horst Pietschmann: <i>Introducción</i> | 5 |
|--|---|

ESPAÑA

| | |
|--|---|
| Julio Hernández García: <i>Informe sobre fuentes existentes en España para un estudio de la emigración a Iberoamérica durante el siglo XIX</i> | 9 |
|--|---|

PORTUGAL

| | |
|---|----|
| Joel Serrão e Arnaldo Pereira: <i>Inventariação das fontes e bibliografía relativas à emigração portuguesa (Epocas moderna e contemporânea)</i> | 53 |
|---|----|

ITALIA

| | |
|---|----|
| Marcello Carmagnani y Giovanna Mantelli: <i>Fuentes cuantitativas italianas relativas a la emigración italiana. Un análisis crítico</i> | 63 |
|---|----|

ESCANDINAVIA

| | |
|---|----|
| Bent E. Essinger, Olavi Lähteenmäki, Magnus Mörner, Harald Runblom y Gudmund Stang: <i>La emigración escandinava a la América Latina. Fuentes y estado de investigación</i> . . . | 79 |
| Magnus Mörner: <i>Introducción</i> (79) – Bent E. Essinger: <i>La emigración danesa</i> (85) – Olavi Lähteenmäki: <i>La emigración finlandesa</i> (100) – Gudmund Stang: <i>La emigración noruega</i> (104) – Harald Runblom: <i>La emigración sueca</i> (113). | |

GRAN BRETAÑA

| | |
|--|-----|
| Harold Blakemore: <i>La emigración británica a América Latina en los siglos XIX y XX</i> | 137 |
|--|-----|

FRANCIA

| | |
|--|-----|
| Frédéric Mauro: <i>La emigración francesa a la América Latina. Fuentes y estado de investigación</i> | 153 |
|--|-----|

BELGICA

| | |
|---|-----|
| John Everaert: <i>Emigración desde Amberes a América Latina (1830 - 1914). Fuentes belgas y estado de investigación</i> | 165 |
|---|-----|

ALEMANIA

- Hermann Kellenbenz y Jürgen Schneider: *La emigración alemana para América Latina (1815 - 1929/31). Fuentes y estado de investigación.* 179

SUIZA

- Gérald Arlettaz, Martin Nicoulin, Hans Werner Tobler, Berthold Wessendorf y Béatrice Ziegler: *Emigración europea a América Latina: Suiza.* 195
- Hans Werner Tobler: *Introducción* (195) — Berthold Wessendorf: *El Archivo Estatal y los Archivos Comunes del cantón de Argovia* (197) — Gérald Arlettaz: *Los Archivos Federales* (202) — Béatrice Ziegler: *El Archivo Económico Suizo* (211) — Martin Nicoulin (con la colaboración de Béatrice Ziegler): *Fuentes impresas en la Biblioteca Nacional* (213) — Martin Nicoulin: *Estudios suizos sobre la emigración suiza hacia América Latina* (221).

HUNGRÍA

- Adám Anderle: *Investigaciones acerca de la emigración húngara hacia América Latina.* 229

POLONIA

- Krzysztof Groniowski: *A emigração polonesa para a América Latina nos séculos XIX e XX. As fontes históricas e o estado de estudos.* 241

URSS

- A. A. Strelko: *Análisis del problema de la emigración de Rusia a la América Latina (hasta el año 1917) en la URSS.* 257
- Lista de colaboradores. 265

BIBLIOTHECA IBERO - AMERICANA

Veröffentlichungen des Ibero-Amerikanischen Instituts

Preußischer Kulturbesitz

Herausgegeben von Hans-Joachim Bock,

ab Band 20 von Wilhelm Stegmann

- Band 1 Max Uhle
Wesen und Ordnung der altperuanischen Kulturen
Aus dem Nachlaß herausgegeben von Gerdt Kutscher
959 132 Seiten, 2 Tafeln, 7 Abbildungen
- Band 2 Hans Horkheimer
Nahrung und Nahrungsgewinnung im vorspanischen Peru
1960 160 Seiten, 8 Tafeln, 7 Abbildungen
- Band 3 Miguel de Ferdinandy
En torno al pensar mítico
Nueve variaciones sobre el tema del mito en folklore, arte,
poesía e historia
1961 260 Seiten Vergriffen
- Band 4 Peter A. Schmitt
Paraguay und Europa
Die diplomatischen Beziehungen unter Carlos Antonio
López und Francisco Solano López 1841 - 1870
1963 368 Seiten
- Band 5 Rudolf Geske
Góngoras Warnrede im Zeichen der Hekate
Ein Deutungsversuch zu den Versen 366 - 502 der Soledad
Primera
1964 136 Seiten
- Band 6 Cary Hector
Der Staatsstreich als Mittel der politischen Entwicklung in
Südamerika
1964 226 Seiten
- Band 7 Fritz Hoppe
Portugiesisch-Ostafrika in der Zeit des Marquês de Pombal
(1750 - 1777)
1965 360 Seiten
- Band 8 Juan Carlos Agulla
Soziale Strukturen und soziale Wandlungen in Argentinien
1967 278 Seiten

- Band 9 Friedel Maurer-Rothenberger
Die Mitteilungen des Guzmán de Alfarache
1967 132 Seiten
- Band 10 Georg Thomas
Die portugiesische Indianerpolitik in Brasilien 1500 - 1640
1968 244 Seiten
- Band 11 Ulrich Fleischmann
Ideologie und Wirklichkeit in der Literatur Haitis
1969 312 Seiten
- Band 12 Ronald Daus
Der epische Zyklus der Cangaceiros in der Volkspoesie
Nordostbrasilens
1969 156 Seiten
- Band 13 Martin Gerbert
Religionen in Brasilien
1970 128 Seiten
- Band 14 Käte Harms-Baltzer
Die Nationalisierung der deutschen Einwanderer und ihrer
Nachkommen in Brasilien als Problem der deutsch-brasilianischen Beziehungen
1970 248 Seiten
- Band 15 Thomas Baecker
Die deutsche Mexikopolitik 1913/1914
1971 352 Seiten
- Band 16 Klaus Rother
Wirtschaft und Berufserziehung in Venezuela
1972 200 Seiten
- Band 17 Gustav Siebenmann
Die neuere Literatur Lateinamerikas und ihre Rezeption im
deutschen Sprachraum
1972 96 Seiten
- Band 18 Reinhard Peterwerth
Das Vertragswerk des zentralamerikanischen gemeinsamen
Marktes
1973 144 Seiten
- Band 19 Armando Abad Franco
Parteiensystem und Oligarchie in Ecuador
1974 288 Seiten

- Band 20 Renate García y Más
 Die Nationalbibliothek in Madrid
 Geschichte und heutige Stellung
 1975 120 Seiten, 2 Abbildungen
- Band 21 Konrad Tyrakowski
 Ländliche Siedlungen im Becken von Puebla-Tlaxcala
 (Mexiko) und ihre Entwicklung im 19. und 20. Jahrhundert
 Dargestellt am Municipio Santa María Natívitass sowie an
 den Pueblos San Gregorio Zacapechpan und San Juan
 Cuautinchan
 1975 120 Seiten, 12 Seiten Abbildungen, 5 Karten
- Band 22 Waldo Ross
 Problemática de la literatura hispanoamericana
 1976 72 Seiten
- Band 23 Richard A. Cardwell
 Juan R. Jiménez: The Modernist Apprenticeship 1895 -
 1900
 1977 328 Seiten, 2 Abbildungen
- Band 24 Arnold Spitta
 Paul Zech im südamerikanischen Exil 1933 - 1946
 Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Emigration in
 Argentinien
 1978 291 Seiten
- Band 25 Hans Haufe
 Funktion und Wandel christlicher Themen in der mexika-
 nischen Malerei des 20. Jahrhunderts
 1978 227 Seiten 323 Abbildungen auf 136 Kunstdruck-
 seiten
- Band 26 La emigración europea a la América Latina:
 Fuentes y estado de investigación
 Informes presentados a la IV. Reunión de Historiadores
 Latinoamericanistas Europeos
 1979 268 Seiten 1 Abbildung
- Band 27 Gerónimo de Vivar
 Crónica y relación copiosa y verdadera de los Reinos de
 Chile (1558)
 Edición paleográfica, elaboración computacional y notas de
 Leopoldo Sáez-Godoy
 In Vorbereitung ca. 400 Seiten

esperanzas y aspiraciones de los emigrantes, en resumidas cuentas la totalidad del trasfondo histórico europeo, resultó ser condición previa imprescindible para enjuiciar un sinfin de aspectos del fenómeno de la migración. La de ahí resultante necesidad de unir campos de trabajo históricos tan heterogéneos como los de la historia europea y latinoamericana, originó múltiples dificultades organizatorias y lingüísticas, además de problemas de información.

El tomo presente es una descripción sucinta del estado actual de la investigación y de la documentación básica. Clasificado por países de origen, se presentan investigaciones competentes, compilaciones de material, colecciones especiales y archivos correspondientes. De este modo se ha querido poner a disposición de todos los interesados en la historia de la emigración europea hacia la América Latina un instrumento que posibilita una discusión amplia y fundamentada de estos problemas.

